

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 76 (1967)
Heft: 10

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



**** Forschungsinstitut für
Fremdenverkehr an der
Universität Bern
Kapellenstr. 28
3011 BERN**

Basel, 9. März 1967

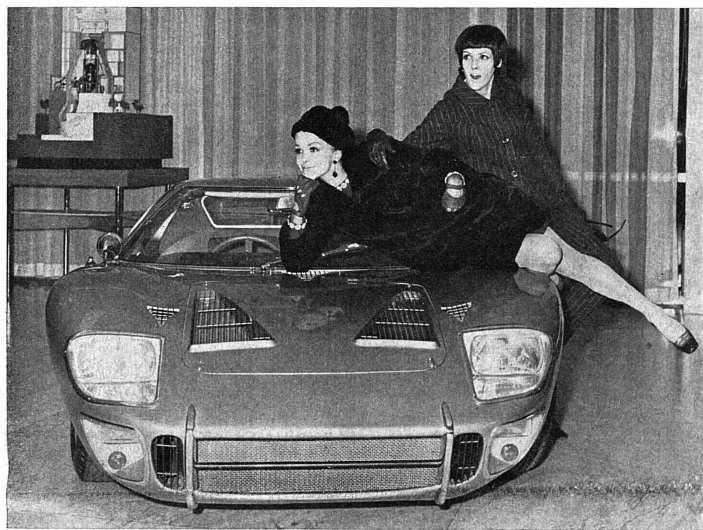
Nr. 10

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
76 année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hoteller-Verein
76. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag
4002 Basel, Gartenstrasse 112, Tel. (061) 34 86 90

Einzelnummer 80 Cts. le numéro

hotel revue



Un modèle surbaissé 1967

Le Salon international de l'automobile de Genève attend un demi-million de visiteurs

C'est le jeudi 9 mars que le Salon international de l'automobile de Genève ouvre ses portes, en présence de M. Roger Bonvin, président de la Confédération et chef du département fédérale des finances et des douanes, ainsi que des représentants des plus hautes autorités du pays et des ambassadeurs de toutes les nations étrangères exposantes.

Cette manifestation — la 37e du genre — abrite non seulement les voitures de tourisme et de sport, mais fait également une large place aux accessoires, au caravanning, au camping, aux carrosseries spéciales, aux engins de manutention et à la section nautique. Diverses attractions, dont certaines vraiment sensationnelles, accroîtront encore l'intérêt de cette grande exposition qui, comme les années précédentes, se tient dans les halles du Palais des Expositions.

Alors que, l'an passé, tous les records d'affluence avaient été battus, avec 474 850 entrées, on espère que, cette fois-ci, le chiffre d'un demi-million de visiteurs sera non seulement atteint, mais aussi dépassé. Il s'agit-là d'une cible tout à fait raisonnable lorsqu'on sait que, en 1966, la progression des entrées avait été de 11,26 % par rapport à l'année d'avant.

C'est que, depuis fort longtemps, le Salon international de l'automobile de Genève jouit d'une solide réputation, tant en notre pays qu'à l'étranger. Au près et au loin, on estime que la grande manifestation automobile genevoise est l'une de celles qu'il ne faut absolument pas manquer. Les exposants savent aussi l'importance que le marché helvétique représente pour l'écoulement de leurs produits.

Dans le seul canton de Zurich, qui compte actuellement plus d'un million d'habitants, on dénombre 228 000 véhicules à moteur dont 195 000 sont des voitures et 33 000 des motocycles. Ces chiffres représentent 18,7 % de l'ensemble des véhicules à moteur immatriculés en notre pays. En revanche, c'est le canton de Genève qui détient la palme en ce qui concerne la densité de la motorisation. Il vient en tête avec 314 véhicules à moteur par tranche de mille habitants, suivi du canton du Tessin, avec 248 véhicules à moteur, pour mille individus également. Le canton de Zurich arrive au troisième rang, avec 205 engins motorisés par tranche de mille personnes.

Bien que la motorisation individuelle atteigne déjà un niveau très élevé en Suisse — qui n'est toutefois pas encore comparable à celui des Etats-Unis, où il existe un véhicule à moteur pour 2,2 habitants — les constructeurs de voitures et autres engins motorisés ont toujours, chez nous, de bonnes perspectives d'écoulement, le point de saturation n'étant pas encore atteint.

Ce n'est pas le fait du hasard si le Salon international de l'automobile s'est installé à Genève plutôt

qu'ailleurs. Dès la fin du siècle dernier, c'est-à-dire à l'âge héroïque, et historique, de l'automobile, la ville du bout du Léman a joué un rôle important dans le développement de la motorisation. Elle a abrité un certain nombre d'inventeurs et de constructeurs qui ont « sorti » des modèles dont les noms ne sont pas oubliés, tels que Dufaux, Sigma, Pic-Pic, Hispano, d'autres encore, car, à cette époque, maints de ces engins réalisaient des performances que l'on qualifia d'exceptionnelles. En 1905, par exemple, Frédéric Dufaux, au volant de la voiture de course portant son nom, équipée d'un moteur à huit cylindres, groupés par paires, réalisa, avec 156 kilomètres et demi à l'heure, le record du monde de vitesse.

Genève donc, se passionnait de technique automobile et quelques enthousiastes, appuyés par M. Charles Jules Mégevet, président de la Chambre syndicale de l'automobile et du cycle, et de M. Empeyta, président de l'Automobile-Club de Suisse décidèrent, en 1905, de créer la première exposition nationale suisse de l'automobile et du cycle, avec des sections étrangères. Ils choisirent comme lieu d'exposition, le Bâtiment Electoral qui devait être complètement détruit par un incendie en 1964.

Cette première présentation couvrait 1000 m² et M. Ludwig Forrer, conseiller fédéral, vint l'inaugurer après avoir couvert en 3 heures et 10 minutes, en automobile, le trajet Berne-Genève.

Le déjeuner inaugural eut lieu dans les salons de l'Hôtel Métropole. L'exposition dura 10 jours et fut visitée par plus de 17 000 personnes qui s'étaient longuement attardées devant les machines présentées dans 37 stands.

En raison du succès remporté par cette première manifestation — qui avait laissé un bénéfice d'une quinzaine de mille francs — les organisateurs décidèrent de récidiver l'année suivante. L'exposition de 1906 eut lieu également au Bâtiment Electoral et couvrit 2200 m² répartis entre 90 stands. Le succès fut encore plus net que l'année d'avant puisque le nombre des visiteurs s'éleva à plus de 80 000.

Désormais, le Salon de l'automobile de Genève avait pris son élan, mais celui-ci devait être brisé, à deux reprises, par deux guerres, celle de 1914-1918 et celle de 1939-1945. Mais, chaque fois, les organisateurs repartirent de plus belle, confiants en l'avenir de la motorisation. Constamment, leur robuste optimisme eut raison des difficultés rencontrées en chemin. Dès 1924, la manifestation changea de titre et devint le Salon international de l'automobile et du cycle.

Comme le Bâtiment Electoral devenait décidément trop petit, M. Robert Marchand, aujourd'hui décédé, qui présidait alors le comité d'organisation, décida de

faire construire, près du temple de Plainpalais et des bords de la rive droite de l'Arve, une vaste halle, qui reçut le nom de Palais des Expositions. C'est là que la manifestation s'installa, pour la première fois, en 1926, et que M. Heinz Haebelin, de Frauenfeld, alors président de la Confédération, eut l'honneur de l'inaugurer. Elle ne devait cesser de grandir et, pour l'abriter, depuis la fin de la dernière guerre, il fallut construire plusieurs halles nouvelles. Et ce n'est pas encore fini, puisqu'il est prévu que le Palais des Expositions s'étendra sur l'ensemble du terrain actuellement occupé par les anciennes casernes fédérales.

C'est en 1947, sous la dynamique impulsion de M. Charles Dechevrens, alors à la tête du comité d'organisation, que le premier Salon international de l'automobile de l'après-guerre put avoir lieu. L'exposition, qui vient d'ouvrir ses portes, couvre plus de 32 000 m² et abrite quelque 1300 exposants.

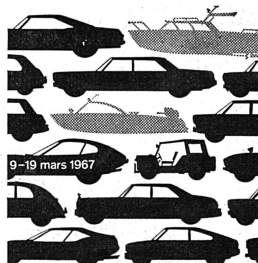
On mesure le chemin parcouru, depuis 1905, et l'efficace organisation qu'assurent, maintenant, entourés de collaborateurs aussi compétents que dévoués, M. Roger Perrot, président de cette manifestation, et Me Gabriel Jacques-Dalcroze, secrétaire général et chef du secrétariat permanent du Salon international de l'automobile de Genève.

Rendez-vous donc à Genève, où tout est prêt pour vous accueillir, de la plus agréable manière qui soit.

V.

37^e salon auto genève

nautique; caravanes/camping/engins de manutention



9-19 mars 1967

L'automobile et son prodigieux essor

De nos jours, l'automobile n'est plus du tout considérée comme un objet de luxe. Elle constitue le moyen de se déplacer rapidement, en tout temps, ou presque, pour ses affaires, pour son plaisir, pour ses vacances. La voiture existe maintenant en une telle gamme de modèles et de prix que chacun est assuré de trouver ce qui convient à ses besoins, à ses goûts, à sa bourse. En réduisant aussi ses dimensions, en se faisant économique tant à la consommation de carburant qu'à l'entretien, l'automobile est aujourd'hui accessible à de très larges couches de population, un peu partout dans le monde, en tout cas dans les pays où le niveau de vie atteint un certain standing. C'est si vrai que, l'an passé, on en a produit 24 millions d'unités, dont un tiers en Europe.

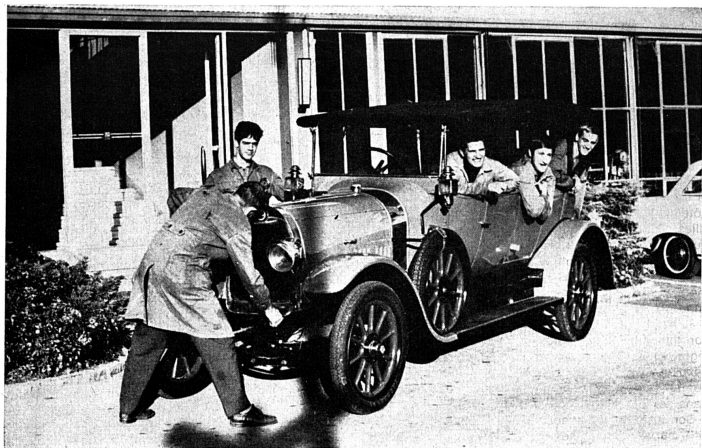
L'essor prodigieux que connaît la voiture, surtout depuis la fin de la dernière guerre, a donné naissance à tout un secteur spécialisé de la vie économique. Il a même fait surgir une nouvelle sorte d'hôtellerie — le motel — qui s'est installée, dans de nombreux pays, le nôtre y compris, le long des routes à grande fréquentation, où l'automobiliste ne trouve pas seulement le couvert et le gîte, mais aussi un box pour son véhicule.

Qui dit voiture, dit également réseau routier. Celui-ci revêt une importance toute particulière, non seulement dans le développement de la motorisation, mais aussi dans la sécurité du trafic. De bonnes chaussées, bien tracées et bien construites, dotées d'une signalisation appropriée, ne peuvent que favoriser un débit normal du trafic motorisé ainsi que garantir, à celui-ci, une sécurité à laquelle ont légitimement droit tous les usagers de la route.

Chaque année, dans le monde entier, plus de cent mille personnes trouvent la mort dans des accidents de la route. Près des trois quarts de ces gens perdent leur vie sur notre continent. On estime — et les statistiques sont là pour le démontrer — que, en ce qui concerne l'Europe, un cinquième des accidents mortels sont dus à l'état des routes. C'est pourquoi on ne vouera jamais assez d'attention au réseau routier. Mais, il est évident que la construction de routes ou d'autoroutes, est devenue si coûteuse que les autorités responsables agissent souvent comme elles peuvent, et non comme elles le voudraient, en ce domaine, pourtant essentiel, de l'équipement d'une nation. Selon les spécialistes de la sécurité, trois facteurs sont essentiels dans la conception des routes.



Le Salon 1967 abrite une importante section nautique. Voici, en pleine lancée, un Chriscraft Cavalier «Futura», de construction toute récente.



Une Fischer 1913 dernier cri

Ge sind die courbes, la pente et la distance de visibilité. Aussi, les ingénieurs et les techniciens vouent-ils les plus grands soins à ces aspects-là de la construction routière.

Mais, il y a aussi le véhicule et son conducteur. Depuis la naissance de l'automobile, dans la seconde moitié du siècle dernier, d'immenses progrès ont été réalisés par les constructeurs, tant en ce qui concerne l'aspect de la voiture que son équipement et son confort. Il suffit, pour s'en convaincre, de contempler les photos que nous publions, l'une montrant une «Fischer», 1913, l'autre un modèle américain 1967. Cinquante-quatre ans séparent les deux véhicules, ce qui représente moins de trois générations. La mode, alliée à la technique, a progressé, à pas de géant, dans le domaine de l'automobile.

Il n'en reste pas moins, toutefois, que la conception ergonomique de la technique des véhicules à moteur a évolué beaucoup plus lentement. On peut dire qu'elle est relativement récente et qu'elle est même peu exploitée. L'un des premiers objectifs de l'ergonomie doit être d'augmenter la sécurité en concevant les équipements en fonction des possibilités et des limites humaines. Il est possible d'augmenter considérablement l'efficacité de l'association homme-machine en traitant le conducteur et l'automobile, non pas comme deux choses distinctes, mais comme formant un tout, l'un et l'autre étant complémentaires. Les instruments de bord doivent être considérés comme des annexes du système nerveux et des organes de perception du conducteur, les manettes et les pédales comme des prolongements de ses mains et de ses pieds.

Dans le complexe homme-machine, les principales caractéristiques de l'individu, pouvant influencer la conception du véhicule, sont les suivantes: dimensions physiques, faculté de perception, jugement, activité motrice, aptitude à apprendre, exigences physiques et psychologiques, sensibilité au milieu physique et social, faculté de mener des actions coordonnées. Or, ces caractéristiques n'ont pas encore été entièrement étudiées, ainsi que l'ont constaté les participants à un séminaire interrégional sur l'épidémiologie des accidents de la route, qui s'est tenu, il y a quelques mois, à Alexandrie, en République arabe unie, sous les auspices de l'Organisation mondiale de la santé.

Pourtant, des recherches sont effectuées, dans ce sens, dans certains laboratoires rattachés à l'industrie automobile, aux Etats-Unis notamment. Celles-ci tendent à remplacer le volant de forme classique, qui s'est révélé si dangereux pour le conducteur, en cas d'accident, par des poignées se trouvant à hauteur

normale de l'individu installé dans son siège. Des essais ont été effectués, avec ce nouveau système, à bord de plusieurs voitures expérimentales, et se sont révélés très concluants.

Les spécialistes pensent que les usagers n'auront aucune difficulté d'adaptation, le jour où cette nouvelle formule sera adoptée, ce qui ne paraît toutefois pas être encore pour demain. Il est incontestable que les poignées de direction, infiniment plus maniables qu'un volant seront de nature à constituer un apport non négligeable à une sécurité accrue de la circulation.

Il est en revanche certain, quels que soient les perfectionnements que l'on puisse apporter à la construction des routes et à la conception des véhicules et de leur équipement, que l'usager de la route continuera à assumer la plus grande part de responsabilité, tant dans la conduite de l'automobile que dans la sécurité générale du trafic. L'âge, le tempérament, l'état de santé, tant physique que psychique, le sexe, jouent un rôle qui est loin d'être négligeable dans le comportement du conducteur à son volant.

Il est évident aussi que l'absorption, plus ou moins abondante, de boissons alcooliques est de nature à grandement influencer les réflexes et les aptitudes de l'automobiliste. Dans ces cas-là, si l'on se sent un peu joyeux, un peu gris, comme on dit chez nous, mieux vaut alors laisser son véhicule au bord du trottoir, pour revenir le chercher le lendemain, et se confier, en attendant, à un taxi ou aux transports en commun.

C'est infiniment plus avantageux que de mettre inutilement en danger des vies humaines, non seulement la sienne propre, mais aussi, et surtout, celle d'autrui. Dans ce domaine-là, comme en tant d'autres du reste, «mieux vaut prévenir que guérir...»

V.

Der Auto-Salon in Genf und die Swissair

Die Swissair wird auch diesen Frühling während der Dauer des Genfer Auto-Salons – vom 9. bis 19. März – das Platzangebot auf der Linie Zürich–Genf–Zürich erhöhen. Zu diesem Zwecke werden Extrakurse eingeschaltet mit Abflug in Zürich am Morgen und Rückkehr aus Genf am Abend. Nebst den 44-plätzigen Metropolitans gelangen auch Strahlflugzeuge der Typen Caravelle, DC-8 und DC-9 zum Einsatz.

Die Swissair wird für die Benutzer der Sonderflüge einen speziellen Busdienst vom Flugplatz Genf zum Autosalon organisieren.

eher noch verstärkt und die Verlangsamung der Konsumexpansion in erster Linie bewirkt hat. Wieweit dabei die von der Kommission für Konjunkturfüragen erwähnten Faktoren – steigende Unsicherheit über die künftige Wirtschaftsentwicklung und zinsbedingte Vermögensentwertungen – beteiligt waren, entzieht sich natürlich einer genauen Erfassung. Jedenfalls kann in der Schweiz seit Jahren beobachtet werden, dass hohe Zinssätze die Konsumneigung abschwächen.

18e conférence d'hiver des arts et métiers

La 18e conférence d'hiver a réuni à Klosters des représentants des Unions cantonales et un nombre important d'organisations professionnelles en une session de travail. Ceci a permis la mise en commun d'expériences et de nombreux problèmes, qu'il s'agisse de l'organisation interne des associations ou également de questions politiques, économiques, sociales et financières. Les centres d'intérêt ont été très variés.

La politique et le développement économique des arts et métiers, bien que ce soit un groupe économique centré sur l'activité intérieure, se fait en fonction des exigences de l'économie internationale. Pour différentes raisons, les arts et métiers suivent très attentivement l'évolution de l'intégration européenne. Nos relations économiques extérieures en dépendent et nous assistons non seulement à une réorganisation de l'Europe, mais à une modification de ses structures économiques qui risque de porter atteinte à l'autonomie de notre état.

Les arts et métiers partagent la désapprobation de nombreux milieux devant un développement qui tend à accorder une place toujours plus grande à l'Etat. Ils souhaitent des solutions modérées et des mesures adéquates et contrôlables, rejettent cependant tout gaspillage.

Les arts et métiers suivent de très près la politique conjoncturelle officielle afin d'éviter que les interventions étatiques ne provoquent ou ne renforcent en fin de compte une récession ou une crise nuisant aux arts et métiers. Les finances de l'Etat font de même l'objet d'une attention soutenue. Pour améliorer la situation critique dans laquelle elles se trouvent actuellement, les arts et métiers proposent que l'Etat augmente ses économies et qu'il choisisse avec grand soin ses activités. Ils refusent catégoriquement d'être l'objet d'une contrainte qui permettrait automatiquement au secteur public de prendre une part plus grande au revenu national.

Dans un exposé riche d'expériences pratiques, M. J. Weibel, vice-directeur de l'Institut des sciences commerciales de l'E.P.F. a démontré quelles conditions sont indispensables pour qu'une entreprise des arts et métiers soit dirigée de façon rentable.

L'exposé de M. W. von Känel, vice-président de la Semaine suisse a provoqué une discussion très vive autour du thème: «Nouvelles conceptions de la Semaine suisse 7». C'est l'Union suisse des détaillants qui se charge en grande partie des activités de cette institution en collaboration avec les secrétariats cantonaux des arts et métiers, ce qui permet un fructueux échange d'expériences.

Comme on le sait, l'Union cantonale des arts et métiers de St-Gall a inauguré un nouveau système de cotisation: «Nouvelles conceptions nationales», en a expliqué les raisons et les conséquences pratiques. L'opinion unanime des participants a été que pour pouvoir mener une politique combattive, les arts et métiers doivent disposer de ressources financières suffisantes.

Différentes questions internes ont également soulevé des discussions serrées: le recrutement de nouveaux membres, lequel devrait être intensifié (question traitée par M. Q. Fischer); des possibilités nouvelles ont été indiquées aux Unions cantonales en matière de publicité (question traitée par M. W. Rohner); la formation des chefs d'entreprise dans les arts et métiers, (question traitée par M. Kamber) coordination pour la promotion des arts et métiers (question traitée par M. A. Gutersohn).

Gutes Steuerjahr 1966 für den Bund

Die Fiskaleinnahmen des Bundes belaufen sich für das Jahr 1966 auf 5129 Mio Fr., 719 Mio Fr. mehr als im Vorjahr.

Die Differenz zum Jahr 1965 ist im wesentlichen auf den Zweijahreszyklus der Wehrsteuer zurückzuführen. Sie wirkt in den wehrsteuerstarken Jahren – 1966 – einen Mehrertrag von rund 400 Mio Fr. ab im Vergleich zu den wehrschwachen Jahren.

Auffallend ist die annähernde Übereinstimmung der Budget- und Rechnungsbeträge, was zeigt, dass realistische budgetiert worden ist. Die Abweichung der Gesamtsumme um 30 Mio Fr. macht 0,6 Prozent aus, ein Betrag, der im Rahmen einer Steuereinnahmenrechnung von über 5 Milliarden Franken nicht ins Gewicht fällt. Die einzelnen Ergebnisse lauten wie folgt:

	Rechnung 1965	Voran-schlag 1966	Rechnung 1966
	in Millionen Franken		
Einkommens- und Vermögenssteuern	818	1346	1348
Wehrsteuer	425	900	866
Verrechnungssteuer	358	410	443
Militärpflichtersatz	35	36	39
Stempelabgaben	281	285	287
Verbrauchssteuern	1407	1497	1481
Warenumsatzsteuer	1191	1270	1246
Tabaksteuer	190	200	213
Biersteuer	26	27	22
Zölle und Zollzuschläge	1800	1935	1899
Einfuhrzölle	972	981	971
Tabakzölle	114	120	120
Treibstoffzölle	467	525	513
Zollzuschlag auf Treibstoffen	229	290	283
Übrige Zollzuschläge	18	19	12
Übrige Abgaben	104	96	114
Total	4410	5159	5129

Höhere Erträge als im Voranschlag vorgesehen waren die Verrechnungssteuer (33 Mio Fr.), die Tabaksteuer und der Militärpflichtersatz ab. Der geringere

Ein Gast meint ...

Ein heisses Eisen

Ich hatte einen mit Besuchen, Besprechungen und Telefonen streng gesegneten Tag hinter mir. Ich war auf der Reise in Deutschland und ass abends einfachheiss in meinem Hotel. Nachher schrieb ich noch ein paar Briefe, telefonierte mit Zuhause und ging zu Bett.

Kurz vor 1 Uhr wachte ich auf. Grosser Lärm vor der Türe. Ich hatte den Lärm aber schon beim Herkommen, bei der Herausfahrt im Lift gehört. Es handelte sich um eine Gruppe von fröhlichen Amerikanern, die, hörbar mit ihren Frauen etwas vom Nachtleben der Stadt, in der wir uns befanden, kennengelernt hatten. Und gewiss, der deutsche Wein ist besser als der kalifornische!

Sie unterhielten sich in voller Lautstärke direkt vor meiner Zimmertür. Einer war dabei, der musste immer zwischendurch husten, weil er so laut sprach, um überhören zu können.

Nach etwa 10 Minuten, mir kamen sie wie 2 Stunden vor: «Good bye, good night...!» Darauf schlugen drei Türen zu, zwei neben meiner Türe, wobei ich festgestellt musste, dass die Herren Architekten beim Bau des neuen Hotels von Schalldämmungsmassnahmen nicht überreich Gebrauch gemacht hatten. Die Gespräche gingen einfach weiter, nur dass diesmal je 2 Personen redeten, statt wie vor meiner Türe, 6 Menschen durcheinander.

Sicherlich war es erheitend zu vernehmen, was das Ehepaar X vom Ehepaar Y über das Ehepaar Z sagte. Aber den unterbrochenen Schlaf wiederfinden, wäre eigentlich noch viel schöner gewesen.

Die Nacht verging, am nächsten Morgen: Besuche, Besprechungen, Telephone. Erst mittags beim schwarzen Kaffee konnte ich mit dem Hoteliere sprechen. «Was kann man gegen rücksichtslose Hotelgäste unternehmen?» war die Frage.

Er kapituliert: Vorwürfe nützen nichts, sie vergären nur die Gäste, die dann wieder am nächsten Tag abreisen. Praktisch lässt sich nichts dagegen tun! Ich plädierte einmal mehr für stärkere Ausnutzung des Lifts. Könnte man nicht im Lift eine nicht zu übersehende Tafel aufhängen, auf der die verehrten Gäste höflich gebeten werden, die verdiente Nachtruhe der andern vom Korridor aus und in den Zimmern nicht zu stören.

Aber ich habe noch nirgends eine solche Tafel gesehen! A. Traveller

On a porté un grand intérêt aux nouveaux tarifs et à la réorganisation des services des CFF et des PTT (question traitée par M. A. Oggier). Les participants ont, sans exception, été d'avis que les services des PTT doivent être maintenus et améliorés et que les arts et métiers n'ont admis une augmentation des tarifs qu'à cette condition.

Un survol de la situation actuelle et des développements futurs de l'AVS (question traitée par M. J. P. Bonny) montre que cette grande œuvre sociale va être utilisée comme cheval de bataille lors des élections au Conseil national de 1967. Les revendications émises à ce sujet touchent les principes de base de l'AVS et nécessitent des ressources de financement que l'on est encore loin d'avoir trouvées. L'opinion générale est très claire: à toute augmentation des rentes doit correspondre une augmentation des cotisations.

La politique cartellaire provoque l'inquiétude, pour des raisons d'ordre politique. Elle continue à se distancier de l'article constitutionnel ainsi que du contenu de la loi et empiète de façon telle sur les compétences des organes constitutionnels qu'elle suscite la critique des autorités légales. M. Meyer-Boller, Conseiller national, président de l'Union suisse des arts et métiers, qui dirigeait la conférence, a insisté sur la signification que prendront les élections fédérales du dernier dimanche d'octobre 1967. Les arts et métiers doivent mener leur politique de façon à renforcer la représentation des arts et métiers en tant que groupe central de notre économie. (PAM)

Streiflichter zur Konjunkturlage

Die Verbrauchsexpansion lässt nach

wt. Im Zusammenhang mit der Abschwächung des Wirtschaftswachstums hat sich auch die Verbrauchszunahme deutlich verflacht. Konjunkturrell ist dies insofern von nicht zu unterschätzender Bedeutung, als der grösste Teil der Gesamtanfrage in unserer Wirtschaft auf den privaten Konsum von Gütern und Dienstleistungen entfällt. Im letzten Jahr machte dieser Betrag 35,5 Mia Fr. aus, während die Brutto-Inlandinvestitionen sich auf 16,7 Mia. Fr. bezifferten, also auf weniger als die Hälfte des privaten Verbrauchs. Nach den Angaben der Kommission für Konjunkturfüragen belief sich die reale Zuwachsrate des privaten Konsums 1966 auf 1,7% – sie war damit noch geringer als die Zunahme des Bruttoinlandsproduktes – während das reale Verbrauchswachstum 1965 noch 3,5% betragen hatte.

Die nachlassende Verbrauchsexpansion lässt sich auch aus der Kleinhandelsstatistik des BIGA ablesen, die im allgemeinen für die Verbrauchsentwicklung als repräsentativ betrachtet wird. Nach dieser Statistik hat sich das Wachstum der wertmässigen Kleinhandelsumsätze, das 1962 seinen Höhepunkt erreicht hatte, seit 1963 Jahr für Jahr abgeschwächt; es betrug im Total der erfassten Betriebe 1966 noch 5,1% gegenüber 6,2% im Jahre 1965. Bei allen Warengruppen hat die Zunahme nachgelassen. Für Nahrungs- und Genussmittel ergab sich gegenüber dem Vorjahr ein Anstieg um 6,1% (1965: 7,5%), für Bekleidungsartikel und Textilwaren ein solcher um 3,5% (4,4%) und für das Total der übrigen Branchen eine Zunahme um 5,6% (6,3%). Besonders typisch für das abgeschwächte Verbrauchswachstum ist die letzte Gruppe, in der Güter der Wohnungseinrichtung, Haushaltsgegenstände, Metallwaren und andere dauerhafte Verbrauchsgüter zusammengefasst sind. Nachdem hier in früheren Jahren die Umsatzsteigerungen weitaus

am grössten waren, unterscheiden sie sich heute kaum noch vom Trend der andern Warengruppen.

Allerdings entstand ein falsches Bild über die Verbrauchsentwicklung, würde man bei diesen Zuwachsraten der Kleinhandelsumsätze die Teuerung unberücksichtigt lassen. Denn infolge der Preissteigerungen sind die Mengenumsätze im Detailhandel viel bescheidener gewachsen als die Wertumsätze. Dies zeigt die vom BIGA errechnete preisbereinigte (mengenmässige) Indexreihe, in die allerdings aus erhebungstechnischen Gründen weder die Kleinhandelsumsätze insgesamt noch die übrigen Branchen einbezogen werden können. Danach ergab sich 1966 für Nahrungs- und Genussmittel eine mengenmässige Umsatzzunahme gegenüber dem Vorjahr um 1,3% (1965: +5,2%) und für Bekleidungsartikel und Textilwaren eine solche um 1,1% (+0,7%), also ganz beträchtlich weniger als die erwähnte wertmässige Zunahme (6,1% bzw. 3,5%).

Die weitere Verminderung der Verbrauchsexpansion im Jahre 1966 lässt sich nicht allein auf die Verlangsamung der Bevölkerungsvermehrung zurückführen, ist doch auch der Anstieg des Pro-Kopf-Konsums schwächer ausgefallen. Sicher hängt diese Erscheinung nicht mit einer verminderten Kaufkraft der Bevölkerung zusammen – die Löhne und Gehälter sind ja weiter gestiegen – sie dürfte ihre Ursache wohl grösstenteils in einer geringeren Konsumneigung haben, der eine grössere Sparneigung entspricht. Die Statistik zeigt denn auch, dass die Ersparnisse der privaten Haushalte in den letzten Jahren eine namhafte Steigerung erfahren haben; insbesondere hat sich der Anteil der Ersparnisse am verfügbaren Haushaltseinkommen, die sogenannte Sparquote, beträchtlich erhöht. Es ist anzunehmen, dass die Tendenz in dieser Richtung sich im Jahre 1966

Autos ohne Geräusch und Geruch

Zwei grosse amerikanische Automobilhersteller wollen dem besonders im Stadtverkehr brennenden Problem der Abgas- und Lärmbelastung auf den Leib rücken und planen ein leistungsfähiges Personenfahrfahrzeug mit Antrieb durch Elektrobatterie. Damit feiert das

Elektromobil Auferstehung, das schon 1898 erstmals in Europa aufgetreten ist, in der Schweiz befasste sich die Firma Tribelhorn in Zürich mit der Herstellung von Elektromobilen. Nebst normalen Lastwagen baute diese Firma als Spezialität das elektrische

Dreirad, das sich besonders im Zustelldienst der PTT bewährte. Ein solches Fahrzeug aus dem Jahre 1919 mit origineller Handbediensteuerung ist erhalten geblieben und gehört heute zum Ausstellungsbestand des Verkehrshauses der Schweiz in Luzern.

Situation et avenir de l'hôtellerie française

vu par le «Conseil économique et social...» — L'avis d'un rapporteur trop conformiste

La «section des travaux publics, des transports et du tourisme», du Conseil économique et social vient de publier un rapport sur «l'état de l'hôtellerie en France et ses incidences sur le tourisme».

Le Conseil économique et social (CES) joue en France, depuis 10 ans le rôle d'un parlement économique à compétence purement consultative. C'est un rôle assez ingrat, dans un régime autoritaire dont l'exécutif a le droit et même le devoir constitutionnel de prendre des décisions économiques ou sociales, sans consulter le parlement.

Les rapports et les débats qui encadrent ces textes du CES se distinguent par leur objectivité; ils sont rarement «conformistes» et affichent très souvent une tendance très critique à l'égard de la politique gouvernementale, ce qui provoque certains remous dans les milieux officiels. On attendait ainsi, avec une curiosité légitime, la parution d'un rapport sur l'hôtellerie, à une époque où le malaise hôtelier est devenu proverbial et où le dernier congrès de la FNHI à Lourdes a mis en évidence les causes profondes du mécontentement de la profession.

Le rapport présenté, au nom de la section tourisme, par M. Lucien Junillon comprend une introduction et trois parties. Comme l'indique sa dénomination, il place l'hôtellerie dans le contexte global du tourisme. Voici, en vertu des considérations des commissaires et de leur rapporteur (les bases de l'hébergement à titre social, c'est-à-dire camping, auberges de jeunesse, villages de vacances, maisons de repos ayant été volontairement écartés de ces considérations) les recommandations relatives à l'hôtellerie:

I. Sur le plan de la construction et de la modernisation des hôtels

1. Mise en œuvre d'un plan indicatif d'implantation hôtelière établi conjointement par le ministre de l'équipement, le ministre de l'intérieur, le ministre chargé des beaux-arts, le commissariat général au tourisme, et qui permettrait entre autres:

- a) un recensement des terrains disponibles pour la construction d'hôtels;
- b) une adaptation des règles de construction concernant ceux-ci;

2. Création au commissariat général au tourisme, d'un bureau de recherches et de coordination techniques d'architecture et de décoration hôtelières qui, en liaison avec des organismes analogues existants soit dans les établissements financiers, soit dans les organisations professionnelles de l'hôtellerie, permettrait de conseiller constamment les hôteliers dans le choix d'une structure fonctionnelle conforme à la fois aux exigences d'une rentabilité normale de l'exploitation, aux goûts et aux besoins actuels de la clientèle.

3. Abaissement du coût de la construction par:

- a) l'allègement des procédures administratives pour la construction d'hôtels ou d'ensembles touristiques;

- b) l'amélioration des conditions de crédit, notamment par:

- l'affectation, d'une durée plus longue et d'un taux d'intérêt plus réduit, aux prêts consacrés à la construction par rapport à ceux destinés à la modernisation des établissements;

- l'appel au concours financier des sociétés de développement régional.

- c) une industrialisation des fabrications;

- d) au point de vue fiscal:

- exemption pendant 25 ans de la contribution foncière des propriétés bâties concernant les hôtels;
- réduction des droits de mutation à 4,20 %, correspondant au taux applicable pour les terrains à bâtir et pour diverses catégories d'immeubles (une telle disposition permettrait aux promoteurs des ensembles immobiliers comprenant un hôtel de ne pas payer d'impôts supérieurs à ceux qui affectent le reste de la construction);

- extension aux investissements mobiliers de la détaxation de 10 % accordée aux investissements immobiliers.

II. Sur le plan de l'exploitation

- a) Amélioration des conditions d'accueil et de séjour, par:

- un effort tout particulier des professionnels de l'hôtellerie et de la restauration en vue de réserver à la clientèle, française et étrangère, des conditions d'accueil et de séjour correspondant à ses goûts et à ses besoins sur le plan du confort comme aussi sur celui des repas.

A cet effet, la profession devra prendre conscience de la nécessité d'abandonner la routine et de recréer, là où cela est encore nécessaire, le climat d'amabilité qui faisait la réputation de l'hôtellerie française, enfin de se revaloriser en faisant appel à des dirigeants jeunes et dynamiques, formés aux conceptions modernes de l'hôtellerie.

- b) Meilleure formation du personnel par la réa- lisation d'urgence d'une réforme profonde de l'enseignement professionnel aboutissant à un double développement:

- de l'enseignement pratique (sans nul doute toutefois à un enseignement plus général) au premier cycle des études;

- de l'enseignement général dans le dernier cycle.

Par enseignement général, il faut entendre les matières, actuelles ou autres, indispensables à la formation d'une personne ayant à exercer son métier dans les cadres supérieurs ou à la direction des hôtels et des restaurants.

Cette réforme devrait s'accompagner, pour avoir son plein effet, d'une reconsidération, par la profession, de la situation de ses cadres, en vue d'éviter leur évasion vers des secteurs jugés plus rémunérateurs.

- c) En ce qui concerne les prix:

- extension de la liberté des prix (déjà prévue pour les hôtels de tourisme) à la classe supérieure de ceux qui ne sont pas classés dans la catégorie «Tourisme» et qui sont appelés hôtels de «Préfecture»;

- délivrance obligatoire de factures «tout compris» impliquant la suppression du service, et ceci corrélativement à la révision des conditions de rémunération du personnel intéressé et à la détermination des charges fiscales de l'entreprise;

- différenciation des prix pendant certaines périodes et dans certains hôtels, où une reconversion partielle de l'exploitation permettrait d'offrir des séjours à prix et service réduits, et ce dans le cadre de la campagne, déjà entreprise suivant les vœux antérieurs du Conseil économique et social, en vue de l'étalement des congés.

- d) Préservation du patrimoine hôtelier:

- par la généralisation de l'affectation, par les responsables d'établissements, même de petite dimension, de ressources suffisantes au poste «amélioration et entretien» du compte d'exploitation; cette provision devant bénéficier de la part de l'Etat d'une exonération de l'impôt direct.

III. Sur le plan de l'orientation et de l'action générale

1. Etablissement, aux échelons centraux et régionaux du commissariat général au tourisme, de toutes études et de toutes statistiques permettant de prévoir et de suivre les courants touristiques suivant leur origine sociale ou géographique.

2. Application rigoureuse, dans les délais fixés, des normes de classement récemment édictées qui doivent contribuer à placer l'hôtellerie française au niveau des exigences nouvelles de la clientèle.

3. Construction rapide de l'hôtel prévu à Paris avec un palais des congrès et réalisations analogues à une échelle plus réduite dans certaines métropoles régionales.

4. Développement du système des «chaînes hôtelières» permettant d'améliorer le confort et la rentabilité des établissements.

Considérations générales

Ces recommandations sont accompagnées de quelques remarques sur le tourisme en général dont l'hébergement et la restauration professionnels ne sont qu'une partie.

Le tourisme, déclare-t-on dans cette introduction, aux textes précités se situe dans les secteurs les plus importants de l'économie française, à la fois par son chiffre d'affaires, les effectifs des personnes employées et l'influence de son solde dans la balance des comptes.

Mais la tendance actuelle à une régression risquée, si elle se maintient, de constituer un facteur de déséquilibre économique et financier.

Il semble en effet que le tourisme en France soit, à divers titres, en position désavantageuse par rapport à sa situation antérieure et, plus encore, par comparaison avec l'état de choses existant dans les pays étrangers concurrents.

Le Conseil économique et social considère l'allongement des congés, la multiplication des voyages, la recherche de connaissances culturelles et, plus généralement, l'apparition d'une civilisation des «loisirs», comme autant d'incitations au tourisme.

Il en est de même des manifestations nationales et internationales (congrès, colloques, etc.) liées à des préoccupations professionnelles et dont nous avons intérêt à permettre le déroulement dans notre pays.

Un effort accru d'adaptation à ces nouvelles exigences est donc nécessaire, tant de la part des pouvoirs publics que des professionnels.

Cet effort d'adaptation, valable pour toutes les activités se rattachant au tourisme, doit cependant s'appliquer particulièrement à l'hôtellerie dont la capacité d'accueil et la qualité conditionnent largement le succès d'une véritable «politique touristique».

Le rapporteur arrive ainsi à de nombreuses conclusions, d'ailleurs dispersées à travers le texte qu'il approuve le CES. Nous le résumons ci-après:

Recommandations aux hôteliers et aux autorités

Le redressement de la situation actuellement défavorable de notre hôtellerie dépend en particulier d'une action propre à:

- une augmentation de notre potentiel hôtelier, tant en quantité qu'en qualité et en diversité, ce qui postule une extension des opérations de construction et de modernisation,
- une politique de l'accueil, et de prix adaptés aux prestations offertes aux touristes, ce qui doit entraîner notamment une révision des méthodes de gestion,
- une prise de conscience, tant des professionnels que de l'opinion publique, des insuffisances actuelles de l'hôtellerie et de leurs répercussions sur l'économie nationale.

C'est sous cet angle de vue général que le rapport propose les réformes que nous avons mentionnées ci-dessus. Mais voici les conditions, pour ainsi dire «préalables», que le CES pose pour que l'application de ces réformes soit efficace et constructive:

«Le Conseil économique et social estime que les mesures suggérées ne pourront être valablement appliquées qu'avec le concours simultané des pouvoirs publics et de la profession,

ce qui suppose de la part de celle-ci, une révision profonde de la structure et des moyens techniques dont elle dispose au niveau de sa représentation syndicale nationale,

ce qui peut supposer, aussi, de la part des pouvoirs publics, un accroissement des moyens du commis-

sariat général au tourisme, pouvant aller notamment jusqu'à la création d'un département ministériel du tourisme.

Le Conseil économique et social estime, d'autre part, que parmi les suggestions précédentes, valables pour la métropole, certaines peuvent s'appliquer aux départements d'outre-mer; mais il est évident que, concernant ceux-ci, des dispositions particulières doivent être envisagées.»

Mais le rapporteur semble être d'avis, même s'il ne le déclare pas ouvertement, que «dans sa diversité, ni l'hôtellerie permanente de séjour (notamment les hôtels qui accueillent les hommes d'affaires dans les villes), ni l'hôtellerie saisonnière (c'est-à-dire celle qui devrait répondre aux exigences de séjours ou de circuits touristiques) ne sont suffisamment équipées.

Et le rapport arrive ainsi à une conclusion de synthèse générale dont nous citons les phrases les plus importantes:

«L'hôtellerie française déclare le rapporteur dans son avis-correspond dans chacune de ces deux catégories, à une gamme d'établissements allant de l'exploitation familiale au palace. Elle présente, de ce fait, une différenciation dans ses structures et dans ses conditions d'exploitation et de prestations.

Son insuffisance quantitative — et parfois qualitative — par rapport, d'une part aux besoins et aux goûts actuels de la clientèle et, d'autre part, aux disponibilités comparées des pays étrangers concurrents, a

Neuer Dezemberhöchststand — Ganzjahrfrequenzen leicht verbessert

vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Dezember

Der Fremdenverkehr in den Hotelbetrieben erreichte im Berichtmonat trotz des bereits fühlbaren Rückgangs englischer Gäste — die jährliche Devisenzuteilung für Ferienreisen ins Ausland wurde am 1. November 1966 von der britischen Regierung von 250 auf 50 Pfundsterling pro Person reduziert ¹⁾ — und ungeachtet des verminderten Zustroms aus den Niederlanden einen neuen Dezemberhöchststand. Die Gesamtzahl der Logiernächte vermehrte sich gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres um 55 000 oder rund 4 % auf 1 521 Mio; sie übertrat das bisherige Dezembermaximum (1964) um 1 %. Die Frequenz der einheimischen Gäste stieg bei erneut verringerten Aufenthaltsdauerfristigen Dauergästen (–7 %) um 7700 oder 1 1/2 % auf 578 000, diejenige der Ausländer um 48 000 oder 5 % auf 939 000.

	Hotelbetriebe				Hotel- und Kurbetriebe			
	Dezember 1965	Dezember 1966	Januar 1965	Januar 1966	Dezember 1965	Dezember 1966	Januar 1965	Januar 1966
Erfasste Betriebe	7 711	7 749	7 755	7 723	7 800	7 837	7 844	7 812
Gastbetten	vorhandene 236 449	240 527	234 343	238 505	243 582	247 498	241 529	245 585
	verfügbare 147 882	152 287	178 516	183 109	153 933	158 349	185 265	189 733
Ankünfte	Gäste aus der Schweiz 156 099	162 120	2 986 823	3 052 627	159 092	164 276	3 030 182	3 096 267
	Gäste aus dem Ausland 210 759	221 361	5 687 952	5 912 905	211 886	222 376	5 760 533	5 926 027
Total	367 708	383 481	8 674 775	8 965 532	370 898	386 652	8 790 715	9 022 297
Logiernächte (Vergleichsper. 1964 = 100)	99	104	96	99	99	103	96	99
Indexnächte	Gäste aus der Schweiz 570 195	577 920	11 559 212	11 575 197	662 921	666 506	13 018 090	13 030 855
	Gäste aus dem Ausland 570 195	577 920	11 559 212	11 575 197	662 921	666 506	13 018 090	13 030 855
Dauergäste	130 572	121 314	1 801 808	1 579 781	130 572	121 314	1 801 808	1 579 781
Gäste aus dem Ausland	891 665	939 310	17 885 874	18 348 274	922 976	969 518	18 337 906	18 793 220
Total	1 461 840	1 517 230	29 445 086	29 923 471	1 585 897	1 636 024	31 355 996	31 674 075
Indexnächte (Vergleichsper. 1964 = 100)	97	101	97	99	97	100	97	98
Besetzung in % der vorhandenen Betten	20	20	34	34	21	21	36	36
verfügbaren Betten	32	32	45	45	33	33	46	46
Beschäftigte Personen am Monatsende								
Männer	26 513	26 979	—	—	27 192	27 664	—	—
Frauen	30 836	31 259	—	—	32 995	33 457	—	—
Total	57 349	57 218	—	—	60 187	61 121	—	—

Zur Belebung des Reiseverkehrs aus dem Ausland trugen hauptsächlich die Besucher aus Belgien (Zuwachs an Übernachtungen: 23 %), den USA (+19 %), Deutschland (+9 %), Frankreich (+6 %) und Italien (+5 %) bei. Die Belgier waren namentlich in Graubünden und in den Waadtländer Alpen stärker vertreten als vor einem Jahr, die Nordamerikaner und die Deutschen in Graubünden, im Berner Oberland und in der Zentralschweiz (die Nordamerikaner überdies in den Städten Genf und Zürich), die Franzosen im Wallis, in der Zentralschweiz, am Genfersee und in den Waadtländer Alpen und die Italiener im Berner Oberland, im Tessin und einigen andern Regionen. Von schon erwähnten Rückgang der Übernachtungen britischer Besucher (–12 300 oder 13 %) wurden vor allem die Wintersportgebiete des Berner Oberlandes (Abnahme der englischen Frequenz 26 %), Graubündens (–23 %), der Waadtländer Alpen (–21 %) und des Wallis (–8 %) betroffen, die — wenn man von den Waadtländer Alpen absieht — auch weniger Logiernächte holländischer Touristen verzeichneten.

Unter den ausländischen Gästen dominierten wie stets im Dezember die Franzosen, die im Berichtsmontat 286 000 Logiernächte auf sich vereinigten. Es folgten die Deutschen mit 164 000, die Belgier/Luxemburger mit 91 000, die vom dritten auf den vierten Platz zurückgefallenen Engländer mit 83 000, die Italiener mit 79 000 und die Nordamerikaner mit 69 000.

Wie im Vergleichsmonat des Vorjahres erzielten die Beherbergungsstätten der oberen Minimalpreisklassen günstigere Besetzungsquoten als die Betriebe der mittleren und unteren Preisstufen, und wie damals entfielen etwa 12 % der Gesamtfrequenz auf Gasthäuser und Ferienheime mit niedrigen Mindestansätzen, 43 % auf Hotels der unteren, 25 % auf solche der gehobeneren Mittelklasse und 20 % auf höher eingereihte Betriebe. Für die Inlandgäste lauten die entsprechenden Quoten 21 — 43 — 23 — 13 %, für die Ausländer 7 — 43 — 26 — 24 %. Die Einbusse an Übernachtungen englischer Gäste machte sich sozusagen ausschließlich in den oberen Preiskategorien bemerkbar.

Nach Zonen betrachtet kam die Belegung zu über neun Zehnteln den alpinen Kurorten zugute, die eine mittlere Frequenzzunahme von 7 % auswiesen. Dadurch stieg der Logiernächteanteil der Berggebiete

¹⁾ Basic allowance während der Periode November 1966/Oktober 1967 für Erwachsene und Kinder: 50 £; Erlaubnis zur Mitnahme von 15 £ in englischen Noten. Automobilisten und Motorradfahrer können eine zusätzliche car- (motor-cycle-) allowance von 25 bzw. 15 £ beanspruchen.

été déplorée par la clientèle, étrangère en particulier.

Les critiques les plus couramment formulées portent en effet sur:

- la vétusté de l'équipement d'un trop grand nombre d'établissements, l'insuffisance de leur confort (notamment en ce qui concerne les installations sanitaires et l'isolation phonique) ou, plus généralement, leur inadéquation aux nécessités de la vie moderne;
- le niveau élevé de certains prix et la méthode d'établissement de ceux-ci (en fonction notamment des suppléments, taxes, pourboires, etc. qui leur sont parfois rattachés);
- des insuffisances regrettables dans l'accueil et le service (sans doute explicables, dans bien des cas, par le comportement de certains clients, qui ont aussi leur part de responsabilité).

C'est surtout la forme et la substance de ces conclusions sommaires qui ont suscité des critiques et même des répliques assez sévères dans les milieux professionnels et dans la presse spécialisée.

L'objectivité d'une revue d'un pays neutre nous a obligé de publier l'avis de CES, ses conclusions et ses recommandations sans aucun commentaire. Dans un second article nous essayerons de préciser et de motiver les nombreuses objections qu'on peut — en effet — opposer à certaines thèses de M. Lucien Junillon.

(à suivre)

von 53 auf 54 % und die Besetzung ihrer verfügbaren Betten von 48 auf 49 %, 23 % der Aufenthalte wurden von den Hotels der grossen und mittleren Städte gemeldet, 9 % von den Seekurorten und 14 % von den übrigen Orten.

Mit Ausnahme des Wallis, dessen Dezemberverkehr eine leichte Abschwächung erfuhr (–2 %), weil die Schweizer Skischulleiter- und Gästekurse 1966 in Davos und nicht wie 1965 in Montana/Grans stattfanden, waren alle Wintersportgebiete stärker besucht als vor einem Jahr. Graubünden verzeichnete den Zuwachs (38 000 Logiernächte oder 11 %) zu drei Vierteln den Besuchern der erwähnten Kurse. Mehr oder weniger bedeutende Frequenzzunahmen ergaben sich ferner für die Waadtländer Alpen (+12 %), die Zentralschweiz (+7 %), das Berner Oberland (+4 %) und die Ostschweiz (+2 %). Eines regen Zuspruchs erfreute

sich auch das Genferseegebiet (+4 %), wogegen das westliche Mittelland (–5 %) und die Jurazone (–6 %) Einbusen erlitten. Im Tessin und im nördlichen Mittelland trat keine nennenswerte Veränderung ein. Die Bettenbesetzung stieg in den Waadtländer Alpen von 51 auf 56 und in Graubünden von 49 auf 51 %. In den übrigen Regionen blieb sie gleich oder ging um 1 bis 2 Punkte (Tessin, westliches Mittelland) zurück. Im Landesdurchschnitt hielt sich die Besetzungsquote bei erhöhtem Bettenangebot (+3 %) mit 32 % auf der Höhe des Vorjahres.

Die Hotellerie der grossen Städte wies im Mittel um 21/2 % mehr Übernachtungen als im Dezember 1965. Einem Rückgang in Bern (–6 %) stand eine Zunahme in Zürich (+1 %), Basel (+2 %), Genf und Lausanne (+ je 5 %) gegenüber.

Die Aufenthalte zu Heilzwecken in den Kurbetrieben zeigten erneut sinkende Tendenz. Sie verringerten sich um 5200 oder 4 % auf 119 000. Die Bettenbesetzung wich von 66 auf 63 %.

Der Beschäftigtenstand in den Hotel- und Kurbetrieben war Ende Dezember 1966 mit 61 100 Personen um 1 1/2 % höher als vor Jahresfrist. Die Männer nahmen um 1,7, die Frauen um 1,4 %, der Anteil der Frauen betrug wie im Vorjahr 55 %.

Jahr 1966

Nach den provisorischen Ergebnissen der eidgenössischen Fremdenverkehrsstatisistik 1966 stieg die Zahl der Logiernächte in den Hotelbetrieben gegenüber 1965 um 478 000 oder 1,6 % auf 29,92 Mio. Die Frequenz aus dem Inland entsprach mit 11,58 Mio Übernachtungen dem Stand des Vorjahres. Lässt man jedoch die erheblich zurückgegangenen Aufenthalte berufstätiger Dauergäste (–12 %) ausser acht, so erhöhte sie sich um 2 1/2 %. Für die landesfremden Besucher wurden 18,35 Mio Logiernächte ermittelt, 462 000 oder ebenfalls 2 1/2 % mehr als 1965.

Mit einem Zuwachs von 7 und 9 % trugen hauptsächlich die Nordamerikaner (+105 000 Übernachtungen) und die übrigen aussereuropäischen Gäste (+100 000) zur Belebung bei; ferner die Belgier/Luxemburger (+76 000 oder 6 %), die Holländer (+64 000 oder 6 1/2 %) und die Deutschen (+66 000 oder 1 1/2 %). Die Franzosen, Engländer, Italiener und Skandinavier waren nicht oder nur wenig zahlreicher als im Vorjahr.

Mit 4,73 Mio Logiernächten standen die Deutschen wiederum an der Spitze der Ausländer. Auf die Franzosen entfielen 3,27 und auf die Engländer 2,76 Mio.

Den vierten Rang belegten die Nordamerikaner mit 1,69 Mio, denen sich die Besucher aus Belgien/Luxemburg mit 1,30, aus Italien mit 1,14 und aus den Niederlanden mit 1,05 Mio anschlossen.

Nach Regionen betrachtet, verlief die Entwicklung unterschiedlich. In Graubünden, am Genfersee und in den Waadtler Alpen betrug die Zuwachsrate 4, im Tessin, im Wallis und im westlichen Mittelland 3 und

im Berner Oberland 1%. Im nordöstlichen Mittelland und in der Zentralschweiz wies die Frequenz der Hotelbetriebe den gleichen, in der Ostschweiz (–2%) und in der Juragegend (–3½%) einen etwas geringeren Umfang auf als im Jahre 1965.

Leicht rückläufig waren auch die Aufenthalte zu Heilzwecken in den Kurbetrieben (Abnahme um knapp 1% auf 1,9 Mio).

Records partout

Les records pleuvent. Dans nombre de secteurs, mais celui qui nous intéresse n'est pas touché dans la même mesure par les effets de l'accélération économique proclamée par les chroniqueurs. L'an dernier, le total de nos importations s'est accru de 6,8% et celui de nos exportations de 10½%, au regard des chiffres de 1965, réduisant de 8,7% le déficit de notre balance commerciale.

Surgissent alors dans l'examen des faits les «invisibles», trop souvent condamnés par les experts à une discrétion qui nous paraît regrettable; les recettes du tourisme en sont, rangées hâtivement par des orateurs pressés de conclure. Que de fois pourtant n'entend-on pas des magistrats, des édiles, des politiciens affirmer que «rien ne doit être négligé pour soutenir la cause de l'hébergement et du tourisme». On approuve des deux mains, avant l'intervention d'une fanfare dont la partition y va, elle aussi, de sa contribution de propagande: «Sur nos monts quand le soleil...» Et puis, on passe à d'autres exercices.

L'émulation est grande

Leurs bâtisseurs sont légion, stimulés par l'offre de capitaux du pays et d'ailleurs. Des sites sont découverts dans des vallons morfondus de l'ignorance en laquelle ils sont ou «étaient» tenus: l'imparfait s'impose déjà au clavier de notre machine, car ils ne tarderont pas, ces coins méconnus, à voir proclamés des apâts que la Nature a voulu généreux. Tant mieux pour les gens du pays comme pour ceux de la finance et pour les autres — qui nous sont familiers, voués à l'accueil des vacanciers.

L'élan est donné dans le monde entier et les problèmes d'aménagement des centres touristiques sont poussés sous toutes les latitudes, sans toujours bénéficier du bon sens et de la sagacité d'un Paul Risch, dont on a pu suivre dans les colonnes de ce journal l'intéressante étude sur ce sujet d'actualité.

Le superlatif est roi dans tous les régimes politiques. Ce que notre caractère pondeuré juge digne d'intérêt et valable sous réserve d'études approfondies, est qualifié de sensationnel sous d'autres climats. (De là, entre nous, à réchauffer la formule d'un immobilisme helvétique, le pas est vite franchi.) Un exemple récent, cette découverte d'un emplacement exceptionnel, à une altitude extraordinaire, face à un paysage inouï (restons dans le ton empathique des innovateurs), non loin de la frontière suisse, nous a valu des articles émuants, signés de journalistes suisses qui avaient cent fois raison de voir ce qui se passe ailleurs. Les bâtisseurs ont sévi dans un style exceptionnel, lui aussi, mais d'ailleurs obèse. C'est leur droit et il ne nous appartient pas de le contester. Mais nous avons recueilli dans la cascade de chiffres un total qui nous laisse rêver et qui n'était pas dû à une coquille typographique: dans trois ans, cette station toute nouvelle disposera de dix mille lits. Contrefrontez ce total avec celui de grands centres de réputation mondiale en Italie, en France, en Autriche et en Suisse, qui n'en sont pas à leurs débuts et qu'une expérience approfondie de l'humour des hommes et des temps a nourri — et admettez que cet optimisme est touchant.

In der Schweiz begegnet...

Wohl in erster Linie aus Anlass des siebzigsten Geburtstages seines Vaters, Hotelier Jakob Friedli, und auch zum Verbringen seines Schweizer Urlaubs, hat es Herrn Hans Friedli in die Adelboden Skiwelt hineingezogen. Restrauteur Hans Friedli widmet sich als Oberkellner der anspruchsvollen Kundschaft des Restaurants Tarzilandia in Venezuelas Hauptstadt Caracas. Wir benützen die Gelegenheit für die Leser der Hotel-Revue, an ihn ein paar fachliche Fragen zu richten.

fa. «Der kometenhafte Aufschwung der bald Zweimillionenstadt Caracas ist allgemein bekannt. Wie kann sich eine Gaststätte, angesichts dieses Booms und zudem in Lateinamerika, durchsetzen und behaupten, ohne sich über Nacht durch noch Grösseres und noch Sensationelleres überflügelt zu sehen?»

H. F.: «Das Tarzilandia gilt als das älteste Spezialitäten-Restaurant von Caracas. Ursprünglich lag es ausserhalb, doch mit dem Ausdehnen der Stadt befindet es sich nun innerhalb der Peripherie, umgeben von seinem mit Bananenbäumen bepflanzten Park. Fachlich namhaft sind daneben die teuren, international besuchten «Plüschrestaurants» mit hauptsächlich französischer Küche. Das Tarzilandia ist berühmt für seine Spezialitäten, wovon es für einzelne die Exklusivität besitzt.»

fa. «Welches sind die betriebszeitlichen Schwerpunkte; bieten Sie zudem ein Unterhaltungsprogramm?»

H. F.: «Wir sind von mittags zwölf Uhr bis Mitternacht geöffnet. Hauptgeschäftszeit ist das Abendessen. Ausser der «back-ground-music» ab Lautsprecher bieten wir keine Unterhaltung.»

fa. «Wenn wir Sie nun fragen, was die Gäste essen, werden Sie wahrscheinlich venezolanische Gerichte aufzählen, die den meisten Lesern fremd sind. Würden Sie uns statt dessen sagen, wie der Verbrauch von Rindfleisch zum Geflügel liegt, wie die Verhältnisse lauten bezüglich des Genusses von Kalb-, Schwein- und Lammfleisch, Fisch, Eier- und Käsespeisen. Ist der Gast nach konventioneller Manier, d. h. zuerst Vorspeise, dann Hauptgericht mit Gemüsearrangiert, gefolgt vom Dessert?»

Nous le disons sans ironie. La formule joue sous d'autres cieux. Les capitaux affluent aussi de l'étranger. Personne ne conteste fort heureusement que le tourisme est en pleine expansion. Vieux ou neufs, expérimentés ou novices, des pays ne veulent pas rester en marge du grand afflux escompté.

Le correspondant de Zurich d'un quotidien lausannois signalait tout au début de mars la fermeture plus ou moins récente de deux ou trois hôtels de la métropole. Et il déplorait que le total des lits aille en diminuant, qu'il n'ait pas été possible d'organiser des congrès, par exemple. La vérité est là. Le client fugitif accouru sur les bords de la Limmat pour quelques heures peut regretter que des portes restent fermées à son désir, formulé tardivement, de trouver un logement idoine. Mais se met-il aussi à la place de l'hôtelier, qui a ses raisons, imposées par des poussées de béton, des aménagements immobiliers — ou par des espoirs déçus? Fort heureusement, aux abords de Zurich, des hôtels et des motels sont aisément accessibles.

D'autres bénéficiaires

On a tendance à attribuer aux seuls hôteliers le profit des apports touristiques. La statistique officielle, on le sait et on doit l'admettre ne peut étendre à l'hébergement complémentaire le champ de ses investigations; sur le plan local, voire régional, cela est techniquement possible et cela se fait. Mais le pourcentage des bénéficiaires de cette formule d'accueil est en hausse constante, sans qu'ils se sentent toujours engagés à participer dans la même mesure que les exploitants d'hôtels, de motels et de pensions aux frais de propagande, sur le plan local, régional ou national.

Un titre saute aux yeux des lecteurs de la presse quotidienne, pour relever avec satisfaction les résultats provisoires de l'année 1966, supérieurs on le sait à ceux de l'exercice précédent. Ce titre, le voici: le mouvement hôtelier a progressé.

C'est simple. Les autres bénéficiaires restent dans l'ombre pour le profane. Les statisticiens de Berne disent que les recettes du tourisme en provenance de l'étranger, évaluées à 2,75 milliards de francs, pour 1965, devraient atteindre les trois milliards en 1966 et ils prennent la peine de citer, en complément des séjours de vacances, ceux que commandent les cures thermales et climatiques, le trafic de transit et les excursions d'un jour. La grande vogue des séjours sous la tente, ou en de massives caravanes, en chalet ou chez l'habitant, a sa part, toujours plus grande, dans cet afflux.

Ce sont là, nous le répétons, des faits. L'hôtelier est mal payé pour le savoir. Il convient d'insister toutes les fois que l'occasion s'offre aux gens du métier. Nous avons bondi, il n'y a pas longtemps, en suivant le flot de questions adressées par des spécialistes de l'étude du marché à un représentant de milieux touristiques: à leurs yeux et dans leur bouche, seule l'hôtellerie était en jeu pour les apports. Une mise au point s'imposait, mais il est des vérités qu'il faut redire, répéter, ressasser; leur justification a plus de poids que les jugements hâtifs des non-initiés.

Paul Martinet

führt, hingegen chilenische; daneben europäische Spitzenweine, allerdings zu sehr hohen Preisen. Die Importsteuer zwingt uns, bekannte französische Spitzengewächse zu umgerechnet rund Fr. 60.— auf die Karte zu setzen und allgemein bekannte franz. Weine zu Fr. 30.— bis Fr. 40.—. Dabei wird kaum Weinpropaganda getrieben. Um so mehr wird für die Markenwhiskys Reklame gemacht, was sich in den Trinkewohnheiten niederschlägt.»

fa. «Das Restaurant Tarzilandia sei im Rustiquestil ausgestattet, mit Agaven- und Zuckerrohrdekorationen, sagten Sie eingangs. Gibt es Besonderheiten in der Betriebsführung, die typisch sind?»

H. F.: «Höchstens, was das Hilfspersonal und die Serviceaushilfen betrifft, die ziemlich leicht zu bekommen sind. Hingegen ist kompetentes Personal fast nicht zu finden. Der Kellner-Wechsel gebietet, Servierpersonal anzulernen und heranzubilden. Die Köche sind Europäer: Franzosen, Italiener, Deutsche. Im übrigen ist die technische Betriebsführung ungefähr gleich wie in Europa.»

fa. «Beschäftigen Sie weiteres Schweizer Personal, und kommen öfters Schweizer als Gäste?»

H. F.: «Unser Barman ist Schweizer, sogar Adelboden wie ich, das ist der einzige. Schweizer Gäste kommen recht oft, besonders solche von in Caracas niedergelassenen Schweizer Firmen, deren es mehrere gibt.»

fa. «Lässt sich über die Schildkröten noch etwas sagen?»

H. F.: «Diese kommen in Venezuela wild vor. Wir verwenden sie in Gewichten von 30–150 kg und schlachten sie selber. Vom Lebendgewicht sind ca. 40% verwendbar. Neben den Steaks, den Spiessli und dem Schildkrötenragout nennt unsere Karte die verschiedensten Schildkrötenspeisen: klare Turtle, Crème de tortue Lady Curzon, Crème de tortue Boula-Boula, gratinierte Crèmesuppe usw. Die Schale des Tieres wird zu Lampenschirmen und zu Souvenirs verarbeitet.»

fa. «Würden Sie den Hotel-Revue-Lesern einige Landespezialitäten aufzählen, die Sie Ihren Gästen empfehlen?»

H. F.: «Zu den bereits genannten Vorspeisen wäre noch die Aguacate (Butterfrucht) hinzuzuzählen, serviert mit Vinaigrette oder gefüllt mit Crevettes. Dann die Palmenherzen (cœurs de palmiers), kalt, mit Sauce Vinaigrette, oder warm, mit Sauce Hollandaise. Standardgericht in Caracas ist natürlich das Churrasco. Ich würde es ein doppeltes Entrecôte (entrecôte double) nennen, im Gewicht von 500 g Fleisch pro Person. Gegessen wird es oft ohne weitere Zutaten oder auch mit etwas Salat oder mit einigen Pommes frites. An Entremets sind zu nennen die Cascaros de Guayaba, eine sehr süsse, gekochte Frucht, die mit Creamcheese gereicht wird. Dann die melonenähnliche Papaya und viele frische Tropenfrüchte wie Ananas usw. in frischen Frucht-salaten. Daneben selbstverständlich viele geläufige Eisspezialitäten.»

fa. «Herzlichen Dank, Herr Friedli, uns Einblick in diese fremdartige, verführerisch anmutende Kulinarik gewährt zu haben; wir könnten noch lange zuhören. Unsere besten Wünsche vorerst für gute Erholung und für Ihre weitere Berufskarriere. Fred. Ammann

Geträma 1967

vom 3. bis 9. April 1967 — im Züri-Tor Spreitenbach

Bereits zum dritten Mal findet 1967 in den Ausstellungsräumen des Züri-Tors in Spreitenbach die «Geträma», Ausstellung für Getränke-industrie und Kellereiwirtschaft, statt.

Diese Spezialausstellung hat sicher ihre Berechtigung, wenn man bedenkt, dass die Getränkeindustrie einen wichtigen Zweig der Volkswirtschaft umfasst, werden doch pro Kopf der Bevölkerung jährlich ca. 200 Liter Getränke konsumiert, was ca. 1,5 Milliarden abgefüllte Flaschen erfordert.

Die Ausstellung will vor allem dem Braumeister, Kellermeister, Betriebsleiter, usw., die Gelegenheit geben, sich selber über die modernen Maschinen und Ausrüstungen der Getränkeindustrie ins Bild zu setzen. Es ist keineswegs beabsichtigt, damit die grossen Ausstellungen im Ausland zu konkurrenzieren, wendet sich doch die Geträma in erster Linie an die kleinen und mittleren Betriebe der Schweiz.

Die diesjährige Ausstellung wird von einer grösseren Zahl namhafter in- und ausländischer Lieferwerke — teils direkt — teils durch ihre Schweizervertreter — besucht. Als hauptsächlichste Ausstellungsgüter werden gezeigt:

- Maschinen zum Waschen, Füllen, Verkorken, Verkapseln, Etikettieren von Flaschen;
- Ein- und Auspacker, Transportanlagen für Harasse, Stapler, Palettiermaschinen;
- Behälter, Zisternen, Fässer, Lagertanks;
- Laboratoriums- und Analysenapparate sowie Produkte;
- Glaswaren, Kunststoffartikel, Kapseln, Etiketten, Flaschenkasten, Harasse;
- Pasteurisierungsräte, Filter, Sterilisierapparate, Wasseraufbereitungsanlagen, Pumpen, usw.

Der gute Querschnitt durch die Maschinen und Einrichtungen für die Getränkeindustrie wird dem Fachmann Gelegenheit geben, die einzelnen Produkte sorgfältig gegeneinander abzuwägen.

Auskünfte erteilt das Sekretariat der Fachmessen AG, Züri-Tor, 8957 Spreitenbach, Tel. 056 3 60 61.

aux quatre jeudis

par Paul-Henri Jaccard

L'appel des vacances...

Lausanne vient de vivre quinze jours de prévacances, grâce au 9ème Salon international du tourisme et des sports dont le succès s'affirme chaque année et qui réunit un nombre croissant d'exposants. Ce sont des journées particulièrement épuisantes pour les journalistes et les officiels qui doivent effectuer un long rallye jalonné de cocktails, de banquets, de conférences de presse et autres réceptions.

Mais la tradition est maintenant bien établie. On retrouve de vieux amis, venus des quatre coins du monde, avec des films toujours pleins d'attraits, des affiches prometteuses, des prospectus colorés et surtout des arguments irrésistibles...

En fait-il davantage pour expliquer l'exode massif de nos compatriotes, chaque année, vers les mers lointaines et les bleus horizons... comme disent les commentateurs des films touristiques?

A Palma

En matière de bleus horizons, Palma de Majorque, en cette saison de tempêtes, mérite bien de remporter la palme. Le temps était au beau fixe — je puis vous l'affirmer — quand partout ailleurs en Europe les toits s'envolaient, les rivières débordaient, les arbres déracinés obstruaient les routes.

Répondant à l'aimable invitation de M. H. Bamberg, président de «Sir Henry Lunn» à Londres et de la compagnie aérienne «British Eagle International», une centaine de membres du GOETO et leurs invités avaient rallié cette île fortunée pour y tenir leur réunion annuelle.

Le GOETO, pour ceux qui l'ignorent, c'est le «Grand Order of European Tour Operators», un club très sélect, strictement réservé en ce qui concerne ses membres actifs, aux propriétaires ou directeurs d'agences de voyages ayant exercé leurs fonctions depuis 25 ans au moins en cette qualité.

Le fondateur du GOETO est notre vieil ami Aad Hibbel, connu et apprécié avant aux Etats-Unis que sur notre continent, le très jeune Tuby Garner, de Londres étant le président sortant de charge et l'excellent N. Pliester, de Bruxelles, son successeur. Quant aux autres participants — qui ont tous un nom, un grand nom dans le tourisme international — ils me permettront de ne pas les nommer, cette chronique n'y suffirait pas!

Une revue hôtelière

Ce furent trois journées bien remplies, où l'on nous fit visiter des hôtels par dizaines, tous plus beaux les uns que les autres, sans hélas nous laisser le temps de piquer une tête dans les piscines ou la mer toute proche. Les premiers «charters», avant-coureurs des milliers qui débarquent chaque mois à Palma, avaient amené leurs premiers contingents de beautés germaniques, suédoises ou britanniques, diaphanes le premier jour, mais déjà colorées le second... et brunes à ravir à l'heure du départ! Cela sentait l'été, les vacances prochaines... pour ceux qui les attendent.

Pour les hôteliers de Palma, c'est le prélude d'une longue saison. Que de personnalités rencontrées en si peu de temps: Voici Ramon Rocabrera, directeur du château légendaire «Son Vida», qui domine la baie de Palma, dans son parc étonnant de verdure, son jardin exotique, sa vaste piscine, son terrain de golf. Il nous raconte ses souvenirs hôteliers helvétiques. Car ce fier Catalane a forgé ses talents dans des hôtels de chez nous; au «Grand Hôtel» de Territet et au «Montreux Palace» par exemple, puis à l'«Hôtel des Trois-Rois» à Bâle, dans les années 1927–1928. Il fut maître d'hôtel au «Schweizerhof» à Zürich, que dirigeait alors M. O. Schweizer avant sa venue à Lausanne.

Après la guerre, il fut directeur du restaurant du «Castellana Hilton», dirigé par Walter O. Schnyder, et c'est depuis six ans, aux côtés de son épouse d'origine suisse, qu'il dirige le «Son Vida»... qui est ce type d'hôtel dont il est bon parfois de rêver, et où l'on retrouve aussi, dans les plus petits détails, le goût raffiné de notre ami Alfonso Font, directeur du «Palace» de Madrid, qui a plus d'un mot à dire dans ce bel établissement.

Au Victoria

Le GOETO ne pouvait non plus manquer le rendez-vous du «Victoria» qui, avec le «Fenix» tout proche, est le plus bel argument hôtelier du Paseo Marítimo. Car ces hôtels sont le fief de la grande famille Gaspar, aussi influente et appréciée à Barcelone qu'à Baléares, omni-présente dans tous les congrès internationaux de tourisme et d'hôtellerie, et dont les attaches sont grandes avec notre pays.

Leur chef des «public relations» n'est autre que le dynamique Jaime Cortés, sorti en tête de la récente promotion de notre Ecole hôtelière. A voir son aisance, son à propos, l'efficacité de son accueil, son amabilité jamais en défaut... on en vient — et l'on s'en excuse pour la modestie — à admirer la valeur de

ENKA BEWEIST WAS ESWA MACHT IST GUT

ESWA Gloor, Meier + Co. 6362 Stansstad, Tel. 041-84 15 91

notre enseignement, Mais il est juste de reconnaître que le sujet est exceptionnellement doué!

D'autres encore...

Mais je m'aperçois que ma colonne approche de son

terme et que bien d'autres noms mériteraient une mention ou un prix de qualité! Comme il s'est ouvert quelque 150 hôtels ces temps derniers à Majorque, on comprendra que le chroniqueur le plus zélé doit parfois modérer ses élans...! Dont acte!

Assurance — épidémie

Tout hôtelier est inquiet lorsque quelques hôtes tombent subitement malades dans son établissement. Même une maladie infantile bénigne est mal accueillie dans un hôtel. Et quelle sensation un empoisonnement alimentaire ne provoque-t-il pas lorsque l'entreprise a dû fermer pendant quelque temps?

Ces dernières années, les autorités sanitaires sont plusieurs fois intervenues directement pour éviter l'extension de maladies contagieuses (p.ex.: en septembre 1965 à cause de salmonellose dans la contrée du lac de Thoun, en octobre à cause du typhus dans la région de l'Etzel — canton de Schwyz — et de dysenterie dans le canton de Zoug, en février 1966 pour du typhus dans le Fricktal et en mai pour du paratyphus dans l'Oberland bernois). Ces événements démontrent que l'hôtellerie est exposée à un risque dont la réalisation peut entraîner de lourdes charges financières. Lorsque la fermeture d'un hôtel est ordonnée, les salaires, la location, l'affermage, l'intérêt sur le capital investi continuent à devoir être payés, alors même que la source des recettes est tarie. De plus, on risque éventuellement de perdre des clients. Enfin la fermeture d'un autre établissement peut amener les propres hôtes à écourter leur séjour ou à décommander les chambres. S'il ne faut pas dramatiser ce danger, les faits ont toutefois prouvé qu'il s'agit d'un risque à prendre au sérieux.

Depuis deux ans environ, des assureurs suisses offrent une couverture contre le risque d'épidémie. Une assurance-chômage adaptée à l'hôtellerie saisonnière pour les dommages dus à l'incendie ou aux forces de la nature a sans doute pu être maintenant mise au point, mais elle ne couvre pas le danger d'épidémie! Sur la base de récents pourparlers avec l'assureur, les hôteliers peuvent désormais s'assurer non seulement pour une indemnité journalière fixe en cas de fermeture de leur établissement, mais aussi contre les dommages par répercussion. Ceux-ci se produisent lorsqu'une autre entreprise a dû fermer et que, de peu, les propres hôtes partent prématurément ou décommandent. Peuvent en outre être inclus dans la garantie, un montant pour perte de gain ainsi qu'une indemnité pour débours spéciaux. Tous ces montants constituent des assurances de sommes et l'assureur renonce à la preuve comptable. Le règlement des sinistres peut ainsi s'effectuer très rapidement. L'offre de l'assureur est complétée par la possibilité de couvrir les marchandises infectées et l'interdiction de travail pour les porteurs de germes.

Il est certain qu'aucun hôtelier ne peut prévoir

dans son budget les conséquences d'une infection dans sa maison ou son établissement, mais bien une prime appropriée, fixée d'avance. C'est la tâche des assureurs de décharger les chefs d'entreprises de tels risques et d'étudier un tarif de primes adéquates. Par comparaison aux prestations assurées, ces primes sont en effet supportables. Voici quelques exemples de paiements de sinistres par rapport aux primes:

Palements de sinistres	Prime annuelle	X fois la prime
Fr. 23 528.—	Fr. 225.—	105
Fr. 14 050.—	Fr. 160.—	88
Fr. 13 200.—	Fr. 140.—	94

Auslandschronik

USA: Im Ausland verdient man leichter!

Die New York Times befasste sich in einem interessanten Bericht mit der Tatsache, dass immer mehr amerikanische Hotelkonzerne dem Geschäft ausserhalb der USA den Vorzug geben. Sie zitierte den Ausspruch von Willard E. Dodd, des Präsidenten der Knott Hotels Corporation, dass die Gewinne im Hotelgeschäft ausserhalb der USA grösser seien, die Übernachtungspreise höher und die Personalkosten niedriger. Knott besitzt je ein Westbury Hotel in Brüssel, London und Toronto, die im Mittel zu 78 % belegt sind, während die Hotels dieses Konzerns in den USA nur eine Bettenbelegung von durchschnittlich 73 % aufweisen. Auch die Sheraton Corporation weist in ihren siebzehn Hotels ausserhalb der USA eine durchschnittliche Bettenbelegung von 79 % auf, in den amerikanischen Hotels eine solche von 72 %. Bei Hilton kommt die Hilton Hotel Corporation auch nicht annähernd an die Gewinne der Hilton International heran, die die Hotels ausserhalb der USA umfasst. So konnte Hilton International sich von Jahr zu Jahr um ein Fünftel ihres jeweiligen Volumens vergrössern, was das Angebot an Gästezimmern anbelangt. Gegenwärtig ist man nach Aussagen des geschäftsführenden Vizepräsidenten Strand dabel, in Europa und im Nahen Osten eine Kette von Motor-Hotels in der Grössenordnung von 100 bis 300 Zimmern zu errichten. Auch Intercontinental, die nur ausserhalb der USA tätig ist, konnte ihre Bettenkapazität 1966 um 6 %, ihr Umsatzvolumen um 12 % erhöhen. Holiday Inns of America will im März zwei Verkaufsbüros in Europa eröffnen, nicht nur um von dort aus die

SHV-Aktualitäten

Grundlagen für die Berechnung der AHV-Beiträge

Erhöhung der Naturallohnansätze ab 1967

Nach den neuen gesetzlichen Bestimmungen sind die Naturallohnansätze ab 1. Januar 1967 wie folgt zu bewerten:

	ab 1. Januar 1967:	pro Tag	pro Monat	statt wie bisher:
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Frühstück	1.—	30.—	1.— bzw. 30.—	
Mittagessen	2.50	75.—	2.— bzw. 60.—	
Abendessen	2.—	60.—	1.50 bzw. 45.—	
Unterkunft	1.50	45.—	1.— bzw. 30.—	
Total	7.—	210.—	5.50	165.—

Zwecks Vereinfachung der Abrechnung steht es den Wintersaisonbetrieben frei, die neuen Ansätze für die ganze Saison anzuwenden, somit auch für die wenigen auf Dezember 1966 entfallenden Arbeitstage.

Bewertung der Bedienungsgelder

Das Eidgenössische Departement des Innern hat am 24. 10. 1966 eine neue Verfügung über die Berechnung des massgebenden Lohnes der Arbeitnehmer im Gastgewerbe erlassen.

Nach den neuen Bestimmungen sind grundsätzlich die Bedienungsgelder, die der einzelne Arbeitnehmer tatsächlich erzielt, wie folgt AHV-pflichtig:

- gemäss Tronc-Anteil in Betrieben mit Bedienungsgeldordnung
- in den übrigen Fällen:
 - gemäss Bedienungsgeldverteilung, wenn die Bedienungsgelder dem Gast in Rechnung gestellt werden oder der Prozentsatz auf andere Weise kundgegeben wird;
 - fehlt es in einem Betrieb an einer solchen Ordnung, so sind die Bedienungsgelder in Prozenten des massgebenden Umsatzes zu bestimmen, wobei soweit möglich auf den tatsächlich erzielten Umsatz der einzelnen Arbeitnehmer abzustellen

Interessen der mehr als 700 Motels in den USA zu vertreten, sondern auch um eine Kette von Holiday Inns in Europa zu errichten. Mr. Roger Rassmussen, ein Direktor dieser Gesellschaft, führte in diesen Tagen Gespräche in Frankfurt, München, Amsterdam, Kopenhagen, Paris und Madrid.

Die Vereinigten Staaten müssen Molkereiprodukte einführen

Die fortschreitende Industrialisierung hat auch in den Vereinigten Staaten dazu geführt, dass die Be-

ist, Je nach Art des Betriebes und der Kundschaft sind demnach die einzelnen Betriebe in Prozenten vom bedienungsgeldberechtigten Umsatz wie folgt einzustufen:

- 12%: in den weitaus meisten Fällen anzuwendender Ansatz
- 10%: Einfache Betriebe in ländlichen Gegenden, die vor allem von der ortsansässigen Bevölkerung besucht werden; einfache Betriebe in anderen Gegenden, die billige Konsumationen an Leute mit bescheidenem Einkommen abgeben
- 15%: Betriebe, die nach Art der Verpflegung, Ausstattung und Bedienung der oberen Preiskategorie angehören

über

15%: Wo höhere Bedienungsgelder notorisch sind, wie etwa in ausgesprochenen Luxusbetrieben, Dancings, Bars, Nachtlokalen

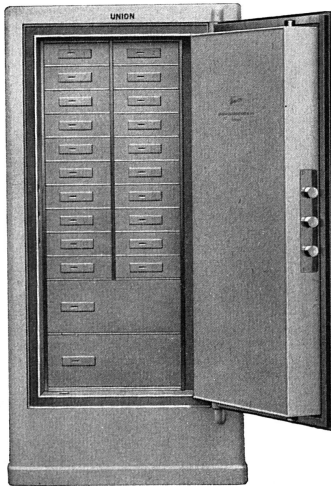
3. Wenn für die Bedienungsgelder in Pauschalbeträgen auf den Umsatz des Vorjahres abgestellt wird, so hat Ende Jahr eine den wirklichen Verhältnissen im Beitragsjahr entsprechende Berichtigung zu erfolgen.

In Betrieben, in denen die Bedienungsgelder teils auf Grund einer Bedienungsgeldordnung und teils von den Gästen direkt gewährt werden, sind die Bedienungsgelder gesamthaft nach den obenstehenden Grundsätzen zu ermitteln.

Nebst den Bedienungsgeldern gehören selbstverständlich zum AHV-pflichtigen Lohn der Barlohn, der Naturallohn, die Gratifikationen und übrige Entgelte. Diese neuen Bestimmungen treten am 1. Januar 1967 in Kraft; sie ersetzen die bisherigen. Wir bitten unsere Mitglieder um deren Befolgung, wobei wir darauf hinweisen, dass unsere Kontrollen verpflichtet sind, entweiche bei Nachprüfungen festgestellte Differenzen nachzunehmen.

stände an Milchkühen immer geringer werden, so dass sich Amerika zum Importland für Molkereiprodukte entwickelt. Obwohl die USA 1964 noch 3.4 Millionen t Milchprodukte ausführen, sahen sie sich bereits 1965/66 zum Import von 45 000 t Käse und anderen Milchzeugnissen gezwungen. Steigender Importbedarf besteht bei Butter, Butteröl, Milchpulver, Gefriersahne, Kasein und Buttermischungen. Bemerkenswert ist, dass spezielle Käsesorten aus Italien, Frankreich und Norwegen keiner Kontingentierung unterliegen.

UNION



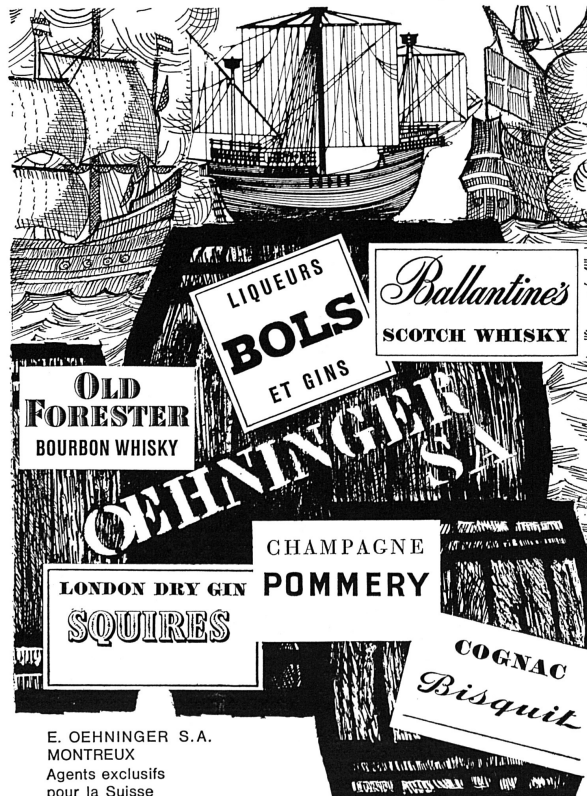
Kassenschränke mit Safesächer-Einbauten

in verschiedensten Grössen und Ausführungen — ein von den Hotelgästen sehr geschätzter Kundendienst!

Kassenschubladen Büro-Stahlmöbel

Verlangen Sie bitte unsere unverbindlichen Offerten und Vorschläge

UNION-KASSENFABRIK AG, ZÜRICH
8047 Zürich, Postfach Telefon (051) 52 17 58



E. OEHNINGER S.A.
MONTREUX
Agents exclusifs
pour la Suisse



Die meistgekauften Schweizer Kaffeemaschinen sind erhältlich bei:
Sanitas AG, 4000 Basel, Kantenfeldstrasse 22, (051) 43 55 50
Christen & Co. AG, 3001 Bern, Marktgasse 28, (031) 22 56 11
Grueter-Suter AG, 6002 Luzern, Hirschgasse 9, (041) 3 11 25
Autometro AG, 8001 Zürich, Rämistrasse 14, (051) 47 42 13
Autometro AG, 1200 Genf, 23, rue de Berne, (022) 32 85 44
Hersteller: Egloff & Co. AG, 5443 Niederröhrdorf, (056) 33 13 33

Aus dringenden Familiengründen von Privathand direkt

günstig zu verkaufen Hotels

zu 80, 90, 120 Betten. Privatstrandbad oder Seeanstoss, Gartenrestaurant und Terrassen. Modern, gediegen, in idealer zentraler Lage. Erstklassige Kundschaft. Nachweisbar hohe Rendite.

Möglichkeit zum Ausbau eines neuen

Erstklass-Grosshotels

(200-300 Betten)
mit Grossrestaurant, evtl. Nachtlokal.

Ausführliche Auskunft von Postfach 40453, 4901 Lugano.

Zu pachten gesucht

kleineres

Hotel-Restaurant, Landgasthof

von jüngeren, initiatierten Leuten (Küchenchef).

Offerten unter Chiffre PA 1138 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Serviettenständer
für Papierservietten 35/55 cm
Leichtmetall
für Papierservietten 45/45 cm
Plexiglas
Telefon (041) 2 55 85

Fr. 12.50
Fr. 19.80

Abegglen-Pfister AG Luzern



Von links nach rechts: Regierungsrat Adolf Kisch, Prof. Dr. Paul Risch und Stadtpräsident Paul Kopp beim gemütlichen Teil der Jubiläumsfeier des Verkehrsvereins Luzern.

75 Jahre aktive Luzerner Verkehrspolitik

Am vorletzten Sonntag konnte der Luzerner Verkehrsverein seinen 75. Geburtstag feiern. Zu diesem Fest lud das Geburtstagskind seine Freunde und Gönner zu einer Feierstunde ins Stadtheater ein. Stadtpräsident Paul Kopp begrüßte auf seine gewohnt herzliche Art die Gäste, besonders aber Prof. Dr. Paul Risch, Direktor des Forschungsinstitutes für Fremdenverkehr an der Universität Bern, der sich bereit erklärt hatte, den Festvortrag zu halten.

Vor dem eigentlichen Hauptreferat bot Robin P. Marchev, Vizedirektor des Verkehrsbüros Luzern, einen knappen, aber um so aufschlussreicheren Überblick über die Geschichte des Verkehrsvereins Luzern. Seinen Ausführungen können wir entnehmen, dass schon 1879 ein Verein zur Förderung des Fremdenverkehrs am Vierwaldstättersee und Umgebung existierte, der von der Hotellerie Bettenbeiträge erhob und verschiedene Veranstaltungen und Aktionen unterstützte. Die Initiative zur Gründung eines Verkehrsvereins ging aber nicht von der Hotellerie und dem Gastgewerbe aus, sondern es war

die Industrie,

die, in weiser Voraussicht und im Bewusstsein der gesamtwirtschaftlichen Zusammenhänge zwischen Fremdenverkehr und Handel, die Idee zur Gründung eines Interessenverbandes realisierte. Das Verkehrsbüro Luzern nahm am 1. Mai 1892 seinen Betrieb auf.

1889 wurde die Gesellschaft für Handel und Industrie in Luzern gegründet. Sie bildete eine Subkommission zur Förderung des Fremdenverkehrs, in deren Schosse Oberst Geissbühler am 11. November 1891 einen «Bericht über die Errichtung eines Verkehrsvereins für Luzern und Umgebung» vorlegte. Der Plan wurde genehmigt, und aus der Subkommission zur Förderung des Fremdenverkehrs entstand die «Verkehrskommission für Luzern, Vierwaldstättersee und Umgebung».

Im Anschluss an diesen geschichtlichen Exkurs sprach Prof. Dr. Paul Risch über

Fremdenverkehr und Wirtschaft in Luzern und der Zentralschweiz.

Nachdem Prof. Risch die Grösse der touristischen Organisationen überbracht hatte, führte er in seinem Festvortrag aus, dass der Fremdenverkehr in Luzern entgegen allgemeiner Auffassung relativ spät begonnen habe. Noch im 18. Jahrhundert standen die damaligen Gasthäuser in einem denkbar schlechten Ruf. 1831 zählte man am 31. Juli ganze 60 Touristen, d.h. Passanten. Es war der damals schon blühende Rigi-Tourismus und der vollendete Bau der Gotthardstrasse, welche eine immer grössere Zahl von Fremden nach Luzern brachte. Den eigentlichen Boom erlebte Luzern, wie auch andere touristische Stationen in unserem Land, in der Zeit zwischen 1870 und 1914, stieg doch die Bettenzahl in Luzern, nicht zuletzt als Folge der Eröffnung der Gotthardbahn, die Luzern mit den europäischen Weltstädten verband, in dieser Zeit auf 8500 Einheiten, eine Zahl, die seither nicht

mehr erreicht wurde. Bedingt durch den Ersten Weltkrieg und die Depression der Dreissiger Jahre mussten 52 Hotels und Pensionen geschlossen werden, während in dieser Zeit nur 7 neu eröffnet wurden.

Im weiteren Verlauf seines Vortrages formulierte Prof. Risch die Aufgaben eines Verkehrsvereins, der nach Ansicht des Redners insbesondere fünf Aufgaben zu erfüllen hat:

1. Betrieb eines Auskunftsbüros für die Gäste (Verkehrsbüro);
2. Vorbereitung und Durchführung der Werbemaassnahmen;
3. Koordination aller touristischen Kräfte am Ferienort;
4. Katalysator für jedes touristische Geschehen und
5. touristische Interessenvertretung gegenüber Behörden und Öffentlichkeit.

An diesen fünf Punkten mass der Redner die Leistung des Verkehrsvereins Luzern, dem er ein gutes Zeugnis ausstellen konnte. Dann ging er über zu einer eingehenden Studie des im Fremdenverkehr so bedeutungsvollen Multiplikatoreffektes. Das heisst, der Franken, den der Tourist ausgibt, sei es für das Logement, sei es für das Essen, sei es aber auch beim Einkauf, wird mehrmals umgesetzt, denn von diesem Franken werden die Löhne bezahlt, die Lohnempfänger streiten damit ihren Lebensunterhalt, der Hotelier kauft Nahrungsmittel ein usw. Rechnet man mit einer durchschnittlichen Ausgabe eines Touristen von 80–100 Franken pro Ferientag, so kommt man zu dem erstaunlichen Ergebnis von ca. 240–360 Mio. Gesamteinnahmen der luzernischen Wirtschaft allein aus dem Fremdenverkehr! Zu wenig Bedeutung werde den sogenannten Tagesaufenthältern geschenkt, die in keiner Verkehrsstatistik aufgeführt werden, die aber unter Umständen grössere Beträge in Luzern ausgeben.

Der Redner schloss seinen Vortrag mit den Worten: «Dieses Gefühl der Geborgenheit, der echten Gastfreundschaft zu vermitteln bleibt die hohe Aufgabe all derer, die mit dem luzernischen Fremdenverkehr zu tun haben, und in diesem Sinne möge der 75 Jahre junge Verkehrsverein der Stadt Luzern auch in den nächsten 75 Jahren tätig sein zum Wohle der Luzerner Wirtschaft, zur Festigung des unaussprechlichen Namens dieser Stadt am touristischen Firmament und zur Erholung und Erbauung seiner Gäste aus aller Herren Länder.»

Die Stadtmusik Luzern räumte die Veranstaltung durch ihr Konzert populärer Weisen ein.

Anschließend an die offizielle Veranstaltung traf sich ein kleiner Kreis zum gemütlichen Mittagessen im Kunsthaus ein. Bei dieser Gelegenheit konnte der Initiative und dem Fremdenverkehr aufgeschlossene Stadtpräsident und Präsident des Verkehrsvereins Luzern, Paul Kopp, einige interessante Daten aus dem Gründungsjahr 1892 bekannt geben.

Der Präsident des Verbandes Schweizerischer Verkehrsvereine, Nationalrat Grob, überbrachte die Grösse seines Verbandes und wünschte dem Verkehrsverein Luzern weiterhin einen so grossen Erfolg um das touristische Wohlergehen der «touristischen Metropole der Schweiz.»

A. St.

Plakate werben für Luzern, seine Institutionen und Feste

Des «Plakatspiegels» vierte Auflage

Vierundzwanzig Plakate, aus der unschätzbaren Sammlung des ehemaligen Luzerner Zeichenlehrers Ulrich Gutersohn stammend, zeigt das Verkehrshaus, heute glücklicher Eigentümer der Sammlung, auf dem Luzerner Bahnhofplatz. Die Ausstellung fällt mit dem 75-Jahr-Jubiläum des Verkehrsvereins Luzern zusammen, und die Auswahl ist denn auch den «Luzerner Plakate» gewidmet. Die Sturmpöbe haben diese bereits bestanden; vor der Eröffnung der Ausstellung raste nämlich ein fürchterlicher Weststurm über die Stadt, und die nunmehr einbetonten Plakatgestelle, die für die Fortdauer der erfreulichen Ausstellungen zeugen, widerstehen den Böen tapfer. Die geladenen Gäste besichtigten die Plakate, von denen einige aus der Jahrhundertwende stammen, mit sichtlichem Wohlgefallen, ja mit Begeisterung; sahen sie doch, was sich durch eine anregende Phantasie aus dieser oder jener Attraktion machen lässt, wenn sich zugleich ein empfängliches Publikum findet.

Wir denken da namentlich an das ehemalige Plakat des Gletschgartens, das mit «neuen Überraschungen» in das Zaubereich der Urwelt lockt und

einen Strom neugieriger Besucher zeigt, der sich im fernen Hintergrund einer Farbenphantasie verliert. Wir erinnern an die Plakate des Alpeinums-Meyers Diorama, das übrigens noch heute besteht und noch heute mit seinen plastischen Bergbildern entzückt, des «Orientalischen Labyrinths», das, eben neu eingerichtet, die Vision arabischer Ferien heraufbeschwören will, heute freilich nur noch ein Kuriosum darstellt. So nüchtern sind wir Heutigen geworden!

Allerlei andere Kuriosa entdecken wir in der Schau, etwa das schöne, mit einem herrlichen alten Stich geschmückte Plakat der Kantonalen Landwirtschaftlichen Ausstellung vom Jahre 1899; das lokalhistorisch bedeutsame Blatt vom Fritschzug des Jahres 1905, der, zum hundertsten Todesjahr Friedrich Schillers, dem «Sänger der Ur Schweiz» gewidmet war und Bilder aus seinen Werken zu zeigen versprach; das biederle Plakat zum «2. Deutschschweizerischen Mostmarkt» in Luzern vom Jahre 1902, den Muskelprotz, den Steinotter, auf dem Plakat des Schweizerischen Grüti-Turnfestes von 1901; das Plakat des Bundesfestes des Schweizerischen Rad-

fahrbundes von 1913, auf dem die Luzerner die ehemalige burgähnliche Festhalle neben dem Bahnhof sehen; das Werbebild für die «Nautischen Spiele» vom Jahre 1912, die neben dem Luftschiffpark stattgefunden und den Luzernern von damals zweifellos viel Spass bereitet haben. Dass die Luzerner vom Jahre 1904, die gewiss, wie spätere Ereignisse beweisen, nicht aller Prüderie ledig waren, das Fritschballplakat mit der tief ausgeschnittenen Rückenpartie einer Dame geduldet haben, ehrt sie; heute sind wir freilich schon anders gewohnt, sei es dank der Mode, der Reklame, dem Kino usw.

Unsere Empfinden und Geschmack näher stehen die mehr zeichenhaften Plakate vom 23. Eidgenössischen Sängertag (Staufer), vom Seenschießfest des Jahres 1904 (Mark Zeugin), vom Internationalen Concours hippique, vom Eidgenössischen Schützenfest von 1939 (E. Hodel), von der Schweizerischen Ausstellung für Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Gartenbau des Jahres 1954 (Robert Wyss), von der Ruder-Weltmeisterschaft auf dem Rotsee von 1962 (Edgar Küng) und vom Schweizerischen Verkehrshaus (Celestino Platti). Gewissermassen zeitlos, heute wie ehedem ansprechend, sind die landschaftlichen Vorwürfe, die ja nicht bloss realistische Wiedergaben sind, sondern vereinfachte Konzentrationen auf das Wesentliche. Bilder vom Strandbad Lido, vom Diet-schberg, von der Kapellbrücke mit Wasserturm, Bag-hartzturm und Hofkirche, von der Luzerner Bucht mit dem Pilatus, vom Kursaal usw.

Angesichts der wenig einladenden Witterung kommentierte Direktor Wolfgang Lüthy von der Allgemeinen Plakatgesellschaft in Zürich diesmal die Plakate nicht im Freien, wo sich übrigens schon viel Volk lebhaft für die Ausstellung interessierte, sondern im Bahnhofbuffet anhand des illustrierten Katalogs. Seit Senefelders Erfindung des Steindrucks, erklärte er, begleitet uns das Strassenplakat auf Schritt und Tritt und legt nicht allein die graphische Situation und die gesellschaftliche Struktur vergangener Zeiten bloss, sie erinnert einen auch an Jahre, die eigentlich gar nicht so weit zurückliegen und einem doch unsäglich weit entrückt sind, weil sich unser Blick, unser Empfinden, unser Geschmack grundlegend verändert haben. Stadtpräsident P. Kopp als Präsident des Verkehrsvereins Luzern dankte Direktor Wolfgang Lüthy und Direktor Alfred Waldis vom Verkehrshaus der Schweiz und dessen «Hausgraphiker» Edgar Küng und sprach sodann der Notwendigkeit der Verkehrswerbung für eine Stadt wie Luzern das Wort, deren jährliches direktes und indirektes Einkommen aus dem Fremdenverkehr wohl auf 135 Mio Franken geschätzt werden darf. Welche Bedeutung übrigens Behörden und Verwaltungen den periodisch wiederkehrenden Plakatausstellungen zumessen, erwies sich darin, dass Direktor Alfred Waldis unter den Gästen Regierungsrat Werner Kurzmeier und neben dem Stadtpräsidenten die Stadträte R. Hodel und Dr. H. Ronca sowie Vertreter der Bundesbahnen und der Post usw. begrüßten konnte.

ef.

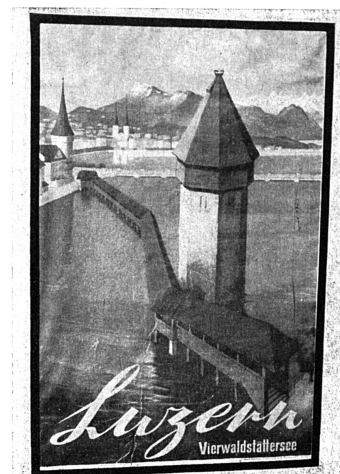
Feriengäste unternehmen Ladenschluss-Offensive

«g» Es ist auch in der Schweiz schon wiederholt auf die engen Zusammenhänge zwischen Fremdenverkehrsinteressen und Detailhandel und auf diejenigen von Tourismus und Ladenschlusszeiten hingewiesen worden. Es hat sich im Laufe der Jahre und insbesondere im Zusammenhang mit den verbesserten Einkommensverhältnissen eine Entwicklung angebahnt, wonach die Fremden sehr oft auch grössere Einkäufe in der Ferienzeit vornehmen und damit dem ortsbewässigen Handel der Ferienzentren zusätzliche Umsätze bringen. Es überrascht nicht, dass im Laufe der letzten Jahre verschiedene bedeutende Detailhandelsunternehmen der Großstädte Filialbetriebe mit ausgesprochenem Saisoncharakter in grossen Ferienorten errichtet haben. Auch das Vordringen der grossen Verteilerorganisationen des Lebensmittelhandels – unter Berücksichtigung der Sortimentserweiterung in Richtung Hartwaren – steht mit der Absicht in Verbindung, das Angebot näher an den Feriengast heranzubringen.

Naheliegenderweise kommt in einem Urlaubsort der Ladenschlussfrage weit grössere Bedeutung zu als anderswo in einer Stadt. Das Aussergewöhnliche des Urlaubs lässt es beim Feriengast als gegeben erscheinen, dass auch in bezug auf die Öffnungszeiten des Detailhandels zusätzliche Konzessionen eingeräumt werden. Viele schweizerische Ferien- und Kurorte lassen denn auch in der Saison in bezug auf die Ladenschlusszeiten erhebliche Toleranzen wahren oder haben entsprechende Ausweitungen der Verkaufszeit in den lokalen oder regionalen Ladenschlussordnungen vorgesehen. Das Entgegenkommen, die verbesserte Dienstleistung gegenüber den Kunden, wird allgemein geschätzt. Mitunter lässt sich sogar feststellen, dass in Fremdenverkehrsorten Kundenschaft aus der weiten Umgebung einkauft, die die längeren Einkaufszeiten besonders schätzt und die eine Fahrt in diese Zentren gleichzeitig zum Einkauf benutzt.

In Deutschland hat sich letzten Sommer ein Ereignis zugetragen, das in bezug auf das Verhältnis Ferienkundschaft–Ladenschluss symptomatisch erscheint. Im bekannten Nordseebad Wangerooge versammelten sich die Feriengäste zu einer Protestversammlung, in welcher sie die Ladenschlussregelung von 18.30 Uhr als «unzumutbar» ablehnten. Die engen Einkaufszeiten würden es ihnen nicht gestatten, die täglichen Ferienfreuden an Strand, Ausflug usw. voll zu geniessen. Vor allem haben sich natürlich die «Selbstverpfleger» energisch für bessere Einkaufszeiten eingesetzt. Aber es wurde ganz allgemein auf die Wünschbarkeit hingewiesen, dass die Ladengeschäfte wie in andern Badeorten bis 20 Uhr und noch länger offenstehen sollten. Ebenso wurden minimale Einkaufszeiten am Sonntag gefordert. Die Feriengäste haben ein Protestschreiben an die Landesregierung gerichtet mit dem Ersuchen, eine den Konsumentenwünschen entgegenkommende Regelung zu treffen und die Konsumenteninteressen besser als bisher zu wahren.

Es würde wohl überraschen, wenn je einmal in der Schweiz in einem Ferienort die Gäste gewissermassen auf die Barrikaden steigen und bessere Einkaufszeiten fordern würden. Doch lässt sich auch für unsere Verhältnisse nicht bestreiten, dass zwischen Fremdenverkehr und Ladenschlusspolitik enge Zusammenhänge bestehen und ausreichende Einkaufszeiten und damit offene Ladengeschäfte mit pulsierendem Leben mit zu den Annehmlichkeiten der Feriengestaltung gezählt werden müssen. Man sollte diese Dinge nicht ganz übersehen oder bagatellisieren, nachdem die Warenkäufe der Ferienkunds-



schaft heute eine Rolle spielen, wie sie in der vielfältigen Geschichte unseres Fremdenverkehrswesens in der Vergangenheit wohl noch gar nie gespielt haben.

Die Invasion der «Millionäre»

Nicht weniger als 1500 «Millionäre» und ihre Familien – insgesamt rund 4000 Personen – werden sich vom 3.–10. Juni in Luzern zu einer «Million-Dollar-Tafelrunde» treffen. Bei den «Dollarmillionen», die den Ausschlag für die Zulassung zu dieser exklusiven Begegnung gaben, handelt es sich um die Jahresabschlüsse amerikanischer Versicherungsgesellschaften, deren Generalagenten es auf mindestens eine Million Dollar gebracht haben müssen, um nach Luzern zur «Round Table Convention» gehen zu dürfen. Es war keine leichte Aufgabe, Unterkunft für die 4000 Gäste zu beschaffen, aber Luzern und andere gastliche Orte am Vierwaldstättersee werden dank freundschaftlicher Zusammenarbeit diese «Invasion» spielend bewältigen. Das offizielle Verkehrsbüro Luzern teilt dazu mit: «Die Gäste werden in Hotels von Luzern, Hertenstein, Weggis, Vitznau, Stansstad, Hergiswil und auf dem Bürgerstock untergebracht und nach genauen Fahrplänen während der Konferenzwoche per Schiff oder Autobus zum Tagungsort und zurück in die Hotels befördert. Halbpensionsarrangements ermöglichen ihnen, das Mittagessen in der Stadt oder anderswo einzunehmen. Der Kongress tagt vormittags und an einigen Tagen auch abends. Die Nachmittage sind für Einkäufe, Ausflüge, private Geschäfte und Besichtigungen aller Art frei.» SVZ

Ein Schweizer Bergkurort entsteht

Entstand früher ein Kurort allmählich durch eine von Jahr zu Jahr zunehmende Gästezahl oder durch den mehrmaligen Besuch einer berühmten Persönlichkeit, so kann man heute von einer eigentlichen Kurortplanung sprechen. Auf Grund neuester marktwissenschaftlicher Erkenntnisse wird an geeigneter Stelle ein Wintersportplatz errichtet, der in kurzer Zeit den Anforderungen eines modernen Kurortes entsprechen kann. Ein Beispiel dafür ist Anzère.

Anzère liegt oberhalb von Sitten (Sion) im Kanton Wallis in einer Höhe von ca. 1500 m über Meer. Die ausserordentlich günstige Verkehrslage und die Tatsache, dass in der nächsten Umgebung kein anderer Kurort liegt, haben zur Wahl dieses Projektes geführt. Natürlich kann heute ein Kurort nur mit vielen Gästen

jetzt *

GARTENERBSEN*

schnell und einfach zubereitet

* anders als alle andern Erbsen:
schmelzend zart u. mit einem herrlichen Geschmack.
Pflanzenfertig in 5-kg-Packungen.

FINDUS

Tiefkühlprodukte

FINDUS AG, 8310 Kempten
Kühlfahrer Tel. 051 / 20 37 08

Das neue **cao tina** mit dem feinen Schokolade- geschmack



...«Gold» in der Tasse Ihrer Gäste

Ein Portionenbeutel Caotina ergibt ein herrliches Getränk mit dem exquisiten Schokoladengeschmack. In warmer oder kalter Milch löslich — durch Ihren Gast selbst zubereitet.

CAOTINA enthält hocharomatischen Kakao; Vitamine A, B₁, B₂, B₆, PP und Ca-Pantothensäure; Rohr- und Traubenzucker, Mineralsalze. CAOTINA steht unter Kontrolle des Schweiz. Vitamin-Institutes.

Packung zu 100 Beuteln.

DR. A. WANDER AG BERN

Für Grossverbraucher! Original-Markenartikel-Qualität bis über **30%** günstiger

Das reichhaltige Sunlight-Angebot für Grossverbraucher

Für Ihre Wäsche



neu
OMO ist ein völlig neuartiges Vollwaschmittel für Automaten. Mit OMO sind spezielle Vorwaschmittel oder Zusätze überflüssig.



Radion wäscht weisser! Das ideale Markenwaschmittel für Ihren Automaten. Jetzt mit Heliolor.



Das auf das neue Radion abgestimmte Vorwaschmittel. VIA und RADION, die modernste Waschmittel-Kombination im Automaten.



COMFORT — Neuzeitlicher Gewebeerwecker. Verleiht Ihrer Wäsche luxuriöse Weichheit.



Für Nylon, Dralon, Wolle. Wäscht alle modernen Gewebe wieder wie neu. Unentbehrlich für die feine Wäsche.

Aktuelle Neuheit!
Sunlight-Produkte jetzt mit MONDO-Punkten!

Zum Reinigen



Das bekannte, flüssige Reinigungsmittel für Böden, Plättli, Küche, Wände. Reinigt wirksam, duftet angenehm frisch.



Das neue, sensationelle Bodenpflegemittel. Reinigt und poliert zugleich!



Im praktischen (vielseitig verwendbaren) Plastik-Eimer, das beste, daher meistverlangte Putzpulver.



Bestes, daher meistgekauft Putzpulver im vorzuziehenden 25-kg-Sack

Zum Abwaschen



Das moderne flüssige Abwaschmittel. Extra mild für die Hände und sehr ausgiebig.



Das modernste Abwaschmittel für Geschirrspülautomaten!



Das beliebte pulverförmige Abwaschmittel!



Glanzspülmittel zu SUN für strahlendes Geschirr, ohne Abtrocknen.

Für Hand- und Körperpflege



Die reine, milde Sunlight-Seife in der neuen Qualität. Ausgiebig, extra seifenhaltig, unbeschränkt haltbar. Gehört auf jedes Lavabo!

Aktuelle Neuheit!
Sunlight-Produkte jetzt mit MONDO-Punkten!

Bei allen Sunlight-Produkten haben Sie die Garantie erstklassiger Qualität. Sämtliche vorteilhaften Spezialpackungen für Grossverbraucher erhalten Sie jetzt direkt ab Lager bei folgenden Grossisten:

Bei den nachstehend genannten Grossisten sind diese Sunlight-Produkte sofort ab Lager lieferbar:

Aarau	A. Hediger	(064) 22 43 24	Gossau	Stop-Zentrale	(071) 85 33 44	Pratteln	USEGO Cash + Carry	(061) 81 74 94	Zürich	Imalgros Cash + Carry AG	(051) 56 30 10
Basel	Baumann & Wunderlin AG	(061) 25 59 20		C + C Angehrn & Co.	(071) 85 33 44	Regensdorf	SCANA Lebensmittel AG	(051) 71 16 71		Konsumverein Zürich	(051) 25 78 00
	Christen AG	(061) 47 68 00	Grenchen	HOWEG	(065) 870 21	Riaziino	Hofer & Co.	(092) 692 21		Nef & Kunz AG	(051) 48 04 70
	Parfümerie Solina	(061) 25 72 28	Heimberg	Schweizer & Cie.	(053) 657 71	Rothenburg	Gebr. Zimmermann	(041) 3 21 66		Peter Hauser	(051) 27 89 51
Bern	Parfümerie Solina	(031) 22 43 73	Herisau	Tanner 212 & Co.	(071) 51 12 12	Sargans	C + C Angehrn & Co.	(085) 8 03 78		Heinr. Schwarzenbach	(051) 47 13 15
	Stucker & Zesiger	(031) 25 25 06	Horgen	A. Schenker	(051) 82 44 85	Sarnen	A. Etlin	(041) 85 15 16		Hermann Stury	(051) 42 28 38
Biel	Parfümerie Solina	(032) 235 99	Huttwil	Minder & Co. AG	(063) 4 12 82	Schaffhausen	Meili Kaffee AG	(053) 5 40 65		USEGO Cash + Carry	(051) 62 49 52
Brig	A. Lang	(028) 3 14 56	Interlaken	Bürke & Co. AG	(036) 2 13 21	Schönenbühl-Urien	Prodege AG	(031) 85 08 37			
Brunnen	Fassbind & Schär	(043) 9 13 33	Landquart	HOWEG	(064) 51 12 22	Solothurn	Oettili & Co. AG	(053) 2 80 81			
Chur	Schneller & Sohn	(081) 22 12 85		L. Roth & Co.	(061) 84 10 22	St. Gallen	Baumgartner & Co. AG	(071) 25 10 35			
	Stiffler & Co. AG	(081) 22 24 14	Liestal	HOWEG	(091) 3 22 84		Jean Benz	(071) 22 48 02			
Davos	Frei & Sohn AG	(083) 6 59 66	Lugano	Parfümerie Solina	(041) 2 38 07		Parfümerie Solina	(073) 5 82 94			
Ebikon	Hofer & Co.	(041) 6 25 25	Luzern	J. B. Klingler & Co.	(051) 74 03 87	Uzwil	Emil Forster	(053) 22 10 21			
Frauenfeld	Gubler O. & Co.	(054) 7 38 20	Nidau	Freiburgerhaus AG	(032) 2 42 74	Winterthur	C. Ernst Zum Schneeberg AG	(043) 4 18 47			
Fribourg	Feller S. A. «FREGATE»	(037) 2 22 72	Oberrwil BL	Christen AG	(061) 47 23 90	Zug	HOWEG	(042) 4 18 47			
Glarus	Eigenmann & Keller S. A.	(037) 2 30 22	Pontresina	S. Valentin-Sutter	(082) 6 63 15	Zürich	W. Frey & Co.	(051) 42 64 22			
	J. Landolt	(058) 5 22 60									

Bitte geben Sie den gewünschten Grossisten auf der Bestellkarte an.

Sunlight
Grosskonsumenten-
Abteilung
Tel. 062/5 97 20

rechnen, wenn seine landschaftlichen Schönheiten durch ausreichende touristische Dienstleistungen ergänzt werden. Der Bau von Wohnsiedlungen, Hotels, einer neuen Zufahrtsstrasse, von Skiliften und Luftseilbahnen erfordert aber eine sorgfältig koordinierte Planung, soll das Projekt nicht das Landschaftsbild stören. So wurden im Falle des Anzère-Projektes verschiedene Schwerpunkte innerhalb der Gesamtsiedlung vorgesehen: Anzère Dorf (mit Wohnungen, Hotels und einem Einkaufszentrum), einzelne Chalets (verstreut angeordnet, mit Grundstücken von 1000 und mehr Quadratmetern), die «Mazots» (Chalet-Siedlungen), eine Luxus-Wohngegend (Hotels und wiederum eine Anzahl von Chalets), ein Wintersportzentrum (um die Talstation der Luftseilbahn, die Eislaufbahn und die Skischule gruppiert), ein Sommersportzentrum (Tennisanlagen, Schwimmbad, Tontaubenjagd-Anlage usw.) sowie ein zur Zeit heranreifendes Projekt eines Golfplatzes. Die Bauarbeiten sind bereits seit mehreren Jahren im Gange und der Abschluss des Hauptprojektes, der Bau einer Luftseilbahn auf das Wildhorn (3247 m), ist für das Jahr 1970 vorgesehen.

Die Internationalen Festspele für junge Künstler in Leysin

Zum dritten Male finden dieses Jahr die Internationalen Festspele für junge Künstler im bekannten

Kurort Leysin (Genferseegebiet) vom 24. Juni bis zum 26. Juli statt. Diese aus privater Initiative organisierten Festspele sollen alljährlich junge, talentierte, aber noch unbekannte Künstler aus verschiedenen Nationen zu zwei- bis fünfwöchigen Ferienkursen vereinen. Ziel des Festivals ist es, jungen Musikern und Sängern aus aller Welt zusätzliche Ausbildung vor allem im Zusammenspiel zu vermitteln und damit den internationalen Kontakt unter den Musikern zu fördern. Die Festspele umfassen vier verschiedene Kurse von unterschiedlicher Länge. Erfahrene Fachkräfte erteilen Unterricht in Orchestermusik, Blechmusik, Chorgesang und Jazz. Da für die Teilnahme am Festival ein ausreichendes musikalisches Können Voraussetzung ist, wurden keine Privatstunden ins Programm aufgenommen. Die nach dem ersten Festival erfolgte Verpflichtung dreier Kursteilnehmer in Berufsorchestern zeigt das beachtliche Niveau dieser Musikfestspiele. Um neben dem eigentlichen Festspielprogramm den Teilnehmern auch Eindrücke vom Gastland und den umliegenden Ländern zu vermitteln, wurde ein Freizeitprogramm ausgearbeitet, das unter anderem auch mehrtägige Ausflüge nach verschiedenen europäischen Großstädten umfasst. Zahlreiche Freizeitanlagen an Ort und Stelle sorgen ebenfalls für eine willkommene Auflockerung des anstrengenden Kursprogrammes.

Beherbergungskapazität der Bundesrepublik Deutschland

Die Beherbergungskapazität von 2808 zur Fremdenverkehrsstatistik berichtenden Gemeinden der Bundesrepublik Deutschland setzte sich am 1. April 1966 aus 896 521 Fremdenbetten in Beherbergungsbetrieben und 375 042 Fremdenbetten in Privatquartieren zusammen. Insgesamt standen also zu diesem Zeitpunkt 1 271 563 Fremdenbetten der Aufnahme und Beherbergung von Fremden zur Verfügung. Da sich mit dem 1. April 1966 die Zahl der berichtenden Gemeinden wesentlich verändert hat — 1966 waren es

wie schon erwähnt 2808, 1965 aber nur 2341 — verbietet es sich von selbst, auf Grund von Vergleichen mit früheren Jahren die Entwicklung der Beherbergungskapazität in der Bundesrepublik zu verfolgen. Ein allerdings mit Vorsicht aufzunehmender Überblick kann vielleicht mit Hilfe von berechneten Verhältniszahlen für die einzelnen Arten von Beherbergungsstätten als Entwicklungsansatz geboten werden. Von 100 Fremdenbetten standen

in	1958	1960	1962	1964	1966
Hotels und Gasthöfen	43,0	41,8	40,8	39,8	39,6
Fremdenheimen, Pensionen, Hospizen	18,6	19,6	19,5	19,7	19,8
Erholungs- und Ferienheimen	4,9	4,1	4,5	4,8	5,1
Heilstätten, Sanatorien, Kuranstalten	4,9	5,4	5,8	5,7	6,0
Privatquartieren	28,6	29,1	29,4	30,0	29,5
Beherbergungsstätten zusammen	100	100	100	100	100

Ohne die notwendige Beachtung der durch die erhöhte Zahl von Berichtsgemeinden hervorgerufenen Beeinträchtigungen der Vergleichbarkeit über den Verlauf der Entwicklung zu vernachlässigen, darf aus der vorstehenden Übersicht doch eine Tendenz zu einem sinkenden Anteil der Hotel- und Gasthofbetten und zu einem wachsenden Anteil der Fremdenbetten der übrigen Arten von Beherbergungsstätten an der Gesamtzahl der Fremdenbetten entnommen werden. Darin kommt vielleicht eine Wandlung des Tourismus nach gewissen sozialen Gesichtspunkten wie z. B. durch Muttererholung, vermehrte Gesundheitsvorsorge usw. zum Ausdruck. Schk

Auslandschronik

Deutsch-französisches Ferienzentrum am Mittelmeer

Zahlreiche deutsche Hotels, Ferienwohnungen und Einfamilienhäuser sollen nach dpa-Meldungen aus Paris in einem neuen Bade- und Urlaubszentrum entstehen, das mit erheblichen öffentlichen Mitteln an «Golfes du Lion» an der französischen Mittelmeerküste zwischen den Städten Sète und Perpignan auf einer Länge von 180 km seit zwei Jahren gebaut wird. Die verantwortliche französische Raumplanungsbehörde

unterzeichnete am 28.1.1967 in Paris mit dem Verband deutscher Makler einen Vertrag über eine grosszügige Werbung für das neue Ferienparadies.

Der Maklerverband mit seinen 700 Mitgliedern verpflichtet sich, bei deutschen Baurägern, Hotelgruppen und Einzelpersonen das Interesse an Grundstückskaufen und Bauprojekten in diesem Gebiet zu wecken. Die französische Behörde gewährt deutschen Bauinteressenten ein Vorkaufsrecht, 20% des Baugrundes sollen beim stufenweisen Aufbau des Gesamtprojektes jeweils für eine bestimmte Zeit deutschen Käufern vorbehalten werden.

Für die Erschliessung des lagunenreichen Küstenstreifens der Provinz Languedoc-Roussillon hat die französische Regierung 350 Millionen Franken (280 Mio DM) eingesetzt. In dem neuen Gebiet entstehen sechs Urlaubsstädte, die in ihrer Anlage und architektonischen Struktur zu «Juwelen» unter den Badezentren Europas werden sollen. E.S.

Hoher Anteil der Heilbäder und Kurorte am oberösterreichischen Fremdenverkehr

Die oberösterreichischen Heilbäder und Kurorte haben auch im Fremdenverkehrsjahr 1965/66 ihren hohen Anteil am gesamten Fremdenverkehr in Oberösterreich mit 37,06% gehalten und damit gegenüber 1964/65 mit 36,02% sogar eine kleine Anteilssteigerung erreicht.

Tourismus in der Türkei

Eine deutsche Delegation von Hotelfachleuten, Tourismusexperten sowie privater Interessenten besuchte kürzlich die Türkei, um ein Bild darüber zu gewinnen, ob und wie Deutschland bei der weiteren Entwicklung des Tourismus in der Türkei mitwirken kann. Die Delegation untersuchte Investitionsmöglichkeiten an der türkischen West- und Südküste, insbesondere im Raum Izmir und im Gebiet von Antalya bis Alanya. Nach der Beurteilung der Delegationsmitglieder bieten sich in diesen Gebieten sehr gute Möglichkeiten, so dass deutsche Beteiligungen gerechtfertigt erscheinen. Ziel einer deutschen Mitwirkung wird es hauptsächlich sein, Unterkünfte zu schaffen, die den Ansprüchen des internationalen Tourismus gerecht werden. E.S.

Eine Grenze öffnet sich

Bayerisch-Eisenstein im Bayerischen Wald lag 21 Jahre an einer toten Grenze. In dieser Zeit gelang es dennoch, einen geruhensamen Erholungsort am Leben zu erhalten, denn für die vielen Feriengäste gibt es dort im Sommer wie im Winter viele Wander- und Sportmöglichkeiten. Das Haus Hohenzollern-Sigmaringen (eine katholische Linie des Hauses Hohenzollern aus Südwestdeutschland) besitzt zum Beispiel in Bayerisch-Eisenstein mehrere Hotels: das Sporthotel Brennes auf dem Sattel des Grossen Arber, das Gasthaus Arberhütte, den Gasthof zur Brücke und das schmucke, vor wenigen Jahren erbaute Hotel «Bayerisch Haus I», das von dem Österreicher Walter Klotz geführt wird.

Zum Jahresende gab es eine wichtige Kunde für Bayerisch-Eisenstein und auch für München: die Tschechen wollen ab Frühjahr den Eisenbahnverkehr über den Grenzbort Bayerisch-Eisenstein wieder zulassen. Seit 1945 führen Züge von München nach Prag mit dem Umweg über Schirding, Eger und Pilsen — eine 800 km lange Strecke. Der Weg von München über Bayerisch-Eisenstein nach Prag beläuft sich jedoch nur auf 430 km.

Ferner teilten die Tschechen mit, dass auch der Strassenübergang zwischen Bayern und Böhmen im Jahre 1969 in Bayerisch-Eisenstein wieder geöffnet werden soll. Bis dahin will man in der Tschechoslowakei ein entsprechend grosses Zolllagergebäude für den erwarteten erheblichen Tourismus und Geschäftsverkehr auf dem Strassenweg fertigstellen. (pk)

Intercontinental baut mit Weltbankmitteln

Mit einem Kostenaufwand von fünf Millionen Dollar soll in Nairobi, der Hauptstadt Kenias in Ostafrika, auf einem mehr als einen Hektar grossen Gelände ein Hotel der Intercontinental Gruppe gebaut werden. Zum erstenmal wird sich die International Finance Corporation, eine Tochtergesellschaft der Weltbank, hier an einem Projekt des Fremdenverkehrs mit Krediten beteiligen. Die übrigen Geldgeber sind die Entwicklungsfianzhilfsgesellschaft von Kenia und die Fremdenverkehrsbehörde Kenias sowie die Überseeabteilung der britischen Barclays Bank. Das siebenstöckige Hotelgebäude wird 210 Gästezimmer aufweisen sowie ein Dachrestaurant, einen Nachtclub, ein Schnellrestaurant, eine Bar, eine Cocktaillounge, Läden und einen Bankettsaal für 280 Personen bekommen. Alle Gemeinschaftsräume werden voll klimatisierbar sein, ausserdem soll das Hotel ein eigenes Schwimmbad erhalten. ig.

Standardisierung der Südafrikanischen Campingplätze

Von Camping- und Automobilclubs, Provinzial- und Lokalverwaltungen sowie von den Gesundheitsbehörden unterstützt, hat das südafrikanische Amt für Standardisierung für die Campingplätze Vorschriften erlassen, die das Nähere hinsichtlich Sicherheit, Hygiene, Komfort, Umgebung, Unterhalt und dergleichen mehr regeln. So wird unter anderem erklärt, dass Campingplätze in der Nähe von Natursehenswürdigkeiten oder am Rand grösserer Städte liegen sollen. Die Anlage der Plätze soll so wenig wie möglich die Umgebung verändern und von einem Architekten oder Landschaftsplaner ausgearbeitet werden. Den Besitzern oder Pächtern von Campingplätzen wird nahegelegt, unter Mitwirkung der örtlichen Behörden Vorschriften über das Spielen von Radios und Musikinstrumenten oder die Zulassung von Haustieren weitere Vorschriften zu erlassen.

Missionare hinter der Theke

Eine Missionsstation im ausgetrockneten südafrikanischen Hinterland will die Ureinwohner mit Bier versorgen, um ihnen eine gewisse Übung zu geben, nüchtern zu bleiben. Die Synode der Evangelisch-lutherischen Kirche Australiens möchte, wie man aus Adelaide meldet, den Minister für Angelegenheiten der Ureinwohner um die Erlaubnis bitten, eine sogenannte «nasse Kantine» in der 800 km westlich von Adelaide gelegenen Station Yalata zu eröffnen. Die Trunkenheit unter den Australiern habe seit April 1965 gewaltig zugenommen, sagte ein führender Kirchenvertreter, seit jenem Tag, an dem ihnen erlaubt worden sei, wie die Weissen die Bars zu bevölkern.

Die Missionare wollen immer nur kleine Mengen ausschütten, um ihren «Kunden» eine erste Praxis im rechten Umgang mit dem Alkohol zu ermöglichen. E.S.

Bau des Intercontinental Düsseldorf zurückgestellt

Das für Düsseldorf vorgesehene Intercontinental Hotel ist vorläufig zurückgestellt. Als Grund hierfür wird



Fleischkühlraum und Kühlraum für Resto

50 Jahre Vertrauen

Die Autofrigo AG hat seit ihrer Gründung über 50 000 Kühlanlagen gebaut, und täglich kommen neue dazu. Darin kommt das Vertrauen zum Ausdruck, das ihr aus allen Kreisen der Industrie und des Gewerbes entgegengebracht wird.

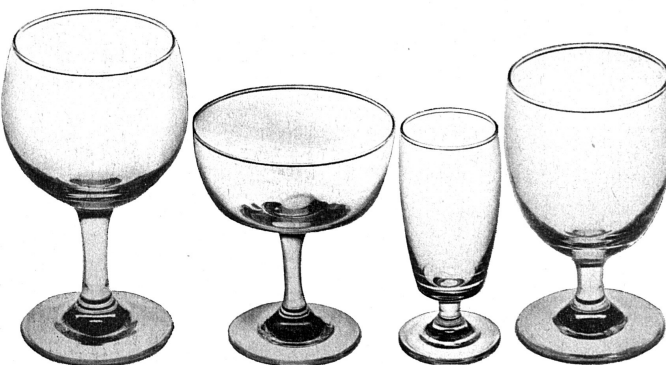
Unser erfahrener Stab an Ingenieuren und Technikern behandelt jede Anlage individuell nach den neuesten Erkenntnissen der modernen Kältetechnik. Als Konstrukteure sind wir in der Lage, jedes Kälte- und Klimatisierungsproblem einwandfrei zu lösen und für jeden Fall eine zweckentsprechende und wirtschaftlich arbeitende Anlage zu liefern.

Für jeden Kältebedarf

Autofrigo AG 8052 Zürich Schaffhauserstr. 473
Telefon (051) 48 15 55
Vertretungen und Servicestellen in: Basel, Bern, Biel, Charrat, Chur, Fribourg, Genève, Lausanne, Lugano, Luzern, St. Gallen.



4 Spar-Angebote



Weinkelch Speer

14 ctf. —.85
19 ctf. —.95
24 ctf. 1.05

Coupekelch Miami

18 ctf. 1.05

Juskelch Togo

14 ctf. —.85

Weinkelch Etzel

19 ctf. —.95
24 ctf. 1.05

Mit 10% Wirte-Spezialrabatt, ab Fr. 200.— franko Ihre SBB-Station inkl. Verpackung, nur in Originalkartons zu 36 Stück erhältlich.

Besuchen Sie meinen neuen, modernen Ausstellungsraum in Rapperswil. Sie finden bei mir noch weitere Trinkglas-Garnituren, auch in Kristall und Halbkristall.

fäh

Hans Fäh
Glashalle
3640 Rapperswil
Tel. (055) 2 18 55

fäh

Spezialfirma für das Hotel- und Gastgewerbe
Kochgeschirre, Küchengeräte, Apparate, Porzellan, Glas, Serviergeschirre, Silber, Kristall, Bestecke

die angespannte Lage auf dem deutschen Kapitalmarkt angegeben. Von den 25 Millionen DM, die für den Bau des 600-Betten-Hotels veranschlagt wurden, sollten nämlich rund acht Millionen DM auf dem deutschen Kapitalmarkt beschafft werden. 1961, als die Planungen für den Hotelbau einsetzten, lag der Kapitalzins noch bei 6,5%. Gegenwärtig ist er auf 10,5% angestiegen. Bei der augenblicklichen Haushaltslage des Staates Nordrhein-Westfalen ist auch die Finanzierungshilfe fragwürdig geworden, die der nordrhein-westfälische Finanzminister Pütz erst noch im Juli zugesagt hatte.

Chronique vaudoise

Succès complet

Nous avons dit la semaine dernière le succès remporté par le 9ème Salon international du tourisme et des sports de Lausanne. Cette grande manifestation a fermé ses portes dimanche soir, ayant prouvé sa raison d'être tant par le nombre record des visiteurs que par l'envie de ceux qui s'y sont traités.

D'ores et déjà, public et exposants se sont fixé rendez-vous pour le dixième Salon en 1968, qui comportera une très importante section moto-nautique

400 Rôtisseurs

Près de 400 membres de la Chaîne internationale des rôtisseurs ont goûté le charme de l'accueil helvétique en participant au Chapitre du baillage de Suisse à Villars-sur-Ollon. Cette manifestation connut une grande réussite, dont le mérite revient en tout premier lieu aux hôteliers de la station, au premier rang desquels il faut nommer M. Duri Campell, directeur général du Villars Palace, dont le banquet final fut particulièrement apprécié.

A Leysin

Dans le même temps, Leysin organisait le congrès de sophrologie; cette manifestation semble avoir élu domicile dans la station puisque c'est depuis plusieurs années que des dentistes venus de plusieurs pays s'y donnent rendez-vous.

Malgré des conditions météorologiques peu favorables, la fréquentation des hôtels reste très satisfaisante; et la soudure avec les fêtes de Pâques se fera sans difficulté. Du 29 mars au 2 avril, soit immédiatement après ces fêtes, se disputera la Semaine internationale de ski des Alpes vaudoises qui prolongera encore une belle saison.

Aux Diablerets

Les Diablerets ne restent pas en arrière; toujours actif, M. André Givel, directeur du Grand Hôtel, a organisé des week-end gastronomiques appréciés par sa clientèle et les hôtes de passage; les championnats universitaires suisses de ski vont amener également plus de 300 participants dans la station.

Dans le Jura

Saint-Cergue, avant même que le rideau ne tombe sur la saison d'hiver, a dressé son bilan touristique. Sans atteindre les plus hauts sommets, l'hiver a été satisfaisant; l'engagement est resté longtemps excellent et le beau temps a amené des foules de skieurs durant les fins de semaines. Bien sûr, on s'est ressenti de l'absence des touristes anglais, hôtes très fidèles de Saint-Cergue.

Le nouveau président de la Société de développement, M. Girard, caresse de magnifiques projets. Il entend étendre la création d'un centre sportif complet avec piscine et manège, afin de relancer également la saison d'été.

Un nouveau chantier à Montreux

Montreux... ville ouverte! N'est-ce pas la preuve de la vitalité de la station? Un nouveau chantier vient de s'ouvrir entre l'Hôtel National et le bâtiment de l'Union de banques suisses à l'Avenue du Casino: celui d'un parking couvert. Les travaux avancent rapidement et l'on peut prévoir que pour la saison prochaine de très nombreuses places couvertes seront disponibles pour les hôtes; elles seront munies de parcmètres et accessibles par une entrée située à l'avenue des Planches.

Toujours la route du Col de la Croix

On a réparé, une fois de plus, de la liaison Villars-Diablerets lors de la récente session du Grand Conseil vaudois. Afin de permettre une accélération des travaux qui ont effectivement débuté à Villars, M. Alain Barraud, député des Diablerets, avait demandé que leur durée n'excédât pas quatre ans. Mais le porte-parole du gouvernement ne put prendre cet engagement, étant donné les difficultés financières du canton. Sur quoi, les députés, à la quasi-unanimité, votèrent un ordre du jour présenté par notre confrère J.-J. Cevey, de Montreux, demandant un projet de décret relatif à l'ensemble des travaux nécessaires à la réalisation de ce projet très touristique, essentiel au développement économique des Alpes vaudoises. jd.

Chronique valaisanne

Des excuses pour le bruit

Actuellement, le régiment d'aviation 1 est en service en Valais, sur les aérodromes de Sion, Tourtemagne, Ulrichen et Rarogne. Le commandant du régiment a publié un communiqué s'excusant du bruit que font les avions en raison de manœuvres durant la période du 6 au 16 mars 1967.

Il remercie la population de sa compréhension.

Deux accidents anti-touristiques

Ces derniers jours, deux accidents graves, dus à l'hiver, ont endeuillé les touristes séjournant actuellement en Valais.

Le premier se produisit à Loèche-les-Bains, où une plaque de neige tombée d'un toit écrasa une touriste. Il semble que les propriétaires auraient dû se méfier de la fonte des neiges et faire descendre les masses de neige et de glace accumulées sur leurs toits, surtout le long de la voie publique.

Le deuxième, moins grave heureusement, mais se soldant tout de même par une fracture du crâne, s'est produit au-dessus de Verbier sur la piste de la Croix de Cœur. Deux skieurs sont entrés en collision et un skieur allemand a dû être transporté d'urgence par hélicoptère à l'hôpital de Sion. Il faudra certainement arriver à une réglementation et à une signalisation sur les pistes, comme cela se fait sur les routes.

Première séance de ski nocturne

La société des télésiégés des Giettes vient d'installer un éclairage électrique sur la pente des Cerbiers, au-dessus de Monthey, de sorte que le ski nocturne est maintenant possible.

Pour inaugurer ces installations, des champions venus de Champéry, Morgins, Salvan, les Marécottes, Nendaz et les Giettes, ont participé à un slalom nocturne des plus réussis.

Des responsables du tourisme de la région, parmi lesquels M. Werner Antony, président de l'Office du tourisme de Monthey et environs, se trouvaient sur place pour l'inauguration des installations électriques.

La vogue du skibob

Sous l'impulsion de quelques champions de la région de Crans-Montana, le skibob a acquis droit de

cité dans plusieurs stations valaisannes et il possède maintenant ses propres pistes. Le skibob n'est donc plus un concurrent du ski mais bien plutôt un complément. Le grand comique français Bourvil est président d'honneur de la société de skibob de Crans-Montana.

C'est dans cette région qu'ont été organisées, avec succès, les épreuves de descente et de slalom géant du 3e grand prix international avec la participation de champions venus d'Italie, de France, d'Allemagne, d'Autriche et de Suisse.

Ouverture de cours professionnels

Les cours pour l'obtention du certificat de capacité de cafetiers, restaurateurs et hôteliers viennent de s'ouvrir à Sierre. Ils réunissent 83 candidats, dont 43 du Haut et 40 du Bas, et dureront jusqu'au 9 mai. Ils sont donc prolongés de trois semaines ainsi que le désirait le département cantonal intéressé, afin que l'on puisse mieux mettre l'accent sur le service et sur la cuisine.

Ces cours sont toujours dirigés par M. Richard Kuonen et ils se poursuivront du 10 mai au 1er juin pour les candidats au diplôme d'hôtelier. Pour l'instant, il y en a 26 du Haut et 8 du Bas. La plus forte délégation du Valais de langue allemande vient de la vallée de Saas. On a constaté, à l'ouverture de ces cours, que les gens de métier sont plus nombreux que par le passé. Plusieurs appartiennent à d'anciennes familles de cafetiers ou d'hôteliers. Ils n'ignorent donc pas tout de la profession et cela rendra certainement service à la clientèle.

Le service doit être toujours plus accueillant. Les prix surfaits doivent disparaître et la clientèle doit pouvoir bénéficier des conseils de ses hôtes. Cly

Chronique fribourgeoise

De nouvelles sociétés de développement

Trois nouvelles sociétés de développement ont vu leurs statuts et leur règlement de taxes de séjour approuvés par le Conseil d'Etat; il s'agit des sociétés d'Altiens, dans le district de la Veveyse, de Montbovon et d'Avy-devant-Pont en Gruyère.

Cette reconnaissance porte à 21 le nombre de sociétés de développement dans le canton, 21 groupements de personnes intéressées, sinon au développement du tourisme, du moins à l'embellissement des localités et à l'accueil des hôtes.

La société de développement du charmant village gruérien de Le Pâquier a clairement défini son programme d'activité pour 1967: il s'agit en l'occurrence d'un exemple très intéressant qui expose brièvement la valeur et l'utilité d'une telle société, si petite soit-elle; voici ce programme: installation de nouveaux bancs publics, amélioration et décoration d'un rond-point, amélioration d'une route (en collaboration avec l'autorité communale), aménagement d'un parc au terminus d'une petite route touristique, remise en ordre de la signalisation des chemins pédestres, création d'une commission pour l'étude d'un projet d'aménagement du village, organisation d'une fête villageoise. Devant un tel esprit d'initiative et un tel désir de développer un village, on ne peut que tirer son chapeau.

La forêt et l'économie alpestre

La Société d'économie alpestre du canton s'est réunie à Bulle pour son assemblée générale. Le problème à l'étude en la circonstance était celui de la forêt et de ses diverses formes d'exploitation. Si l'on parla beaucoup de l'économie forestière, de la formation des bûcherons et des forestiers, de l'art — combien habile et magnifique — de traiter le bois, on plaça également la forêt dans un certain contexte touristique qui est évident actuellement.

Le commun des touristes apprécie beaucoup le charme de la forêt en tant qu'objet de calme et de tranquillité, paysage riche de poésie, de découvertes, de

Qu'est-ce qu'une centrale d'appareils acoustiques?

Les sourds et les durs d'oreille sont des méconnus. Il arrive que, possédant encore d'infinies restes d'ouïe, ils entendent certains sons et pas d'autres. On les prend alors pour des simulateurs.

La Centrale acoustique a précisément pour but de déterminer l'adaptation d'une prothèse à un malade en se basant sur l'expertise d'un médecin-otologiste. Ce dernier a également constaté le genre et le degré de surdité et indiqué l'appareil qui convient le mieux. Seulement, il ne s'agit pas de l'entendre, il faut aussi comprendre le langage parlé. C'est à la Centrale que se font les contrôles à l'aide de divers audigrammes. Enfin, le gérant ou la gérante initient les patients à l'usage de l'appareil.

Une propagande habile et très active laisserait supposer que tout dur d'oreille améliorerait son état en portant une prothèse, ce qui n'est pas absolument le cas, car une opération ou des médicaments remettent très souvent les choses en place, supprimant ainsi le port d'un appareil. Les petits auxiliaires acoustiques très modernes ne permettent pas toujours aux sourds d'obtenir une amélioration marquée dans la compréhension de la langue parlée. Par conséquent, on n'achètera un appareil qu'à coup sûr, c'est-à-dire s'il apporte l'aide désirée.

Dès lors, les candidats à la prothèse acoustique s'adresseront en toute confiance aux Centrales de la Société romande pour la lutte contre les effets de la surdité (SRLS) dont le but n'est pas de faire du commerce, mais de rendre gratuitement service. Ces centrales existent à Lausanne, Fribourg, Sion, Neuchâtel et Genève. A Neuchâtel, la Centrale a été réorganisée et renouvelée. Pro Infirmis a financé les travaux de rénovation.

Pro Infirmis, vente de cartes, du 13 mars au 13 avril CCP, romand: 10-258 Lausanne.

profondeur. La forêt fait partie des richesses touristiques d'une région; généralement, le trafic automobile n'y pénètre pas, ce qui constitue une excellente chose. L'essentiel serait d'y aménager quelques places de parc à ses entrées, quelques bancs ici et là, éventuellement un petit plan d'orientation et surtout y développer la signalisation des chemins, des sentiers pédestres. Et Verlainne enfin y trouverait son arbre qui frissonne et l'oiseau qui pleure...

A R.O.C.T.P.

Ce sigle signifie Office cantonal de tourisme pédestre; c'est précisément cet organisme, restructuré et dirigé maintenant par M. G. Macherel, qui s'occupe de l'énorme tâche que constitue le tourisme pédestre.

Un bureau et un local de matériel adéquat permettant de constituer le centre de travail ont été installés. L'inventaire des chemins de tout le canton a été établi; il en résulte une carte murale du canton au 1:50 000, laquelle reflète une vision d'ensemble du réseau fribourgeois avec l'emplacement du balisage.

Pour l'année en cours, l'OCTP établira le programme de contrôle et l'entretien des réseaux entretenus par les sociétés de développement. Une nouvelle conception dans le tracé des chemins pédestres sera appliquée, conception qui favorisera l'établissement d'itinéraires circulaires autour des stations. Relevons à ce sujet que Moléson-Village compte déjà près de 30 kilomètres de sentiers pédestres.

Et, personne, de nos jours, n'osera contester les qualités de la marche à pied; notre longévité, elle-même, en dépend. Alors, tous au pas!

Etudes et séminaires touristiques

Avec le développement du tourisme et ses innombrables conséquences et effets sur le monde actuel comme sur celui de demain, s'accroissent également





Restaurants

Spisales

Bars

WERA - Klima - prima

Alle Anlagen werden im eigenen Ingenieurbüro projektiert, die Apparate in unserer Fabrik gebaut und von unseren Spezialisten an Ort und Stelle montiert.

Über 4500 Referenzen aus dem In- und Ausland geben Ihnen Auskunft über unsere Leistungen. Gerne unterbreiten wir Ihnen eine Offerte.

WERA

WERA AG
Bern/Zürich

3000 Bern, Gerberngasse 23-33, Telefon (031) 22 77 51-54
8003 Zürich, Zurlindenstrasse 213, Telefon (051) 23 63 76




Küchen

Kegelhahn



Carlsberg

Bier aus Kopenhagen für vorwöhnliche Ansprüche. In Flaschen und Dosen. Erhältlich in guten Restaurants und Ladengeschäften.

Importeur: Ausländische Biere AG, 4000 Basel
Tel. 061 34 28 26



Böden- und Wände-reiniger mit Ammoniak

für Böden, Lino-leum, Kunststein, Plättli, Email, Keramik, Kunststoff-platten, Holzwerk, Glas, alles Abwaschbare.




In der preisgünstigsten Packung für Grosskonsumenten. Verlangen Sie Muster oder Vertreterbesuch.

Colgate-Palmolive AG
Zürich 22
Industrieabteilung
Tel. 051 27 40 33

les études, séminaires, monographies etc., consacrés au tourisme et à la localisation touristique.

De nombreux étudiants d'écoles de tourisme ou de sciences diverses s'occupent d'analyser les différents problèmes qui se posent lors de la création et du développement de régions touristiques. Certains travaux très intéressants ont déjà été publiés à ce sujet. L'essentiel est de renseigner aux mieux ces différentes personnes et de leur fournir toute la documentation nécessaire; au niveau de la recherche, le maximum de documents concrets constitue un excellent instrument de travail.

Certaines données touristiques ont besoin d'être repensées totalement, certaines conceptions doivent être revues et adaptées aux nouvelles conditions: seules des études sérieuses sont à même d'en trouver les nouvelles solutions. Soyons donc fair-play avec ceux qui ont pour tâche de les rédiger!

Le temps des loisirs

Pour terminer, ouvrons une fois de plus le calendrier des loisirs: il sera exclusivement réservé à la ville de Fribourg aujourd'hui!

Une conférence d'abord qui sera donnée le 9 mars à l'Aula de l'Université de Fribourg: «Comment naît un héros de roman», par M. Pierre-Henri Simon de l'Académie française. Deux expositions ensuite: l'une consacrée au peintre canadien De Lucca à la Galerie de la Cathédrale, et l'autre présentant des toiles de Jean-Baptiste Dupraz et Jean-Lou Tinguely au Musée d'art et d'histoire.

Pour les sportifs, une excellente neige de printemps les attend dans toutes les stations fribourgeoises. José Seydoux

Chronique genevoise

Des ambassadeurs en visite officielle

L'ambassadeur des Etats-Unis à Berne, S. E. M. John Hayes, et l'ambassadeur d'Italie dans la ville fédérale, S. E. le baron Carlo de Ferraris Salzano, viennent de faire, séparément, des visites officielles à Genève.

Tous deux ont été reçus par le Conseil d'Etat, qui a donné un déjeuner en leur honneur dans les salons du château de La Grange. L'ambassadeur Hayes a été l'hôte à déjeuner de l'American Club de Genève, en les salons de l'Hôtel Intercontinental, tandis que la Chambre de commerce italienne pour la Suisse avait organisé un banquet en l'honneur du baron Carlo de Ferraris Salzano, dans la grande salle de l'Hôtel Richemond.

Les deux diplomates se sont déclarés enchantés de leur séjour.

L'Union internationale des télécommunications a un secrétaire général intérimaire

A la suite du décès du Dr Sarwate, de nationalité indienne, secrétaire général de l'Union internationale des télécommunications, cette importante organisation a maintenant à sa tête un secrétaire général intérimaire.

maire, qui a été désigné en la personne de M. Mohamed Ezzedine Mili, âgé de cinquante ans, de nationalité tunisienne, jusqu'ici vice-secrétaire général.

En l'honneur des autorités de la ville de Zurich

Genève a toujours entretenu d'excellentes relations avec la ville de Zurich et entend les maintenir. C'est pourquoi le Conseil administratif vient d'accueillir, au château du parc de La Grange, où elle avait organisé un déjeuner en leur honneur, M. Sigmund Widmer, président en charge de la métropole des bords de la Limmat, et son prédécesseur à ce poste, le Dr Emil Landolt, accompagnés de leurs épouses. Ce fut également l'occasion d'un échange de vues entre les notables des deux cités, qui ont décidé d'intensifier encore les excellentes relations existant déjà entre les deux municipalités.

Les transports en commun genevois ont un nouveau directeur

Depuis le décès, de M. Jean-Pierre Delapraz, ingénieur électricien, le poste de directeur de la C.G.T.E. (transports en commun genevois) était vacant. Le conseil d'administration vient de le pourvoir en appelant à la direction de la compagnie M. Harry Werz, âgé de cinquante-huit ans, d'origine genevoise, mais né en Grande-Bretagne, ingénieur électricien, actuellement sous-directeur des Ateliers de Sécheron S.A., à Genève, et chef des services de la traction électrique de cette entreprise. C'est le 1er mai prochain que M. Harry Werz prendra possession de ses nouvelles fonctions.

Congrès, mondanités, festivités

L'Association internationale des interprètes de conférences, que préside M. Jean Herbert, vient de tenir, au Palais des Nations, un congrès auquel ont pris part plus de cinq cents interprètes, représentant vingt-quatre pays et vingt-quatre langues différentes.

A l'occasion de cette grande rencontre, M. Jean Herbert et son comité ont donné une réception dans les salons de l'Hôtel Intercontinental, afin d'exposer l'activité et les buts du groupement.

En l'honneur du Dr Alberto Sessa, nouveau directeur pour la Suisse de l'ENIT, une belle réception, réunissant un grand nombre de personnalités touchant les milieux du tourisme, de l'hôtellerie et des transports, a été récemment donnée en les salons de l'Hôtel Président.

L'Association des correspondants accrédités auprès des Nations Unies à Genève a tenu son assemblée générale annuelle, suivie d'un déjeuner, au Restaurant du Palais des Nations.

C'est en les salons de l'Hôtel des Bergues que s'est déroulé le traditionnel bal annuel organisé par la section de Genève de l'Union Helvétique, qui groupe le personnel des hôtels et des restaurants. L'ambiance fut excellente et l'orchestre Los Tangueros fit tourner les couples jusque fort avant dans la nuit.

Lyon souhaite une liaison aérienne avec Genève

Dans de nombreux milieux de Lyon, particulièrement ceux du commerce et de l'industrie, on souhaite une liaison aérienne entre la ville des soyeux et Genève.

Une telle innovation serait également appréciée des autorités locales.

Une question dans ce sens a été récemment posée, par un député, au Palais Bourbon. Au nom du gouvernement français, M. Edgar Pisani, ministre de l'équipement, a répondu que l'ouverture de nouvelles liaisons internationales directes au départ de Lyon n'est pas envisagée dans un avenir immédiat.

La saison hôtelière prend un bon départ

L'ouverture du Salon international de l'automobile, qui fait chaque année accourir à Genève plusieurs centaines de milliers de visiteurs, marque le départ de la saison touristique en la ville du bout du Léman.

Après la pause hivernale, les hôtels s'animent à nouveau — bien que, pour certains d'entre eux, le mois de février ait été très satisfaisant — et les chambres se remplissent tant d'exposants que de visiteurs. Cela crée une animation qui va se poursuivre jusqu'à Pâques, pour reprendre ensuite dès le mois de mai, après un léger «creux» en avril.

Comme l'hôtellerie genevoise dispose de chambres en suffisance — plus de onze mille lits — chacun peut être assuré, quelle que soit l'affluence, de trouver gîte et couvert à son goût et à ses moyens, l'éventail des prix étant assez vaste pour donner satisfaction à tout le monde.

La saison 1967 prend donc un bon départ et l'on ne peut que s'en réjouir. D'autant plus que le printemps semble être particulièrement précoce cette année. Mais, ne le crions toutefois pas trop vite, car un retour des frimas est toujours possible et se produit souvent au moment où l'on s'y attend le moins... V.

Der kombinierte Furka-Basistunnel im Studium

Das Komitee für den Basistunnel Oberwald-Realp hat dem Bundesrat seinen Bericht über dieses Projekt von nationaler Bedeutung eingereicht. Diesem sind die ausführlichen, von der Motor Columbus AG in Baden ausgearbeiteten technischen Unterlagen und die Vorschläge der Vertretungen aus den Kantonen Uri, Graubünden und Wallis beigelegt. Die Angelegenheit wird nun von einem Expertenausschuss geprüft, dem folgende Herren angehören: Dipl. Ingenieur O. Baumann von der Generaldirektion der Schweizerischen Bundesbahnen, Direktor C. Mohr von der Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn und Prof. P. Risch vom Schweizerischen Fremdenverkehrsverband.

Die Eingabe des Komitees

führt aus, dass der Basistunnel sowohl für die Bahn als auch für Autotransporte — einschliesslich der grössten üblichen Armeefahrzeuge — eingerichtet werden soll. Seine Länge beläuft sich auf 13,3 km., wozu noch die 2,7 km langen Zufahrtsrampen kommen. Die Ausführung ist auf 5½ Jahre berechnet, wobei keine besonderen geologischen und technischen Schwierigkeiten erwartet werden. Die Baukosten sind auf 65,7 Mio Fr. veranschlagt.

Als demographische und wirtschaftliche Erwägungen werden aufgeführt: Die Schaffung einer ständigen Bahn- und Strassenverbindung zwischen den Hoch-

TODESANZEIGE

✝

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass unser Mitglied

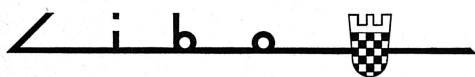
J. Meier-Dossenbach

Hotel Gambrinus, Luzern

am 1. März 1967, im 54. Altersjahr, sanft entschlafen ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident
Ernst Scherz

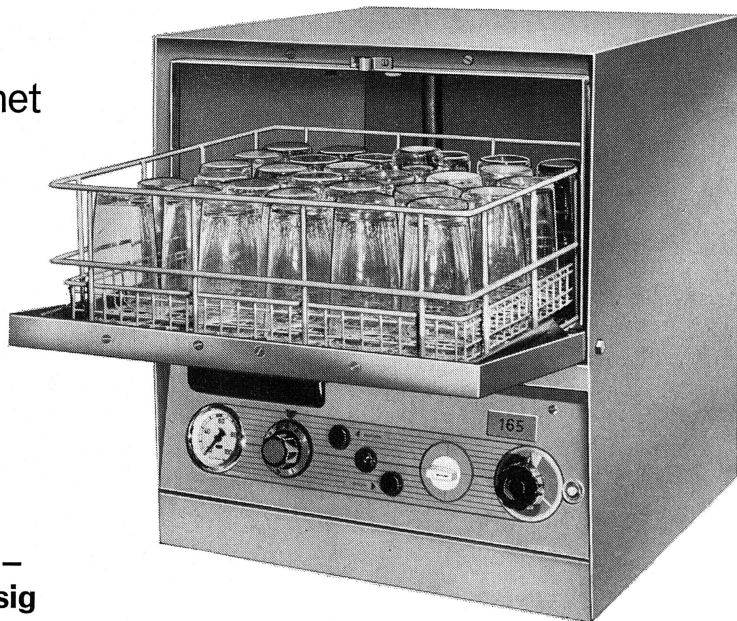


von Hand gewaschen,
Schaum fällt zusammen



mit LIBO 165 gewaschen,
Schaum bleibt haften

Speziell für
Bars geeignet



LIBO GWA 165 kann überall aufgestellt werden.
Beseitigt das unangenehme Abwaschen am Buffet!

Abmessungen:
52×45×45 cm
Korbgrösse: 40×40 cm

Inhalt:
40-60 Gläser pro Charge
24 Tassen pro Charge
20 Dessertteller pro Charge

Leistung: 1000 Gläser pro
Stunde gewaschen — gespült
(Biergläser zusätzlich kaltgespült)

**LIBO bietet immer mehr —
ist rationell und zuverlässig**

LIBO BERN Geschirrwaschautomatenfabrik

Gewerbstrasse 10, 3000 Bern, Telefon (031) 23 83 56 / 23 64 21

Vertretungen und Servicestellen:

Zürich F. Bernet Tel. (051) 34 31 50	Basel L. Roloff Tel. (031) 42 02 28	St. Gallen A. Maichle Tel. (071) 27 15 72	Genf Service: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28 Verkauf: E. Mariotti, Tel. (032) 4 14 60	Goldau U. Bieri Tel. (041) 81 64 92	Lausanne Edm. Steinmann Tel. (031) 41 19 07	Lugano T. Bolla Postfach, Massagno	Spiez Verkauf: R. Vogel Tel. (033) 7 69 22	Thun Service: W. Grütter Tel. (033) 3 44 56	Chur Hans Eugster Hotelbedarf Tel. (081) 22 88 66
---	--	--	---	--	--	---	---	--	---

geplanten Basistunnels — oder an eine Zwischenstation — wird die neue ganzjährige Verkehrslinie die Verbindung mit der Westschweiz, dem Tessin und Südwesteuropa sichern und die Gotthardlinie entlasten können. Die Erfahrung hat gezeigt, dass jedes noch so grosszügig angelegte Werk mit den Erfordernissen des ständig zunehmenden Verkehrs nicht Schritt zu halten vermag, und es muss daher mit einer Überlastung der neuen Gotthardlinie gleich nach ihrer Vollendung gerechnet werden. Bei der Planung müssen daher jetzt schon Ausweichmöglichkeiten gesucht werden, und in dieser Hinsicht ist der Tunnel Oberwald—Realp mit seiner Ost-West- und West-Süd-Verkehrsrichtung für unser Land von grösster Wichtigkeit.

Die technische Sanierung der Furka-Oberalp-Bahn

Ist ohnehin Gegenstand einer gemeinsamen Aktion des Bundes und der beteiligten Kantone. Beispielsweise erfordert der bestehende Furka-Scheiteltunnel der Bahn Reparaturkosten von etwa 1 Mio Fr. Auf der Strecke Andermatt—Nätschen ist die Ersetzung der Zahnstangen nötig. Die Erstellung von weiteren Lawensicherungsanlagen am Oberalppass ist auf 3,4 Mio Fr. veranschlagt. Insgesamt ist das Sofortprogramm auf 35 Mio Fr. bemessen. Dennoch müssen die jährlichen Defizite des Bahnbetriebs auf 1½ bis 2 Mio Fr. geschätzt werden. Während der vier Sommermonate des durchgehenden Betriebs wirft die Bahn aber Gewinne ab. Von der Erstellung des Furka-Basistunnels wird eine entscheidende Herabsetzung oder sogar Beseitigung der durch den noch nicht durchgehenden Winterbetrieb verursachten Defizite erwartet. Das Komitee vertritt daher den Standpunkt, dass im Zusammenhang mit der Sanierung der Bahn auch ein Finanzierungsprogramm für den Furka-Basistunnel vorbereitet werden soll. esa.

Tessiner Chronik

Fremdenverkehrs-Ergebnis des Vorjahres übertroffen

esa. Der Tessiner Fremdenverkehr hat pro 1966 die Ergebnisse des vorhergehenden Jahres übertroffen. Die Zahl der Ankünfte stieg von 801 117 auf 849 379, jene der Übernachtungen von 3 215 626 auf 3 299 681. Der Dezembervergleich brachte zwar einen Rückgang der Übernachtungen, der aber sozusagen ausschliesslich auf die sog. berufstätigen Aufenthalter zurückzuführen war, deren Übernachtungszahl sich von 8113 auf 5228 verminderte.

Ausbau des Monte Verità

Die Fremdenzentren von Locarno und Ascona streben seit langem die Errichtung von Kongresshäusern an, konnten aber ihre Absichten bisher aus eigener Kraft nicht verwirklichen. Zudem ist die Nutzungsfrage für die Schenkung des grossen Besitztums Monte Verità an den Staat noch offen. Der bezügliche Fonds steht zwar nur mit etwa 700 000 Fr. zu Buch, doch stellt allein das Grundstück jetzt einen viel höheren Wert in zweistelliger Millionenzahl dar. Nun haben sich repräsentative Vertretungen dieser

Stiftung und von acht stark mitinteressierten Gemeindebehörden zur Erörterung des weiteren Verwendungszweckes des Monte Verità zusammengefasst. Dabei zeigten sich alle darüber einig, dass eine Lösung im Interesse der touristischen Weiterentwicklung der ganzen Gegend gefunden werden sollte. Eine vorangehende Abklärung hat ergeben, dass ein evtl. Beteiligungsinteresse des internationalen Hotelkonzerns Hilton ausscheidet. Seitens der Stiftung ist beabsichtigt, die auf dem Hügel bestehenden Hotelbauten beizubehalten und den Anforderungen des modernen Tourismus entsprechend auszugestalten, wobei auch ein Schwimmbad errichtet werden soll. Es wird die Einsetzung einer Studienkommission erwogen, welche dem Kanton konkrete Vorschläge zu unterbreiten hätte.

Seitens der Vertreter von Ascona wurde darauf bestanden, ihren vorliegenden Plan zur Schaffung eines Kongresshauses mit Kursaal- und Spieltrieb gleichwohl zu verwirklichen. Demgegenüber ist die Stadtbehörde von Locarno geneigt, auf ihr gleichartiges Projekt zu verzichten, zumal seither beim dortigen Bahnhof der Bau eines Kongresssaals schon ausgeführt worden ist.

Anpassung der Ceneri-Südrampe an die Autobahn

Im neuen Tessiner Strassenbauprogramm steht die Verlegung der Kantonsstrasse über den Monte Ceneri im obersten Teilstück der Südrampe an hervorragender Stelle. Es handelt sich um einen 1,1 km langen Abschnitt, welcher an der Kreuzungsstelle mit der künftigen Autobahn diese mit einer Brücke von 35 m Lichtweite überqueren wird. Zu diesem Zweck muss das dortige Trasse der Kantonsstrasse vollständig aufgegeben werden. Die Neuanlage ermöglicht eine flüssigere Linienführung und die Anlage weicher Kurvenradien. Die neue Strasse wird 13 m breit, zuzüglich beidseitiger Bankette. Die Kosten sind auf 3,6 Mio Fr. veranschlagt, wovon 2,9 Mio Fr. zu Lasten des Nationalstrassenbaues und 700 000 Fr. zu Lasten des Kantons gehen.

Neues Spitzenjahr für Brissago

Nachdem die Übernachtungen in Brissago im bisherigen Spitzenjahr 1966 des Tessiner Fremdenverkehrs sich auf 180 099 beliefen, hat der Ort pro 1966 mit 181 841 Übernachtungen ein neues Rekordergebnis erzielt. Sein Verkehrsverein ist entsprechend regie tätig und hat ein weitgespanntes Programm für die nächsten Jahre aufgestellt.

Originelle Werbung für das Langenseegebiet

Der Verkehrsverein von Stresa in Italien hatte einen Wettbewerb durch Einreichung von Bildern über das Langenseegebiet organisiert, an dem auch Schweizer mitwirken konnten. Als Preise winken u. a. sechstägige Aufenthalte in Stresa für Tessiner und in Locarno für italienische Gewinner. Am 12. März findet die Preisverteilung in Locarno statt, wozu ein Schiff aus dem italienischen Becken ankommen wird, das an Bord die Ausstellung der Wettbewerbsarbeiten enthält.

Verkehrsverbesserungen in Lugano

Für die grösste Tessiner Stadt ist für die nächsten zehn Jahre ein Bauprogramm im Umfang von zusam-

men 80 Mio Fr. aufgestellt worden. Davon entfallen über 17 Mio Fr. allein auf Strassenbauten. Die Verlängerung der Fussgängerunterführung am Bahnhof unter der Via Maraini ist bereits ausgeschrieben. Ferner ist für die gefährliche Seestrasse nach Melide eine kleine Verbesserung vorgenommen worden. Für die Dinobahn wird eine Rückverlegung der Ausgangsstation vom Seequai an den Corso Elvezia erwogen, um den Verkehr im Zentrum etwas zu entlasten.

Neues Leben in Interlaken

Golfieren in Interlaken

Für 1967 hat Interlaken ein verlockendes Angebot für seine Gäste ausgearbeitet: Golfieren am Thunersee, bei unbeschränkter Benützung des 18-Loches full size Championship Golf Course, Par 72, bei einer Gesamtlänge von 6200 Metern. Das Spezialarrangement umfasst Vollpension, inklusive Bedienung und Kurtaxe in einem Hotel nach freier Wahl, 5 Unterrichtsstunden bei bestausgewiesenen Golflehrern. Dies alles wird geboten in einem Fremdenverkehrszentrum zwischen zwei Alpenseen mit Wasserskifahren, Tennisspielen, modernem Strandbad und bequemen Bergbahnen nach den berühmten Ausflugszielen in der Jungfrau-region. Pauschalpreis für 7 Tage je nach Hotelkategorie Fr. 285.— bis Fr. 620.—.

7. Mozartwoche

Was 1961 anlässlich der 1. Mozartwoche im Kursaal Interlaken mit Zuversicht begonnen wurde, hat sich mehr und mehr erfolgreich durchgesetzt, und der Wille, Opernaufführungen und Symphoniekonzerte nur unter Beiziehung erster Kräfte durchzuführen, findet je länger je mehr Anerkennung aus allen Teilen der Welt. Dieses Jahr gelangen während der Zeit vom 2.—10. Juli zweimal «Die Zauberflöte», einmal «Figaros Hochzeit», ein Symphoniekonzert und eine Matinée zur Aufführung. Bis heute konnten folgende Künstler verpflichtet werden:

Lisa Della Casa, Gertrude Jahn, Georgine Milinkovic, Kammersänger Rudolf Schock, Erich Kunz, Rudolf Jedlicka, Murray Dickie u. a.

Hotel mit eigenem geheiztem Schwimmbad

Das Parkhotel Mattenhof wird zu Beginn der Saison einen eigenen Swimming-pool eröffnen. Das Bassin hat ein Ausmass von 20 × 9,5 Metern und wird ergänzt durch eine grosse Liegewiese und einen Tennisplatz. Die ganze Anlage fügt sich harmonisch in den weiten Park dieses Hauses ein und hilft mit, Ruhe und Erholung zu finden.

Tellfreilichtspiele

In der Zeit vom 8. Juli bis 2. September sind 17 Aufführungen vorgesehen, wobei neu eine Nachmittagsaufführung aus Anlass der Bundesfeier auf den 1. August angesetzt wurde.

Fluganschluss Interlaken

Der vor zwei Jahren aufgenommene direkte Flugdienst London—Interlaken hat sich dermassen gut

Interlaken — «Trinkgeld inbegriffen»

In einer gemeinsamen Sitzung haben an einer ausserordentlichen Versammlung die anwesenden Mitglieder des Hotelvereins Interlaken und des Wirtvereins Interlaken beschlossen, ab 15. April 1967 in den Restaurants und Gastwirtschaftsbetrieben die Pauschalpreise einzuführen. Somit wird von diesem Datum an in Interlaken der Service in den Preisen inbegriffen sein. Mit dieser klaren Preisgestaltung will man vor allem den Gästen entgegenkommen. Auch ist man überzeugt, dass besonders die Ausländer diese Neuerung bestimmt zu schätzen wissen.

Einmal mehr bekundet die Metropole des Berner Oberlandes mit der Einführung «Trinkgeld inbegriffen», dass sie bereit ist, den veränderten Verhältnissen im Fremdenverkehr Rechnung zu tragen.

eingelebt, dass für die kommende Saison drei wöchentliche Flüge mit den modernen Turboprop Maschinen Djet Herald der Globe Air Basel vorgesehen sind. Für die nächste Zukunft sind weitere Verbindungen mit Skandinavien und Deutschland im Studium.

Gstaader Notizen

Sekundarschüler malen Gstaad-Plakate

Unter der Leitung von Zeichnungslehrer Flury haben Schüler und Schülerinnen der Sekundarschule Gstaad Sujets für ein Gstaader Winterplakat gemalt. Für die erweiterte Propagandakommission des Verkehrsvereins Gstaad war es nicht leicht, aus den 23 Entwürfen 5 mit einem kleinen Preis zu bedenken, enthielten doch fast alle werbemässige gute Ideen oder Absichten. P. V.

Bekannte Presseleute in Gstaad

Zu Studien- und Informationszwecken erhält Gstaad demnächst den Besuch bekannter Presse- und Rundfunkleute wie M. Briggs, Chef-Redaktor vom Ski-Magazine, New York; C. A. de Linde, Reise-Journalist, London; Herr und Frau Willmann, Süddeutscher Rundfunk, Stuttgart. P. V.

150 Jahre Gästetreu zum Golf- und Sporthotel Saanenmöser

Zu einer kleinen Feier lud Franz Wehren, Besitzer des Golf- und Sporthotels Saanenmöser, vor einigen Tagen 15 treue Gäste seines Hauses ein, von denen G. de Mandrot, Morges (55. Wintersaison); Mme P. Orban, Bruxelles (49. Wintersaison) und Dr. H. Rast, London (46. Wintersaison) allein 150 Jahre (Wintersaisons) Treue auf sich vereinen. Die 12 übrigen Gäste haben die 30. bzw. 25. Saison angetreten. G. de Mandrot wurde vom Besitzer der goldene Schlüssel des Hauses überreicht. Gemeindepräsident G. Matti und Gemeinderatspräsident O. Zingre vom Saanenland waren an der von den Gästen mit Begeisterung aufgenommenen Treue-Ehrung ebenfalls zugegen. P. V.

Trust der modernen Technik Société Polystrat S.A., Paris

... haben sich der Probleme

Mauerfeuchtigkeit
Mauerrisse
Witterungsschäden
Kondensation
Wärme-/ Kälteisolation
Schallisolation
Vibration
Fugenabdichtung

... angenommen, und bieten mit:

Polyjoint/Polyfilm
Polytherme
Farbothermie
Polyphone
Polyac
Caracas
P. A. V.

... die vollkommene Lösung!

Verlangen Sie Prospekt und Fragebogen

Trust der modernen Technik, 6000 Luzern

Neustadtstrasse 7, Telefon (041) 23183



Zu verkaufen

im Waadtländer Jura, an wichtigem Durchgangsort

Hotel-Restaurant

Vollständig renoviert, sehr schöne Terrasse (100 Plätze) mit wundervoller Aussicht auf den See und die Alpen. Grosses, modernes Restaurant. Das ganze Betriebsmaterial ist neu. Sehr gute Lage an internationaler Strasse. Tankstelle mit gutem Umsatz. Nötiges Kapital Fr. 150 000.—.

Zuschriften unter Chiffre PS 80 259 an Publicitas, 1002 Lausanne.

Einmalige Gelegenheit!

Herrschaftswagen

Armstrong-Siddeley

Jahrgang 1956, garantiert nur 27 000 km, 17 PS, Siebenplätze, Separation; von Chauffeur gefahren und gepflegt, neuwertiger Zustand. Neupreis Fr. 50 000.—, wegen Nichtgebrauch sehr günstig zu verkaufen (ab Kontrolle).

Auskunft: Telefon (052) 22 07 38.

Reklame-Verkauf!

Messer-Schleifmaschinen

elektrisch, 220 Volt, handliches Modell
Telefon (041) 2 55 85 per Stück nur Fr. 55.—

Abegglen-Pfister AG Luzern

Gstaad: Kostbares Gemälde für das Berner Kunstmuseum

In Anwesenheit von Regierungsrat Fritz Moser und dem Präsidenten des Schweizer Hotelier-Vereins, Direktor Ernst Scherz vom Gstaad Palace, vermählte die Witwe des 1944 verstorbenen berühmten Kunstmalers Wassily Kandinsky, Nina Kandinskaya, in ihrem Chalet in Gstaad dem Berner Kunstmuseum das 1943 entstandene bekannte Gemälde «Simplicité» zum Geschenk. Es handelt sich dabei um ein typisches Werk des Künstlers aus der letzten Zeit seines Schaffens. Das Bild ist 58 cm hoch und 41 cm breit, in Öl und Gouache auf Karton, mit der dem Künstler eigenen Präzision gemalt. — Das Schweizer Fernsehen hat den festlichen Akt der Übergabe an den Regierungsrat in der Tagesschau ausgestrahlt. P. V.

Jahre 1897 an, wo er für die Heizanlage und das Kesselhaus zur Wäscherei verantwortlich war. Als er sich nach 60jähriger treuer und vorbildlicher Arbeit zur Ruhe setzte, war auch die Zeit gekommen, dass seine von ihm hervorragend betreute Dampfmaschine, die noch wie neu funktionierte, einer moderneren Einrichtung Platz machen musste. Solange Herr Felber am Ruder war, wäre es für ihn unerträglich gewesen, von ihr Abschied zu nehmen. Sie fiel jedoch nicht der Verschrottung zum Opfer, sondern dient noch heute als Schaustück und Lehrmodell, das für Herrn Felber eine grosse Freude und Anerkennung war.

Seine rührende Anhänglichkeit an die Schweizerhoffamilie brachte er als ältester Schweizerhörer anlässlich des 100jährigen Jubiläums in seiner Ansprache zum Ausdruck, in welcher er betonte, dass er allein unsere Frau Elsa noch als herziges Baby gesehen habe. Alle im Schweizerhof, vorab die Schweizerhoffamilie, denken in Dankbarkeit und Anhänglichkeit ihres Herrn Felber. Er ruhe in Frieden.

Swissair-Mitteilungen

Die Swissair übernimmt den technischen Unterhalt eines Coronados der Spantax SA

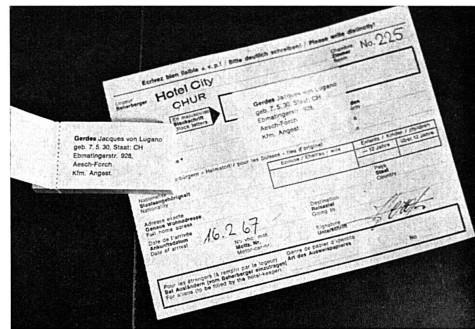
Die spanische Charterfluggesellschaft Spantax SA hat von den American Airlines einen Convair 990 Coronado erworben und beauftragte die Swissair mit dem technischen Unterhalt dieses Flugzeuges.

Die Swissair, die als einzige europäische Gesellschaft über eine Coronado-Flotte verfügt, wird auf Grund eines Vertrages mit der Spantax alle technischen Kontrollen am CV-990 EC-BJC ausführen. Diese Aufgabe umfasst sowohl die Durchgangskontrollen auf den angelegten Plätzen — vorwiegend in Europa — als auch die Wartungs- und Überholungsarbeiten, welche periodisch in Kloten erfolgen und dem Unterhalt von Struktur und Triebwerken sowie sämtlicher Aggregate und Systeme des spanischen Flugzeuges dienen.

Die Spantax ist bereits die fünfte ausländische Fluggesellschaft, welche den technischen Dienst der Swissair für Unterhaltsarbeiten in Anspruch nimmt. Die libanesische Luftverkehrsgesellschaft LIA bringt ihre Coronados und die österreichische Fluggesellschaft AUA die Caravelles nach Zürich zur Überholung. Zudem werden die DC-7C-Motoren des SAS sowie die DC-9-Triebwerke der holländischen KLM in den Swissair-Werkstätten überholt.

Der spanische Coronado, welcher über eine Einheitsklasse mit 139 Sitzen verfügt, wurde von Tulsa (Oklahoma), der technischen Basis von American Airlines, nach Zürich überflogen. Nach einer zweitägigen Standzeit zwecks Durchführung einer 40-Stunden-Kontrolle und einigen Anpassungsarbeiten ist der EC-BJC am 23. Februar nach Spanien geflogen worden.

Sehr nützliche kleine Aufmerksamkeit



Auch im Gastgewerbe ist es da und dort üblich, Stammgäste etwa zum Jahreswechsel mit einer kleinen Aufmerksamkeit zu erfreuen. Dass dabei die Nützlichkeit des Präsenztickets wichtiger ist als der aufgewendete Betrag, dürfte jedem einleuchten. Eine originelle Idee, die allgemein gute Besonanz fand, hatte das Hotel City in Chur. Es überreichte den Stammgästen ein Heftchen, das hundert vorgedruckte

und gummierte Personalien-Zetteln enthält. Die gedruckten Angaben decken sich mit dem «Fragebogen» des Anmelde Scheins. Der Gast braucht lediglich die Zettelchen aufzukleben und den Anmelde Schein mit seiner Unterschrift zu versehen. Abgesehen von der Zeitersparnis, wird auch noch die Arbeit der Polizei erleichtert, indem ihr die Mühe erspart bleibt, unleserliche Schriften zu entziffern. ni.

Aktuelle Probleme vor der Oberländischen Volkswirtschaftskammer

Die Geschäftsleitung der Oberländischen Volkswirtschaftskammer trat dieser Tage unter dem Vorsitz von Kammerpräsident Nationalrat E. Baumgartner (Thun) zur Besprechung oberländischer Wirtschaftspragen in Interlaken zusammen.

Im Vordergrund standen Probleme des Bahn-, Strassen- und Flugverkehrs, wobei verschiedene für das Berner Oberland wichtige Begehren zur Weiterverfolgung entgegengenommen wurden.

Erörterung fanden ferner die Lage auf dem Holzmarkt und die in der Waldwirtschaft und im Sägewerke prekären Verhältnisse, wie sie durch die zollfreien Holzimporte, die Verdrängung des einheimischen Rohstoffes durch Ersatzstoffe und Fertigelemente und die ständig steigenden Rüst- und Transportkosten entstanden sind.

Zur Sprache gelangten im weiteren die Beschäftigungslage im gewerblichen und industriellen Sektor und die Vergabepraxis bei staatlichen Aufträgen. Die Geschäftsführer orientierte sodann über die vorgesehene Ausstellung «Handwerk und Gewerbe aus dem Berner Oberland», die durch das Kantonale Amt für Gewerbeförderung in Verbindung mit der Kammer für den Sommer 1967 im Gewerbemuseum Bern vorbereitet wird, und an welcher auch das Gastgewerbe zur Darstellung kommen soll.

Totentafel

Emil Felber, der Älteste der Schweizerhoffamilie, gestorben

(Eing.) Mit Herrn Emil Felber ist der älteste Schweizerhörer aus dieser Welt abgerufen worden. Er war einer jener Getreuen, die nach aussen hin nicht in Erscheinung traten, deren Arbeit aber trotzdem von grosser Bedeutung war, spielt sich doch in einem Hotelbetrieb die Hauptarbeit hinter den Kulissen ab. Herr Felber trat seine Stelle im Schweizerhof im

SAS Jahresbericht 1965/66

Im soeben erschienenen Jahresbericht des Scandinavian Airlines System wird für das Rechnungsjahr 1965/66 ein neuer Ertragsrekord von 1192,3 Millionen Schwedens Kronen ausgewiesen. Die Verkehrseinnahmen übertrafen die Vorjahreszahlen um 7%.

Die Betriebskosten bezifferten sich auf 970,3 Mio sKr., Finanz- und übrige Kosten erreichten 71,6 Mio sKr., und für Abschreibungen wurden 85,6 Mio sKr. aufgewendet. Der erzielte Reingewinn erreichte die Summe von 64,8 Mio sKr.

Während der abgelaufenen Berichtsperiode hat das Scandinavian Airlines System Seattle in das Streckennetz aufgenommen und fliegt nun 87 Städte in 42 Ländern an.

Die laufenden Aufträge des SAS für neue Flugzeuge umfassen gegenwärtig die folgenden 30 Einheiten: Fünf DC-8-62, ein DC-8-62F Frachtflugzeug, vier DC-8-63, zehn Mittelstreckenflugzeuge des Typs DC-9-40 und zehn DC-9-20 für Kurzstrecken.

SAS - Swissair

Der SAS-Verkehr im Januar

Im Januar 1967 wurde das SAS-Angebot im Vergleich zum Vorjahresmonat um 14% auf 58,5 Mio Tonnen Kilometer erhöht. Die Nachfrage konnte ebenfalls um 14% auf 29,8 Mio tkm verbessert werden. Daraus er-

gibt sich eine Gesamtauslastung von 51,9% (i. V. 51,3%).

Bei den einzelnen Beförderungskategorien hat der Frachtverkehr innert Jahresfrist mit 22% wiederum am meisten zugenommen; im Passagiersektor betrug die Zunahme 13% und bei der Post 10%.

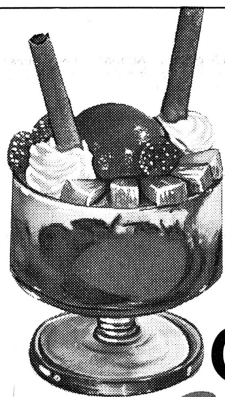
Der durchschnittliche Sitzladefaktor war im Berichtsmontat mit 44% um 2,7 Prozentpunkte höher als vor Jahresfrist.

Vereinigung der Globe Air Freunde

In Bern fand kürzlich die Gründungsversammlung der Vereinigung der Globe Air Freunde statt.

Sie bezweckt die Förderung der Globe Air als Exponentin eines unabhängigen schweizerischen Bedarfsluftverkehrs und will auch für ihre Mitglieder attraktive Flugreisen ausarbeiten und durchführen.

Die Vereinigung steht unter dem Vorsitz von Notar J. Fleuty, Münzgraben 4, Bern, welcher anlässlich der Gründungsversammlung über einige hochinteressante Reiseprogramme orientierte, die bereits ab Frühjahr 1967 durchgeführt werden sollen. Für den Herbst ist sogar eine Ostafrikareise geplant, wobei den Mitgliedern ein eigenes Clubhaus zur Verfügung stehen soll. Filmabende und der Austausch von Reiseerfahrung-



Coupe Trio mit den Stalden Gratisgläsern

Man nehme ...

- ... die modernen, eleganten *Stalden*-Gläser, die Sie vom 1. März bis am 31. Mai mit den Bezügen von Elite-Glacepulver gratis erhalten.
- ... das Rezept der Coupe «Trio», das Ihnen mit der *Stalden*-Dokumentation durch die Post zugegangen ist. Die Coupe «Trio» ist einfach in der Zubereitung, attraktiv für Auge und Gaumen.
- ... die preisgünstigen Elite-Glacen mit dem feinen Schmelz, erhältlich in den vollendeten Aromen: Vanille, Mokka, Chokolat, Praliné, Erdbeer, Mandarine, Citron, Cassis sowie Neutral.
- ... die farbigen Tischkarten und Plakätchen, um den Gästen die herrliche Coupe «Trio» vorzustellen . . . und der Erfolg wird nicht ausbleiben.

Persönliche Beratung durch unsere Fachleute. Telefon 031 68 43 01

BON

Sollten Sie die Dokumentation nicht erhalten haben, senden wir sie Ihnen gegen diesen Bon gerne zu.

Name:

Ort:

Einsenden an:

Berner Alpen Milchgesellschaft, 3510 Konolfingen Telefon 031 68 43 01

SCOTCH WHISKY J&B rare



Agence générale:
Schmid & Gassler
Genève

Die ständigen Inserenten unserer Fachzeitschrift gelten als Vertrauensfirmen des Schweizer Hotelier-Vereins!

Fensterfabrik und Schreinerei



A. Neururer-Wisner

8048 Zürich, Freihofstr. 1/5, Telefon (051) 52 43 45
Neu- und Umbau, Spezialfenster
Wir ersetzen Ihre alten Fenster durch neue Doppelverglasungsfenster. Sie sind schallhemmend und senken Ihre Heizungskosten.
Es erspart Ihnen das Ein- und Ausbilden der Fenster.



Hotelsekretariatschule Chur
Bahnhofstrasse 4, 7000 Chur
Telefon 081 22 86 33

Vollständige kaufmännische Berufsausbildung im Hotelfach; Halbjähriger Wechsel zwischen Schule und Praktikum; Gesamtdauer drei Jahre.

Zu verkaufen oder zu vermieten

für sofort oder nach Übereinkunft

Pension-Restaurant

im Oberwallis.

Offerten unter Chiffre P 75478-33 an Publicitas AG, 1951 Sitten.

Zu verkaufen

Mercedes 300 SE

Mod. 61, Servo-Bremsen und Servo-Lenkung. Garantiert 20 000 km. Geeignet für Hotel.

Telefon (041) 5 22 28.

Wandverkleidungen

in jeder Holzart. Konkurrenzlos.

Montagedienst, 3027 Bern

Robert Rohrbach, Fellerstrasse 32b.
Telefon (031) 66 45 52.

Englisch in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH BOURNEMOUTH LONDON

Staatlich anerkannt - Offizielles Prüfungszentrum der Universität Cambridge und der Londoner Handelskammer - Hauptkurse, Eintritt jeden Monat - Ferienkurse, Eintritt jede Woche - Spezielle Sommerkurse in London - Handelskorrespondenz - Literatur - Übersetzungen - Vorlesungen - Freizeitgestaltung - Exkursionen - Ausführliche Dokumentation von unserem Sekretariat ACSE, 8008 Zürich
Seefeldstrasse 45, Telefon 051 / 477 91 11, Telex 52529

gen sowie Orientierung über die Tätigkeit der Globe Art bilden den gesellschaftlichen Rahmen.
Bereits haben sich Interessenten anboten, in verschiedenen Städten unseres Landes regionale Sektionen zu gründen.

Les beaux résultats du 9e Salon international du tourisme et des sports

Après la fermeture du 9e Salon international de Lausanne, il est réjouissant de mentionner combien cette création s'est désormais inscrite au calendrier des grandes manifestations spécialisées de notre pays, non seulement dans le domaine du camping – tentes et caravanes –, mais encore dans le secteur du tourisme.

Le record obtenu en 1967 dans le nombre des Pavillons nationaux officiels de dix-huit pays et régions en est une démonstration saillante. Interrogés par la direction du Salon, tous les Pavillons ont précisé combien ils sont enchantés des résultats obtenus. Ils se plaisent à souligner la grande élégance de la présentation de la halle qui leur est réservée. Il convient de rappeler que cette initiative du secteur des Pavillons officiels étrangers du Salon de Lausanne revient à M. Max Labenski, directeur du Palais de Beaulieu qui, à la suite d'un immense travail de préparatifs, est parvenu à donner à la ville de Lausanne une exposition spécialisée, exceptionnelle en Suisse. En 1967, elle groupe même le Japon et le Mexique, en plus des nations de l'Afrique du Nord et de l'Europe.

Le dernier week-end des 4 et 5 mars a attiré au Salon une affluente considérable. Chaque jour, les diners gastronomiques réservés aux spécialités étrangères ont, eux aussi, des résultats qui dépassent les prévisions. L'année 1968 permettra au Salon international de Lausanne de célébrer son dixième anniversaire. Dès aujourd'hui, la direction du Palais de Beaulieu et le Comité d'organisation préparent certaines nouveautés qui sauront célébrer, de façon très spectaculaire, cette date importante dans les annales d'une création dont Lausanne est le siège. S.P.

Die Vitalstoffe der Wintergemüse

Von Prof. Dr. med. A. Fleisch

Die Festtage mit den üppigen Mahlzeiten und dem Reichtum an feinen Backwaren und Süßigkeiten liegen hinter uns, und damit ist die Periode der physiologisch schlechtesten Ernährung vorbei. Wieso schlecht, es mündet doch so gut, wird mancher fragen. Hier die Antwort: unser Körper braucht die regelmässige Zufuhr von etwa 60 verschiedenen chemischen Substanzen, die wir alle in den natürlichen Lebensmitteln vorfinden, nämlich in Milch, Fleisch, Vollkornbrot, Gemüse und Obst. Bei unserer heutigen Ernährung ist aber mehr als die Hälfte der verzehrten Kalorien raffiniert, d. h. gewisse Bestandteile, und zwar die physiologisch wertvollsten, sind entfernt worden. Unser Halbleibsbrot enthält kaum mehr als die Hälfte, Weissmehl, Teigwaren und Gries sogar noch weniger der sogenannten Vitalstoffe, die der Lebensprozess dringend braucht. Der weisse Reis hat wegen der Raffinierung Hunderttausenden den Tod gebracht. Fast alle Feststöße, mit Ausnahme des Milchfetts und der Butter, sind heute raffiniert. Der Zucker, ein chemisch nahezu reines Kohlehydrat, ist vollständig frei aller Vitalstoffe; der sogenannte Rohrzucker ist auch nicht besser. Dabei nimmt der Verbrauch von Zucker dauernd zu. Wir sind heute in der Schweiz bei einem Zuckerkonsum von 140 g pro Kopf und Tag angelangt. Diese Menge allein deckt 25% des Kalorienbedarfs einer Normalperson.

Welches sind nun diese lebensnotwendigen Vitalstoffe? Dazu gehören die ca. 18 verschiedenen Vitamine, die bei der Raffinierung der Lebensmittel teilweise oder ganz entfernt werden. Weitere Vitalstoffe, die uns wegen unserer falschen Ernährungsweise in knapper oder gar ungenügender Menge zugeführt werden, sind: die Mineralsalze von Kalium, Magnesium, Eisen, Zink und ferner viele Spurenelemente wie Mangan, Kupfer, Kobalt, Jod. Für verschiedene andere Spurenelemente ist die physiologische Bedeutung noch nicht abgeklärt.

Denken wir an die Tatsache, dass der Mangel eines einzigen der 60 notwendigen Vitalstoffe den Lebensprozess empfindlich oder sogar schwer stört. Die krankhaften Erscheinungen sind allgemeiner Natur, nämlich Müdigkeit, Arbeitsunlust, Kopfschmerzen, gelegentlich Verdauungsstörungen und bei Kindern ungenügendes Wachstum.

All die notwendigen Vitalstoffe finden wir in genügender Menge bei reichlichem Verzehr unserer Gemüse und ferner im Obst und dunklen Brotsorten. Unsere schweizerische Landwirtschaft besitzt heute Überschüsse an Karotten und Kohlarten. Der Vitaminverlust infolge der Lagerung ist nur gering; der Schwund ist erst dann wesentlich, wenn gekochte Gemüse bis zum nächsten Tag aufbewahrt werden.

Concours international du meilleur film touristique

Organisé pour la quatrième fois, le Concours international du meilleur film touristique était ouvert à tous les pays participant au Secteur du tourisme du 9e Salon international du tourisme et des sports.

Le jury, composé de:
M. Paul-Henri Jaccard, directeur de l'Association des intérêts de Lausanne, président d'honneur de la Fédération internationale de centres touristiques, président du jury;

M. Freddy Buache, directeur de la Cinémathèque Suisse, membre du jury du Festival de Locarno, chroniqueur de cinéma de la Tribune de Lausanne;

M. Robert Campiche, ancien sous-directeur de l'Office suisse d'expansion commerciale;

M. René Dasen, secrétaire de l'Association cinématographique suisse romande;

M. Jean Weymann, sous-directeur du Palais de Beaulieu.

a visionné 30 films provenant de 14 pays différents et décerné le prix et les mentions suivantes:

Le Grand Prix de la ville de Lausanne pour le meilleur film touristique au film présenté par l'Allemagne «Jürgen Roos montre Hambourg». Production Noémi et Jürgen Roos.

Une mention au film présenté par l'URSS «Sur les routes de l'Ukraine», production Intourist, pour son évocation attrayante des nombreuses ressources touristiques de cette région. Il reçoit le prix offert par l'Association des Intérêts de Lausanne.

Une mention au film présenté par la Tchécoslovaquie «Ira va em be Israël» (Ville et mère d'Israël), mise en scène J. Ployhar, production CAF, pour l'illustration intelligente et sensible de la culture et de l'histoire de la communauté israélienne à Prague. Il reçoit le prix offert par le Palais de Beaulieu.

Une mention au film présenté par Israël «Terre aux mille visages», production Ministère du tourisme d'Israël, dirigé par B. Dinar, pour l'heureuse synthèse des multiples aspects touristiques et humains du pays. Il reçoit le prix offert par le Salon international du tourisme et des sports.

Die so wichtigen Mineralstoffe und Spurenelemente werden durch das Aufbewahren überhaupt nicht verändert; ein Verlust tritt hier nur ein, wenn das Kochwasser weggewaschen wird.

Unsere heutige raffinierte Nahrung ist auch zu arm an Zellulose, wodurch die Darmbewegungen ungenügend werden, so dass, wie gesagt wird, ungefähr die Hälfte der Frauen an chronischer Verstopfung leiden. Reichlich Gemüse, Obst und Vollkornbrot können Abhilfe schaffen.

Essen wir jetzt viel Karotten und Kohlarten – für einen empfindlichen Magendarmkanal ist Sauerkraut bestens verträglich. Wir helfen dadurch nicht nur unserer Landwirtschaft, sondern unserem eigenen Körper, indem das dauernde und über die Festtage noch verstärkte Manko an Vitalstoffen gemildert oder aufgehoben wird. Während des letzten Krieges verzehrte der Schweizer pro Tag und Kopf rund 400 g Gemüse, heute sind wir unter 200 g gesunken. Dank dem hohen Gemüsekonsum war der damalige Gesundheitszustand trotz der knappen Ernährung besser als heute.

Bücher und Zeitschriften

Ein Adressbuch der Touristik-Presse

Die fachlichen Adressbücher des Verlages Werner Kroll in Garmisch-Partenkirchen (Automobilwirtschaft, Luft- und Raumfahrt, Funk und Fernsehen, Wirtschaftspresse) haben sich jetzt auch erfolgreich auf das Gebiet des Tourismus vorgewagt. Erfolgreich deshalb, weil der internationale Teil des Werkes, das sich «Taschenbuch der Touristik-Presse» nennt, einen hervorragenden Überblick über die massgebenden internationalen Institutionen des Reiseverkehrs vermittelt, wie er noch nirgend geboten worden ist. Aber auch die deutschen Adressen sind von grossem Wert. Überflüssig scheinen uns dagegen die Adressen der deutschen Reisebüros (20 Seiten) und der deutschen Seeresereien (10 Seiten), soweit es sich um blosse Schiffsagenturen handelt. Leider ist das sehr nützliche Buch zu sehr auf das deutsche Leser abgestellt; es sollte wenigstens in deutscher und französischer Sprache erscheinen, um überall gebraucht werden zu können. Lobend ist zu erwähnen, dass sich die «Concord», eine Tochtergesellschaft der Deutschen Luft Hansa, des Büchleins angenommen hat und es unaufdringlich für ihre Public Relations verwendet. Sie leistet damit der Welt des Reisens einen grossen Dienst, den ihr jeder Benutzer hoch anrechnen dürfte.

Ein Kirchenheft des WERK

Die Februarnummer des WERK befasst sich mit kirchlicher Architektur und Kunst in der Schweiz. Der zwei-

fellos meistdiskutierte Bau ist gegenwärtig die Kollégienkirche in Sarnen, von der Bevölkerung in liebevollem Spott «die Moschee» getauft. In einer Reihe schöner Aufnahmen wird diese bemerkenswerte Kirche vorgestellt. Ein weiteres bedeutendes Werk ist das von dem Schweizer Architekten Ernst Gisel erstellte evangelische Gemeindezentrum Stuttgart-Sonnenberg, mit Wandteppichen von Ferdinand Gehr. Weitere kirchliche Bauten vom bescheidenen Typus des Gemeindehauses finden sich in Schwamendingen-Saaten und in Horgen, beide von den Architekten Cramer, Jary & Paillard. An römisch-katholischen Kirchen werden noch vorgestellt: die Herz-Jesu-Kirche in Buchs, St. Michael auf dem Zollikernberg, St. Michael in Ennetbaden und die Kirche von Uster, deren geschwungenes Dach harmonikalen Proportionen folgt. Stets wird auch auf den künstlerischen Schmuck dieser Kirchen hingewiesen.

SIE und ER – Modesondernummer

Mit Charme, Chic und duffiger Eleganz hat der Modetrend in Paris bereits seinen Einzug gehalten. Die führenden Couturiers sind sich in einem einig: Die Mode bleibe jung, sehr jung und von beschwingter, farbenfreudiger Eleganz. Doch gibt es keine launischen Extravaganzen: Paris wendet sich der Realität zu. Die Modeschöpfer gehen mit der Zeit, sie haben eine tragbare, vernünftige Mode geschaffen, die dem Lebensstil der Frau von heute entspricht. – Zwei Tendenzen zeichnen sich ab: Die der Dreieck-Linie – schmale Schultern, weiter Jupe, die der Rechteck-Linie – eckige Schultern, gerader Jupe. Spezialmodelle für die Jungen, die Topkreationen der Haute Couture, Frisuren und Accessoires; die Modesondernummer der SIE + ER zeigt Ihnen eine bunte Auswahl der schönsten Frühjahrs- und Sommermode aus den Ateliers bekanntester Modeschöpfer.

Si-Schnellkurs für Automobilisten

Sie denken jetzt natürlich, das sei ein Kurs für Anfänger. «Ich mit meinen 200 000 Fahrkilometern auf dem Rücken ...» usw. Haben Sie sich aber schon einmal überlegt, was es in «hoffnungslosen Situationen» noch für Hoffnung gibt? Haben Sie sich schon einmal Gedanken darüber gemacht, wie man einen Entgegenstehenden am besten rammt, wenn man ihn schon rammen muss? Natürlich ist es immer noch empfehlenswert, solche Situationen tunlichst zu vermeiden. Trotzdem können wir Ihnen nicht immer ausweichen. Der «Andere» auf der Strasse ist unberechenbar, und auch der eigene Wagen kann plötzlich technisch irgendwie versagen. Hansgeorg Strepp will mit seinen Tips wenn es brenzlig wird, ... «den Autofahrer in die Lage versetzen, drohenden Unfällen auszuweichen, schwierige Situationen, in die er unverschuldeterweise oder aus Unachtsamkeit gerät, zu meistern und im schlimmsten Fall die Folgen von Zusammenstößen zu mildern.» Versäumen Sie nicht die Lektüre dieses Kurses. Er beginnt in Nr. 10 der «Schweizer Illustrierten», und kann für Sie im kritischen Moment von lebenswichtiger Entscheidung sein.

Die Schwarzen Kriminalromane

Band 269 – Brian Cleeve,

Die Fuchsin

Die verschlafene irische Kleinstadt gerät in Aufruhr als im Hafen eine weibliche Leiche geborgen wird. Der Untersuchungsbefund lautet: Tod durch Ertrinken, Schwangerschaft im dritten Monat. Also Selbstmord? Oder Mord? Denn die Tote war stadtbekannt, zumindest bei den männlichen Einwohnern. Und fast jeder von ihnen hätte ein Mordmotiv gehabt. Ein zweiter Mord scheint unausweichlich ...

Ein mit irischem Erzählertemperament und psychologischem Einfühlungsvermögen geschriebener Kriminalroman.

Band 270 – Pierre Boileau,

Sechsmal tödlich

Ein gellender Hilfeschrei alarmiert die abendlich stille Strasse in Passy. Als die Nachbarn erscheinen, finden sie den Ehemann tot, die Frau lebensgefährlich verletzt. In einem von innen verschlossenen Raum. Von dem Täter aber fehlt jede Spur.

Noch dreimal schlägt der «Geistmörder» zu. Und immer wieder ist es ein Mord ohne Mörder. Erst das sechste Verbrechen bringt Klarheit. Auf diese Klarheit allerdings hätte Privatdetektiv Brunel für sein Leben gern verzichtet ...

Phönix Shocker

Band 13 – Alan Williams,

Blutiger Sand

Unter der heissen, erbarmungslosen Sonne Algeriens gerät der Engländer Neil Ingleby in die blutige Auseinandersetzung zwischen verfeindeten Gruppen. Jede benützt ihn für ihre Zwecke, jede missbraucht seine Fairness. Immer tiefer verstrickt er sich in das Geschehen, immer hoffungsloser wird seine Lage. In der Rolle des Friedensstifters wird zu sein Verräter. Sein Tod ist beschlossene Sache. Seine Geliebte soll ihn vollstrecken ...

Band 14 – Ian Fleming, 007 James Bond,

Du lebst nur zweimal

Der britische Secret Service ist in fieberhafter Tätigkeit. Magic 44, eine japanische Erfindung, dechiffriert

Who of our members

is interested in engaging for the next summer season

AMERICAN STUDENTS

with the qualification of

Hilfsskellner/-Kellnerin
Buffetbursche/-Tochter
Chasseur
Hilfsportier
Beaufsichtiger für Schwimmbäder,
Golf- und Tennisplätze
Zimmermädchen
Saalpraktikantin
Bürohilfe
Kinder mädchen

All these students are coming to Switzerland on their own charge. Intermediary costs Fr. 50.–. For further details please apply to: Stellenvermittlung, Schweizer Hoteller-Verein, Basel.

Englischprüfungen

Seit bald vierzig Jahren führt die British-Schweizerische Handelskammer in der Schweiz Sprachprüfungen durch, um Interessenten Gelegenheit zu bieten, ihre Englischkenntnisse prüfen zu lassen. Die nächsten Prüfungen werden am Freitag, 19. Uhr, den 10. März 1967 in allen grösseren Schweizer Städten stattfinden. Anmeldeformulare sind von der Handelskammer an folgenden Adressen erhältlich:

St. Peterstrasse 1, 8001 Zürich.
Galerie Benjamin Constant 1, 1000 Lausanne.

die geheimsten Meldungen der Gegenseite. Das ist für London so wichtig, dass James Bond als Verbindungsmann nach Tokio geschickt wird. Der Leiter des japanischen Geheimdienstes Tanaka spielt Bond nicht nur wertvolle Nachrichten zu, sondern führt ihn auch auf die Spur seines alten Gegners Blofeld. Mit Hilfe der schönen Kissy gelingt es Bond, seinen Erzfeind zum dritten, entscheidenden Kampf zu stellen.

Zwei neue Müller–Krimi

Roderic Jeffries:

Die Party

Kriminalroman («AM-Auswahl» Band 243). Aus dem Englischen übersetzt von Hanny Bezzola. – 192 Seiten. – 1966, Albert Müller Verlag, Rüschlikon-Zürich, Stuttgart und Wien.

Der Obmann der Geschworenen verkündete ihren Wahrspruch «Schuldig!». Der gutaushende Bill Stemple, Public-Relations-Mann der Autofabrik Lanfairs, hatte bis zuletzt geglaubt, ein Wunder müsse geschehen; doch nun würde er den Rest seines Lebens hinter Gitterstäben verbringen. Quaalov gelte sein Schrei durch den Saal: «Ich bin unschuldig!». Nach dem gerichtsmmedizinischen Gutachten war die schöne, prude Sheila Jones in der Nacht zwischen halb zwölf und halb eins im Fotoatelier der Werbeabteilung ermordet worden. Vorher hatte jemand pornographische Aufnahmen von ihr gemacht, Bill war um halb zwölf mit völlig eindeutigen Absichten mit ihr ins Fotoatelier gegangen; alle Indizien belasteten Bill als vermeintlichen Täter. Der einzige Mensch, der nun zu ihm steht, ist sein Anwalt. Er erzwingt eine Revision des Prozesses. Vielleicht wäre es das Ende seiner Laubbahn gewesen, wenn nicht der erfahrene Detektivinspektor Shute schliesslich entdeckt hätte, wer die Aufnahmen gemacht und die geldgierige Sheila umgebracht hatte.

Patrick O'Malley:

Die Entführung der schönen Birgitt

Kriminalroman («AM-Auswahl» Band 244). Aus dem Amerikanischen übersetzt von Dr. Max Bentele. – 192 Seiten. – 1967, Albert Müller Verlag, Rüschlikon-Zürich, Stuttgart und Wien.

Auf Spionagejagd in Kalifornien, durch Oregon und Washington hinauf bis nach Kanada, glänzen die beiden unbekannten Draufgänger Harrigan und Hoelffer durch Spürsinn, Beobachtungsgabe, Ausdauer und Verleiten – die amtlichen Abwehrendienste übertrumpfend – die Flucht Dr. Jarrells, des bedeutendsten Wissenschaftlers, ins Ausland.

Jarrells blonde Geliebte, die schöne Birgitt Bork, ahnt nichts von seinem Verrat und den wahren Hintergründen seiner Flucht. Leider kann sie sich aber, obwohl in den faszinierenden Harrigan verliebt und Dr. Jarrells und seiner abenteuerlichen Pläne überdrüssig, nicht aufraffen, Farbe zu bekennen. – Birgitt verschwindet spurlos und wird von Jarrells Helfershelfern zu einem verborgenen Landhaus an der Mendocino-Küste gebracht. Dort belauscht Birgitt nachts die Dunkelmänner bei einer Besprechung der geplanten Flucht in die Sowjetunion. Jetzt bereut sie ihre Leichtgläubigkeit und sinnt darauf zu entinnen. Wie es ihr gelingt, wollen wir nicht verraten. Jedenfalls reist die Spannung bis zur letzten Seite nicht ab.

Zu verkaufen

Orientteppich Tabriz

27 m², 6x4,5 m, aus Direktimport zum äusserst günstigen Preis von Fr. 12 000.–.

Diawild AG, 6301 Zug

Zudem finden Sie in unsern Lagern in Zürich und Zug günstige Teppiche aus allen Provenienzen, in allen Grössen und Preislagen.

Neugasse 23, Telefon (042) 4 67 63.

Zu vermieten auf Frühling 1968

in aufstrebender Gemeinde Nähe Zürich-Flughafen

Hotel-Restaurant-Bar

sehr gute Lage, Gartenterrasse, Säli, grosse Küche, eigene Parkplätze und Garagen.

Notwendiges Kapital Fr. 130 000.–.

Offerten unter Chiffre 6396-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Zu verkaufen die Näthe Lugano

Kleinhotel-Restaurant

mit Aussichtsterrasse.
Anzahlung ohne Inventar ca. Fr. 250 000.–.

Anfragen unter Chiffre R 32433 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Hummer und Langusten

bis zum Moment des Verkaufes lebend erhalten.

Wir sind das spezialisierte Unternehmen, welches Ihnen Meerwasseraquarien inkl. Meerwasser, Filteranlagen usw. zur Haltung von Krustentieren liefern kann. Solche Anlagen erhöhen den Umsatz und reduzieren Verluste. Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne.
Tropical-Fish-Center, Habsburgerstrasse 26, 6000 Luzern, Telefon (041) 2 12 85

Zu verkaufen

im Golf von Salerno (Nähe Napoli)

modernes Hotel-Restaurant

erbaut im Jahr 1964, 5000 m². Schönste Lage am Meer. Privatstrand. Ausgezeichnete Verkehrslage (Autostrada del Sole).

Neuzeitliche Einrichtung, 100 Betten, alle Zimmer mit Bad. Bekanntes Panorama-Restaurant. Night-Club am Meer. Umsatz nachweisbar.

Offerten unter Chiffre MO 1359 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Am Rande von Locarno

zu verkaufen attraktives

Kleinhotel

mit schönen Gärten, Bar, Restaurant, Ruhe und Sonne, 40 Betten. Spezielle Kundschaft. Finanziell sehr interessant. Näheres durch

Torrencasa, 6612 Ascona, Telefon (095) 2 17 73.



Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz

Deutsch, Französisch, Italienisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

L. Spinelli
8006 Zürich

Beckenhofstrasse 10
Telefon (051) 26 87 68

Infolge Todesfall preisgünstig zu verkaufen:

Kochbücher Berufswäsche Messer

In allen Grössen

Telefon (071) 51 26 72.

Jeune fille de 20 ans avec apprentissage commercial dans un hôtel, cherche place comme secrétaire-réceptionnaire
au début mai en Suisse romande, pour perfectionner les connaissances de français.
Offres sous chiffre 58 1350 à l'Hôtel-Revue, 4002 Basel.

Junger Schweizer sucht Stelle in

Réception, evtl. Aide du patron

auf 1. April. NCR- und sprachenkundig, gute Zeugnisse vorhanden.

Auskunft ab 10. März
Telefon (032) 91 31 03.

Restaurant- und Hotel-

fachmann, alleinstehend, seriös, kultiviert, bereit (58/75, gr., schli.), sucht

Lebens- und Geschäftspartnerin

mit etwas Kapital oder Geschäft.
Offerten unter Chiffre LE 1350 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Sympathische Schweizerin, 34jährig, sucht Stelle als

Réceptionistin

Spricht Deutsch, Englisch, Französisch. Schreibmaschinenkenntnisse. Keine Praxis, aber Begabung. Eintritt 1. April 1967 oder nach Übereinkunft.

Offerten bitte unter Chiffre RE 1354 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Amerikanische Studenten und Studentinnen

suchen in den Monaten Juli und August Arbeitsmöglichkeiten.

Haben Sie geeignete offene Arbeitsplätze, dann schreiben Sie bitte an Postfach 28, 5401 Baden.

Wir haben eine grosse Bitte

an die Absender von Offerten. Legen Sie Ihren Eingaben keine Originalzeugnisse und ähnliche wertvolle Unterlagen bei. Es ist uns leider nicht möglich, für solche Dokumente irgendeine Verantwortung zu übernehmen, falls sie vom Inserenten nicht zurückgerichtet werden. - Wo nicht ausdrücklich Originals verlangt sind, genügen gute Kopien.

Ideales Grundstück bietet sich an für den Bau eines

Hotels oder Kurhauses

mit allen für die Erholung wünschenswerten Nebenanlagen. Schönste, ruhige Sonnen- und Aussichtslage, oberhalb LUGANO.

Vollkommen erschlossen, 600 m ü. M., bequeme Spaziermöglichkeiten. Gesamtareal ca. 20.000 m², aus dem eine Parzelle nach Wunsch ausgegliedert werden kann. Günstiger Preis.

Anfragen unter Chiffre AS 8299 LU an Schweizer Annoncen «ASSA», 6901 Lugano, oder Telefon (091) 54 26 91.

Luganersee

Für unser

Appartementshotel

direkt am See, Eröffnung demnächst, suchen wir

Pächter

der in jeder Beziehung als Fachmann ausgewiesen ist. Das Hotel hat 250 Betten, 2 Restaurants mit grossen Seeterrassen u. Park, geheiztes Schwimmbassin, Lido, grosse gedeckte Bootshalle, Bootsanlageplätze sowie Snackbar, Nachtclub, Kegelbahnen, Ladengeschäfte u. Garagen. Grosse Parkplätze.

Für kapitalkräftigen Fachmann erstklassige Existenz. Langjähriger Mietvertrag möglich, evtl. auch Beteiligung.

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind erbellen unter Chiffre P 7435 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Hotel Krone, Lenzburg

ist auf 1. November 1967 zu verkaufen oder zu vermieten.

Auskunft erteilt A. Seiler, Küchenchef, 5600 Lenzburg,

Telefon privat (064) 51 33 65.

Welche vertrauens-

würdige

Tochter

hätte Interesse die Verantwortung für Zimmer und Lingerie zu übernehmen? Hilfspersonal ist vorhanden. Gutbezahlte Jahresstelle.

Offerten an Hotel Thalwilhof 8800 Thalwil
(051) 92 06 03

Tüchtiger und erfahrener

Barman

Schweizer, 29 Jahre alt, fach- und sprachenkundig, sucht neuen Wirkungskreis für kommende Sommersaison.

Offerten unter Chiffre BA 1356 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Secrétaire

nationalité française, langues: anglais, italien, cherche emploi saison ou à l'année.

Ecrire sous chiffre C 110384-18 à Publicitas 1211 Genève 3.

Machine à café «Olympia»

semi-automatique, 4 pistons, 1 réserve, vendue posée à fr. 4500.-.

Tea-Room Urania, 1, place de la Gare, 2500 Bienne.
Téléphone (032) 2 65 15.

Tessin

Zu verkaufen in Orselina in schönster Lage,

Pension mit ca. 2000 m² Bauland.

Offerten unter Chiffre AS 20338 LO an Schweizer Annoncen «ASSA», 6601 Locarno.

Zu verkaufen

an schöner, aussichtsreicher und ruhiger Lage, 11 km von Thun entfernt,

Pension evtl. Ferienhaus

10 Zimmer mit fliessendem Wasser, 3½ Jucharten Umschwung, zum Teil Bauland, schöne Lauben, Zentralheizung, Liegeplätze und eigene Quelle. 2 Minuten von Postautohaltestelle entfernt. Verkaufspreis: Fr. 230.000.-. Nötiges Eigenkapital: Fr. 100.000.-.

Interessenten melden sich unter Chiffre OFA 2308 B an Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern.

Tüchtige

Restaurationstochter

sucht auf 15. März 1967 oder nach Vereinbarung Stelle in nur bestes Spiserestaurant.

Offerten unter Chiffre RT 1355 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zu kaufen gesucht

Feuertonnwannen

(Occasion)
in einwandfreiem Zustand, mit Standrohrventilen, Grösse ca. 180×80 cm, Ablaufventil im Wannenboden.

Offerten erbellen unter Chiffre FW 1197 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zu verkaufen

an einer besten Durchgangsstrasse der Nordostschweiz prima

Passantenhotel

inkl. ca. 14.000 m² Land, Barkapital ca. Fr. 1.300.000.-.

Nähere Angaben unter Chiffre S 32434, Publicitas AG, 6901 Lugano.

In bekanntem Bündner Kurort kleines, modernes, alkoholfreies

Tea-Room und Kiosk zu verkaufen, evtl. zu verpachten.

Interessenten wenden sich unter Chiffre TK 1385 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jüngeres Ehepaar mit eigenem Sommerbetrieb sucht für die kommende Wintersaison ein grösseres

Wintersporthotel

zu pachten. Evtl. auch Gérance oder Direktion.

Angebote unter Chiffre WH 1215 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zu verkaufen Hotel

mit 60 Betten, Zimmer mit Dusche oder Bad, in bevorzugter Lage im Tessin. Notwendiges Barkapital Fr. 700.000.-. Vorteilhaftes Geschäft.

Schriftliche Anfragen unter Nr. 2436 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

Für andere Objekte bitte das SLGB-Verzeichnis verlangen!

Zu verkaufen in Bellinzona

modernes, spezielles, barockes, altes, restauriertes Haus

Garni

23 Zimmer, 45 Betten, fast alle Zimmer mit Bad. Gelegenheit! Preis günstig. Näheres durch

Terrencasa, 6612 Ascona, Telefon (093) 2 17 73.

Junger deutscher Konditor, 24jährig (bereits 1964 4 Monate in einer Zürcher Konditorei tätig), möchte sich gerne als

Patissier

auf 1. Mai ins Hotelfach verändern. Kenntnisse in Französisch und Englisch vorhanden. Franz. Schweiz und Tessin bevorzugt.

Zuschriften an Walter Hager, D-85 Nürnberg, Lorenzstr. 9.

Dame Suisssesse cherche

direction ou sous-direction

dans hôtel suisse ou étranger. Parlant parfaitement français, allemand, italien, anglais. Connaissances dans tout le domaine hôtelier. Excellentes références à disposition.

Ecrire sous chiffre DI 1407 à l'Hôtel-Revue, 4002 Basel.

Junge, erfahrener

Hotelsekretärin

mit mehrjähriger Praxis, Deutsch, Englisch, Französisch in Wort und Schrift, Hotelfachschule, Sekretariatsdiplom, sucht ab ca. 15. 5. 67 entsprechende Stelle.

Angebote unter Chiffre HO 1351 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Beslaugewiesene

Gerantin

(Ausweis B), Mitte 30, sucht verantwortungsvollen Posten in gutes Haus.

Ihre Offerte erreicht mich unter Chiffre GE 1206 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wer besucht die

Hotelkundschaft

in Fremdenkurorten und möchte Jüusserst interessanten patentierten Artikel mitnehmen?

SKIBETT, K + G, Bern

Thunstrasse 82.

Sind Ihre Badewannen in Ordnung?

Wir reparieren Emailschiäden.

Wir schleifen und polieren rauh gewordene Wannen.

Wir beschichten Ihre stark beschädigten Wannen neu.

Respo-Technik, 7001 Chur

Telefon (081) 22 63 66.

Tessin (Nähe Lugano)

zu verkaufen sehr ruhig und schön gelegenes, gut eingerichtetes

Hotel-Restaurant

(mittlerer Grösse), schöner Garten und genügend Parkplatz vorhanden.

Evtl. auch geeignet als Ferien-, Erholungs- oder Kinderheim.

Selbstinteressenten erhalten nähere Auskunft unter Chiffre HR 2175 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zu verkaufen

im Berner Oberland

bekannter Gasthof

40 Betten, 2 Kegelbahnen, schöner grosser Umschwung. Preis Fr. 320.000.-.

Interessenten melden sich unter Chiffre OFA 2309 B an Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern.

Bestaugewiesene, fach- und sprachenkundige

Barmaid

Deutsche, 28jährig, sucht Saison- oder Jahresstelle.

Zuschriften unter Chiffre BB 1346 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Oberkellner - Chef de service Chef de rang - Chef d'étage

Deutscher, 27jährig, ledig, gepflegte Erscheinung, 4 Jahre Ausland, Englisch, Französisch und Spanisch in Wort und Schrift (Berlitz-Sprachschule), Italienisch, flambier- und tranchierfähiger, Kenntnisse, guter Verkäufer und Organisator, sucht neuen Wirkungskreis auf 15. März 1967. Jahresstelle bevorzugt, jedoch nicht Bedingung.

Freundliche Angebote erbellen an Peter Köhler, D-607 Langen/FFM., Ahornstrasse 3.

Schweizer, 28jährig, verheiratet, sucht Stelle als

Chef de partie - Küchenchef

auf 1. Juni 1967 in Zürich.

Offerten unter Chiffre CK 1343 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Österreicher, 18jährig, mit dreijähriger Lehrzeit, sucht Jahresstelle als

Commis de rang

in erstklassigem Hotel in der franz. Schweiz.

Zuschriften erbellen an Heinz Männli, A-4020 Linz a. D., im Backertwinkel 12.

Chef Saucier, 28jährig, mit besten Referenzen und Auslands-erfahrung, sucht Anstellung als

Chef de cuisine

in erstklassigem Kleinbetrieb, Hotel oder Restaurant. Jahresstelle bevorzugt.

Offerten unter Chiffre CS 1443 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jeune Anglaise, bonnes connaissances d'allemand, voulant improviser son français, cherche emploi comme

apprentie bureau d'hôtel

Ecole supérieure, école commerciale et 1½ ans expérience des affaires aux Etats Unis, école hôtelière européenne.

Répondre à Veronica Walton, Arzlerstrasse 154, Innsbruck (Autriche).

Junges Schweizer Ehepaar sucht auf 15. April oder 1. Mai 1967 eine Stelle als

Gerant oder Gerantenehepaar evtl. Chef de service

Tea-Room oder Restaurant

Sie (24): Köchin mit Fähigkeitsausweis A.

Er (25): Kellner (Chef de rang) mit vierjähriger Praxis in erstklassigen Restaurationsbetrieben. Zur Zeit Betriebsleiterhepaar in einem Bergrestaurant.

Offerten sind zu richten an G. Senn, Rest. Alpenheim, 3920 Findeln-Zermatt, Telefon (028) 7 75 52.

Versierter, selbständiger

Küchenchef (Schweizer)

sucht Saisonstelle (Sommer-Winter) und Aushilfe, evtl. Jahresstelle.

Offerten sind erbellen unter Chiffre KC 1203 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

B MIX a r KURS

der
**Internationalen
Barfachscheule
KALTENBACH**
Kursbeginn 3. April

Deutsch, Franz., Ital., Engl.
Tag- und Abendkurs, auch
für Ausländer. Neuzei-
tliche fachmännische Aus-
bildung. Auskunt und
Anmeldung:
Büro Kallenbach, Leon-
hardstrasse 5, 8000 Zürich
(3 Minuten vom Haupt-
bahnhof), Tel. (051) 47 91.
Kälteste Fachschule der
Schweiz.

Geschwister, Sie 28, E 26,
zur Zeit in ungekündigter
Stellung im elegantesten
Night-Club Hamburgs tä-
tig, suchen neuen

Wirkungskreis

Möglichst Wein- od. Tanz-
lokal, Zürich oder Umge-
bung bevorzugt.
Freundliche Angebote mit
Gehaltsangeboten erbeten
an Harro Knöpfe
c/o Weiss,
Alsterchäussee 13
D-3 Hamburg 15
Deutschland

Junge Deutsche, ehe-
malige Hotelfachschülerin,
zur Zeit in der roma-
nischen Schweiz tätig,
sucht eine Stelle in der
französischen Schweiz als

aide-gouvernante d'étage

Bevorzugt wird die Ge-
gend um den Genesee.
Frühester Eintrittstermin
wäre 1. Mai 1967.

Angebote erbeten unter
Chiffre AG 1209 an die
Hotel-Revue, 4002 Basel.

21jährige Tochter mit
Sprachkenntnissen in
Französisch, Englisch, Ita-
lienisch, sucht Stelle auf
den 15. April 1967 oder
nach Übereinkunft in
Stadthotel oder Motel als

Réceptionniste

Nur in Jahresstelle.

Offerten an
Margrit Hofmann
Boxcombe Cliff-Road 9
Bournemouth, England

Serviertochter

Schweizerin, 22, mit Fran-
zösisch- und Englisch-
kenntnissen, sucht
Saisonstelle in Hotel-
Restaurant am See.
Tessin bevorzugt.
Eintritt auf 15. März 1967
oder nach Vereinbarung.
Offerten an E. Zurnühle
Gomhardweg 4
5000 Aarau

2 tüchtige

Restaurations- töchter

(Schweizerinnen, vier-
sprachig) suchen pas-
sende Stellen für die
Sommeraison, Tessin
oder Luzern bevorzugt.
Offerten unter Chiffre
RE 1414 an die Hotel-
Revue, 4002 Basel.

Etagenportier

28jährig, sucht Jahres-
evtl. Saisonstelle ab 1.
Mai, Davos bevorzugt.

Offerten unter Chiffre
ET 1408 an die Hotel-
Revue, 4002 Basel.

Junge Schweizerin sucht
Stelle als

Sekretärin- Receptionniste

für die kommende Som-
meraison, Italien oder
Spanien bevorzugt. KV-
Diplom. Deutsch, Eng-
lisch, Französisch, Eintritt
15. April oder nach Über-
einkunft.
Offerten unter Chiffre
SR 1410 an die Hotel-
Revue, 4002 Basel.

Bin Deutscher, 26jährig,
zuverlässig. Suche Stelle
als

Etagenportier

in Saison- oder Jahresbe-
trieb. Gute Zeugnisse
vorhanden.
Angebote unter Chiffre
EP 1342 an die Hotel-
Revue, 4002 Basel.

Schweizerin, 18jährig, mit
Handelsdiplom, sucht
Stelle als

Anfangssekretärin

Sprachen: Deutsch, Fran-
zösisch, Englisch (1 Jahr
Welschlandaufenthalt).

Anfragen unter Chiffre
AM 1411 an die Hotel-
Revue, 4002 Basel.

Chef de réception

Schweizerin mit besten
Zeugnissen von Luxus-
häusern, 4 Sprachen,
sucht ab 1. April oder
früher verantwortungsvol-
len, interessanten Posten
im In- oder Ausland.
Zuschriften mit Gehalts-
angaben unter Chiffre
CK 1412 an die Hotel-
Revue, 4002 Basel.

Ältere

Restaurations- tochter

Berufserfahrung,
sprachkundig,
sucht Stelle in
gutes Speiserautaurant,
evtl. Aushilfe 4 Tage wö-
chentlich.

Offerten unter Chiffre
RE 1359 an die Hotel-
Revue, 4002 Basel.

Gesucht Stelle als

Kochlehrling

Offerten sind erbeten un-
ter Chiffre KO 2854 an die
Hotel-Revue, 4002 Basel.

Demoiselle, 20 ans,
cherche poste comme

stagiaire de réception

à partir du 15 avril ou
1er mai. Langues: alle-
mand, anglais, français et
italien.
Faire offre à Edith Heltl,
Hegenheimerstrasse 277,
4000 Bâle.

Saucier ou chef de cuisine
Italien; depuis 10 ans en
Suisse, cherche place
pour saison, préférence
Tessin ou Suisse française.
Bons certificats et
diplômes à disposition.
Pour information:
Direction de l'Hôtel La
Magne, 7515 Sils Baselgia.

Hotelfachmann, 29 Jahre
alt, sucht Anstellung
per anfangs Mai 1967 als

Restaurations- geschäftsführer

oder gleichwertiges.
Sprachen: Englisch, Fran-
zösisch, Italienisch.
Ausbildung in nur ersten
Häusern.
Angebote erbeten unter
Chiffre GE 1357 an die
Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger, dynamischer, in allen Sparten des Hotel- und Gastgewerbes bestens
ausgewiesener **Fachmann** (Schweizer), sucht auf **Frühjahr/Sommer 1967**
neuen Wirkungskreis als



**CARLTON
HOTEL
St. Moritz**
7500

**Carlton Hotel
St. Moritz**

sucht

Zwischensaisonstellen

(ca. 1. April bis Anfang Juni)

für folgendes qualifiziertes Personal:

Barman
Chef de service
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Commis de cuisine
Femme de chambre
(wenn möglich Westschweiz)

Auskünfte durch die Direktion, Telefon (082) 3 37 21.

33jähriger Schweizer

Hotelfachmann (Restaurateur)

mit kaufm. Lehrabschluss und Diplom der Hotelfach-
schule Lausanne, mit mehrjährigem Fachaufenthalt in
Übersee sowie Inlandpraxis in leitender Stellung
sucht per sofort oder nach Vereinbarung **Ganzjahres-
stelle** in Hotel-Restaurant oder branchenverwandtem
Gewerbe. Zürich und Umgebung bevorzugt.

Offerten unter Chiffre HK 1202 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Libre d'engagement, j'accepterais proposition pour
place de

directeur

soit en Suisse ou à l'étranger.

Hautelement qualifié, bon restaurateur et
expérimenté en analyses de production et
de rentabilité. Langues: allemand, français,
italien et anglais.

Chiffre DI 1353 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Fehlt Ihnen

in Ihrem grossen Saison- oder Jahresbetrieb der einsatz-
freudige, viersprachige

Vertrauensmann

der als Ihre rechte Hand die Gäste zuvorkommend
betreut, das Personal entschieden, aber freundlich
führt, Ihnen eine gezielte Werbung plant, ein guten
Organisator (Soirées usw.) und Kontrolleur ist und
zudem selbständig Ihre Korrespondenz besorgt, denn
schreiben Sie mir bitte. Ich bin Schweizer, mittleren
Alters, und auf ca. Mitte Mai frei. Bevorzugt West-
schweiz oder Tessin.

Angebote unter Chiffre VE 1349 an die Hotel-Revue,
4002 Basel.

Selbständigen Posten in gutem Hause sucht

Küchenchef

Sommersaison- oder Jahresstelle ab Mitte April. Sehr
gute Zeugnisse zu Dienst.

Offerten gefl. unter Chiffre KC 1405 an die Hotel-Revue,
4002 Basel.

Direktor oder Gerant

eines grösseren Hotel- oder Restaurationsbetriebes.

Ganzjahres- oder Saisonbetrieb.

Offerten erbeten unter Chiffre DG 1417 an die Schweizer Hotel-Revue
4002 Basel.

Österreicher, 41jährig, mit Niederlassung, sucht Stelle als

Barman

langjährige Praxis in guten Häusern.

Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch ausreichend.

Zuschriften erbeten an Karl Klöbl, Barman, Hotel Du Midi, 7270 Davos Platz.

Direktions-Ehepaar (Schweizer)

sucht auf **Frühjahr 1967** neuen Wirkungskreis.

Wir interessieren uns für die selbständige Leitung eines mittleren Hotel-
betriebes.

Offerten unter Chiffre DP 1377 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Tessin

Gesucht zu baldmöglichstem Eintritt
an zuverlässiges und selbständiges Arbeiten gewöhnte

Sekretärin- Réceptionniste

in eines der originalsten Hotels der Südschweiz mit
Park und Swimming-Pool.

Schriftliche Offerten mit Gehaltsangabe, Referenzen, Bild
und Bekanntgabe des frühestmöglichen Eintrittstermins an

Post-Hotel, 6981 Astano

(Bezirk Lugano), Dir. Werner O. Eng, Telefon (091) 931 77.

On cherche jeune

cuisinier

pour restauration simple et travaux de traiteur. Possi-
bilité d'apprendre la pâtisserie, entremets et
glaces. Entrée au début de mai.

Offre à Confiserie Zurcher, 1820 Montreux.

Revue - Inserate haben Erfolg!

Junge

Barmaid

mit Barschuldiplo und Praxis sucht auf **Sommersai-
son**, Eintritt 15. Mai 1967, Stelle in Montreux und Um-
gebung. Sprachkenntnisse in Französisch und Itali-
nisch vorhanden.

Offerten unter Chiffre JB 1207 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Ausländer, deutsche Hotelfachschule, fliessend Deutsch,
Englisch, Spanisch. Erfahrung als Empfangssekretär, Demi-
Chef, sucht Stelle als

Küchenpraktikant

(evtl. als Réceptionspraktikant). Raum franz. Schweiz.

Offerten unter Chiffre KP 1209 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Suchen Sie auf den 1. April einen

Geschäftsführerassistenten?

Ich bin 25jähriger Metzger und Koch, Absolvent der
Hotelfachschule, zur Zeit als Geschäftsführerassistent
in einem Restaurant in Deutschland tätig.

Offerten unter Chiffre GE 1199 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Sprachenkundige Deutschschweizerin, Ende März aus USA
zurück, sucht Stelle als

Hotelsekretärin

Graubünden oder Berner Oberland bevorzugt.
Auch sehr versiert in Klavier-Unterhaltungsmusik.

Auskunft erteilt abends (051) 28 67 24 oder Offerten unter
Chiffre 30635-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Chef de cuisine

42 ans, cherche place à l'année (ou saison). Dispo-
nible à partir du 1er avril 1967.

Faire offres sous chiffre CC 1140 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Hotelsekretärin

23jährig, perfekte englische Sprachkenntnisse (Ital.
und Franz.), seit 2 Jahren in der Schweiz tätig, sucht
sich für sofort zu verändern.

Doris Brixner, D-6941 Hohensachsen, Kreis Mannheim,
Höfenweg.

Aparte junge Deutsche, dipl. Übers. für Englisch und Fran-
zösisch, sucht

Sommersaisonstelle

Bevorzugt Tessin als Sekretärin, Réceptionniste, Bar-
maid oder ähnliches.

Offerten unter Chiffre O 51246 Q an Publicitas AG, 4001 Basel.

Suisse, 38 ans, connaissance de tous les secteurs de l'hôtel-
erie et restaurant, au bénéfice de la patente hôtel-restau-
rant, cherche place

aide patron/patronne direction ou gérance

dans établissement de moyenne importance.

Ecrire sous chiffre J 51-4 M au Journal de Montreux,
1820 Montreux.

Schweizer, fachkundig, sucht Pacht oder Direktion, evtl. Kauf
oder Beteiligung eines neuzeitlichen

Hotel garni-Restaurant

Zürich oder Umgebung angenehm, Referenzen und
eigenes Kapital vorhanden.

Offerten erbeten unter Chiffre 30721-42 an Publicitas,
8021 Zürich.

Junge **Hotelsekretärin** sucht Sommersaisonstelle, ca. ab
Mitte April, in mittlerem Hotelbetrieb. Evtl. auch als

Alleinsekretärin

Bevorzugte Gegend: Tessin oder Italien.

Offerten unter Chiffre JH 1348 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Barman

fach- und sprachkundig, 27jährig, sucht Stelle in
gutgehender Bar nur auf Stock, ab 20. April.

Offerten an Ernst Weizenbichler, Hotel Bellevue, 1882 Gryon.

Wir suchen in Jahresstelle mit Eintritt im Mai fachtüchtige
und sprachkundige

Hotelsekretärin

Bewerbungen mit Zeugnissabschriften, Foto und Angaben der
Ansprüche sind zu richten an

**Hans Walther, Hotel Müller
Pontresina**

Gesucht für Davos

Gerantin

für kleines alkoholfreies Tea-Room mit
Kiosk.

Sprachgewandte Bewerberinnen mit guten Koch-
kenntnissen belieben ihre Offerte einzureichen
unter Chiffre GN 1386 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht auf 1. April 1967
Stelle als

Barmaid

Nähe Bern bevorzugt.

Offerten unter Chiffre P
5074 R an Publicitas,
5400 Burgdorf.

Parkhotel Schwert Weesen am See

Wir suchen
für die Sommersaison:

2 gewandte, freundliche

Serviertöchter

Buffetanfängerin

Eintritt Mitte März und
Mitte Mai 1967 oder nach
Übereinkunft.

Offerten mit Zeugnisko-
pien und Bild erbeten an
A. Krähenmann, Parkhotel
Schwert, 8872 Weesen.

Gesucht in Saison- oder
Jahresstellen, Eintritt
1. Mai oder nach Über-
einkunft:

Buffet- dame

HOTEL BODAN

8590 Romanshorn
Telefon (071) 63 15 02

2 junge

Serviertöchter

suchen Stellen im Tessin,
Ascona oder Locarno
bevorzugt. Tea-Room od.
Restaurant. Eintritt nicht
vor Mitte April möglich.
Offerten sind zu richten
an Fräulein Elisabeth
Amrhein, Chalet Bleswind,
6390 Engelberg.

Hôtel sur la côte sud de
l'Angleterre cherche

bon commis de cuisine

pour 6 mois dès mai 1967.

Quelques connaissances
d'anglais indispensables.

Faire offre à
Mme Haywood Pallens
1820 Montreux
téléphone (021) 61 39 96

Gesucht für Hotel
in Stadt im Mittelwallis

Alleinkoch

evtl. guter Commis für
lange Sommersaison,
evtl. Jahresstelle.

Zuschriften unter Chiffre
P 28058 an Publicitas
1951 Sitten.

Tessin

Bar centre Ascona,
cherche pour le 20 avril

Barmaid

avec connaissance de
l'italien, français et
allemand.

Faire offre avec copies
de certificats et photo
sous chiffre 335 à Publi-
citas S.A., 4601 Locarno.

Wir suchen in unseren
vielseitigen, modern ge-
führten Betrieb einen

tüchtigen

Commis de cuisine

sowie einen tüchtigen

Entremetier

Wir bieten guten Lohn, an-
genehmes Arbeitsklima in
kleiner Brigade. Eintritt
wenn möglich sofort.

Hotel-Restaurant
Wartmann, 8400 Winterthur,
Telefon (052) 22 60 25.

Gesucht auf April

Kochlehrling- anwärter

vorerst als Küchenbursche
tätig. Lehrbeginn Herbst
1967.

Hotel Speer Rapperswil

Telefon (055) 2 17 20.

Hôtel-Restaurant
Au Rocher, F-57 Dabo,
France, cherche de suite
ou à convenir:

femme
de chambre
casserolier-aide
cuisine
commis de cuisine
pour 15 mars prochain.

Gesucht per sofort oder
später

Tournante

(Schweizerin oder Nieder-
lasserin) für Etagen, Früh-
stückservice und Früh-
stückschüche.

Etagenportier oder Hausbursche

(Schweizer oder Nieder-
lasser). Guter Verdienst.

Hotel Excelsior, Dufour-
strasse 24, 8008 Zürich,
Telefon (051) 34 25 00.

Le Restaurant de la Piscine d'Aligé

cherche pour la saison
d'été, début mai 1967:

cuisinière(ier)



Auf April suchen wir für unser Stadthotel ein lüchtliges, sauberes
I. Zimmermädchen
Deutsch sprechend, in Jahresstelle.
Anfragen mit den üblichen Unterlagen an H. Schellenberg, Hotel Krone, 8401 Winterthur.
Neue Telefon-Nummer (052) 23 25 21.
Marktgasse 49 • Tel. (052) 2 19 33

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen:

versierte
Restaurationsstochter
Commis de salle

Offerten an
Hotel Continental, 6002 Luzern
Telefon (041) 2 15 68.



Wir suchen in Jahresstellen per sofort oder nach Übereinkunft:

Gardemanger
Entremetier
Chef de garde
Demi-Chef
Saaltochter
Commis de rang
Lingeriemädchen

Senden Sie bitte Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Direktion Hotel Glockenhof, 8023 Zürich, Telefon (051) 23 56 60.

Gesucht nach Lugano:

Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Etagenportier

Eintritt vor Ostern nach Vereinbarung.

Offerten an Hotel Continental, 4905 Lugano.

Wir suchen nach Übereinkunft zuverlässigen, Deutsch sprechenden

Etagenportier

einmal pro Woche Nachtportierablösung.

Offerten mit Unterlagen, Foto, Gehaltsansprüchen und Eintrittsmöglichkeit an W. u. N. Weibel,

Hotel du Commerce, 4000 Basel

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie

Offerten mit Zeugniskopien an

Hotel Jura, 4002 Basel
Telefon (061) 23 18 00.

Park-Hotel, 7504 Pontresina

sucht für Sommersaison:

Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang (Praktikanten)

Langes Winter-Engagement kann zugesichert werden.

Offerten an E. Hofer, Dir., Telefon (082) 6 62 31.

Gesucht ein

Commis de cuisine
auf 14 Tage über Ostern oder nach Übereinkunft.

Hotel Alpenrose, 3823 Wengen
Telefon (036) 3 46 51.

Hotel Schweizerhof, Basel

sucht:

Chef Gardemanger
Entremetier
Commis de cuisine

Chef de rang
Demi-Chef
Kellnerlehrling

Eintritt nach Übereinkunft.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau 3800 Interlaken

benötigt für Sommersaison (ca. 20. April bis 10. Oktober) noch folgendes Personal:

Zimmermädchen mit Berufserfahrung
Hilfzimmermädchen
II. oder III. Oberkellner
Chefs de rang
Commis de rang
Commis de bar
(sprachgewandt und Berufspraxis)
Courier-Kellner
Restaurationsstochter oder -kellner
für Grillstube
Economathilfe (evtl. Praktikantin)
Hilfsgouvernante-Tournante
Angestelltenzimmermädchen
Glätterin
Mangemädchen
Hilfsgärtner
Kellerbursche

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht qualifizierte

Sekretärin

für Korrespondenz, Kasse, Anker-Buchungsmaschine.
Eintritt per 20. Mai oder nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten an L. Gredig-Laporte, Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

Hotel Schweizerhof, Interlaken

sucht für Sommersaison (Ende April bis Oktober) mit Stellenantritt zweite Hälfte April oder 1. Mai 1967:

Büropraktikant(in)
II. Sekretärin-Journalführerin
Gaststättengehilfin oder
Hilfsgouvernante
in Office-Economat, in Etage
Chef de partie-Tournant
Commis de cuisine
Commis Patissier
Commis de rang
Demi-Chef de rang
Saaltöchter
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen-Anfängerin

Offerten erbeten unter Beilage von Zeugniskopien und Foto oder Referenzen und Nennung der Lohnansprüche an Fam. Wirth, Hotel Schweizerhof, 3800 Interlaken.

Restaurant Aklin, Zug

am Zyturm

sucht tüchtiges, gutpräsentierendes, sprachgewandtes Fräulein oder Frau als

Chef de service (Aide du patron)

Bewerberinnen im Alter von 28–45 Jahren, welche sich über erfolgreiche Tätigkeit im Service in Erstklasshäusern ausweisen können und auf Jahresstelle reflektieren, biete ich interessante Existenz.

Handschriftliche Offerten mit Bild und Referenzen an
E. Aklin, Restaurant Aklin, 6300 Zug.

Gesucht in Haus I. Ranges mit 70 Betten für Sommer- und Wintersaison (Jahresstelle)

Sekretärin (evtl. Sekretär)

für allgemeine Büroarbeiten, Korrespondenz und Réception.

Es kommen nur bestausgewiesene, absolut sprachgewandte Bewerberinnen, die sich für längere Zeit verpflichten möchten, in Frage.
Schweizerin bevorzugt. Stellenantritt Frühjahr 1967.

Ausführliche Offerten mit Zeugnissabschriften, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten an M. Burri,

Grand Hotel Alpina, 3780 Gstaad

Gesucht in Jahresstelle für Hotel garni mit 30 Betten in der Nähe eines Grosskurorts im Engadin

Gouvernante-Directrice

Es kommt nur eine fach- und sprachenkundige, seriöse Dame gesetzten Alters mit guten Umgangsformen in Frage.

Offerten mit den üblichen Unterlagen, unter Angabe der Gehaltsansprüche, sind zu richten unter Chiffre GD 1266 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



GRAND HOTEL HOF RAGAZ

Saison 20. April bis Ende Oktober 1967

Wir suchen noch:

Aide-Gouvernante

(Economat/Kaffeeküche)

Kaffeeköchin

Commis Patissier

Chasseur

Offerten erbeten an Bernard Branger, Wintersaison National-Hotel, 7270 Davos Platz.



Hotel Bernina, Samedan

(120 Betten)

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt Ende Mai/Anfang Juni:

Zimmermädchen
Chasseur-Telefonist
(wenn möglich mit Führerausweis)
Buffetochter
(für unser Restaurant «Le Pavillon»)
Saalkellner
Lingeriemädchen (ragazze per la lingerie)
Küchenburschen

Bei Zufriedenheit kann langes Winterengagement von Anfang Dezember bis Ende April zugesichert werden.

Offerten sind zu richten an V. Candrian, Hotel Bernina, 7503 Samedan.

Cresta Palace Hotel, Celerina

Engadin

sucht für 3monatige Sommersaison, ab ca. 10. Juni 1967:

Chef Saucier (evtl. Jahresengagement)
Chef Entremetier
Chef Gardemanger
Chef de grill
Commis Patissier
4 Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Gehaltsansprüchen an Herrn Walter Fässler, Cresta Palace Hotel, 7505 Celerina, Engadin.



Villars-Palace, 1884 Villars-sur-Ollon (VD)

cherche pour la saison d'été 1967:

Service:	demi-chefs de rang commis de rang
Loge:	tournant de vestibule chasseurs
Etage:	portier tournant femme de chambre II ^e femme de chambre aide-femme de chambre
Fruiterie:	aide-gouvernante
Office:	garçons de cuisine casseroliers
Artisan:	tapissier (place à l'année, entrée à convenir)
Fleurs:	fleuriste

Pour notre hôtel du Col de Bretaye Bretaye-sur-Villars

sommelières (parlant parfaitement le français)
cuisiniers - cuisinières

Bons salaires, excellent logement, caisse de prévoyance, aussi pour les employés saisonniers réguliers.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

Hotel Monopol, St. Moritz

Erstklasshaus mit 90 Betten und neuem Grill-Restaurant-Bar Grischuna

sucht für Sommer- und Wintersaison jungen, initiativen

Oberkellner

(evtl. Jahresstelle)

Fremdsprachenkorrespondentin

Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

junge, fachkundige

Barmaid

Eintritt ca. 20. Mai 1967.

Guter Verdienst und angenehmes Arbeitsklima zugesichert.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion Max Peter.

Grand Hotel Europe 6000 Luzern

sucht für Sommersaison (April bis Oktober 1967) bei überdurchschnittlichem Verdienst:

Nachtconciierge (sprachkundig)
Chasseur-Telefonist
(Englischkenntnisse)
I. Officegouvernante
Hilfsgouvernante für Office, Kaffeeküche
Kaffeeköchin
Angestelltenserviermädchen
Office-Küchenmädchen
Stopferin-Lingère (evtl. Jahresstelle)
Lingeriemädchen
Wäscher(in)

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten.
Telefon (041) 275 81.

On cherche pour entrée à convenir:

Commis de bar
Commis de restaurant

Faire offre avec copies de certificats et photo au

Restaurant l'Or du Rhône 1204 Genève

19, boulevard Georges Favon

Hotel Moy, Oberhofen

am Thunersee

sucht für lange Sommersaison (Anfang Mai bis Anfang Oktober 1967):

Obersaaltöchter
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Sekretärin
Etagenportier
Etagenportier-Anfänger
Zimmermädchen (evtl. Anfängerin)
Aide de cuisine

Offerten mit Zeugnisschriften, Bild und Lohnansprüchen an Hotel Moy, 3655 Oberhofen.

Hotel Pfauen, 8840 Einsiedeln

sucht:

tüchtige, sprachkundige
Serviertöchter
für Saal- und Restaurationsservice
jüngere Buffetöchter
(könnte angelernt werden)
Aushilfszimmermädchen
vom 15. März bis 15. April 1967

Offerten erbeten an Fam. Blunschy, Telefon (055) 61331.



Seiler Hotels Zermatt

Gesucht für die Sommersaison 1967:

Zentralbüro:

II. Sekretärin (ab April in Jahresstelle)
Buchhalterin (ab April in Jahresstelle)

Kioskverkäuferin

Lingerie:
tüchtige Glätterin

Hotel Mont Cervin

Büro:

Direktionssekretärin
(sprachgewandt, Korrespondenz nach Diktat und selbständig)
Sekretär (NCR-Buchungsmaschine)

Halle:

Nachtconciierge
Telefonistin
Chasseur

Etage:

II. Etagegouvernante
Hilfzimmermädchen
Hausmädchen

Küche:

Chef de partie
Commis de cuisine

Saal:

Demi-Chef de rang
Commis de rang

Kaffeeköchin

Argentier
Casserolier
Office- und Küchenhilfpersonal

Hotel Seilerhaus

Buffetdamen
Serviertöchter
Commis de cuisine
Economat-Officegouvernante (wird angelernt)
Küchen-, Office-, Hilfspersonal

Hotel Victoria

Halle:

Nachtportier
Telefonist
Chasseur

Etage:

Etagegouvernante
Etagenportier
Zimmermädchen

Küche:

Saucier
Gardemanger
Patissier
Entremetier
Commis de cuisine

Saal:

Demi-Chef de rang
Commis de rang
Küchen-, Office-, Hilfspersonal

Barmaid

Hotel Monte Rosa

Officegouvernante
Saaltöchter
Patissier
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Nachtportier

Hotel Schwarzsee ob Zermatt

Büropraktikantin
Patissier
Buffetdamen
tüchtige Serviertöchter
Zimmermädchen
Officegouvernante
Officepersonal

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an das Zentralbüro der Seiler Hotels, 3920 Zermatt, oder an die Direktionen der betreffenden Hotels.

Gesucht auf 1. April oder nach Übereinkunft

II. Küchenchef

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an

Restaurant Post, Centralbahnstrasse 21, 4000 Basel
Telefon (061) 34 90 43.

Gesucht in schön gelegenen, besteingerichteten Betrieb, per 1. April 1967 oder nach Übereinkunft

Gouvernante

Wir erwarten von Ihnen gewisse Erfahrung in guten Hotels oder Restaurants, Betriebsinteresse und ruhigen Charakter.

Wir bieten Ihnen einen gutbezahlten und interessanten Posten zu jüngerem, ein-satzfreudigem Team.

Senden Sie uns bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Delegierten des Verwaltungsrates L. Weller, Carmennaweg 15, 7000 Chur.

Hotel-Restaurant Tivoli au Lac 6900 Paradiso-Lugano

sucht für die Saison 20. März bis 20. Oktober 1967:

Alleinkoch
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.

Restaurant le Pavillon, Leysin

cherche pour le 1er avril 1967 ou date à convenir:

2 bonnes serveuses
serveuse débutante
filles pour le buffet
filles pour office et buffet
garçon de cuisine

Faire offre à M. A. Friberg, Restaurant le Pavillon, 1854 Leysin, téléphone (025) 623 17.



Hotel Baur au Lac 8022 Zürich

sucht auf sofort oder nach Übereinkunft:

Büro:
Chef der Kontrolle
Empfangspraktikant

Etage:
Zimmermädchen

Petit Palais:
Oberkellner (Schweizer)

Service:
Demi-Chef de rang
Commis de rang

Küche:
Chef Tournant
Commis de cuisine

Kaffeeküche:
Kaffeeköchin

Lingerie:
Glätterin

Verschiedenes:
Gärtnerin
kaufm. Angestellte (Weinhandlung)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind an die Direktion zu richten.

Hotel Château Gütsch Luzern

sucht:
Büropraktikant
Sous-chef Gardemanger
Restaurationskellner
Saalkellner
Saaltöchter
Portier
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
I. Buffetdame
Kaffeeköchin
Nachtportier
Kellnerlehrlinge

Tessin

Tochter

Deutsch sprechend, für den Service in kleineres Hotel-Restaurant, Nähe Lugano **gesucht**.

Gute Verdienstmöglichkeit.

Telefon (091) 2 39 27.

Auf 21. April 1967 **gesucht**

Serviertochter
in Speiserestaurant.

Zollhaus in Olten Telefon (062) 5 36 28.

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft eine tüchtige

Hausbeamtin

die Freude und Kenntnis hat, einem mittleren Betrieb selbstständig vorzustehen.

Offerten mit den üblichen Angaben an Albert Böhner,
Hotel Murtenhof, 3280 Murten

Gesucht arbeitsame und ehrliche

junge Tochter oder Frau
für diverse Arbeiten im Laden und Restaurant.

Schriftliche Offerten an

Hôtel des 2 Colombes, Colombier NE
Telefon (038) 4 36 10.

Hotel Camelia, 6600 Locarno

Gesucht per sofort oder Anfang April 1967

Sekretärin-Praktikantin

Offerten an die Direktion.

Gesucht auf 1. April 1967 oder nach Vereinbarung sprachenskundiger

Aide du patron
(Schweizer) für Réception und Mithilfe im Service

Offerten an Jean Stilli,

Hôtel-Restaurant «Du Parc»
5400 Baden bei Zürich
Telefon (056) 2 53 53.



Hôtel du Rhône Genève

cherche pour places à l'année:

téléphoniste

formation PTT, 3 langues

commis pâtissier

femmes de chambres

Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres avec photo et copies de certificats à la direction.

Grand Hôtel, 1854 Leysin

cherche pour longue saison d'été (18 mai jusqu'à fin septembre 1967):

Contrôle: **une stagiaire de contrôle**

Loge: **chasseur**

Salle: **chef des vins**
commis de salle
stagiaire de salle

Cafétérie: **filles de cafétérie**

Etages: **femmes de chambre**
portier d'étages tournant

Cuisine: **commis de cuisine**

Cours de français gratuit dans l'hôtel.

Faire offre avec curriculum vitae et photo à la direction du Grand Hôtel,
1854 Leysin.

Hotel Rheinfelderhof, Basel

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Buffetbursche oder -tochter
Praktikantin (Réception, Büro usw.)

Zimmermädchen-Lingeriehilfe
Hausbursche

Auf 1. April
Nachtportier

für unser

Hotel Rousseau in Montreux

(Sommersaison) suchen wir auf 1. Mai:

Alleinkoch
Barmaid
(auch Anfängerin)
Saaltöchter
Nachtportier
Etagenportier
Lingère
Zimmermädchen
Küchenburschen

Offerten an E. Ender, Hotel Rheinfelderhof, 4000 Basel, Tel. (061) 32 35 60.

Hotel-Restaurant Bernerhof Gstaad

Wir suchen per 1. April 1967 in Jahresstelle:

Buffettochter
Serviertochter
Commis de cuisine

Offerten sind zu richten mit Bild und Zeugnissen an W. Pavan-Aellen, Hotel-Restaurant Bernerhof, 3780 Gstaad, Telefon (030) 4 12 51.



sucht mit Eintritt per sofort:

Restauration: **Chef de service**
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Serviertochter

Küche: **Chef de partie**
Commis Pâtissier

Kellerei: **Angestellter**
für administrative Aufgaben; kaufm. od. Handelsschulbildung
Kellerbursche

Administration: **Direktionssekretärin**
Deutsch, Französisch, Englisch

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu senden.

Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz

sucht von Mitte April bis Ende Oktober 1967:

Etagenpraktikantin
Hilfszimmermädchen
Lingeriemädchen
Economat-Tournante
Commis de rang
II. Commis Gardemanger

Offerten bitte an O. Sutter.



Hotel Müller Gersau

am Vierwaldstättersee
130 Betten, neu renoviert, eigenes Strandbad

sucht für lange Sommersaison (Eintritt Ende April oder Anfang Mai 1967):

Hotelpraktikantin
Buffetdame
Buffettochter
Zimmermädchen
Saalkellnerin
Commis de rang

Geboten werden gute Entlohnung und Verpflegung (Garantilöhne für Bedienungspersonal), schöne Zimmer, angenehmes Betriebsklima.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an W. B. Portmann, Direktor, Hotel Müller, 6442 Gersau.

HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE



Wir suchen zum sofortigen Eintritt für lange Sommersaison:

Chef Entremetier
Chef Saucier
Commis de cuisine
Kellnerlehrling
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnissen, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an Dir. Ch. Delway, Hotel Metropol, 9320 Arbon.

In unsere vielseitige und ausgezeichnet geführte Küche suchen wir auf 1. April

2 gultausgewiesene

Chefs de partie

welche gerne in einem Grossbetrieb ihr Können zur Verfügung stellen möchten.

Wir bieten Ihnen:

- Interessante Jahresstelle
- gut eingerichteter Arbeitsplatz
- geregelte Arbeitszeit
- fortschrittliche Entlohnung

Wir erwarten von Ihnen:

- Freude am Kochberuf
- dass Sie Schweizer Bürger sind (oder Ausländer mit Niederlassung)
- dass Sie den Willen haben, mit vollem Einsatz mitzuarbeiten
- dass Sie sich in unser Team einpassen.

Wenn Sie Lust haben, bei uns mitzumachen, dann erwarten wir gern Ihre Offerte.

Bahnhoft Buffet Basel SBB, Inh. E. Wartmann, Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel, Telefon (061) 34 96 60 (Hrn. Burgard).

Hotel Bellevue 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison mit Eintritt per 1. Mai 1967:

Chef de rang
Zimmermädchen (25 April 1967)
Personalzimmermädchen
(25 April 1967)

Offerten erbeten an H. Krebs, Telefon (036) 213 41.

Kurhaus Sörenberg

1166 m ü. M.

sucht per 1. 4. 1967 oder nach Übereinkunft:

Serviertöchter
Buffettöchter
Zimmer- und Lingeriemädchen
Hilfsköchin

(Anfängerinnen werden gerne angelehrt)
für Sommersaison oder auf Wunsch auch Jahresstelle.

Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Anfragen bitte an Fam. Max Rogger, Telefon (041) 86 61 88.

Hotels Falleralp, Lötschental 3903 Blatten

sucht für Sommersaison (1. Mai bis Oktober 1967):

Commis de cuisine
Gouvernante
Zimmermädchen
Saaltöchter
Serviertöchter für Restaurant und Terrasse
Serviertöchter für Walliserstube
Tochter oder Bursche für Buffet
Büopraktikantin
Etagenportier
Lingeriemädchen
Lingère
Officepersonal

Offerten sind zu richten an A. Bullo, z. Z. Hotel Weisskreuz, 7250 Klosters.

Hotel Wilerbad am Sarnersee

sucht für teilweise lange Sommersaison mit Eintritt nach Übereinkunft zwischen März und Juni 1967:

Sekretärin (Englisch und Französisch)
Sekretärinpraktikantin
(Sprachkenntnisse)
Oberkellner-Chef de service
(evtl. Anfänger)
oder Obersaaltöchter
Serviertöchter für Saal und Restauration
Anfangsserviertöchter
Buffettöchter
Zimmermädchen
Office- und Küchenmädchen
Hotelmetzger (Gardemanger)

Offerten und Anfragen sind zu richten an Rogger Moritz, Hotel Wilerbad, 6062 Wilen-Sarnen, Telefon (041) 85 12 92.



Hotel Baur au Lac Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef der Kontrolle

zur Führung unserer Kontrollabteilung. In diesen Bereich gehören Einarbeitung und Überwachung der Mitarbeiter sowie Ausfertigung der Rapporte und Unterlagen für die Direktion. Ein Mindestalter von 26 Jahren ist erwünscht, da nebst der Grundausbildung auch Erfahrung in Kontrollfragen und Kenntnisse der NCR-Maschine für diesen interessanten Posten erforderlich sind.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind an die Direktion zu richten.

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht auf kommende Sommersaison:

Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Chasseurs

Offerten sind erbeten an L. Gredig-Laporte, Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

Hotel Eden, 4310 Rheinfelden

sucht für lange Sommersaison, Eintritt Ende März oder nach Übereinkunft, bis Anfang November 1967:

I. Sekretärin
Portier
Anfangszimmermädchen
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Kaffeeköchin oder Kaffeekoch

Gute Bedingungen.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns, wir geben gerne jede Auskunft.
Fam. K. Wiki-Rupprecht, Telefon (061) 87 54 04.

AG Hotels Belvedere und Post 7550 Bad Scuol-Tarasp-Vulpera

sucht für kommende Sommersaison (Mai bis Oktober 1967):

Officegouvernante
Gouvernante-Tournante
Chef Gardemanger
Chef Tournant
Diätkoch oder -köchin
Diätassistentin
Chefs de rang
Commis de rang
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion erbeten.

Touring Motel Bellavista 6574 Vira-Magadino

sucht für Sommersaison ab 18. März bis Ende Oktober 1967:

Commis de cuisine
Saalkellner oder Töchter
Serviertöchter
Zimmermädchen
Lingère-Glätterin

Wir bieten in neuzzeitlichem Betrieb angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung und Freizeit nach GAV.

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an die Direktion.

**CONTINENTAL
HOTEL
LAUSANNE**

cherche

de suite ou date à convenir :

chef de garde
chef de partie
tournant
commis pâtissier
demi-chefs de rang
commis de rang

Pour le 1er mai 1967
gouvernante d'économat

Faire offre avec curriculum vitae à la direction.

Welche Tochter hätte den Wunsch, sich den

Barberuf

anzueignen und sich darin auszubilden?

Wir führen eine erstklassige Dancingbar.

Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind erbeten unter Chiffre BB 2983 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Kongresshaus, 8002 Zürich

sucht zu baldigem Eintritt:

Office/Küchengouvernante
Buffettöchter (auch Anfängerinnen)
Commis de rang
Commis für SnackBar
Lingère-Stopferin

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an das Personalbüro.



Hotel Volkshaus 8401 Winterthur

Wir suchen vom 1. April 1967 in gutgehenden Hotel- und Restaurationsbetrieb (Jahresstelle)

Praktikantin oder 2. Sekretärin

Bedingung: Englische Sprachkenntnisse und geläufiges Maschinens Schreiben. Bevorzugt wird Schweizerin.

Ferner suchen wir nach Übereinkunft in gutbezahlte Jahresstelle

Chef de partie

Langjährige Erfahrung im Beruf.

Offerten sind erbeten an H. Zaugg, Hotel Volkshaus, 8400 Winterthur.



Zunfthaus zur Zimmerleuten Zürich

Da sich der Zunftwirt im Herbst 1967 zurückziehen gedenkt, wird ein geeignetes Ehepaar für die Übernahme der Pacht gesucht.

Voraussetzungen: Schweizer Bürger, mit Führungsqualitäten und Organisationstalent; einwandfreie berufliche Ausbildung. Idealalter zwischen 30 und 40 Jahren.

Wenn Sie sich für diese Stelle als Zunftwirt interessieren, bitten wir um Zustellung Ihrer Offerte unter Angabe Ihrer bisherigen Tätigkeit an den Zunftpfleger, Dr. W. R. Schneebeli, Sihlstrasse 17, 8001 Zürich.

Gesucht per 1. Mai 1967 in Jahresstelle sprachenkundiger

Portier, Nachtportier-Ablöser

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an

Hotel Jura, 4002 Basel
Telefon (061) 23 18 00.

Nach Lugano

per sofort oder Übereinkunft in gutes Hotel von 80 Betten gesucht:

Gouvernante-Hausbeamtin
Hotelpraktikantin
Saalpraktikantin
Saaltöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion

Hotel Boldt, 6976 Castagnola-Lugano

Cercasi per il 15/20 marzo 1967 per la stagione estiva:

lavandaia
(e aiuto stileria)
ragazza aiuto caffeteria
lingère (stileria)
2 cameriere ai piani
barman
(conoscenza lingue)
chef de rang
(conoscenza lingue)
2 commis di sala

Offerte con certificati e foto spedire alla famiglia R. Brunner,

Albergo Ristorante Minerva,
6900 Lugano

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Saaltöchter
Tournante für Zimmer u. Lingerie
Office- und Küchenmädchen
(evtl. Burschen)
Zimmermädchen
Portier
Commis de cuisine
Koch (1. Mai 1967)

Offerten erbeten an

Hotel Bellerive, 6900 Lugano-Paradiso

Hotel de l'Ancre, 1211 Genève 2

34, rue de Lausanne, téléphone (022) 32 18 31,

cherche pour entrée de suite ou date à convenir:

aide du patron
secrétaire d'hôtel
stagiaire de bureau
caissière-gouvernante
femme de chambre

Adresser offre avec copies de certificat à la direction.



Wir suchen für die kommende Sommersaison folgendes Personal:

Patissier
Entremetier
Barmaid

Offerten mit Unterlagen erbeten an E. Borel, Direktor,
Telefon (071) 41 55 66.

die attraktion am bodensee
seerestaurant
rorschach



ST. MORITZ

sucht für die kommende Sommersaison (evtl. Jahresstelle)

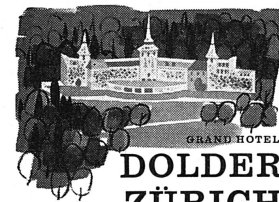
tüchtigen, erfahrenen, fachkundigen

Wäscher

der es versteht, mit Maschinen umzugehen.

Gute Entlohnung und Möglichkeit, der hoteleigenen Personalfürsorgestiftung beizutreten.

Eilofferten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an die Direktion Suvretta House, 7500 St. Moritz.



sucht zum Eintritt in Jahresbetrieb

I. Officegouvernante Floristin

Chauffeur-Kondukteur

Fortgeschrittene Anstellungsbedingungen und Pensionsversicherung. Kost und Logis frei im Hause möglich.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Foto sind an die Direktion erbeten.

Grand Hotel Zermatterhof Zermatt

sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt auf 1. Juni 1967:

Sekretärin-Buchhalterin
Alleinsekretärin für Berghotel
Etagenportier
Zimmermädchen

Mit Eintritt auf Anfang April 1967

Sekretärin-Korrespondentin
Lange Sommer- und evtl. Wintersaison.

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften u. Referenzen senden an Direktor J. Stöpfer.

Hotel Saratz, Pontresina

sucht für Sommersaison:

Nachtportier
Etagenportier
Telefonist
Chefs de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Saalkellner-Saaltöchter
Officegouvernante
Gouvernante für Keller/Kontrolle
Küchenmädchen
Officemädchen
Casserolier-Küchenbursche
Lingeriemädchen
Wäscher
Zimmermädchen
Badmeister
Tennistrainer

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Lohnansprüchen erbeten an G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.



sucht

Assistent der Geschäftsführung

Kenntnisse der Restauration (Küche und Service) sind erforderlich.

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten sind zu richten an Caspar E. Manz.

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht mit Eintritt April 1967:

sprachen- und fachkundigen

Nachtconciierge

I. Officegouvernante

Gutbezahlte und lange Saisonstellen mit geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind an die Direktion zu richten.
Telefon (041) 2 75 01.

Hotel-Restaurant Bernerhof Gstaad

sucht in Jahresstelle per 1. April 1967

Küchenchef

zu mittlerer Brigade, versiert in allen Sparten einer gepflegten Küche.

Offerten mit Bild und Zeugnissen sind zu richten an W. Pavan-Aellen, Hotel-Restaurant Bernerhof, 3780 Gstaad.

Grand Hotel Saas-Fee

sucht für Sommersaison (10. Juni bis Ende September 1967):

Empfangssekretärin
Commis de rang
Chef de cuisine
(evtl. guter Chef de partie)
Commis de cuisine
Küchenburschen

und für unsere Bar-Dancing Sans-Souci

Barmaid oder Barman (auch Anfänger)
Serviertöchter

Offerten sind zu richten an die Direktion. Telefon (028) 4 81 07.



Wir suchen in Saison- od. Jahresstellen:

Restaurations- tochter

Saalkellner

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, gute freie Unterkunft und Verpflegung, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an M. Looser, Hotel Sternen, 9657 Unterwasser.



Hotel Astoria 6000 Luzern

sucht für die kommende Sommersaison oder in Jahresstellen:

Service:
Demi-Chef de rang
Commis de rang

Etage:
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen

Buffet:
Buffettochter
(Anfängerin kann angelernt werden)

Küche:
Tournant
Commis Patissier

Economat:
Hilfseconomatgouvernante

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die
Direktion oder Telefon (041) 2 62 26.

Park-Hotel und Weisses Kreuz, 7504 Pontresina

sucht für kommende Sommersaison:

Chef Saucier
Gardemanger
Commis Saucier
Commis Entremetier

Langes Winter-Engagement kann zugesichert werden.

Offerten an E. Hofer, Dir., Telefon (082) 6 62 31.

Gesucht vom 15. März bis 1. Juni 1967

Aushilfskoch oder Köchin

In Jahres- oder Saisonstelle sprachenkundige, tüchtige
Buffettochter

Offerten mit Lohnanspruch an

Hotel Drei Schweizer, 3800 Interlaken
Telefon (036) 2 21 21.

Genève, Hôtel 1^{er} ordre

cherche
barmaid
(éventuellement débutante)

Bonne connaissance des langues, entrée fin mars
ou à convenir.

Offres sous chiffre DA 1267 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Tessin

Gesucht ab ca. Ende April 1967 für lange Sommersaison:

Alleinkoch
Saaltöchter, evtl. Kellner
Zimmermädchen
Hotelpraktikantin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Hotel Brè, Brè ob Lugano

Hotel-Restaurant Touring 8200 Schaffhausen sucht tüchtige

Serviertochter (Jahresstelle)
Eintritt anfangs April 1967 oder nach Übereinkunft.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder telefonischen Anruf.
Telefon (053) 4 12 22.

Nach Zürich gesucht in mittelgrossen Restaurationsbetrieb

Betriebsassistent- Chef de service

evtl. mit Ehefrau zur Ablösung der Gouvernante und Buffet.

Voraussetzung für diesen Posten: qualifizierte Persön-
lichkeit, gelernter Kellner-Koch oder Kellner, einige
Jahre Erfahrung im Gastgewerbe, gute Personalfüh-
rung, wenn möglich Schweizer, aber nicht Bedingung.

Geboten wird: interessanter, selbständiger Posten in
enger Zusammenarbeit mit dem Betriebsinhaber, der
Leistung entsprechende Bezahlung, geregelte Arbeits-
und Freizeit.

Interessenten wollen bitte ihre Offerten mit Zeugnisan-
lagen und Lebenslauf, bei zugesicherter Diskretion, richten
unter Chiffre BA 1162 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Kulm Hotel, St. Moritz

Wir suchen:

in Jahresstelle
Direktionssekretärin
viersprachig, Eintritt Ende März oder 1. April.

für Sommersaison (bei Zufriedenheit Winterengagement garantiert)
Büro: **Réceptionnaire-Maincourantier (NCR)**
Stagiaire
Warenkontrollleur, Hilfskontrollleur

Loge: **Voiturier**
Telefonistin
Chasseurs
Nachtconcierge

Küche: **Chefs de partie**
Chef de garde
Premiers Commis de cuisine

Restaurant: **Demi-Chefs de rang**
Commis de suite

Etage: **Portiers**
Portier-Tournant
Zimmermädchen
Zimmermädchen-Tournante

Diverses: **Economat-Gouvernante**
Ragazze per la lavanderia
Stiratrici
Ragazze per la manga
Cucitrici
Casseroliers-Argentiers
Ragazze e Ragazzi di Cucina e Office
Ragazza per la Sala dei Corrieri

Offerten mit Foto und Unterlagen an die Direktion, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

Grand Hôtel des Bains 1891 Lavey-les-Bains

(Welschschweiz)

Wir suchen auf kommende Sommersaison (1. Mai bis 30. September 1967)
noch folgendes Personal:

Saal: **Commis und Saaltöchter**
Bar: **Bartochter (Anfangsbarmaid)**
Economat: **Hilfsgouvernante**
Küche: **Commis oder Köchin**
Patissier, evtl. Commis
Office: **Officemädchen oder -burschen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Bekanntgabe der Lohnansprüche
an R. Schrämmli, Dir., 1891 Lavey-les-Bains, erbeten.

Hotel Rütli, Luzern

sucht in lange Sommersaison (bis November)

Saaltochter
Saalkellner
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Etagenportier
Kaffeeköchin

Eintritt nach Ostern oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Dir. A. Z'graggen,
Hotel Rütli, 6000 Luzern, Telefon (041) 2 41 61.

Hotel Restaurant Landgasthof Riehen BS

sucht per 1. April 1967 oder nach Übereinkunft:

gutqualifizierten
Küchenchef
der fähig ist, einer mittleren Brigade vorzustehen und
selbständig zu führen.

Ferner suchen wir:

Chef de partie (Jahresstelle)
Chef de partie (für lange Sommersaison)
Commis de cuisine

Kost und Logis auf Wunsch im Hause. Geregelter Frei-
zeit. Angenehmes Arbeitsklima.

Bewerber belieben sich mit den üblichen Unterlagen beim Unterzeich-
neten zu melden.

Albert Egli
Landgasthof, 4125 Riehen

Bürgenstock-Hotels

Wir suchen für lange Sommersaison, bei besten Verdienstmöglichkeiten:

Demi-Chef de rang
Commis de rang
Commis de bar
Chasseur-Telefonist
Chef Tournant
Chef de garde
Commis Patissier
I. Kaffeeköchin
Glätterin
Näherin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an das Personalbüro
der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, 6000 Luzern.



Villars-Palace 1884 Villars-sur-Ollon (VD)

cherche pour la saison d'été 1967:

chef saucier
commis saucier
commis pâtissier
commis gardemanger
commis rôtiisseur
commis tournant

Bons salaires, excellent logement, caisse de prévoyan-
ce, aussi pour les employés saisonniers réguliers.

Faire offre avec copies de certificats et photo à M. H. Dessibourg, chef de
cuisine, Palace-Hôtel, 1884 Villars-sur-Ollon.

A partir du 6 mars 1967: 1934 Le Châble VS.

Gesucht nach Rapperswil

Küchenchef (guter Restaurateur)
oder strebsamen

Koch

in kleine Brigade, mit lebhaftem Restaurationsbetrieb. Gere-
gelte Arbeitszeit. Sehr guter Lohn. Jahresstelle. Für erfah-
renen Koch beste Gelegenheit, sich als Chef einzuarbeiten.

Guter Kalkulator. Eintritt April 1967.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Hotel Speer,
8640 Rapperswil (am See). Telefon (055) 2 17 20.



Waldhotel National, Arosa

sucht für lange Sommersaison (bei gegenseitiger Zufriedenheit Winterenga-
gement):

Büro: **Sekretärin**
Praktikantin

Loge: **Chasseur-Telefonist**

Cuisine: **Entremetier**
Gardemanger
Saucier
Tournant

Etage: **Zimmermädchen**
Anfangszimmermädchen

Salle: **Demi-Chef**
Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an Dir. W. Huber, Waldhotel
National, 7050 Arosa GR.

Gesucht nach Lugano:

Sekretärin
(sprachkundig) Eintritt März
Anfangs-Hilfsgouvernante
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Lingeriemädchen
Eintritt vor Ostern nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüche an
Hotel Continental, 6903 Lugano.

Wir suchen nach Übereinkunft in Jahresstellen nach Zürich:

Buffetdame
Buffetöchter
Commis de cuisine

Richten Sie Ihre Offerte bitte an A. Stöcklin,

Restaurant du Pont 8001 Zürich

Bealenplatz, Telefon (051) 23 67 35.

Gesucht in Stadrestaurant:

Chef de partie
Commis de cuisine
Kellner od. Restaurationstochter

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an

Restaurant Aarhof, 4600 Olten

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in unser elegantes Erstklasshotel

im Zentrum der Stadt Zürich:

Economatgouvernante
Sekretärin
Telefonistin
2 Chef de rang
Demi-Chef
3 Jungköche

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Postfach
940, 8022 Zürich.

Gesucht

Alleinkoch

in neuzeitlich eingerichtete Küche. 40 Betten. Eintritt nach Übereinkunft.

Hotel Reuti, 6082 Reuti-Hasliberg (Brünig), Tel. (036) 5 18 32.



MÖVENPICK

Für unser Mövenpick Dreikönighaus in Zürich suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft eine junge

**Gouvernante-
Hausbeamtin**

Sie sollten einen ausgeprägten Sinn für Sauberkeit und Ordnung mitbringen, Freude an hauswirtschaftlichen Arbeiten haben, sowie dem Ihnen unterstellten Personal vorstehen können. Etwas Erfahrung in einem ähnlichen Posten wäre von Vorteil, ist aber nicht Bedingung.

Wir bieten Ihnen eine sorgfältige Einführung und geben Ihnen auch Gelegenheit, interne Mövenpickkurse zwecks Weiterbildung zu besuchen.

Ihre Arbeitszeit ist schichtweise nach Arbeitsplan geregelt.

Sind Sie an dieser vielseitigen Aufgabe interessiert, so können Sie uns anrufen oder Sie senden Ihre Unterlagen an Herrn L. Gétaz, Direktor, Mövenpick Dreikönighaus, Beethovenstrasse 32, 8002 Zürich, Telefon (051) 25 09 10.

MÖVENPICK



EXPO 1967 Montreal

Restaurant des Schweizer Pavillons

Unser 1. Chef de service ist erkrankt und kann seine Stelle auf Eröffnung der Ausstellung leider nicht antreten. Wir suchen deshalb gutausgewiesenen, einsatzfreudigen

Chef de service

der während ca. 7 Monaten diese interessante und verantwortungsvolle Stelle übernimmt.

Das Restaurant ist sehr modern und leistungsfähig. Es hat ca. 220 Sitzplätze und die Servicebrigade umfasst 40 Personen.

Wir geben gerne einem jungen, dynamischen Schweizer die einmalige Chance, sein Organisationstalent, seine Fach- und Sprachkenntnisse (Französisch und Englisch perfekt) in Montreal unter Beweis zu stellen.

Die Stellung ist gut bezahlt und gute Unterkunft ist vorhanden. Wir bezahlen die Reise (Abflug ca. 20. April 1967) und besorgen das Visum.

Wir erwarten Eilofferten mit Foto, Handschriftprobe, Lebenslauf und Zeugniskopien.

Bahnhofbuffet Basel SBB

Inhaber E. Wartmann, Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel, Telefon (061) 34 96 60 (Hrn. Näpfli).

Erstklasshotel in 8002 Zürich

sucht in Jahresstelle versierte

Telefonistin

mit Eintritt am 15. April 1967 oder nach Übereinkunft. Schweizerin oder Niederländerin wird bevorzugt.

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, 8002 Zürich, Telefon (051) 23 86 05.



**Grand Hotel
Kurhaus
St. Moritz**

sucht in gutbezahlte, ausbaufähige Jahres-, evtl. lange Zweisaisonstelle

Direktions-Sekretär(in)

Schweizer(in) mit Erfahrung im Hotelfach und guten Sprach- und Korrespondenzkenntnissen werden gebeten, Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion zu richten.

Der Eintritt könnte sofort oder nach Übereinkunft erfolgen.

Parkhotel, Gstaad

cherche:

secrétaire
chef saucier (très qualifié)
commis de cuisine
commis pâtissier

Saisons été et hiver.

Adresser offre avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction.

Gesucht in Berghotel für ca. 8monatige Sommersaison oder in Jahresstelle, jüngeren, speditiv arbeitenden

Küchenchef

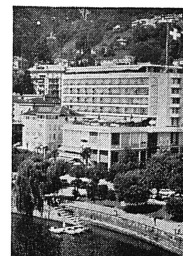
(vorwiegend Restaurationsbetrieb)

Offerten mit Zeugniskopien und Saläransprüchen erbeten unter Chiffre KU 1188 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



HOTEL **muralto**
AU LAC, LOCARNO

Wir suchen für Anfang März bis Ende Oktober, evtl. in Jahresstellung, eine tüchtige



Etagengouvernante

Wir verlangen: Hotelerfahrung
Beherrschung der deutschen u. italienischen Sprache

Wir bieten: Interessante und selbständige Arbeit
Hoteleinzelzimmer
Gutes Gehalt

Treten Sie mit uns in Kontakt.

Hotel Muralto au Lac, 6600 Locarno. Telefon (093) 7 51 01.

Grosshotel im Engadin

sucht in Jahresstelle tüchtigen

Gärtner

für Topfpflanzen und Parkanlagen. Eigenes Treibhaus. Möglichkeit, der hoteleigenen Personalfürsorgestiftung beizutreten.

Eilofferten mit Zeugnisschriften sind zu richten unter Chiffre GR 1155 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Kreuz, 4710 Balsthal

sucht in Jahresstellen:

tüchtigen

Chef de partie/Commis

**Restaurationstochter/
Kellner**

(fach- und sprachkundig)

Buffetdame oder -tochter

(auch Anfängerin)

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an E. Bader-Grieder, Hotel Kreuz, 4710 Balsthal, Telefon (062) 274 12.

Hotel Schweizerhof, Zürich

sucht in Jahresstelle per 1. April 1967 oder nach Übereinkunft

Küchenchef

zu mittlerer Brigade. Verlangt wird fachliches Können, guter Personalführer, in der Kalkulation bewandert.

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Gehaltsansprüchen sind zu richten an R. Mühlberg, Dir., Postfach, 8023 Zürich, Telefon (051) 25 86 40.

Gesucht nach Zermatt für Hotel Beau-Site

Infolge eigener Geschäftsübernahme des bisherigen Direktors suchen wir auf Sommersaison 1967 ein

Direktionsehepaar

(Direktor)

Offerten sind zu richten an Hotel Rex, A. Aufdenblatten, oder Hotel Dufour, A. Julien.



seehotel meierhof

8810 horgen-zürich

Haus ersten Ranges

250 Betten, sucht für lange Sommersaison:

Büro:
Réceptionssekretär (Schweizer)

Küche:
Chef de partie
Commis de cuisine
Economatgouvernante

Service:
Restaurationskellner(-tochter)
Buffetbursche(-tochter)
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang

Etage:
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Seehotel Meierhof, 8810 Horgen, Telefon (051) 82 29 61.

Wir suchen auf 1. April oder nach Übereinkunft eine

I. Saaltochter

hoher Garantielohn, Französischkenntnisse erwünscht

Serviertochter

evtl. Anfängerin

Kochlehrling**Kindermädchen**

Anfragen an B. Theus,

Hotel Oberalp und Post, 7130 Ilanz

Telefon (086) 7 14 66.

Tessin**Gesucht** zu baldmöglichstem Eintritt

an sauberes und selbständiges Arbeiten gewöhnten

Chef de cuisine

in eines der originellsten Hotels der Südschweiz mit Park und Swimming-Pool. Spezialitätenrestaurant.

Schriftliche Offerten mit Gehaltsangabe, Referenzen, Bild und Angabe des frühestmöglichen Eintrittstermins an

Post-Hotel, 6981 Astano

(Bezirk Lugano), Dir. Werner O. Eng.

Hotel National, 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison:

Sekretärin

(sprachenkundig)

Koch-Pâtissier**Commis de cuisine**

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten.



sucht

Chefköchin

in gutbezahlte Jahresstelle.

H. Weiss, 8180 Bülach, Telefon (051) 96 14 40.

Gesucht auf 15. März 1967 für 4-5 Wochen**Buffettochter**

Sehr hoher Lohn zugesichert.

Anfragen erbeten an Chr. Gees, Parsennhütte, 7270 Davos, Telefon (083) 3 69 52.

Gesucht tüchtiger, im Hotelfach erfahrener**Gerant**in mittelgrosses, gediegenes **Stadthotel** in Zürich.

Ausführliche Offerten nur qualifizierter Bewerber mit Foto und Gehaltsanspruch erbeten unter Chiffre OFA 3700 ZZ an Orelli Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

**Elite Hotel, 3600 Thun**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter in Jahresstellen:

Chef de service
Kellner od. Restaurationstochter
Buffettochter oder -bursche
Officebursche oder -mädchen
Barmaid
Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an die Direktion, Telefon (033) 3 28 12.

Parkhotel, 7078 Lenzerheide

Wir suchen für die kommende Sommersaison:

Sekretärin
I. Saaltochter
Saaltöchter
Tournante
Commis de cuisine oder Köchin
Lingerie-/Officemädchen
oder Lingerie-/Officehepaar

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an Parkhotel, 7078 Lenzerheide.

Hotel Raben, 6330 Cham

sucht:

Serviertochter
für Speiserestaurant
Mädchen
für Zimmer und Buffet

Offerten an X. Kaufmann, Telefon (042) 6 13 12.

Tessin**Kiki-Bar, Night-Club, Ascona**

cherche

barmaid

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

Gesucht für kommende Sommersaison

junge Tochter

mit Handelsschulbildung als Praktikantin. Wird angelernt für Hotel-Journal, leichtere Büroarbeiten, Loge und Telefondienst sowie Economat.

Wer Interesse am Hotelfach hat, bekommt Gelegenheit, alle Sparten des Berufes kennen zu lernen.

Daselbst werden noch

Saaltöchter oder Kellner

gesucht. Eintritt 1. Juni. Saisondauer bis Ende September.

Anmeldungen sind erbeten an

Hans Walther, Hotel Müller Pontresina**Hotel Bahnhof, Schaffhausen****Gesucht** in Jahresstelle mit Eintritt auf 1. April 1967**Barmaid**

für Hotelbar mit grosser lokaler Kundschaft.

Offerten erbeten an A. W. Graf.

Gesucht**Restaurationstochter**

per sofort oder nach Übereinkunft in Jahres- oder Saisonstelle. Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an

Hotel-Rest. Alpenklub, 6390 Engelberg**Hôtel de 1^{er} ordre**(2 saisons) **cherche****chef de cuisine**

qualifié, pouvant diriger une brigade.

Place à l'année.

Faire offre avec prétention et références sous chiffre CD 1378 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Genève, Hôtel de Strasbourg**cherche pour de suite ou à convenir****cuisinière à café**

Faire offres à la direction.

Gesucht für Sommersaison April bis Oktober:

I. Sekretär(in)
Büropraktikantin
Commis Pâtissier

Offerten an

Hotel Krebs, 3800 Interlaken**Locarno/Tessin****Gesucht** von Erstklasshotel für Frühjahr/Sommer/Herbst:

Zimmermädchen
Pâtissier
Commis Pâtissier
Liftier sprachenkundig
Chasseur
Maschinenstopferin
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Schreiner-Handwerker

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel, 6600 Locarno.

Gesucht in Hotel mit 50 Betten für Sommersaison 1967, Eintritt ca. April/Mai oder nach Vereinbarung:

Alleinkoch
oder Commis de cuisine
Hilfsköchin
Saaltochter
Saalpraktikantin
Alleinportier
Zimmermädchen
Lingerie- u. Hilfszimmermädchen
Serviertochter-
Restaurationstochter

Offerten an Fam. Michel,

Hotel Seeburg, 3852 Ringgenberg bei Interlaken**Gesucht** in bekanntes Speiserestaurant junger, initiativer

Koch
neben Chef.

Offerten an Albert Fehr,

Gasthaus Thalegg, 8310 Kempthall

bei Winterthur, Telefon (052) 33 11 46.

Zur Entlastung unserer Chefsekretärin suchen wir für die Sommersaison auf 15. März oder 1. April bis 31. Oktober**Hotelsekretärin** (Halbtagsstelle)

Arbeitszeit 15 bis 20 Uhr, inkl. Samstag und Sonntag.

Offerten sind erbeten an Frl. M. Rosenberger,

Hotel Vorderer Sternen Bellevueplatz, 8001 Zürich**Kurhaus Val Sinestra, Unterengadin**

sucht für die Zeit vom 1. Mai bis 10. Oktober 1967

Hotelsekretärin

für Korrespondenz und übrige Büroarbeiten.

Offerten bitte an Theo Kind, 7550 Zermos.

On cherche pour le Tessin :

une secrétaire
femme de chambre
cuisinier
commis de cuisine
serveuse pour le restaurant
filie pour la cuisine.

Bons salaires.

Faire offres à l'Hôtel des Alpes, 6780 Airolo, Tel. (094) 9 21 92.

Lebhafter Restaurationsbetrieb mit sehr vielen Banketten sucht für sofort oder nach Übereinkunft eine Jüngere

Tochter**zur Überwachung des Services sowie für verschiedene Büro- und Kontrollarbeiten.**

Es bietet sich beste Gelegenheit, sich in allen Sparten des Wirtelaches weiterzubilden.

Daselbst suchen wir tüchtige, gewandte

Restaurationstochter

Offerten mit Passbild sind erbeten an Grosse-restaurant Bürgerhaus, 3001 Bern, Fam. Hs. Berchtold-Schneider, Telefon (031) 22 46 31.

**Carlton Elite Hotel 8023 Zürich**

Bahnhofstrasse 41

Wir suchen in Jahresstellen:

Für unser elegant-gemütliches Spezialitätenrestaurant

Locanda-Ticinese**Restaurationstochter**

Zur Vervollständigung unserer dynamischen Brigade in die neuemgebaute Küche. Geregelte Arbeitszeit.

Chef Tournant
Entremetier

Bankett-Abteilung

ECC - Elite-Congress-Center

Demi-Chef
Saal-Commis

Loge
Chasseur

Ihr Eintritt in die «Elite-Familie» erfolgt nach eingereicherter Offerte an G. Berger, Direktor, Carlton-Elite-Hotel, Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich.

Oder wollen Sie mir persönlich telefonieren?
Telefon (051) 23 66 36.

Hotel de la Paix, 6900 Lugano

sucht für Sommersaison (Eintritt baldmöglichst)

Patissier

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

Gesucht für baldigen Eintritt in Jahresstellen:**Restaurationstochter**

Sprachenkundiger, in gepflegtem à-la-carte-Service gewandelter Tochter bietet sich sehr gute Verdienstmöglichkeit.

Commis de cuisine

Junger, lehrfreudiger Berufsmann hat Gelegenheit, sich in gepflegter à-la-carte-Küche auszubilden.

E. Aklín,

Restaurant Aklín, 6300 Zug

Telefon (042) 4 22 22.

Gesucht auf 15. April 1967**junger Koch (neben Patron)**

in Jahresstelle.

Geboten wird guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

G. Hoffmann-Huber,

Hotel Ochsen, 5612 Villmergen AG

Telefon (057) 6 17 38.

Wir suchen für unsern bekannten Landgasthof strebsamen, gutausgewiesenen

Küchenchef-Alleinkoch

Interessante Jahresstelle, gute Entlohnung. Für tüchtigen Koch beste Gelegenheit, sich als Chef einzuarbeiten.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Familie Künzi,

Gasthof zum weissen Rössli 3532 Zäziwil BE

Wir suchen für die Sommersaison mit Eintritt auf 1. Mai noch folgende Mitarbeiter:

I. Saaltochter selbständiger Posten
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Buffettochter-Anfängerin
Officemädchen

Geft. Offerten an Fam. Michel-Kummer,

Hotel Baumgarten

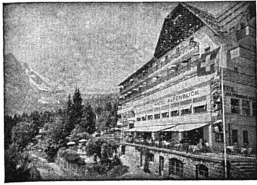
3703 Aeschi bei Spiez Telefon (033) 7 81 21.

El Salvador Intercontinental Hotel San Salvador (Central America)

offers to young and capable (Pâtissier-Konditor) position as a future

Pastry-Chef

prepaid transportation - send full application and professional résumé to cipher PC 1318 to the Hotel Review, 4002 Bâle.



Hotel Alpenblick und Waldhaus, Braunwald

(130 Betten)

Wir suchen für lange Sommersaison, Ende Mai bis Ende Oktober:

I. Buffetdame
(bestbezahlter Vertrauensposten)
Buffetochter (auch Anlängerin)
Servierochter für unser Hotel-Restaurant
Bar- und Hallentochter
(in neue elegante Hotelbar, selbständig arbeitend)
Büropraktikantin
(für Réception, vielseitiger und interessanter Posten)
Saaltöchter und -praktikantinnen
Saalkellner-Commis de rang
Etagenportier (Anlänger)
Zimmermädchen
Lingère-Glätterin
Lingeriemädchen
Patissier
Commis de cuisine

Bitte senden Sie uns Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto oder rufen Sie an: Kurt Schweizer, Hotel Alpenblick, 8784 Braunwald, Telefon (058) 7 25 44.

Grand Restaurant de la Place de Genève

cherche :

stagiaire de bureau
chef de partie
commis de cuisine
aide-dame de buffet
commis de bar

Offres sous chiffre GR 1183 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Grand Hôtel Suisse et Majestic 1820 Montreux

cherche pour longue saison d'été :

II^e maître d'hôtel
chef de partie
commis de cuisine
aide-économe
(convientrait également à personne d'un certain âge)
femmes de chambre
commis de salle
garçon de buffet
cuisinière à café

Prière faire offres détaillées (copies de certificats, photo) à la direction.



Wir suchen:

Commis Entremetier
Commis Rôtisseur
Kochlehrling

Offerten mit Foto an

Rôtisserie Raben
HOTEL RABEN BEIM RATHAUS
LUZERN TELEPHON 041/20734

Sind Sie unser

Küchenchef-Alleinkoch
(nötiges Hilfspersonal vorhanden) für sehr gute Küche, Sommer- und Wintersaison.

Wir bitten Sie um Ihre Zeugnisschriften, Foto und Gehaltsansprüche.

Hotel Bristol, 3715 Adelboden

Walliser Kanne, 3600 Thun

sucht tüchtige

Alleinköchin
in neu eingerichteter Küche.
Jahresstelle. Lohn und Stellenantritt nach Übereinkunft.

Offerten an F. Fuster, Marktgasse 3, 3600 Thun.

Initiativem, beruflich bestens ausgewiesenenem

Geranten- oder Pächter-Ehepaar

bietet sich die Gelegenheit, die Leitung eines

Restaurationsbetriebs mit kleinem Hotel

mit gediegenen Speiseräumen, grossem Bankettsaal, Konferenzzimmern, neuesten Kegelbahnen, in idealer Lage an Industrieort und grossen Parkplätzen zu übernehmen.

Bewerber mit guten Umgangsformen, welche die Gewähr für freudigen Einsatz, aufmerksame Betreuung der Kundschaft, Führung einer ausgezeichneten Küche und eines gepflegten Kellers bieten, wollen ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Referenzen unter Chiffre GP 2893 an die Hotel-Revue, 4002 Basel, einreichen.



Beau Rivage
HOTEL
GENÈVE

cherche:

économe ou gouvernante d'économat

Place stable et d'avenir pour personne de confiance.

Entrée de suite ou à convenir. Suisse ou avec permis C de préférence.

LA MARGNA
A. Moritz

sucht für Sommersaison 67 (bei Zufriedenheit Winterengagement garantiert)

Büro: Empfangssekretärin
für Korrespondenz und Kasse (NCR)
Office-Economatgouvernante
Loge: Telefonist
Chasseur
Nachtportier
Küche: Commis de cuisine
Service: Oberkellner
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de restaurant
Saaltöchter
Restaurationstochter
für Restaurant-Bar (selbständig)
Etage: Portier-Tournant
Hilfsportier
Zimmermädchen
Diverse: Ragazze per la lavanderia
Stiratrici-Cucitrici
Casserolier-Argentier
Ragazze e Ragazzi di Cucina e Office
Personal-Service- u. Zimmermädchen
Hausbursche

Offerte mit Zeugnisschriften, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion erbeten.

Erstklasshotel am Thunersee

sucht für die Sommersaison 1967 ab Mitte Mai

Journalführer(in)/Réception

Demi-Chef de rang

Restaurationstochter
für Schloss-Pintli

Offerten sind zu richten an H. R. Boss, Hotel Spiezherhof au Lac, 3700 Spiez.

Hotel Ekkehard, St. Gallen

Wir suchen für unser Stadrestaurant

Servierochter

Eintritt nach Übereinkunft. Angenehmes Arbeitsklima und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Schreiben Sie uns oder telefonieren Sie. Hotel Ekkehard, 9000 St. Gallen, Telefon (071) 22 47 14.



Wir suchen

Schössli Wörth am Rheinfall

8212 Neuhausen

Restaurant

(450 Sitzplätze)

Souvenir-Boutique

Saison März bis November

2 Commis de cuisine (Jungköche)

Eintritte 1. April, 1. Mai oder nach Übereinkunft.

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Ihre Offerte sollte auch Ihre Verdienstansprüche enthalten. N. Britschgi, Telefon (053) 2 24 21.

Kongresshaus Zürich

sucht mit Eintritt nach Vereinbarung

Chef Tournant
Commis Saucier
Commis Entremetier
Commis Gardemanger
Commis Tournant

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Angabe der Gehaltsansprüche bei freier Verpflegung sind erbeten an das Personalbüro.

Buffet de la Gare – Restaurant de Ville Fribourg

Par suite de reprise d'un établissement par notre chef de cuisine, nous cherchons

chef de cuisine expérimenté de 1^{re} force

bon organisateur et calculateur, sachant conduire une grande brigade avec tact et circonspection.

Salaire en rapport avec la qualification. Avances sociales d'un grand établissement (caisse de retraite).

Faire offres détaillées avec références et certificats à la direction.



für die Dauer der Mustermesse

vom 15. bis 25. April 1967

I. Oberkellner

welcher befähigt ist, eine grosse Brigade zu führen.

Senden Sie bitte Ihre ausführliche Offerte an Mustermesse Restaurants, 4000 Basel 21.



(am Thunersee)

sucht für Sommersaison, Eintritt anfangs April 1967

Büropraktikanten

Offerten sind zu richten an die Direktion Hotel Beatus, 5658 Merligen, Telefon (033) 7 38 33.

Hotel Rössli, Weggis

sucht für Sommersaison mit Eintritt per 10. April 1967:

Restaurationstochter
Saaltöchter
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Offerten an Hotel Rössli, 6555 Weggis, Telefon (041) 82 11 06.

Hotel Central am See, Weggis

sucht auf Ostern oder nach Übereinkunft:

Serviertöchter
Saaltöchter
(auch Anfängerinnen)

Lange Sommersaison oder Jahresstellen.

Gesucht für sofort oder später in neuzeitlichen Landgasthof mit Spezialitätenküche

Koch-Commis

neben Chef und 2 Lehrlinge. Gelegenheit, sich zum Alleinkoch auszubilden. Geregelte Freizeit.

Offerten an H. Wüthrich, Hotel Löwen, 3515 Oberdlossbach, Telefon (031) 68 32 01.

On cherche

serveuses

qualifiées, connaissant les deux services, pour la saison d'été. Entrée milieu mars ou milieu mai selon entente. Bon gain assuré.

Faire offre à Confiserie Zurcher, 1870 Montreux.

Hotel Bel-Air Eden, 3818 Grindelwald

sucht für Sommersaison, Eintritt Mitte Mai:

Portier
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Küchenbursche

Offerten an Familie J. Moser.



St. Gallen

Wir suchen:

Commis de rang
Restaurationstochter
Buffetöchter
Servierlehrtöchter
(Fähigkeitsausweis nach 1½-jähriger Lehrzeit)
Entremetier
Etagenportier
Zimmermädchen

Offerten sind zu richten an E. u. B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, 9000 St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22. Telefon (071) 22 29 22.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Bürofräulein
(sprachkundig) für Réception, Telefon und allg. Büroarbeiten, ab Anfang Mai, evtl. früher, bis Ende Oktober 1967.
gewandte
Buffetdame
für mindestens 6 Monate Ferienablösung, evtl. Jahresstelle;
tüchtiges und sprachkundiges
Zimmermädchen
Commis de cuisine
Geregelte Arbeits- und Freizeit, Rechte Entlohnung.

Offerten mit Zeugnissen und Ansprüchen an
Hotel Volkshaus, 3011 Bern
Telefon 22 29 76.

Grand Hotel Bellevue 3780 Gstaad B.O.

sucht für die kommende Sommersaison (Juni bis September):

caissier-maincourantier
secrétaire-réceptionnaire

chasseurs
(si possible avec permis de conduire)

barmaid (même débutante)

chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang
stagiaires de salle

gouvernante d'économat
aide gouvernante
cuisinier ou cuisinière à café

lingères
repasseuse
stoppeuse
filles de lingerie

casserolier
garçons et filles de cuisine

caissier pour le minigolf
(étudiant)

Bei gegenseitiger Zufriedenheit Engagement für die Wintersaison 1967/68 zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die Direktion erbeten.

Grand Hôtel des Bains, Lavey-les-Bains

(Welschschweiz)

Für unsere Kur- und Bäderanstalt, suchen wir auf kommende Sommersaison (1. Mai bis 30. September 1967) mehrere

Masseur-Physiotherapeut
Masseuse-Physiotherapeutin

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Bekanntgabe der Lohnansprüche an R. Schrämli, Dir., 1691 Lavey-les-Bains.

Gesucht wird

Sekretärin

für Empfang und Korrespondenz. Muss selbständig und sprachkundig sein. Wir bieten einen hohen Lohn, gute freie Unterkunft und Verpflegung, geregelte Arbeitszeit und ein angenehmes Betriebsklima.

Ausführliche Offerten sind zu richten unter Chiffre GN 1221 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Gesucht zum Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft:

Chef de partie
Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Ernst Pauli, Bahnhofbuffet, 5000 Aarau.

Hotel-Restaurant Steffani St. Moritz

sucht in ausgezeichnete Jahresstelle per 1. Mai

Küchenchef

zu mittlerer Brigade, starker à-la-carte-Service.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Dir. Meisser, Hotel-Restaurant Steffani, 7500 St. Moritz.

Hôtel Grand-Pré, Genève

35, rue du Grand-Pré (même propriétaire que l'Hôtel Richemond)

cherche:

femme de chambre
femme de chambre tournante
chasseur

Faire offre complète avec photo et curriculum vitae à la direction de l'hôtel: P. Gentinetta, directeur.

Strandhotel Belvédère, Spiez

(am Thunersee) sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Buffetdame od. Buffetöchter
(auch Anfängerin)

Zimmermädchen (auch Anfängerin)

Commis de cuisine
Restaurationstochter

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion.

Hotel Belvedere, Interlaken

sucht für die Sommersaison (April bis Mitte Oktober 1967):

Chef Saucier
Chef Gardemanger
Chef Rôtisseur

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen sind erbeten an die Direktion oder an Walter Faast, Küchenchef, Hotel Savoy, 7050 Arosa.



HOTEL ALBAN — AMBASSADOR
BASEL

Das grösste und modernste Haus am Platz. Erster Rang. Eröffnung ca. 1. Juni, sucht folgendes Personal:

Loge: **Concierge** nur erste Kraft
Doorman
Chasseur sprachkundig

Etage: **Generalgouvernante** nur erste Kraft
Zimmermädchen
I. Lingère
Wäscherin
Lingeriemädchen

Cave: **Kellerbursche**

Economat: **Economathilfe**

Cuisine: **Chef de cuisine** nur erste Kraft
mit Kenntnissen der italienischen Küche
Mindestalter 26 Jahre

Chef de partie
Commis de cuisine

Rôtisserie: **Maître d'hôtel** nur erste Kraft
Stationsoberkellner
Chef de vin branchenkundig

Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de vin
Commis de rang
Kindererzieherin

Hotel Bernina: **Aide Directrice**
für Hotel garni, auch versiert im Büro
Commis de rang

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sowie Gehaltsansprüchen sind erbeten an D. Spennato-Kamm, Hotel Alban Ambassador und Hotel Bernina garni, 4002 Basel.

Palace Hotel, 3823 Wengen

Berner Oberland
sucht für die Sommersaison ab Anfang Juni 1967:

Büro:
Sekretär(in) (NCR)

Löge:
Telefonistin
Tournant
Chasseurs

Saal:
Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang

Küche:
Chef Gardemanger
Chef Patissier
Commis de cuisine

Etage:
Femme de chambre
Aide-femme de chambre
Portier d'étage

Office:
Carzone d'ufficio
Carzone di cucina
Ragazza aiuto guardaroba-cafeteria

Lingerie:
Guardarobiera

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

Hôtel du Lac, 3962 Montana

cherche pour fin mai ou à convenir, pour la saison d'été ou à l'année,

femmes de chambre
filles de salle
portier
filles ou garçons de cuisine

Faire offre à la direction. Téléphone (027) 7 34 14.

Hotel Sonne Wildhaus-Passhöhe

sucht in Jahresstelle tüchtigen

Küchenchef Alter ca. 28-35 Jahre
Saucier
Entremetier

Eintritt 1. Mai 1967.

Offerten mit Lohnansprüchen an Frau Cl. Keller.

Wir suchen auf anfangs April bis Ende Oktober 1967

Barmaid-Alleinserviertochter

(Schweizerin)

für unser herrlich gelegenes Golfhaus auf dem Dietschberg bei Luzern (10 Minuten vom Stadtzentrum).

Offerten mit Zeugniskopien und Foto bitte richten an V. Winkler, Haldenstrasse 10, 6000 Luzern.

Kornhauskeller Bern - Grande Cave

sucht in Jahresstelle tüchtige

Restaurationstochter

für à-la-carte-Service.

Schweizerin oder Ausländerin mit Niederlassung. Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an Th. Gerber, Rest. Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Telefon (031) 22 11 35.

Ich suche für mein Hotel (32 Betten) mit grossem Passantenbetrieb eine tüchtige, fachkundige

Generalgouvernante

Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre GG 1167 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hôtel de passage à Genève

cherche

un chef de réception

français, allemand, anglais parlé et écrit.

Faire offre avec copies de certificats à case postale 139, 1211 Genève.

**Hotel Schützen 4310 Rheinfelden**

100 Betten, Nähe Basel

sucht für lange Sommersaison, Anfang April bis Ende Oktober:

Hotelsekretärin für Kassa, Journal und Telefon
Gouvernante,
evtl. **Anfangsgouvernante**
für Office, Etage und Lingerie

Commis de cuisine
oder **junge Köchin**
Chef de rang (Ablösung des Oberkellners)
Saalkellner
Commis de rang

Sehr gute Arbeitsbedingungen!

Ihre Offerte mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen senden Sie bitte an F. Kottmann, Besitzer. Telefon (061) 87 50 04.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau 3800 Interlaken

benötigt für Sommersaison (ca. 1. Mai bis 10. Oktober) noch folgende Köche:

Hotelmetzger
Chef Tournant
Chef de garde
Commis Saucier
Commis Rôtisseur
Commis Entremetier
Commis de grill

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion oder an Paul Hugentobler, Küchenchef, 4000 Basel, Ramsteinstrasse 31, Telefon (061) 42 08 33.

Hôtel «Beau-Rivage», Lausanne-Ouchy

cherche:

téléphoniste

(Suisse, formation PTT)

femme de chambre

Places stables, date d'entrée à convenir.

Faire offre avec photo et copies de certificats à la direction de l'hôtel.

Hotel Adler, Grindelwald

sucht für lange Sommersaison (15. Mai bis Anfang Oktober 1967) und auch mit langer Wintersaison:

Patissier (selbständig)

Saal-Restaurationstochter
Etagenportier

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion, 3818 Grindelwald.



Das wunderschön gelegene Seerestaurant Rorschach sucht per 1. Mai 1967 oder früher gutaugewiesenen

Chef de cuisine

in Saison- oder Jahresstelle.

Wir bieten: gutes Salär, moderne Einrichtungen und selbständigen Posten.

Wir erwarten von unserem Chef gepflegte, ideenreiche Führung unserer Küche.

Gutaugewiesene Bewerber senden uns ihre Zurschrift an E. Borel, Direktor, Telefon (071) 41 55 66.

die attraktion am bodensee

seerestaurant
rorschach

Wir suchen

als Nachfolger unseres Redaktors, der in den Ruhestand tritt

Redaktor der Hotel-Revue

Wir bieten:

- selbständige, abwechslungsreiche und verantwortungsvolle Tätigkeit
- die Möglichkeit, schöpferisch zu wirken und eigene Ideen zu verwirklichen
- fortschrittliche Arbeitsbedingungen

Wir erwarten:

- abgeschlossenes Studium (lic. rer. pol. oder lic. nat. oec.) oder gleichwertige Ausbildung
- längere journalistische Erfahrung
- Fähigkeit, wirtschafts- und verbandspolitische Probleme selbständig zu bearbeiten (Artikel, Kommentare)
- Vertrautheit mit Fragen des Fremdenverkehrs erwünscht
- Befähigung, einen Mitarbeiterstab zu führen
- Muttersprache Deutsch, gute Kenntnisse in Französisch und Englisch

Dienstort Bern.

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Lebenslauf, Foto, Referenzen, Arbeitsproben und Gehaltsansprüchen an

Direktion Schweizer Hotel-Verein, 3011 Bern

Hirschengraben 9, Telefon (031) 22 75 26

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft junger, tüchtiger

Chasseur

in erstklassige Dancingbar mit Grillroom.

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Foto erbeten unter Chiffre CH 2984 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Excelsior, 1820 Montreux

sucht infolge Verheiratung der jetzigen Stelleninhaberin für seinen Tea-Room-Grill-Bar nach Übereinkunft in Jahresstelle, selbständige, gutaugewiesene, sprachkundige (Deutsch, Französisch, Englisch, wenn möglich Italienisch)

I. Serviertochter (Chef de service)

Sie sollte befähigt sein, etwa 6 Angestellten mit Takt und Umsicht vorstehen zu können.

Wir erwarten nur Offerten von gutaugewiesenen Bewerberinnen, welche zu richten sind an F. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.

Hotel Spinne, Grindelwald

sucht für kommende Sommersaison:

Buffetochter
Barmaid (per 1. April 1967)
Hotelpraktikantin
Kioskverkäuferin
Barcommis (per 1. Juni 1967)

Offerten erbeten an R. Märkle, Hotel Spinne, 3818 Grindelwald.

Parc Hôtel des Salines 1880 Bex-les-Bains

sucht für Sommersaison (Mai bis Oktober 1967):

Chef de partie
Commis de cuisine
Lingeriegouvernante

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Herrn Dir. Hengge erbeten.

Gesucht in bekannten Kurort von Graubünden

initiativen, bestausgewiesenen

Direktor oder Direktionsehepaar

für Hotelbetrieb mit Bar, Dancing, Tea-Room.

Offerten unter Chiffre GL 2709 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Sind Sie der strebsame, jüngere, gutausgebildete

Küchenchef

erfahren in einer erstkl. französischen Küche, Banketten, Buffets, der Führung seiner Mitarbeiter, der harmonischen Zusammenarbeit mit den übrigen Abteilungen, dazu ideenreich für die Schöpfung von Spezialitäten und guter Kalkulator, der gerne eine sehr interessante Jahresstelle bei guter Entlohnung, angenehmem Arbeitsklima und weitgehender Selbständigkeit sucht, dann schreiben Sie, unter Beilage der üblichen Unterlagen, unter Chiffre KF 1063 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



cherche pour tout de suite ou entrée à convenir

commis de cuisine

Faire offre ou se présenter à la direction. Tél. (032) 232 55.

Gesucht auf 15. März bis 15. April 1967:

**Serviertochter oder
Anfangsserviertochter
2 Lingerie-Zimmermädchen**

Offerten an
Hotel Meyerhof, 6493 Hospental
Telefon (044) 672 07.

Gesucht tüchtiger

**Küchenchef
Zimmermädchen
Saaltochter oder -kellner
Hausbursche**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Hotel Sonnewdhof, 6390 Engelberg

Wir suchen in unsere vorzüglich eingerichtete neue Küche noch einen tüchtigen

**Chef de partie
Commis de cuisine**

Gutbezahlte Jahresstellen, Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse des Buffetvereins.

Offerten sind erbeten mit den üblichen Unterlagen an
W. Frauchiger-Minng, **Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur**

Gesucht auf 1. Mai 1967 in gutes Spezialitätenrestaurant:

**Kellnerlehrling
Kochlehrling**

Schriftliche Offerten richten Sie bitte an Alois Brun,
Restaurant Au, 8108 Dällikon b. Zürich
Telefon (051) 71 45 50.

Gesucht für neuzeitlichen Restaurationsbetrieb tüchtiger, gutausgewiesener

Alleinkoch

Saison-, evtl. Jahresstelle. Gute Bedingungen. Eintritt ca. Mitte Mai 1967.

Offerten unter Chiffre Ra 1132 Ch an Rätler-Annoncen, 7092 Chur.

Gesucht ab Mitte April:

**Hilfssköchin
Mädchen zur Aushilfe**
für Zimmer und Wäsche.
Sehr gute Entlohnung.

Offerten an
Hotel Schöneegg, 3920 Zermatt

Hotel Rigi, 6440 Brunnen
sucht noch

2 Köche

für Saison 1967. Eintritt Ende April oder nach Vereinbarung.

Offerten bitte an Fam. Sigrist-Schorr.

Park Hotel, Arosa

Erstklasshaus mit Hallenbad sucht für baldmöglichst tüchtige, sprachenkundige

Sekretärin

Vollständige Offerten mit Gehaltsansprüchen an die Direktion, **7050 Arosa**, Telefon (081) 31 21 66.

Hotel Metropole, Interlaken
sucht für Sommersaison tüchtigen

Küchenchef
in mittlere Brigade.

Jüngerem, initiativem Chef de partie wäre Gelegenheit geboten, sich erstmals als Chef zu bewähren. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an H. Bieri, Dir., Hotel Metropole, **3800 Interlaken**, Telefon (036) 2 29 12.

GAUER HOTELS

suchen für das neue, mit modernsten Einrichtungen ausgestattete

Penina Golf Hotel in Südportugal

**Chef Patissier
Commis Patissier**

Eintritt Anfang Mai, auf Wunsch evtl. Jahresstelle.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an E. Schlegel, Chef de cuisine, Hotel Schweizerhof, **3000 Bern**.

Wir suchen noch auf Frühjahr 1967:

**Commis de cuisine
Aushilfskoch**
für die Monate April/Mai

Moderne Küche, gutes Arbeitsklima, Jahresstelle.

Schriftliche Offerten richten Sie bitte an Alois Brun,
Restaurant Au, 8108 Dällikon b. Zürich
Telefon (051) 71 45 50.

On cherche

cuisinier
ayant quelques années de pratique. Place à l'année avec congés réguliers. Cuisine au 1er étage, spacieuse et bien équipée. Bon salaire à convenir.

Faire offre à
l'Hôtel Central, 2800 Delémont
Téléphone (066) 2 33 63.

Hôtel Valle d'Aosta
102 chambres – construction 1966 – Ire catégorie

cherche pour saison d'été, avec possibilités toute l'année:

**chef de cuisine
chef de partie
valet d'étage**

Ecrire avec curriculum vitae, photo, copies de certificats et références à C. D. Gorman, Rank Hôtels s.p.a., Hôtel Valle d'Aosta, Corso Ivrea 174, **Aosta, Italia**.

Badhotel Hirschen, Baden
bei Zürich (100 Betten)
sucht in Jahresstellen:

Aide de patronne
tüchtige, sprachenkundige, Alter ab 28 Jahren, Eintritt Februar/März 1967, Schweizerin

Zimmermädchen
tüchtiges, exaktes, Eintritt auf Frühjahr, nicht unter 25 Jahren, Schweizerin

Sekretärin-Praktikantin
mit einigen Vorkenntnissen bevorzugt, französische und evtl. englische Sprachkenntnisse erwünscht, Eintritt Februar/März 1967 (Saison bis Dezember), Schweizerin

Senden Sie bitte Ihre Unterlagen mit Bild an Frau R. Friz-Wüger.

**Das neuerbaute Gasthaus Simmenfelle
3775 Lenk im Simmental**

sucht für lange Sommersaison vom 1. April bis 30. September oder nach Übereinkunft:

Koch oder Köchin
(auch Ehepaar)

Serviertöchter oder Kellner

Haustöchter oder Burschen
Kost und Logis im Hause.

Wir freuen uns auf Ihre Kurzofferte oder Ihren Anruf.
Fam. F. Zbinden, Hotel Touring, **3540 Grenchen**,
Telefon (065) 8 50 76.



Wir suchen für Sommersaison:

**Koch
Commis de cuisine
Küchenbursche
Küchenmädchen
Saaltochter
Zimmermädchen
Lingère**

Gute Entlohnung. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an Fam. Hermann, Telefon (041) 84 12 73.

Bestbekanntes Berghotel sucht in Jahres- oder lange Saisonstelle (mit Eintritt ca. per 1./15. April 1967) bestausgewiesenen, jüngeren

Chef de service

Es kommen nur Bewerber in Frage die sprachenkundig, dem Stossbetrieb gewachsen sind, und bereits ähnliche Stellen innegehabt haben. Ehefrau kann evtl. als Restaurationstochter oder Buffetedame mitarbeiten.

Ausserordentlicher Verdienst.

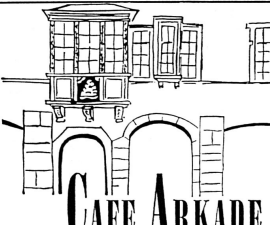
Offerten mit Zeugniskopien erbeten unter Chiffre CS 1189 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Gewandte

Restaurationstochter

mit guten Umgangsformen findet in unserem sehr gepflegten Betriebe angenehme Jahresstelle bei neuzeitlichen Anstellungsbedingungen.

Fam. Borer, Hotel Schwert, **8752 Näels**, Telefon (058) 4 47 22.



Gesucht tüchtiger, junger

Koch

auf den 1. April, in gepflegtes Tea-Room mit Tellerservice. Angenehmes Arbeitsklima u. geregelte Freizeit.

Schaffhausen, Vorstadt
Telefon (053) 5 30 08.

Hotel Rothaus, 6000 Luzern
sucht für Sommersaison:

Saaltochter
(sprachenkundig)

Portier

Offerten mit Zeugnisausschnitten u. Bild an Fam. E. Bachmann, Hotel Rothaus, **6000 Luzern**.

Hotel Säntis, 9657 Unterwasser
sucht für kommende Sommersaison:

Büro:
Alleinsekretärin
per 1. April 1967 oder nach Vereinbarung

Saal:
Saaltöchter oder -kellner
per 1. Mai 1967

Etage:
Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an P. Janett, Direktor.

Gesucht in neuzeitliches Passantenrestaurant

junger Koch-Commis
neben Chef, für à-la-carte-Service. Geregelte Arbeitszeit, gutbezahlte Stelle. Eintritt Mitte März 1967 oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an
Hotel Astoria, 4500 Solothurn



Hotel Astoria 6000 Luzern

sucht auf das kommende Frühjahr, nach Möglichkeit in Jahresstelle

Economatgouvernante

Bester Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, Personalführungskasse.

Interessentinnen sind gebeten, ihre Unterlagen mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion zu richten.

Hotel Walliserhof, Zermatt

sucht per 1. Mai in Jahresstellen:

Obersaaltochter
(sprachkundig)
Saaltochter
Commis de cuisine

Offerten an Theo Welschen, Telefon (028) 771 02.

Hotel Butterfly, 8008 Zürich

Kreuzstrasse 40

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Telefonist-Chasseur sprachkundig
Tournant sprachkundig
Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten.

Für Sommersaison (1. Juni bis 30. September)

nach Davos gesucht:

Saaltochter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Hausbursche-Portier

Offerten sind zu richten an K. Bill,

Hotel Bernina, 7270 Davos Platz

Telefon (083) 3 50 91.

Bahnhofbuffet SBB St. Gallen



sucht zum Eintritt nach Übereinkunft:

Chef de partie
Commis de cuisine

Offerten erbeten an Hans Kaiser-Schuller, Tel. (071) 22 56 61.

Für lange Sommersaison (oder Jahresstelle)

nach Davos gesucht

sprachkundige
Sekretärin
(evtl. Anfängerin)

Offerten mit allen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an K. Bill,

Hotel Bernina, 7270 Davos Platz

Grand Hôtel Alpes & Lac 1938 Champex-Lac VS

Pour notre hôtel de 100 lits, nous cherchons pour saison d'été (fin mai, début juin à mi-septembre):

service :

demi-chefs de rang
commis de rang

cuisine :

pâtissier ou
pâtissier-cuisinier
commis cuisiniers

Faire offre avec prétentions de salaire, copies de certificats et photo à A. Meillard, propr.-dir.

Hotel Zürcherhof, 8000 Zürich

mit Walliserkeller, Zähringerstrasse 21

sucht ab Mitte April oder nach Übereinkunft

II. Sekretärin

(nur Schweizerin)

der die Möglichkeit geboten wird, den Posten der I. Sekretärin ab November 1967 zu übernehmen.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten.

Lugano

Per Anfang April oder nach Übereinkunft wird gesucht:

Gardemanger
Saaltochter
Anfangssaaltochter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Hotel Ritschard & Villa Savoy 6902 Lugano-Paradiso

Gesucht in Jahresstelle jüngerer, freundlicher und selbständiger

Empfangsportier

für Nachtdienst (keine Reinigungsarbeiten). Gute Kenntnisse der französischen Sprache erforderlich. Eintritt 1. Mai 1967, evtl. später.

Offerten sind erbeten an Th. Kessi, Hotel Schlüssel, 2500 Biel.

Locarno

Hôtel avec 50 lits, grand Restaurant-Terrasse

cherche pour 10-15 mars 1967:

chef de cuisine (év. place à l'année)
1^{er} chef de rang (trois langues)
commis de rang

cherche pour 15 mai 1967:

chef de partie-saucier
commis de cuisine tournant
concierge de nuit
chefs de rang (trois langues)
commis de rang

Faire offre avec prétentions de salaire sous chiffre LC 2739 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Gesucht:

Sekretär(in)
sprachkundig, für Kassa, Journal, Réception
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Commis de salle
Saal-Praktikant
Commis de cuisine
II. Portier
Hausbursche
Küchenbursche und -mädchen

Lange Sommersaison, guter Verdienst.

Offerten an

Hotel Schweizerhof, 6490 Andermatt

Kurhaus Val Sinestra, Unterengadin

sucht für die Zeit vom 1. Mai bis 10. Oktober 1967

Aide de cuisine

Offerten an Th. Kind, 7530 Zermex.

Gesucht für Mitte März (evtl. später) bis Ende Oktober:

Saaltochter
Commis de cuisine
Officemädchen
Mädchen für Lingerie und
Ablösung Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien an

Hotel Gerber, 6900 Lugano

Hotel Weisses Kreuz 7504 Pontresina

sucht für Sommersaison:

Alleinsekretärin
dreisprachig, mit Italienischkenntnissen
Saaltöchter
Saal-Commis
Praktikantinnen
Officemädchen

Langes Winter-Engagement kann zugesichert werden.

Offerten an E. Hofer, Dir., Tel. (082) 6 62 31.

Hotel Schweizerheim Wengen

sucht für lange Sommersaison:

Hausbursche-Portier
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Anfangslingere
Saalpraktikantin
Saaltöchter

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an Hotel Schweizerheim, 3823 Wengen.

Gesucht in Jahresstelle:

Küchenchef

à-la-carte-kundig, selbständiger Posten

Chef de service- Aide du patron

(auch für Réception, Personalaufsicht usw.), evtl. mit Frau als Buffetdame.

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sowie Gehaltsansprüchen an Fam. A. Fetzler,
Hotel Adler, 3718 Kandersteg

Gesucht für lange Sommersaison:

Küche:
Chef de cuisine (gut ausgewiesen)
Saucier
Commis de cuisine
Küchenbursche
Saal:
Anfangsoberkellner
Kellner
Commis de salle
Etage:
Etagenportier
Zimmermädchen
Kaffeekeüche:
Kaffeeköchin
Economat:
Anfangs-Economatgouvernante

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an Fam. Schmidli,

Hotel Schweizerhof 7018 Flims Waldhaus

Hotel-Restaurant Rosenberg, Zug

sucht

Commis de cuisine

Junger Commis, der seine Kochkenntnisse erweitern und vertiefen möchte. Beste Weiterbildungsmöglichkeiten. Guter Lohn, angenehmes Arbeitsklima.

Telefon (042) 4 43 44.

Ascona (Tessin)

Wir suchen für lange Saison (März bis November) in bestens eingerichtete Küche

jüngerer Koch

Wir bieten beste Entlohnung und geregelte Freizeit.

Offerten an Hotel Tobler, Ascona.

Hotel Alexander am See, 8800 Thalwil

sucht per 1. April 1967 oder nach Vereinbarung

Restaurantgouvernante

Gute Entlohnung.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

Ascona (Tessin)

Gesucht per Mitte März 1967 oder nach Vereinbarung:

Buffetochter
Zimmermädchen
(mit Lingeriekenntnissen)

Offerten mit Foto erbeten an Hotel Restaurant Schiff, 6612 Ascona au lac.

H
O
T
E
L

L
O
S
O
N
E



Ascona-Tessin



Hotel Losone

(100 Betten)
Spezialitätenrestaurant,
Bar Dancing Casa Rustica

Wir suchen für lange Sommersaison (evtl. Jahresstelle):

Nachtportier
Buffetdame
Chef Saucier

Restaurationskellner u. -tochter Economatgouvernante

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Lohnansprüchen erbeten an Hotel Losone, 6616 Losone TI, Fam. Glaes-Somai.ä.

Hotel Schweizerhof 3718 Kandersteg

Gesucht für lange Saison ab ca. Anfang Mai:

jüngerer
Oberkellner
Saalkellner
Gouvernante (evtl. Anfängerin)
Buffetochter
(für Konzert-Tea-Room-Dancing)

Offerten an die Direktion.

Hotel du Nord, Interlaken

sucht für Sommersaison 1967 (teilweise Jahresstellen), Eintritt März-Mai, nach Übereinkunft:

Saal- und Restaurationstöchter
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erwünscht.

Nach Lugano gesucht

per 20. März 1967:

Saaltöchter
(sprachkundig)
Hallen-Bartochter
(sprachkundig)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Carlton Hotel Villa Moritz, 6900 Lugano-Castagnola.

RESSLI RYTTI

Bar, Rôtisserie

sucht ab sofort in Jahresstelle

Commis de cuisine

R. Soltermann, Wettsteinplatz, Telefon (061) 33 44 33, 4000 Basel.

Société hôtelière

cherche

un couple de direction

dès la fin de cet hiver pour assurer l'exploitation de son hôtel de 100 lits, situé dans les Alpes Valaisannes, ouvert pendant les deux saisons d'hiver et d'été.

Faire offres avec curriculum vitae, photos, références et prétentions de salaire sous chiffre SH 1858 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

HIRSCHENBETRIEBE SNACK GRILL LUZERN CACAO DU ST. PAULI

suchen per 1. April 1967:

kaufm. Angestellte

für allgemeine Büroarbeiten, Korrespondenz und Bankkontrolle (wird angelehnt)

Serviertochter

mit guten Englisch- und Servierkenntnissen sauberen, flinken und sprachkundigen

Barkellner-Tournant

gutpräsentierende

Barmaid

mit Englischkenntnissen

saubere, routinierte

Lingere

Offerten an die Direktion. Telefon zwecks persönlichen Vorstellens: (041) 2 00 73.

Hotel-Restaurant Splendid, 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

Sekretärin

Deutsch-, Französisch-, Englischkenntnisse, für Reception, Kasse, Journal und Korrespondenz.

Chef de service

Fräulein, sprachkundig

Saaltöchter

Saucier (Chefstellvertreter)

Köchin

(wird weitergebildet neben Chef)

Hotelpraktikantin- Stütze der Hoteliersfrau

(wird eingeführt)

Offerten erbieten mit Bild und Lohnansprüchen an Fam. Hassenstein. Telefon (036) 2 27 12.

Erstklasshaus in bekanntem Sportzentrum Graubündens

sucht für die kommende Saison:

Empfangschef

sprach- und fachgewandt, Schweizer

Journalführer oder -führerin

Schweizer

Aide für Bonkontrolle und Büro

Schweizer

Telefonist sprachgewandt

Chasseur - Page

Küchen- und Officegouvernante

Saucier

Entremetier

Gardemanger

Patissier

Commis de cuisine

Commis de garde

Kochlehrling

Kaffeeköchin

Personalmädchen

Küchen- und Officemädchen

Küchen- und Officeburschen

Casserolier

Argentier

I. Buffetdame fach- und sprachgewandt

Aide Buffetdame

Restaurationsstöchter

Chefs de rang

Demi-Chefs de rang

Commis de rang

Saaltöchter

Hallenkellner

Lingeriemädchen

Näherin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre BG 2967 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Bei Zufriedenheit sehr lange Wintersaison zugesichert.



Nous cherchons pour

L'Hostellerie St-Georges à Gruyeres

barman ou barmaid

et commis de bar

(éventuellement couple)

pour notre nouveau

bar-dancing

Place à l'année.

Faire offres à M. P. Givel, 7, av. du théâtre, Lausanne.

Wir suchen für Sommer- und Wintersaison eine versierte

Köchin

für sehr gute Küche. Nötiges Hilfspersonal vorhanden.

Hotel Bristol, 3715 Adelboden

Hotel-Restaurant, Nähe Zürich

sucht in Jahresstelle

Kellermeister

Einem verantwortungsbewussten, seriösen Bewerber stehen gute Verdienstmöglichkeiten in Aussicht.

Offerten mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre KE 2940 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Parkhotel Waldhaus 7018 Flims Waldhaus

sucht noch für die kommende Sommersaison:

Telefonistin

Economat-Hilfsgouvernante

Hilfsgouvernante

Demi-Chefs de rang

Commis de rang

Commis de cuisine

Kaffeeköchin

Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

Gesucht für Sommersaison:

Serviertochter

Serviertochteranfängerin

Alleinkoch

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Bild und Lohnansprüchen an Fam. Bodmer,

Hotel des Bains, 3280 Murten

Telefon (037) 71 23 38.

LUGANO

In gutes Hotel von 80 Betten, Saison bis November, per sofort oder nach Übereinkunft gesucht:

Saalpraktikantin

Saaltöchter

Anfangszimmermädchen

Hausbursche-Portier

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion Hotel Boldi, 6976 Castagnola (Lugano, Tessin).

Gesucht auf 1. 4. 67 in Jahresstelle

Alleinkoch

evtl. Köchin oder Ehepaar.

Offerten mit Lohnangaben erbeten an Alkoholfreies Restaurant und Hotel Oberberg, 8212 Neuhausen am Rheintall.

In Stadrestaurant in Bern gesucht

Commis de cuisine

in gutbezahlte Jahresstelle. Geregelter Arbeitszeit. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Postfach 1640, 3001 Bern.

Gesucht in erstklassiges, bestbekanntes Speiserestaurant für 15. März oder 1. April 1967

tüchtige, nette, Englisch sprechende

Restaurationsstöchter

Sehr guter Verdienst, kurze Arbeitszeit.

Restaurant Veltliner Keller

8001 Zürich Telefon (051) 25 32 28.

Kurhaus Val Sinestra, Unterengadin

sucht für die Zeit vom 1. Mai bis 10. Oktober 1967

2 Saaltöchter

(Schweizerinnen)

Offerten mit Unterlagen an Th. Kind, 7530 Zernox.

Hotel-Restaurant in der Nähe Zürichs

sucht nach Vereinbarung

Chef de bar

Einem seriösen, sprachkundigen und freundlichen Bewerber stehen sehr gute Verdienstmöglichkeiten in unser Passanten- und Snackbar in Aussicht.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind zu richten unter Chiffre CB 2939 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Derby Hotel, Wil SG

sucht auf Frühjahr 1967 in modernen Jahresbetrieb:

Chef Saucier

(Suisse)

2 Commis de cuisine

Commis Pâtissier

Commis de rang

Serviertochter

Serviertochter-Anfängerin

Kellnerlehrling

Servierlehrtöchter

Offerten mit Zeugnissen und Lebenslauf erbeten an Derby Hotel, 9500 Wil SG.

Gesucht nach St. Moritz

In bestgeführtes Hotel für lange Sommersaison, 1. Juni bis 30. September 1967 (bei gegenseitiger Zufriedenheit, Engagement für Wintersaison zugesichert):

Küchenchef

Saucier

Barmaid

Büropraktikantin

Kellner

Serviertöchter

Zimmermädchen

Chaufeur-Portier

Lingère

Hilfzimmermädchen

Officeburschen

Casserolier

Küchenburschen

Gute Unterkunft und Verpflegung, zeitgemäßes Salär.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre NM 2710, an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht in Jahresstelle nach Thun tüchtiger

Alleinkoch

in kleineres gutrenommiertes Restaurant mit vorwiegend à-la-carte-Service. Neu eingerichtete Küche. Lohn und Stellenantritt nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre AL 1012 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Orselina (Tessin) — Hotel Planta

sucht für lange Sommersaison (Eintritt sobald wie möglich):

Saaltöchter

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Offerten erbeten an Fam. Christen, Telefon (093) 7 10 22.

Grossrestaurant, Platz Basel

sucht in Jahresstelle, tüchtigen, restaurationskundigen

Chef Entremetier

Sehr guter Lohn, angenehmes Arbeitsklima. Eintritt per 1. April 1967.

Offerten mit Foto und Zeugnisunterlagen unter Chiffre CE 2980 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht nach Interlaken

für lange Sommersaison (evtl. Jahresstellen):

Junge, sprachkundige

Serviertöchter

Buffetköchter (auch Anfängerinnen)

Geregelte Arbeits- und Freizeit sind zugesichert.

Offerten erbeten an Fam. Steiner, Hotel-Restaurant Bahnhof, 3800 Interlaken.

Für baldiger Eintritt gesucht selbständige

Restaurationsstöchter

für Jahresstelle. Guter Verdienst und geregelte Freizeit zugesichert.

Seehotel Bellevue Mariazell, 6210 Sursee bei Luzern, Telefon (045) 4 18 44.

On cherche de suite un jeune homme comme

portier

place à l'année.

Faire offre à l'Hôtel Kluser, 1920 Martigny Ville VS.



sucht per 20. April bis Ende Oktober 1967:

Patissier (selbständig)

Commis de cuisine

Offerten erbeten an J. C. Laporte, Seestrasse, 7510 Bad Ragaz, Telefon (085) 9 13 30.

Hotel Meister, Lugano

sucht für Sommersaison (März-Oktober 1967):

jüngerer Patissier

Winebutler-Chef d'étage

Commis de rang

Etagenportier

Casserolier

Offerten mit Referenzen, Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion Savoy Hotel, 7050 Arosa.

Gesucht für baldmöglichen Eintritt:

Zimmermädchen

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Offerten erbeten an

Hotel Beau-Séjour, 1800 Vevey

Telefon (021) 51 27 56.

Hotel Wilhelm Tell, Urnerboden

(Klausenpass) sucht für Sommersaison auf Pfingsten:

jungen Koch (neben Chef)

Serviertöchter (auf Mitte Mai, evtl. früher)

Guter Lohn, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind zu richten an A. Studer, Hotel Wilhelm Tell, 8751 Urnerboden.

Hotel Schweizerhof, 3818 Grindelwald

sucht für Sommer- und Wintersaison, Eintritt Mitte Mai 1967:

Zimmermädchen

Saaltöchter

Offerten an Fam. Otto Hauser.

Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt Dorf

sucht für die Sommersaison (15. April/1. Mai bis ca. 20. September 1967) folgendes Personal:

Sekretärin (sprachgewandt)

Zimmermädchen

Commis de salle

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen.

Offerten an die Direktion.

Hotel Gletschergarten, 3818 Grindelwald

sucht auf 1. April in Jahresstelle

Alleinserviertöchter (auch Anfängerin)

Telefon (036) 3 27 21.

Hotel mit 40 Betten
sucht für Sommersaison, Mai bis Oktober

Küchenchef-Alleinkoch

Wenig Restauration. Guteingerichtete Küche.

Offerten an

Hotel Kurhaus, 6082 Hohfluh b. Brünig

Telefon (036) 5 12 51.

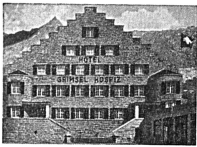
Gesucht nach Übereinkunft, evtl. in Jahresstelle

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien an Fam. Fuchs,

Hotel Eiger, 3823 Wengen

Telefon (036) 3 41 32.



Hotel-Restaurant Grimsel Hospiz

(Berner Oberland)

sucht für die **Sommersaison** (Ende Mai bis Oktober)
noch folgende **deutschsprachige** Mitarbeiter:

Anfangssekretär

mit Servicekenntnissen

Restaurationskellner

mit Berufspraxis

Buffetdame

mit Berufserfahrung

Buffetochter

wird auch angelernt

Hotelpraktikantin

für Haus, Buffet und Service

Kochpraktikant

Bitte verlangen Sie ein Bewerbungsformular, das wir Ihnen mit sämtlichen Angaben über unseren Betrieb zustellen werden.

R. Manz, Hoteldirektor, 6864 Kerns, Postfach.

Gesucht in beliebtes, modernes Hotel-Restaurant

Buffetdame-Barmaid

für kombiniertes Buffet mit Bar (evtl. servicekundige Anfängerin). Geregelter Arbeitszeit, guter Verdienst. Eintritt 1. April 1967 oder nach Vereinbarung.

Offerten erbeten an Direktion

Hotel Astoria, 4500 Solothurn

Club-Hotel, 2500 Biel

sucht für sofort in Jahresstelle:

Restaurationskellner od. -tochter

Buffetbursche oder -tochter

Hilfsszimmermädchen

Anfangsgouvernante

Küchenbursche



Hotel Metropol 9000 St. Gallen

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Restaurationskellner

für unseren bestrenommierten Grillroom

Serviertochter

für die Metro-Bar, evtl. Aushilfe für ca. 6 Wochen
Geregelter Arbeits- und Freizeit und gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind an die Direktion zu richten, Telefon (071) 23 35 35.

Genf

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Chef de rang

sprachkundig, der den Oberkellner vertreten kann; (evtl. möblierte Wohnung zur Verfügung)

Nachtportier

der in Erstklasshäusern gearbeitet hat

Offerten unter Chiffre CN 1240 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Sousse Palace sucht für sofortigen Eintritt:

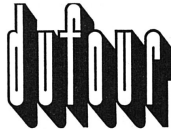
Küchenchef Hausdame Maitre d'hôtel

Gute Bezahlung, Jahresvertrag.

Offerten an die Direktion

Sousse Palace, Sousse, Tunesien

Hotel- Restaurant



Für unser Spezialitätenrestaurant suchen wir

Commis de rang Serviertochter

welche sich im gepflegten Speiseservice weiterbilden will.

Offerten an Dir. Hotel Dufour, 2500 Biel, Telefon (052) 377 61.

Hotel Regina, Interlaken

sucht für die Sommersaison ab 10. April:

II. Sekretär(in) Sekretärpraktikant(in) Chauffeur-Conducteur Kaffeekoch(in) Demi-Chefs de rang Lingeriemädchen

Offerte mit Zeugnisausschnitten, Bild und Lohnanspruch an die Direktion.

On cherche pour longue saison d'été, 1er juin-fin septembre :

maître d'hôtel demi-chef et commis dame ou fille de buffet femme de chambre portier d'étage garçons d'office fille de lingerie

Offres avec copies de certificats à la direction de

l'Hôtel Mirabeau, 3962 Montana

Gesucht in Jahresstelle, mit Eintritt per 1. April

Chef de partie

Offerten mit Zeugnisausschnitten an

Bahnhofbuffet, 7000 Chur

Hotel Seestern 8267 Berlingen am Bodensee

sucht für Sommersaison oder Jahresstellen:

Koch oder gutausgewiesener Commis de cuisine Buffetochter Zimmer-Lingeriemädchen

Es handelt sich um gute Stellen mit hohem Verdienst.

Offerten an Ed. Gut, Telefon (054) 8 24 04.

Restaurant Tea-Room Rex, Wohlen

mit schönem Garten

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft:

freundliche Serviertochter Küchenmädchen

Angenehme Arbeits- und Freizeit zugesichert.

Offerten erbeten an Fam. Dreier-Mottaz, Alkoholfreies Restaurant Rex, 5610 Wohlen, Telefon (057) 6 19 19.

Gesucht für Sommersaison 1967 nach

Davos

Etagengouvernante

(evtl. Jahresstelle)

Zimmermädchen

Commis de cuisine

Kellner

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre OFA 5160 D an Orell Füssl-Annoucen AG, 7270 Davos Platz.



Hotel Balances 6002 Luzern

sucht für die Sommersaison
(April/Mai-Oktober):

Nachtconcierge

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

Golf-Hotel des Alpes Samedan

(Oberengadin)

sucht eine tüchtige

Restaurationstochter 2 Saaltöchter

in Jahresstellen. Eintritt 1. April.

Telefon (082) 6 52 62.

Gesucht per sofort

Barmaid

Hotel Linde, 5400 Baden

Telefon (056) 253 86.

Tessin

Gesucht zu baldmöglichstem Eintritt

Freundliche, gewandte

Kellner

(evtl. Commis de rang)

in eines der originellsten Hotels der Südschweiz mit Park und Swimming-Pool.

Offerten mit Referenzen, Bild und Angabe des frühestmöglichen Eintrittstermins an

Post-Hotel, 6981 Astano

(Bezirk Lugano), Dir. Werner O. Eng.

Hotel Belvoir

sucht nach Übereinkunft:

Chef de partie Commis de cuisine Buffetdame Buffetochter Zimmermädchen

Geregelte Arbeitsbedingungen und Freizeit.

Offerten sind erbeten an E. Schriber-Rust, Hotel Belvoir, 8805 Rüschlikon, Telefon (051) 92 03 02.

Wir suchen per sofort in Restaurant im Stadtzentrum von Bern

Buffetdame

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Sich melden: Restaurant Lunch-Bar Caravelle, Bubenberplatz 12, 3000 Bern, Telefon (031) 22 45 00.

Gesucht in gutbürgerliches Restaurant freundliche

Serviertöchter oder junge Kellner

Gute Verdienstmöglichkeit, geregelte Freizeit. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten an A. Lehmann, Restaurant zur Chässtube, 8400 Winterthur, Telefon (052) 22 62 17.

Gesucht wird nach Windhoek, Südwafrika, für mittleres, bürgerliches Hotel eine

Köchin

welche an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist. Überreise wird finanziert. Sprachen nicht erforderlich.

Zuschritten erbeten an Mr. Wiegand, Windhoek, South West Breweries, South West Africa.

Wir suchen auf April 1967:

Empfangspraktikant

Vorkenntnisse in Büro u. Service erwünscht. Arbeitsgebiet umfasst: Réception, Buchungsmaschine, Kontrolle und Ablösungsdienst.

Offerten mit Foto u. Zeugniskopien an Rud. Wismer, **Hotel Sonnenberg, 8032 Zürich**

Hôtel Alpina et Savoy Crans-sur-Sierre

1er ordre

Eté-Hiver (début juin - fin septembre, 15 décembre - après Pâques) cherche pour la saison d'été :

maître d'hôtel demi-chef commis de cuisine pâtissier garçons de cuisine calandreaux - filles de cuisine aide-femme de chambre

Offre à faire avec photo et copies de certificats.

Gesucht:

Buffetdame oder -tochter Koch

in Jahresstellen. Angenehmes Arbeitsklima mit geregelter Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Bahnhofbuffet SBB, 4500 Solothurn

Telefon (065) 2 40 21 oder 2 18 23.

Barmaid

Infolge Verheiratung unserer langjährigen Barmaid ist die Stelle per 15. April 1967 neu zu besetzen. Branchen- und sprachkundig. Alter 25-30 Jahre.

Offerten bitte mit Referenzen und Foto.

Löwenbar und Dancing, 5000 Aarau

Tochter oder Frau

für Buffet und Lingerie

Evtl. Anfängerin. Schöner Lohn, geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind zu richten an H. Stettler-Gerber, Gasthof Stern, 3504 Grosshöchstetten, Telefon (051) 68 55 74.

Gesucht auf 18. März 1967:

Commis de cuisine Köchin

Albergo-Ristorante Campagna, 6600 Locarno-Minusio, Telefon (093) 7 20 54.

Tessin

Gesucht zu baldmöglichstem Eintritt

Barmaid

(in Hotelbar mit etwas Speiseservice)

in eines der originellsten Hotels der Südschweiz mit Park und Swimming-Pool.

Offerten mit Referenzen, Bild und Angabe des frühesten Eintrittstermins an

Post-Hotel, 6981 Astano

(Bezirk Lugano), Dir. Werner O. Eng.

Flughafen-Restaurant, Zürich-Kloten

sucht nach Übereinkunft:

Restaurationstochter Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an den Personalchef, Flughafen-Restaurant, 8058 Zürich.



Gesucht per sofort oder später in exklusives Spezialitätenrestaurant qualifizierter, sprachkundiger

Restaurations- kellner

Jahresstelle.
Kost und Logis im Hause.

China-Restaurant Li Tai Po
Furrengasse 14, 4000 Luzern
Telefon (041) 206 13 oder 2 95 72

Erstklasshotel in Zürich sucht

in Jahresstelle, Eintritt für sofort oder nach Übereinkunft:

**Demi-Chef de rang
Zimmermädchen**

Bewerber, welche die Schweizer Staatsbürgerschaft oder die Niederlassung besitzen, werden bevorzugt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen werden erbeten an die Direktion des

Hotels Engemathhof, 8002 Zürich**Gesucht** per sofort oder nach Übereinkunft:**Sekretärinpraktikantin
Serviertochter
Commis de cuisine**

Offerten an

**Hotel Bahnhof-Terminus,
4310 Rheinfelden**

Telefon (061) 87 51 11.

Kurhaus Val Sinestra, Unterengadin

sucht für die Zeit vom 1. Mai bis 10. Oktober 1967

Nachtportier

mit guter Telefonpraxis

Offerten mit Unterlagen an Th. Kind, 7530 Zernez.

Wir suchen per sofort tüchtiges, zuverlässiges Personal:**Serviertochter
Buffettochter
(Mithilfe in Zimmer und Lingerie)
Keller- und Hausbursche**

Gute Entlohnung.

Bitte melden Sie sich bei Heinz Minder,

Hotel Rössli, Zofingen

Telefon (062) 8 10 30.

Gesucht nach**Saas Fee** für die Sommersaison:**Restaurationstochter
in gutgehendes Speiserestaurant;
Saaltochter
Saalpraktikantin**

Guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an

Sporthotel J. Bumann

Telefon (028) 4 83 44.

Se necesita para Restaurante en Lugano, capaz,

Cocinera, o bien Cocinero

(Espanol)

para trabajo de solo bien remunerado, entrada en servicio 1º abril.

Ofertas a Publicitas R 32194, Publicitas S.A., 6900 Lugano (Ticino).

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft**Küchen-Tournante**

Bewerberinnen mit Deutschkenntnissen melden sich bitte bei: Klinik Hirslanden, 8008 Zürich, Witellikerstrasse 40, Telefon (051) 53 32 00, int. 217.

Gesucht für lange Sommersaison in Hotel im Oberengadin:**Zimmermädchen
Buffettöchter** (schon für Ostern)**Portier** (wenn möglich mit Fahrausweis A)**Kiosktöchter** sprachenkundig (vom Mai an)

Wir bieten angenehmes und geregeltes Arbeitsverhältnis, gute Nettolöhne, neuzeitliche Zimmer und Verpflegung.

Wir verlangen Arbeitsfreude, Ehrlichkeit und Wille zum Mithelfen auch in andern Sparten des Hotelbetriebes.

Kurze Offerten unter Angabe der Lohnforderungen und evtl. Referenzen unter Chiffre OFA 5131 D an Orell Füssli-Annoncen AG, 7270 Davos Platz.

Gesucht auf 1. April 1967 oder nach Übereinkunft in Landgasthof mit Metzgerei**Küchenchef-Alleinkoch**

Jahresstelle. Lohn nach Vereinbarung.

Offerten an F. Lüdi, Gasthof und Metzgerei Sonne, 4450 Sissach, Telefon (061) 85 27 47.

Hôtel Rhodania, Verbier

cherche dès le 1er juillet:

**barmaid
serveuse
commis de rang
stagiaire de réception
commis de cuisine
garçon de maison
garçon de cuisine
dame buffet-office**

Faire les offres avec copies de certificats et foto.

**Ferienhotel Baumgarten
6365 Kehrsiten**

sucht für lange Sommersaison, Eintritt nach Übereinkunft:

**2 tüchtige Saal- und
Restaurationstöchter
Zimmermädchen
Lingère**

Offerten mit Lohnansprüchen an Fam. Blättler, Telefon (041) 84 53 42.

Gesucht auf Mitte April 1967 oder nach Übereinkunft:**tüchtige Serviertochter
mit Sprachkenntnissen
Hotelsekretärin
(evtl. auch Anfängerin)
Frau oder Tochter
für Lingeriearbeiten
Saaltochter
(evtl. auch Anfängerin)**

Schriftliche Offerten sind zu richten an R. u. Ed. Infanger, Hotel Engelberg, 6390 Engelberg.

Hotel-Restaurant Guggithal, 6300 Zug

sucht per sofort oder nach Übereinkunft jungen, tüchtigen

Koch

in Jahresstelle, Gepflegte Küche.

Offerten an F. Elsener, Telefon (042) 4 00 20.

Gesucht in Jahresstellen (keine Beschäftigung für Zwischen-saison) per sofort oder nach Übereinkunft junger, tüchtiger, sauberer**Koch oder Commis de cuisine
restaurationstüchtiger
Barkellner**

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugnisabschriften erbeten an

**Restaurant Räblus-Pery Bar,
3011 Bern** Zeughausgasse 3**Gesucht** für lange Sommersaison (Mai bis Ende September) in Erstklasshotel an der italienischen Adria:**Chef de cuisine
Commis de cuisine
Kellner
Zimmermädchen**

Offerten sind zu richten an Luchina Carlo, Ardenno/Sondrio, Italien.

Hotel Storchen, 4203 Grellingen

bei Basel

**sucht
Kochlehrling**

in gutgeführte Küche. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten erbeten an Fam. P. Wanke-Portmann, Küchenchef, Telefon (061) 82 22 20.

Hotel Löwen, 8910 Affoltern a. A.

sucht:

**Köchin, evtl. Hilfsköchin
Haus- und Zimmermädchen
Haus- und Küchenbursche
evtl. auch Ehepaar.**

Eintritt nach Vereinbarung. Gutbezahlte Jahresstellen.

Offerten an Fam. Aegerter-Hess, Telefon (051) 99 62 05.

Bekanntes Spezialitätenrestaurant in der Stadt Bern mit à-la-carte-Service sucht in Jahresstelle per 1. April 1967

jüngeren, tüchtigen

Commis de cuisinein mittlere Brigade.
Angenehmes Arbeitsklima und sehr guter Verdienst.

Offerten sind erbeten an Postfach 1536, 3002 Bern, Schanzenpost.

Schlosshotel Locarno

sucht auf Mitte März bis Ende Oktober 1967 drei junge, 15- bis 19jährige

**Hausburschen für allgemeine Hausarbeiten
Saaltochter
Anfangssaaltochter-Praktikantin
Zimmermädchen
Haus- und Officemädchen**

Sehr guter Lohn.

Es besteht die Möglichkeit, Fremdsprachenkurse und Abendschulen zu besuchen. Geregelte Freizeit und Familienanschluss.

Offerten an Fam. Franz Helbling-Wiedmann, Schlosshotel, 6600 Locarno.

Hotel Seegarten, Spiez

sucht für lange Sommersaison (Eintritt 15. April 1967):

**Serviertöchter
tüchtigen Koch oder Köchin
Officemädchen
Küchenmädchen**

Offerten erbeten an Fam. Schwarz, Hotel Seegarten, 3700 Spiez.

Gesucht in grosses Speiserestaurant nach Luzern:**Serviertochter
(mit Sprachkenntnissen)
Personalkoch oder -köchin
(eigene Küche und Essraum vorhanden)
Commis de cuisine
Casserolier**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Guter Verdienst. Geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an Fam. O. Rogger-Baumberger

Kunsthau-Restaurant, 6002 Luzern

Telefon (041) 2 40 23.

Gesucht für Sommersaison (10. April bis 30. September 1967):**2 junge Köche
Buffettochter
Serviertochter**

Tüchtige Bewerber wenden sich bitte mit Bild und Zeugnisabschriften an H. Stauffer,

Restaurant Rosengarten, 3000 Bern

Laubeggstrasse 4,

Gesucht erfahrene, gutpräsentierende, flinke**Barmaid**

für neue Bar ersten Ranges im Zentrum von Chiasso. Eintritt im Mai.

Offerten mit Referenzen und Foto an Immobiliäre Dante Schera, Corso San Gottardo 25, 6930 Chiasso. Telefon (091) 4 25 55 / 6 17 95.

Gesucht:**Restaurationstochter
nur fachlich versierte Person kommt in Frage
junger Koch oder Commis
in kleine Brigade
Buffettochter oder -bursche
(Schichtbetrieb)**

Für alle Angestellten Zimmer (evtl. Wohnung) im Hause. Geregelt Arbeitszeit, sehr hoher Verdienst. Jahresbetrieb.

Offerten an Fred Tschanz,

**Gasthof u. Rôtisserie zum Stammbaum
8603 Hegnau ZH** Telefon (051) 86 41 08.**Restaurant Pilatusblick, 6000 Luzern****Wir suchen** in Jahresstelle für unser gepflegtes à-la-carte-Restaurant**Restaurationstochter
oder Tochter zum Anlernen**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Hoher Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten an den Inhaber H. P. Marbach erbeten. Telefon (041) 2 26 05.

Hotel Bühlegg, 6353 Weggis**Gesucht** für lange Sommersaison:**Obersaaltochter
Saaltochter
(wenn möglich Englisch sprechend)
Restaurationstöchter od. Kellner
Kellnerlehrling oder
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Buffetdame oder -tochter
Bürosekretärin od. Praktikantin
mit Englaudaufenthalt**

Zimmer mit fl. Wasser, Wäsche frei, geregelte Freizeit.

Der Eintritt kann auf den 10. April oder nach Übereinkunft, evtl. Ende April 1967 erfolgen.

Bildofferten mit Saläransprüchen sind zu richten an Fam. Hs. Weisen-Grossmann, Hotel Bühlegg, 6353 Weggis. Telefon (041) 82 11 45.

Hôtel Marendra à Grimentz

téléphone (027) 6 81 71, cherche:

**pour le 1er mars:
sommelière
pour le 15 mai:
un(e) secrétaire
pour le 1er mai:
sommelière
pour le 15 juin:
commis de rang
chef de cuisine
commis de cuisine****Gesucht:****junger Alleinkoch
Küchenbursche**

in Hotel für Sommersaison an der Adria.

Offerten unter Chiffre OFA 3688 Zn an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft für Sommersaison, evtl. Jahresstelle, selbständige(r)**Alleinköchin oder Koch**

in neu renoviertes Kleinhôtel (40 Betten) mit Restaurationsbetrieb.

M. von Allmen-Schilt,

**Hotel Sternen
3812 Wilderswil-Interlaken**

Telefon (036) 2 16 17.

Per sofort gesucht:**Ladentochter
evtl. Anfängerin, wird angelernt****Tochter
mit guten Kochkenntnissen, in Küche und Haushalt
Frau oder Mädchen
für Betreuung von 2 Kindern. Mithilfe im Haushalt erwünscht.**

Geregelt Freizeit, gute Entlohnung.

Bewerberinnen, die eine angenehme Dauerstellung suchen, senden ihre Offerten an Robert Bannwart,

**Restaurant und Metzgerei zum Rössli
5262 Frick** Telefon (064) 61 13 05.**Gesucht** in neuengerichtete Bar**Barmaid**

Offerten an Restaurant Grenchenerhof, 2540 Grenchen, Telefon (065) 8 52 16.

Zunftthaus zu Wirthen, 4500 Solothurn

sucht per 15. April 1967 oder nach Vereinbarung:

**Commis de cuisine
Kellner**

Offerten an Gaston Derron-Gubser, Zunftthaus zu Wirthen, 4500 Solothurn, Telefon (065) 2 23 22.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft**tüchtige Serviertochter
(Schweizerin)
in gutfrequentierte Snackbar. Hoher Verdienst, nur
Frühdienst. Geregelt Freizeit.**

Offerten unter Chiffre 6348-42 an Publicitas, 8021 Zürich.



Wir suchen in Jahresstelle oder Saisonstelle mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft:

**Gardemanger
Tournant
2 Commis de cuisine
2 Serviertöchter
Buffetochter
2 Buffetanfängerinnen
Sekretärin
2 Officeburschen oder -mädchen**

Wir bieten angenehme Arbeitsbedingungen und verlangen gute Leistungen. Möglichkeit zum Beitritt in Pensionskasse vorhanden.

Bitte melden Sie sich bei J. Guyer-Pfister, Bahnhofbuffet, 8640 Rapperswil am Zürichsee, Telefon (055) 2 04 32.

Hotel-Ristorante Ticino, Melide

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Chef de rang
Zimmer- und Lingeriemädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an A. Krähenbühl, Hotel Victoria, 7270 Davos.

Gesucht auf anfangs April oder nach Übereinkunft in Saison- oder Jahresstellen:

**Chef de rang
Commis de rang
Commis de cuisine
Buffetbursche
Buffetochter
Buffetpraktikantin**

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an O. Kistler,

Restaurant Palacestübli 7270 Davos Platz

Telefon (083) 3 57 67.

Tüchtiger

Alleinkoch gesucht.

Schweizer. Geregelter Arbeitszeit. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit Lohnansprüchen an H. Graf,

Hotel Adler, 8762 Schwanden GL

Auf 1. April 1967 oder nach Übereinkunft suchen wir jüngeren, selbständigen

Alleinkoch

in neuzeitlich eingerichtete Küche

Zimmermädchen

Offerten an Niklaus Stump,

Hotel Alpenrose, 9658 Wildhaus

Telefon (074) 7 41 76.

Gesucht in Landgasthof

Alleinkoch oder -köchin

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre OFA 9549 Li an Orell Füssli-Annoncen AG, 4410 Liestal.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

**Gouvernante-
Aide du patron**

Angemessene Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten an Violet Bähler, Restaurant Atelier, Effingerstrasse 14, 3000 Bern, Telefon (031) 25 18 18.

Hotel Stadthaus, 3400 Burgdorf

sucht für lange Sommersaison oder Jahresstelle:

Commis de cuisine

auf den Saucierposten

Restaurationstochter

versiert auch im Speiseservice.

Eintritt 15. März oder 1. April.

Auskunft Telefon (034) 2 35 55.

Restaurant à la Petite Auberge

1000 Lausanne Telefon (021) 24 15 86

cherche jeune

cuisinier(e) qualifié(e)

pour travailler seul. Entrée immédiate ou à convenir.

Gesucht auf 1. evtl. 15. April 1967:

Buffetochter

(wird auch angelernt), evtl. Aushilfe für die Monate April und Mai 1967.

Guter Lohn, Zimmer im Hause.

Offerten sind erbeten an I. Niggli

Hotel Brauerei, 7260 Davos Dorf

Café Aurora, 7078 Lenzerheide

sucht

Buffetochter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an F. Bergamin, 7078 Lenzerheide, Telefon (081) 34 13 32.

Wir suchen auf 15. April:

2 Serviertöchter in gepflegtes Café,

sowie per sofort

Buffetochter

Wenn Sie Freude an Ihrem Beruf haben und ein angenehmes Arbeitsklima bevorzugen, so melden Sie sich bei

Café-Restaurant Althaus, 8212 Neuhausen am Rheinfall

Telefon (053) 2 53 54.

TESSIN

Hotel Villa Margherita Lugano-Bosco

sucht auf 20. März 1967 oder nach Vereinbarung für lange Saison, mit festem Lohn:

Alleinkoch oder Köchin

Saaltöchter

und Saalpraktikantinnen

Tournante (Zimmer/Service)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an Fam. K. Herzog, 6955 Bosco-Lugano, Telefon (091) 2 48 55.

Gesucht

Serviertochter

in sehr gutgehendes Restaurant mit guten Verdienstmöglichkeiten. Schichtbetrieb. Kost und Logis im Hause.

H. Hunziker, Hotel Hammer, 4600 Olten, Telefon (062) 5 35 13.

Gesucht in gutgehendes
Strandcafé am Genfersee

ehrlische, saubere

Serviertochter (evtl. auch Anfängerin)

Sehr hoher Verdienst. Zimmer im Hause. Französischkenntnisse erwünscht.

Auskunft erteilt Telefon (061) 32 07 48.

Gesucht für Sommersaison jüngere, tüchtige

Köchin

Guter Lohn und Behandlung.

Offerten an Hotel Schöllli, 3655 Oberhofen (Thunersee).

Wir suchen selbständigen, tüchtigen

Alleinkoch-Küchenchef

Jahresstelle mit Sommersaison per 1. März 1967 oder später. Eventuell Aushilfe.

Offerten sind erbeten an M. u. K. Keller-Koller,

Hotel Post, 7320 Sargans

Telefon (085) 8 02 14 oder 2 12 14.



Gesucht für Sommersaison bis Ende Oktober mit Eintritt per 20. März 1967 oder nach Übereinkunft April/Mai:

**Saal-Restaurationstöchter
Serviceanfängerinnen
Zimmermädchen**

Offerten mit Bild an Fam. J. Welsch, Hotel Eden am See, 6614 Brissago (Lago Maggiore).

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft nette, freundliche

Serviertochter

Offerten an Restaurant Le Mazot, Spitalstrasse 26, 2502 Biel, Telefon (032) 2 46 56.



Hotel Bären, Einsiedeln

sucht sprachenkundige

Sekretärin mit Mithilfe am Buffet

Zimmermädchen

Buffetochter

Offerten an Fam. F. Kälin, Hotel Bären, 8840 Einsiedeln, Telefon (055) 6 18 76.

Kuranstalt, Mammern

sucht für lange Sommersaison April bis Ende Oktober:

Patissier

2 Zimmermädchen

Für qualifizierte Kräfte sehr hoher Lohn.

Offerten an die Direktion, 8265 Mammern, Telefon (054) 8 65 71.

Gesucht junge, freundliche

Serviertochter

in Jahresstelle. Eintritt 1. Mai 1967 oder nach Übereinkunft. Hoher Lohn und geregelte Freizeit zugesichert.

Restaurationstochter

für die Sommersaison.

Offerten sind erbeten an K. Tobler-Tobler, Gasthaus Traube, 9038 Rehetobel, Telefon (071) 95 14 38.

City Hotel, 8001 Zürich

sucht per 1. April 1967 oder nach Vereinbarung sprachenkundige

**Barmaid
Telefonist(in)**

Jahresstellen mit gutem Einkommen. Geregelter Arbeitszeit.

Vollständige Bewerbungen sind erbeten an die Direktion City Hotel, Löwenstrasse 34, 8001 Zürich.



Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Commis de cuisine
Commis Entremetier
Commis Gardemanger**

2 Restaurationstöchter oder Kellner
für gepflegten Service.

Offerten bitte an

Hotel Restaurations-Saalbetriebe Salmen 8952 Schlieren

Artur Pfenniger, Inhaber, Telefon (051) 98 60 71.

Gesucht per sofort in Jahresstelle freundliches, gewandtes

Zimmermädchen

sowie auf 15. April 1967

Alleinsaaltöchter (auch Anfängerin)

Wenn möglich italienische oder französische Sprachkenntnisse. Fixer Lohn nebst Trinkgeldern. Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an H. U. Müller, Kurhaus Beutler, 9042 Speicher AR, Telefon (071) 94 23 44.

Hotel Ilge, Gersau

sucht für Sommersaison, Eintritt nach Übereinkunft:

Zimmermädchen
Commis de cuisine
Küchenbursche
Küchenmädchen
Saaltöchter
Restaurationsstochter

Gute Entlohnung bei geregelter Arbeitszeit zugesichert.

Offerten an Fam. W. Camenzind, Hotel Ilge, 6442 Gersau.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in erstklassiges Hotel-Restaurant am Zürichsee in gutbezahlte Jahresstellen:

tüchtigen
Commis de cuisine
(Schweizer)
Restaurationsstochter
(sprachkundig)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an E. Gugolz,

Hotel du Lac, 8820 Wädenswil
Telefon (051) 95 61 26.

Gesucht

Koch
in kleine Brigade, Jahresbetrieb, guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

H. Hunziker, Hotel Hammer, 4600 Olten, Telefon (062) 535 13.



Gesucht per 15. März 1967 junger

Koch
(sehr guter Lohn)

Serviertöchter oder Kellner
(sehr gute Verdienstmöglichkeit)

Fam. Egli, Hotel im Portner, 9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 97 44.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung in Spezialitätenrestaurant

Saucier als Alleinkoch

Geboten wird: hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Hause.

Offerten an Herrn Josef Lenz, Landgasthof Schäfli, Horben bei Frauenfeld, Telefon (054) 9 31 58.

On cherche:

filie ou garçon de buffet
garçon d'office

S'adresser au Restaurant du Théâtre, 2000 Neuchâtel, Telefon (038) 5 2977.

Gesucht für Sommersaison

Heimleiterin

(evtl. Ehepaar)

in Berghelm mit kleinem Restaurant (Jugendgruppen aus Belgien, ca. 50 Personen).

Erfahrung als Köchin (oder Koch), evtl. mit Fähigkeitsausweis, Französischkenntnisse.

Köchinnen

die sich für 6-16 Wochen, je nach Ort und Haus, verpflichten möchten (Jugendheime).

Offerten und nähere Auskunft:



Postfach 196, 4002 Basel,
Telefon (061) 42 66 40.



Für unser Personalrestaurant und die Pflege unseres Hauses suchen wir eine tüchtige

Hausbeamtin oder Frau

mit entsprechender Praxis, die fähig ist, selbständig und umsichtig ihren Mitarbeiterinnen vorzustehen. Der abwechslungsreiche Aufgabenbereich verlangt Initiative, Organisationstalent und freudigen Einsatz.

Es liegt uns besonders daran, dass Sie das Vertrauensverhältnis zwischen Ihnen und Ihren Mitarbeiterinnen echt fraulich zu pflegen wissen.

Bitte richten Sie ein kurzes Bewerbungsschreiben an unser Personalbüro

Feldpausch

Damenmoden

Falknerstrasse 19, 4001 Basel

Bahnhofbuffet Zermatt

sucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Übereinkunft:

flinke, sprachen- und restaurationskundige

Serviertöchter
Commis de cuisine
(Chefstellvertreter)

Buffetstochter

Es handelt sich um interessante, gutbezahlte Jahresstellen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an M. Kuonen, Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 71 26.



sucht für ihre «Flugküche» sowie ihre Personalrestaurants in Kloten (Flughafen Zürich)

Köche

Die Anstellungsbedingungen? Wie alle unsere Angestellten haben auch die Mitarbeiter der modernsten Swissair-Küchen Monatslohn, 44-Stunden-Woche, gute Sozialleistungen usw.

Schweizer Bürger verlangen bitte Anmeldeunterlagen beim Personaldienst der Swissair, 8021 Zürich.
Telefon (051) 83 56 11, intern 6328.

Neueröffnung Hotel-Rôtisserie Relais du Vieux Moulin à Corserey-Fribourg

Gesucht in Jahresstelle, Eintritt 20. April oder nach Übereinkunft:

Chef de service
Chef de rang
Commis de rang
Barmaid
Chef de grill
Commis de cuisine
Aide de cuisine
Buffetstochter
Garçon ou fille d'office

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an O. Gilg, route du Jura 47, 1700 Fribourg.

Brasserie, Tea-Room «Grand Chêne» Lausanne

demande:

serveuses de restauration

serveuses débutantes

Hotel Belair, Wallisellen

Wir suchen für unsere gepflegte Hotelbar ausgewiesene

Barmaid

Ihre Offerte mit möglichen Eintrittsterminen wollen Sie bitte an die Direktion richten.

ENK AG

Wir suchen noch für die Schiffsrestauration auf dem Vierwaldstättersee, Luzern:

Koch

Commis de cuisine
Hilfsköchinnen

Interessanter, abwechslungsreicher Betrieb, freundliches Arbeitsklima und gute Entlohnung.

Sommersaison: Mitte/Ende April bis Ende September/ Mitte Oktober. Auch Aushilfen werden eingestellt.

Bitte senden Sie uns Ihre kurzgefasste schriftliche Offerte mit kurzem Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto, oder telefonieren Sie uns: ENK AG, Schiffsrestauration Vierwaldstättersee, Postfach 844, Luzern. Telefon (041) 9 75 33



MÖVENPICK

Innerhalb der Mövenpick-Unternehmungen haben wir eine Schulungsabteilung.

Sie befasst sich mit

— der Bearbeitung von Grundsätzen, die zu schulen sind, und der Schaffung von Schulungsunterlagen
— der Durchführung von Kursen

im Verkauf

Service, Cocktails, Flambieren, Kioskverkauf und Kontrolle, Telefondienst, Traiteur

in der Produktion

Menüplanung, Küchenführung, Maschinenbedienung, Lebensmitteleinkauf

in der Administration

Kassawesen, Buchführung, Warenannahme und Warenkontrolle, Personaladministration, Lohnwesen, Personalplanung, Budgetwesen

Ich suche für diese drei Abteilungen je einen geeigneten Mitarbeiter.

Normalerweise arbeiten wir in Fünftagewoche vom Montag bis Freitag. Gelegentlich werden infolge Übernahme von Spezialaufgaben (Einführungen, Eröffnungen usw.) andere Arbeitszeiten notwendig sein.

Haben Sie Freude am Lehren, am Weitergeben von Kenntnissen und an sauber durchdachten Methoden und glauben Sie, für das eine oder das andere Fach gute Grundkenntnisse mitzubringen, dann schreiben oder telefonieren Sie mir.

Mario Taravella, Leiter des Schulungs-Departementes der Mövenpick-Unternehmungen, Schöntalstrasse 25, 8004 Zürich, Telefon (051) 25 68 78.

MÖVENPICK



Möchten Sie einmal direkt vor den Gästen arbeiten?

Für die Snackbar in

**jolie ville
motor inn**

suchen wir freundliche

Jungköche

Guter Lohn, geregelte Freizeit. Kost, auf Wunsch Logis.

Bitte wenden Sie sich an Frl. G. Specker, Tel. (051) 91 85 88.

Gesucht

Buffetdame oder -tochter

in Jahresbetrieb, Schichtbetrieb und geregelte Freizeit. Guter Lohn, Kost und Logis im Hause.

H. Hunziker, Hotel Hammer, 4600 Otten, Telefon (062) 5 35 13.

Restaurant Rex-Grill Bar, Fribourg

sucht:

Kellner

für Restaurant français

2 Serviertöchter

für Restaurant-Bar

Commis de cuisine

Offerten an die Direktion. Telefon (037) 2 45 45 oder 272 23.

Hotel garni in Zürich

sucht per 1. Juni 1967, evtl. früher

Sekretär-Conciierge

Dauerstelle. Erforderlich: gute Sprachkenntnisse in Wort und Schrift, Praxis in Réception, gute Umgangsformen. Auf Wunsch kann 3½-Zimmer-Wohnung zur Verfügung gestellt werden.

Ausführliche Offerten mit Foto und Gehaltsansprüche an Postfach 110, 8024 Zürich.

On demande pour l'Angleterre

pour 4 hôtels de 1er ordre, à partir de avril 1967 pour 7 ou 18 mois:

chefs saucier

chef gardemanger

1080-1300 sFr., au moins 23 ans d'âge avec 5 ans de pratique

commis saucier

commis pâtissier

600-780 sFr., au moins 21 ans d'âge avec 3 ans de pratique

Offre détaillée en français ou anglais avec copies de certificats et photo à Braganza, St. Mawes, Cornwall, England, ou téléphone M. Meier (037) 71 18 60.

England - Oxford - Randolph Hotel - Four Star

Requires all grades of Staff. Immediate Vacancies:

Young ladies as Receptionists - Grill Room Assistants
Restaurant:
Demi-Chef de rang (Flambé experience preferred. Good conditions.)
Commis Waiter

Kitchen:

Chef de partie

Commis Pâtissier

Commis Chef

Domestics:

Linen Room Assistant

Staff Canteen Assistant

Still Room Assistant

Bars:

Experienced Barman

London

Hotel Europe (100 Zimmer) sucht:

Aide du patron

fachlich, Mithilfe im ganzen Betrieb, für mindestens 1 Jahr. Kost und Logis im Hause.

Réceptionist

(sprachgewandt)

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an Hotel Europe, J. Kaye, Manager, 131-137 Cromwell Road, London S.W. 7.

England

Gesucht für Hotels ersten Ranges ab April 1967 für 7 oder 18 Monate:

Chefs Saucier

Chef Gardemanger

(1080-1300 sFr., mindestens 23 Jahre alt, mit 5 Jahren Praxis)

Commis Saucier

Commis Pâtissier

(600-780 sFr., mindestens 21 Jahre alt, mit 3 Jahren Praxis)

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Personalien an Braganza, St. Mawes, Cornwall, England, oder telefonieren an Herrn Meier, Telefon (037) 71 18 60.



sucht für ihren Verpflegungsbetrieb («Flugküche») auf dem Flughafen **Basel** einen

Küchenchef

2 Köche

Wie alle unsere Angestellten haben auch die Mitarbeiter der Swissair-Küchen Monatslohn, 44-Stunden-Woche, gute Sozialleistungen usw.

Verlangen Sie bitte Anmeldeunterlagen bei der Swissair Basel, Elisabethenanlage 7, **4000 Basel**, Telefon (061) 34 09 50.

Für das neuerbaute

Restaurant mit Pension von Robiei

in der Nähe der Bauplätze von Robiei im Bavona-Tal (1900 m ü. M.) gelegen, modern ausgestattet für ca. 100 Personen (40 Zimmer), Personal schon vorhanden, den Besuchern ganzjährig geöffnet, wird zuverlässiger

Geschäftsführer gesucht

mit Berufsfähigkeitsausweis oder der erforderlichen Eigenschaft diesen zu erlangen.

Beginn: sofort.

Interessenten sind gebeten, sich bei der Direktion der S.A. Officine Idro-elettriche della Maggia, **6600 Locarno**, bis zum 10. März 1967 zu melden.

Le Dézaley

3 Commis de cuisine

Restaurations-töchter

Buffettöchter

nur Schweizer(innen)

Offerten an Herrn Dir. Good.

Café-Restaurant Rôtisserie Carnozet
Vereinssaal
Bern, Aarberggasse 60
Tel. 22 47 80

Hotel Engel, Vaduz FL

sucht in Saison- oder Jahresstellen:

II. Sekretärin

Sprachen: Englisch und Französisch

Serviertöchter

mit Sprachkenntnissen (Englisch und Französisch)

Buffettöchter

Magazingouvernante (Eintritt 15. Mai 1967)

Lingère

Commis de cuisine

(Eintritt sofort oder 15. März 1967)

Chef de partie Eintritt sofort oder 15. März 1967)

Eintritt 30. März 1967 oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an die Direktion. Telefon (075) 2 10 57.

Caribbean, Island

Gesucht für Herbst 1967

Assistant Manager

(evtl. Ehepaar)

in de Luxe Hotel (200 Betten).

Offerten gutausgewiesener Fachleute mit sehr guten Englischkenntnissen erbitten wir mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto unter Chiffre AM 1179 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.



Hotel Volkshaus
8401 Winterthur

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, freundliche

Serviertochter gewandt im Speiseservice

Ferner suchen wir tüchtigen

Commis de cuisine

evtl. **Chef de partie**.

Beides gutbezahlte Jahresstellen.

Offerten sind erbeten an H. Zaugg, Hotel Volkshaus Winterthur, **8400 Winterthur**.

Express-Buffer, St. Moritz

Gesucht werden in Jahresstellen:

Alleinköchin
Serviertochter

Eintritt 1. April 1967 oder nach Vereinbarung.

Schöne möblierte Einerzimmer mit fließendem Kalt- und Warmwasser stehen zur Verfügung.

Offerten an Express-Buffer, St. Moritz, Schmidt-Agence AG, Leitung E. Keiser, **7500 St. Moritz**, Telefon (082) 3 48 74, privat (082) 3 49 68.

Gesucht in führendes Spezialitätenrestaurant in der Stadt Bern per 1. April versierter, gutausgewiesener jüngerer

Entremetier (Chef-Stellvertreter)

sowie eine tüchtige, servicekundige

Restaurationstochter

Es handelt sich um eine Jahresstelle mit regelmässigem und sehr gutem Verdienst. Die Arbeitszeit ist fort-schrittlich geregelt.

Offerten erbeten an Postfach 1635, **3002 Bern-Schanzenpost**.

Im Stadtsptal Waid, Zürich

Diätküche, ist auf Mai/Juni 1967 die Stelle einer

Köchin

mit Berufslehre zu besetzen.

Neuzeitliche Anstellungsbedingungen nach städtischer Verordnung, Unfall- und Pensionsversicherung.

Anmeldungen sind zu richten an den Verwaltungsdirektor des Stadtsptals Waid, Tüchestrasse 99, **8037 Zürich**, Telefon (051) 42 12 00.

Die Kurverwaltung Zermatt

sucht auf Ende März 1967 oder nach Übereinkunft

tüchtige Verwaltungssekretärin

Gutausgewiesene Bewerberinnen, welche die deutsche, französische und englische Sprache in Wort und Schrift, mit Steno beherrschen und auch Sinn für die einschlägigen Gebiete einer bedeutenden Kurverwaltung haben, mögen ihre Bewerbung unter Beilage von Foto, Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen sowie Gehaltsansprüchen senden an Constant Cachin, Kur-direktor, **3920 Zermatt**.

Required for England

(Summer Season)

4 Waitresses

Very high salaries and gratuities. Free Accommodation etc. Arrangements to learn English. Bonus to cover travelling expenses.

Apply: Director, Sussex Grill Restaurant, **Newquay**, Cornwall, England.

Davos erschliesst neues Skigebiet

Für die Kenner der Region waren die weiten, sonnigen Hänge zwischen dem Pischagrät und der Passstrasse im untersten Teil des Flüelatal schon lange ein beliebtes Tourengebiet. Die Masse der Skifahrer jedoch drängte zu den Bahnen des Parsenn- und Jakobshorngebietes. Je länger je mehr stellt sich bei den bestehenden Bergbahnen eine Diskrepanz zwischen Angebot und Nachfrage ein. Die Folge davon waren unzumutbare Wartezeiten, die von den Skisportlern mit entsprechenden, wenig schmeichelhaften Kommentaren quittiert wurden.



Der Pischab-Bus, der auf unserem Bild vor dem Bahnhof Davos Dorf wartet, besorgt den Zubringerdienst zur Talstation der Pischalutseilbahn. Im Hintergrund das herrliche Skigebiet von Pischia mit der Bergstation (Plet) auf einer sonnigen Terrasse.

Der Wunsch nach einer Entlastung der bestehenden alpinen Traktionsmittel führte anfangs der sechziger Jahre zu Studien zur Erschliessung neuer Skigebiete im Raume östlich von Davos und im Flüelatal. Im Sommer 1965 wurde die Sportbahnen Pischia AG gegründet, eine Tochtergesellschaft der Aktiengesellschaft Davos-Parsenn-Bahnen. Im Frühjahr 1966 konnte mit den Bauarbeiten begonnen werden. Die ausserordentlich ungünstigen Wetterverhältnisse verzögerten das Bauvorhaben. Die Anlagen hätten auf Beginn der laufenden Wintersaison hin dem Betrieb übergeben werden sollen. Die amtliche Abnahme konnte jedoch erst am 18. Februar erfolgen, und die offizielle Einweihung fand am 24. Februar statt.

Den Kern der Anlagen bildet die Pischalutseilbahn. Die Talstation liegt an der Flüela-Paßstrasse, rund fünf Kilometer vom Bahnhof Davos Dorf entfernt. Ein regelmässiger, bahneigener Autobusdienst, der Pischab-Bus, besorgt den Zubringerdienst. Für Privat-

eine optimale Ausnützung des Geländes gewährleistet ist. Die fünf leichten bis mittelschweren Abfahrtsisten können weitgehend maschinell bearbeitet werden. Der Rettungs- und Pistendienst obliegt der bewährten Organisation «Pro Parsenn». Die Schneeverhältnisse sind, trotz der Südexposition des ganzen Gebietes, ausserordentlich günstig und stabil. Auf der Höhe der Bergstation werden in der Regel vier Meter Schneehöhe gemessen. Eine sechs Kilometer lange Skitour ergänzt die Auswahl an Skipisten. Nichtskifahrer werden an den Höhenwegen, die über ein offenes, aussichtsreiches, der Sonne zugewandtes Gelände führen und grösstenteils horizontal verlaufen, ihre Freude haben. Im Sommer erschliesst die neue Bahn ein weites und schönes Wandergebiet.

Mit der Inbetriebnahme der Pischabahn erhöht sich die Transportleistung, die von den Bergbahnen im Bereich der Landschaft Davos pro Stunde erreicht werden kann auf 17 960. Zählt man die Anlagen des



Die Kabinen der Pischabahn fassen je hundert Personen. Im Talgrund der Kurort Davos. Rechts das berühmte Schilhorn, links davon das Strelagebiet.

wagen sollen 250 bis 300 Parkplätze bereitgestellt werden. Die Bahn ist rund zwei Kilometer lang und überwindet einen Höhenunterschied von 680 Metern. Die Pendelkabinen fassen je hundert Personen und erreichen eine Höchstgeschwindigkeit von sieben Metern pro Sekunde, so dass die Förderleistung je 750 Personen pro Stunde in beiden Richtungen beträgt. Die Bergstation liegt auf Kote 2484 am Fusse des Pischagrates.

Tal- und Bergstation sind sehr geräumig und grosszügig konzipiert. Die Gliederung der Talstation mit einer gutdurchdachten Verkehrstrennung dürfte eine reibungslose Kanalisierung des Zustromes gewährleisten. Auskunft- und Abnommenschalter halten abseits des Hauptstromes und verfügen über einen separaten Eingang. Für Skischulen, Rennfahrer usw. wurde ebenfalls eine besondere Aufgangstreppe mit Besammlungsvorplatz und eigener Kassenanlage angegliedert. Die Bergstation steht auf einer Terrasse mit grossartigem Rundblick. Provisorisch steht ein

benachbarten Kurortes Klosters hinzu, die wenigstens im Parsenngebiet mit den Davoser Anlagen eine Einheit bilden, so ergibt sich sogar eine stündliche Transportkapazität von 23 560 Personen. Die systematische Erschliessung von drei grossen Skigebieten hat sich gelohnt. Sie begann anfangs der dreissiger Jahre mit dem Bau der Standseilbahn Davos-Weissfluhjoch, die ihre Frequenzen in dreieinhalb Jahrzehnten mehr als verzehnfacht hat. Sie gehört übrigens zu den einträglichsten Unternehmen des Kantons. Mit zwei Luftseilbahnen und einer Anzahl Skilifte wurde das grosse Gebiet nach und nach vollständig erschlossen. Dann folgte an der gegenüberliegenden Talflanke die Erschliessung des Gebietes Brämbühl-Jakobshorn mit drei Luftseilbahnen und sechs Skiliften. Als drittes kommt nun die rechte Flanke des Flüelatales hinzu. Dem Skifahrer wird nun im Bereich der Landschaft Davos eine Auswahl von 66 Abfahrten angeboten. Hinzu kommen einige schöne Tourenmöglichkeiten.

— ni —

Swissair-Sommerflugplan

Presseorientierung in Genf

Der neue Flughafen Genf-Cointrin im Ausbau

Es war aussergewöhnlich, dass die Basler Presse ausgerechnet in Genf über den Sommerflugplan der Swissair 1967 orientiert wurde, während die Zürcher und Berner zu diesem Zwecke nach Basel und die Westschweizer Pressevertreter nach Zürich geflogen wurden. Am 2. März nämlich startete die Basler Presse mit einem Fokker Friendship der Balair nach Genf. Vorgängig der Pressekonferenz fand eine Führung durch die in vollem Ausbau befindlichen neuen Flughafenanlagen in Genf-Cointrin statt.

Vizedirektor Ernest Sudan orientiert die Presse über die neuartige Konzeption der Anlage, vermittelt der Genf den modernsten schweizerischen Flughafen und einen der modernsten ausgerüsteten von ganz Europa erhalten wird. Das im Rohbau fertiggestellte Flughafengebäude, das alle Einrichtungen für die Abfertigung der Passagiere — Wartehallen, Zollkontrolle, Counters der Fluggesellschaften, ferner Büroräum-

lichkeiten, Restaurants für Personal und Zuschauer, auch für höhere Ansprüche usw. — enthält, ist nach neuesten Gesichtspunkten geplant und bedarf nur noch des Ausbaus. Neu dabei ist, dass die Ankünfte und Abflüge der Maschinen nicht unmittelbar vor dem Hauptgebäude vor sich gehen. In einer Entfernung von etwa 300 Metern befinden sich nämlich runde Bauten, sogenannte Satelliten, d. h. Lande- und Startstationen, die miteinander durch einen breiten unterirdischen Gang verbunden sind, von dem ein mit einem Rolllieppich versehener Gang rechtwinklig zum Hauptgebäude abzweigt. Auf diesen Wegen gelangen die Passagiere zum Flugzeug oder von diesem in das Flughafengebäude zur Pass- und Zollkontrolle. Um jeden Satelliten herum ist Platz für 6 Flugzeuge. Durch diese Anordnung kann die Leistungsfähigkeit des Flughafens bedeutend erweitert werden, zumal noch ein weiterer Satellit gebaut werden kann. Da die

Entwicklung der Bodenorganisation noch im Flusse ist, trug man bei der Konstruktion der Satelliten späteren Änderungsmöglichkeiten Rechnung.

Erweiterter Flugzeugpark

In der anschliessenden Presseorientierung bezeichnete Swissair-Direktor Hermann Sommer, Basel, 1967 als ein Jahr der Konsolidierung für die Swissair. Für die Bewältigung des Sommerflugplanes steht der Swissair im kommerziellen Einsatz ein Flugzeugpark von 31 Maschinen zur Verfügung, nämlich 4 DC-8, 8 CV-990 Coronado, 7 SE-210 Caravelle, 5 DC-9, 5 CV-440 Metropolitan und 2 Fokker F-27 Friendship. Da die Abfertigung der DC-9 mit einiger Verspätung erfolgen wird, so dass der für den Sommer geplante Einsatz von Strahlflugzeugen auf gewissen Strecken in Frage gestellt schien, wurde ein Jet-Flugzeug vom Typ BAC-1-11 der British Eagle Airways für 13 Monate gechartert. Im Herbst werden zwei DC-8 vom Typ 62 als Ersatz für die zwei Einheiten des Typs 33 auf den Nordatlantikkreuzen zum Einsatz gelangen; ihre Hauptvorteile sind: mehr Sitzplätze (155 gegen 132), grössere Reichweite sowie höhere Zuladung. Auf Beginn der Sommersaison erhält die Swissair eine weitere Fokker F-27, die an die Balair verchartert und von dieser im Auftrag der Swissair auf deren Kurzstreckennetz eingesetzt wird.

Bukarest und Helsinki neue Anflugziele — Moskau noch in der Schwebe

Als neue Anflugziele nimmt die Swissair Bukarest und Helsinki in ihr Streckennetz auf. Beide Linien sollen mit Caravelle geflogen werden. Bukarest wird einmal wöchentlich via Budapest, Helsinki, vorbehaltlich der Regierungsgenehmigung, täglich via Stockholm angefliegen. Die Inbetriebnahme der geplanten Linie nach Moskau als Verlängerung des bestehenden Warschau-Kurses kann erst erfolgen, wenn die sowjetische Aeroflot im Besitze der nötigen Überflurrechte ist, denn die Verbindung Schweiz—Moskau hat durch beide nationalen Luftverkehrsgesellschaften zu erfolgen.

Im täglichen Nonstopflug erreicht man Stockholm in 140 Minuten, also in weniger Zeit als der schnellste Zug von Zürich nach Lausanne braucht. Neu ist auch ein Nonstopflug Zürich—Madrid viermal wöchentlich als Ergänzung zur täglichen Verbindung der Iberia.

Ab 15. Mai sodann erhält Bern eine tägliche Verbindung mit Paris mit einem F. 27 Friendship.

17 Kurse pro Woche Zürich—New York—Südamerika unverändert

Der tägliche Nonstopflug Zürich—New York mit direktem Anschluss in beiden Richtungen von und nach Basel wird auf total 17 Kurse (bisher 16) pro Woche ausgedehnt.

Die Flüge nach Montreal und Chicago bleiben unverändert mit 4 pro Woche, auf der Südatlantikkreuzung werden weiterhin zwei wöchentliche Coronado-Kurse nach Rio de Janeiro und Buenos Aires im Einsatz, wobei der eine bis Santiago de Chile, der andere bis Montevideo geführt wird. Der Direktanschluss zwischen Rio und Sao Paulo wird durch die brasilianische Gesellschaft VASP im Auftrag der Swissair weiterhin aufrechterhalten.

Afrika

In Westafrika werden die Städte Lagos, Accra, Dakar je zweimal, Abidjan, Monrovia sowie in Ostafrika Khartum je einmal wöchentlich angefliegen.

Die Flüge nach Nordafrika erfahren eine Steigerung von 4 auf 5 wöchentlich, indem Casablanca nun nicht mehr durch Verlängerung des Algier-Kurses, sondern im Nonstopflug von Genf aus bedient wird, mit direktem Anschluss aus Basel, mit Caravelle. Zweimal wöchentlich fliegt eine Coronado nach Tunis und Tripoli.

Ferner Osten unverändert — Mittlerer Osten 21 (14) Lokalläufe

Mit insgesamt vier Wochenkursen, drei mit Endpunkt Tokio, einem Honkong, bleiben die Flüge nach dem Fernen Osten unverändert. Sehr gute Anschlüsse mit Basel in Genf und Zürich.

Die Zahl der wöchentlichen Lokalläufe nach dem Mittleren Osten wird um 4 auf insgesamt 21 erhöht. Die wöchentlichen Frequenzen der einzelnen Städte sind: Athen 12—14, wovon ein Nachtkurs zu reduzierten Tarifen, Istanbul 5, Ankara 2, Tel Aviv erstmals 7 Kurse, Kairo 4, Beirut 5, Bagdad 2, Teheran 3.

Neuerungen für Basel

— Zubringerdienste von Basel nach Zürich an alle Swissair-Anschlussgruppen in Kloten.

Doppelführung am Morgen: täglich 06.35 mit Caravelle und 06.50 Dienstag bis Samstag mit Metropolitan.

Perforierte Zahlkarte . . .

von Georg Summermatter

Herr Erich Zimmerli, ganz und gar gewöhnlicher Bürger, erhielt, nachdem er wie üblich, postwendend die Miete überwies, das Geld postwendend zurück. Eine Weile konnte er sich in dem Glauben, seine jahrelange Mietertreue wurde endlich belohnt, als fünf Tage später ein recht unhöflicher Brief der Hausverwaltung ihn in die harte Gegenwart zurückrief: «... und machen wie Sie in aller Strenge darauf aufmerksam, dass die Miete ausschliesslich auf der vorgesehenen perforierten Zahlkarte überwiesen werden kann. Wir hoffen, dass Sie uns in Zukunft umhüllende Arbeit ersparen... usw.»

In der Tat, wer heute mit klingender Münze an einen Schalter eilt, findet ihn seines Schalterzweckes beraubt. Eine schnippische Dame weist das Geld für die Krankenkasse zurück und bedauert nicht mehr: Sie sollten längst wissen, dass die Gelder heute anders einlaufen. Wir haben nichts mehr mit der Buchhaltung zu tun...

Die perforierte Zahlkarte — heute trägt sie noch keinen Namen, morgen wahrscheinlich nur noch keine Namensziffer — ist das Symbol der modernen Domestizierung geworden. Die kleine Freude eines Schein hervorzuheben und diesen mit Genügnung angenommen zu sein, wird einem nur noch im Laden

- Eine Stunde früher als 1966 fliegen zwei Metropolitan um 10.20 und 10.50 Uhr in die Hauptspitze nach Kloten.
- Eine zusätzliche Linie, voraussichtlich täglich, in die Frühnachmittagsspitze, der Spätnachmittagskurs und die Abendverbindung nach Zürich. Nahezu 7 tägliche Linien Basel—Zürich, resp. 8 Zürich—Basel.
- Basel—Genf 4, Genf—Basel 2 tägliche Linien.
- Basel—Paris ganze Saison in beiden Richtungen mit Caravelle. Damit besteht wieder die Möglichkeit auf Hin- und Rückflug in der ersten Klasse zu reisen.
- Basel—London ganze Saison ausschliesslich mit den neuen, schnellen DC-9.
- Die einzige tägliche Nachtverbindung zwischen der Schweiz und Grossbritannien besteht von Basel nach London mit einer Caravelle während der Monate Juni—Oktober.
- Basel—Wien täglich via Zürich und
- Basel—Rom via Genf, resp. Zürich mit Caravelle.
- Erneut Anschlüsse in Genf nach dem Süden.
- Verdoppelung des Sitzplatzangebotes ab Basel gegenüber der Sommersaison 1965.

Im Reich der Physik

Am Nachmittag hatten die Vertreter der Basler Presse Gelegenheit, die Anlagen des CERN (Europäische Gemeinschaft für Kernforschung) in Meyrin zu besichtigen. Diese europäische Forschungsstätte mit Sitz in Genf widmet sich in erster Linie der Grundlagenforschung in der Kernphysik mit Hilfe von zwei grossen Teilbeschleunigern und den dazu gehörigen Apparaten. Die im CERN erzielten Ergebnisse bilden einen wichtigen Beitrag Europas zur Hochenergiephysik. Die Mitgliedstaaten: Belgien, Bundesrepublik Deutschland, Dänemark, Frankreich, Griechenland, Italien, Niederlande, Norwegen, Österreich, Schweden, Schweiz, Spanien und das Vereinigte Königreich, bringen jährlich gegen 150 Millionen Franken auf wovon 57 Millionen auf Sachanlagen, 30 Millionen für Experimentieranlagen und der Rest auf Personalkosten entfallen. Seit der Gründung im Jahre 1959 sind 940 Millionen Schweizer Franken für die Grundlagenforschung ausgegeben worden.

Das CERN beschäftigt 1859 Angestellte, 264 Gastforscher, Stipendiaten usw., 78 Angehörige von Besucherteams und 343 Hilfsangestellte. Zum Budget 1966 von rund 150 Mio Fr. kommen noch 21,7 Mio Fr. für den Bau von Speicherringen, die auf dem angrenzenden französischen Gebiet gebaut werden und 330 Mio Franken kosten werden.

Von leitenden Angestellten des Direktionsstabes wurde betont, dass es höchst unwahrscheinlich ist, dass die im CERN erarbeiteten experimentellen Ergebnisse selbst je praktische Bedeutung erlangen werden, aber selbst wenn die neuen Ideen ohne technologische Auswirkungen bleiben, mögen sie die «Enkel» dieser Ideen durchaus haben. In einer Rede (1963) des Generaldirektors des CERN, Professor V. F. Weisskopf, führte dieser aus: «Wissenschaftliche Tätigkeit auf jedem Gebiet, sei sie praktischer oder theoretischer Natur, ist Suche nach Erklärungen. Ein Abnehmen unseres Bemühens um die grundlegendsten Erklärungen würde allmählich den Fortschritt in der Wissenschaft zum Versiegen bringen. Auch die Technik würde davon betroffen, da es der gleiche Geist ist, der neue Möglichkeiten findet, die Natur nutzbar zu machen unter Voraussetzungen, wie unsere Erde sie bietet. Daher muss jede Gesellschaft, die einen ersten Platz in der Technik einnehmen will, sich ebenso stark in der Grundlagenforschung engagieren.» Sie ist wichtigstes Grenzgebiet unseres Wissens, die «Speerspitze» der Wissenschaft in ihrer Gesamtheit, die Brutstätte neuer Ideen. «Die Grundlagenforschung spielt zweifellos eine beherrschende Rolle in unsere Kultur; ihr Studium ist das grösste Abenteuer des menschlichen Geistes.»

Der Gang durch die weitläufigen Anlagen vermittelte einen Begriff von dem gewaltigen Aufwand, der solche Grundlagenforschung bedingt. Im Protonen-Synchrotron sah man die riesigen Apparaturen und hunderte von aufleuchtenden Lichtern im Kommandorand — für den physikalischen Laien ein Buch mit sieben Siegeln. Dieser Beschleuniger erzielt Energien von 28 000 Millionen Elektronenvolt (28 GeV) und ist neben der nur wenig grösseren Maschine in Brookhaven (New York) einer der grössten, mit denen zur Zeit gearbeitet wird. Die Beschleuniger erzeugen Strahlen hochenergetischer Teilchen (Protonen), die mit einer Geschwindigkeit umlaufen, die fast diejenige des Lichts erreicht. Bei ihrem Aufprall auf geeignete «Targets» erzeugen sie eine grosse Anzahl von Kernreaktionen, anhand derer die Eigenarten der Elementarteilchen studiert werden können.

Die Ergebnisse der Arbeiten, die oft wesentliche Erkenntnisse liefern, werden in keiner Weise geheim gehalten, sondern jedermann zugänglich gemacht.

Dass Genf Sitz des CERN ist, bedeutet für die Stadt und nicht zuletzt auch für die Genfer Hotellerie, eine wirtschaftliche Befruchtung ersten Ranges.

vergönnt. Als ich kürzlich vom siebten Stock eines Hauses auf das Strassennetz blickte, wurde mir klar, dass das System der perforierten Karte ja hier längst verwirklicht wurde. Können Sie noch, wie Sie möchten «überqueren»? O nein. Sie haben sich an die angebliche Verkehrsordnung zu halten. Sie wollen den Fuss auf ein Stückchen Wiese im Park setzen? Um Gotteswillen — das ist verboten. Bei steigendem Menschenpotential wird das wahrscheinlich immer stärker werden, dingliche und symbolische Perforierungstreifen schicken sich an, unsern Alltag zu normieren, einen Alltag, der in bezug auf den Aktionsradius des Einzelnen schon recht tüchtig, zusammengefasst ist.

Kürzlich träumte ich von dieser ominösen perforierten Zahlkarte; sie war recht gross geworden, eine Art Läuferteppich von unendlicher Länge; Stimmen umrauten mich: Vorsicht, nicht zu schnell, vor allem Dingen nicht in die kreisrunden Löcher treten. Ich tat es doch und heraus schoss ein Gendarm mit einem Busszettel in der Hand. — Dreissig Franken, sagte er mit unerbittlicher Miene — Gut, hier. — Da wurde er böse: Sie erlauben sich mir die Scheine direkt in die Hand zu drücken? Sind Sie von allen guten Geistern verlassen, das wäre denn doch zu angenehm... Er lacht meckend und überreichte mir dann nicht ohne Triumph... nun... Sie erraten es schon — die berühmte grüne Zahlkarte mit den neckisch-diabolischen Löchern.

Fleischpreise im Januar 1967

	Westschweiz Tessin		Wallis	Zentral-schweiz	Graubünden ohne Engadin	Engadin	Mittelland	Ostschweiz	Berner Oberland	Basel	Bern	Gené	Lausanne	Zürich
Bœuf														
Aloyau entier Ire qualité, avec filet (roastbeef et culotte)	10.50/10.80	10.50/11.-	10.80/11.-	10.- / 11.-	10.20/11.20	10.40/11.-	11.-	9.40/10.80	9.40/11.-	8.50/11.50	8.60/11.-	11.50/12.50	11.- / 12.-	10.- / 13.-
Roastbeef (faux-filet) avec charge Ire qualité	16.-	16.- / 16.50	15.- / 17.-	—	16.- / 17.40	16.-	—	15.- / 16.-	10.80/16.-	7.20/10.-	10.50/16.50	14.50	14.- / 16.-	18.-
Filet, Ire qualité	19.-	22.- / 24.-	19.50/21.-	19.50/25.-	20.- / 24.-	20.- / 23.50	—	18.- / 23.-	20.- / 23.-	18.- / 23.-	19.- / 20.50	17.-	19.- / 20.-	22.- / 24.-
Cuisseau, Ire qualité	6.50/11.-	8.- / 12.-	6.60 / 6.80	7.60/10.40	9.- / 12.-	8.40/12.-	10.-	6.40 / 9.60	7.- / 8.60	6.80/10.-	7.- / 9.80	4.80	6.- / 6.50	6.80 / 7.-
Côtelettes, Ire qualité	7.50 / 9.-	9.- / 14.-	8.50/15.-	8.50/12.80	9.- / 14.-	8.50/14.-	—	7.50/ 8.60	9.- / 10.-	8.80/12.-	8.50/12.40	7.80	9.80/12.50	—
Langue de bœuf salée	7.- / 7.20	6.80 / 8.50	7.60	6.40 / 7.60	6.50 / 7.50	7.20 / 7.60	—	7.20 / 7.60	6.60 / 7.20	6.50 / 7.40	6.80 / 9.-	6.50 / 8.50	7.- / 8.-	7.50/10.-
Veau														
Le veau entier ou en moitié	9.70	10.40/10.50	9.50/11.50	9.80/10.80	10.40	10.40	—	9.30/10.50	9.20 / 9.80	8.20 / 9.80	8.90/11.-	—	8.80	10.90/11.-
Carré, Ire qualité	12.-	13.- / 16.-	12.20/14.50	10.80/12.60	10.20/12.40	11.50/12.40	—	10.- / 13.80	11.- / 14.-	8.50/12.-	10.20/12.-	11.50/12.50	12.50/12.80	12.50/13.50
Cuisseau, Ire qualité	12.- / 12.30	11.50/12.-	12.20/14.80	10.60/12.20	10.20/12.40	11.60/12.20	11.50	10.- / 11.40	10.80/12.-	8.70/11.50	10.- / 13.-	12.50	12.50/18.-	12.50/13.50
Côtelettes, Ire qualité	14.-	14.- / 16.50	15.-	11.20/14.20	15.- / 17.-	12.50	—	10.- / 14.-	12.- / 16.-	8.70/14.-	11.- / 12.50	12.50	12.50/14.-	—
Poitrine, Ire qualité	7.50 / 9.-	8.50/10.-	9.-	8.20/11.60	7.40/11.-	8.20	—	7.40/10.-	7.80 / 9.-	7.80 / 8.-	8.30 / 9.-	—	7.- / 9.-	—
Foie de veau	18.- / 20.-	20.- / 22.-	15.50/19.50	16.- / 18.-	16.- / 18.-	18.- / 19.-	20.-	16.- / 20.-	18.- / 20.-	19.- / 23.-	18.- / 20.-	16.50/17.-	19.- / 22.-	19.- / 23.-
Rognons de veau	12.- / 15.-	15.- / 16.-	15.-	9.- / 16.-	14.- / 15.50	13.- / 15.70	—	12.- / 16.-	10.- / 14.-	15.- / 17.-	12.- / 16.-	13.- / 15.50	12.- / 18.-	10.- / 16.-
Ris de veau	14.-	15.- / 16.-	13.- / 15.-	14.- / 17.-	12.- / 16.-	15.50	16.-	12.50/14.-	14.- / 16.-	10.- / 17.-	12.- / 16.-	14.50/15.-	12.- / 14.-	13.- / 16.-
Porc														
Carré, Ire qualité	9.- / 12.50	9.50/10.-	9.20 / 9.60	8.80 / 9.90	9.- / 9.80	9.80	8.80	8.80 / 9.80	9.20 / 9.40	8.- / 11.20	8.40/10.-	9.20/12.50	8.80/10.-	9.40/10.-
Lard maigre fumé	7.50	7.80 / 8.50	7.20 / 7.60	6.80 / 7.80	6.80 / 7.40	7.40/11.-	—	6.- / 7.50	6.50 / 7.50	5.80 / 7.50	6.- / 8.-	7.80 / 8.20	7.50 / 9.-	6.50 / 7.80
Jambon cuit	10.80/11.80	11.50/12.-	11.- / 11.50	10.20/12.-	11.20/12.20	10.50/12.-	—	10.- / 11.-	11.- / 11.70	10.50/12.30	11.- / 11.30	11.- / 11.70	10.- / 11.20	10.80/14.-
Mouton														
Carré, Ire qualité	8.50/13.-	7.50/12.50	13.- / 14.-	10.50/13.80	7.- / 11.-	12.50/13.50	9.-	7.20/14.-	11.90/12.-	12.- / 14.-	10.50/13.10	11.40/13.-	12.- / 16.-	9.80/14.50
Gigot, Ire qualité	7.50	7.50/10.50	6.60/11.-	9.- / 10.-	7.- / 11.50	9.- / 10.50	—	7.20/12.60	9.80/12.-	9.- / 11.-	9.- / 11.40	10.80	11.50/12.-	9.- / 13.-
Poitrine, Ire qualité	—	6.50 / 8.50	6.60	6.- / 7.40	4.- / 7.-	—	—	6.- / 6.50	6.70 / 7.60	5.50 / 6.-	5.60 / 7.60	—	4.40 / 7.-	—
Mouton entier	—	7.80 / 9.-	9.-	8.50 / 9.40	5.- / 9.40	—	—	4.80 / 8.80	7.80 / 9.-	8.-	7.-	—	7.70	—
Agneau entier	9.50	6.50	9.40	7.- / 9.40	5.80 / 8.20	7.- / 9.80	—	8.20 / 9.-	4.80 / 9.-	6.50 / 9.20	5.50 / 8.-	—	8.80	—
Charcuterie la	9.- / 10.-	—	8.50 / 9.50	7.40/11.70	7.- / 11.20	9.20/11.20	10.-	8.- / 14.-	8.- / 11.-	—	7.70/10.-	7.80	7.- / 9.-	9.- / 10.-

Perspectives de la conservation de denrées alimentaires par irradiation

Dans son dernier rapport, la BDSA (Business & Defense Service Administration de la Division du commerce des Etats-Unis) exprime la conviction que la conservation de denrées alimentaires par irradiation deviendra une partie importante de la transformation des produits alimentaires et apportera des avantages qui auront sans doute des effets positifs pour les producteurs, pour l'industrie de transformation, et pour les consommateurs. On pense que les possibilités d'application rationnelles des rayons ionisants à la conservation de produits alimentaires iront en s'améliorant et que l'irradiation de ces produits sera, déjà au cours des 10 années prochaines, la méthode la plus importante dans le domaine de la conservation des produits alimentaires. La diffusion du rapport a pour but de stimuler l'intérêt des entreprises privées de premier plan pour les projets tendant à promouvoir le traitement des produits alimentaires par les rayons, et d'en obtenir l'appui et la participation sur une plus grande échelle.

La première partie examine les aspects fondamentaux du traitement par les rayons et indique les éléments d'appréciation nécessaires pour l'organisation ultérieure d'analyses plus détaillées. Le rapport examine en outre les méthodes de conservation de produits alimentaires par irradiation et l'état actuel du traitement par les rayons d'un certain nombre de produits choisis. Il renvoie aussi, sous une forme plutôt sommaire, au domaine de la production des denrées alimentaires, de l'industrie de transformation des produits alimentaires et d'autres groupes d'industries importants dont l'activité pourrait être influencée d'une manière déterminante par l'avènement du traitement par les rayons. Dans les limites imposées par une connaissance encore partiellement incomplète du domaine de l'irradiation des aliments, le rapport commente néanmoins les diverses incidences économiques qu'on peut attendre de ce nouveau moyen de conservation.

Le rapport termine par un commentaire des aspects juridiques et légaux du traitement des denrées alimentaires par les rayons ainsi que des réactions auxquelles il faut s'attendre de la part des consommateurs. Le rapport de la BDSA traite de l'irradiation de 28 produits en rapport avec six méthodes d'irradiation différentes, par exemple la stérilisation, la pasteurisation, la désinfection, la destruction de germes et l'amélioration des produits. Bien que des comparaisons de frais exactes manquent encore actuellement, les tableaux publiés permettent de constater que sur ces 28 produits, 17 offrent des perspectives sinon excellentes, du moins bonnes, pour l'application commerciale du traitement par les rayons. Les produits pour lesquels on attend présentement le plus du traitement au moyen de rayons ionisants sont les suivants :

- la volaille
- les poissons
- d'autres fruits de mers
- des baies pasteurisées
- la volaille et le jambon stérilisés
- les légumes séchés améliorés
- les œufs désinfectés à l'état liquide, gelés et séchés.

On prévoit les principaux domaines d'application de l'irradiation là où sa fonction unique va au-devant de besoins ou exigences qu'aucun autre moyen n'a encore pu satisfaire jusqu'à présent. Dans différents cas, on espère cependant que le traitement par les rayons pourra être appliqué avec le plus de succès en combinaison avec d'autres processus de mise en œuvre.

Les avantages les plus importants que l'on attend de la commercialisation des méthodes d'irradiation sont les suivants :

1. Economies résultant de pertes plus faibles entre le lieu de production et l'entreprise de transformation ou le consommateur.
2. Diminution d'effets fâcheux de maladies et parasites qu'impliquent certaines denrées alimentaires.
3. Extension du marché grâce à une capacité d'entreposage plus longue et un plus grand choix de produits.
4. Mise à disposition croissante de produits alimentaires nourrissants et d'un emploi plus varié pour les peuples et régions sous-alimentés, et même pour les régions frappées par les catastrophes.
5. Possibilités d'exportation croissante avant tout dans des pays en voie de développement.
6. Stabilisation du marché grâce à une capacité d'entreposage accrue et permettant de prévenir les insuffisances ou les excédents de réserves de marchandises.

Abstraction faite des avantages que l'irradiation des

denrées alimentaires procure aux producteurs, aux entreprises de transformation et au commerce en alimentation, le consommateur profitera lui aussi de cette évolution. Dans son rapport, la BDSA voit des avantages essentiels en faveur des clients :

1. Dans la qualité de divers produits meilleurs et se maintenant en partie plus longtemps.
2. En une diminution des dangers que des produits alimentaires détériorés ou empoisonnés comportent pour la santé.

L'évolution de la consommation de la viande et du poisson en suisse

I. Evolution de la consommation

Si nous prenons comme base l'année 1939 nous assistons pendant la période de guerre à une baisse moyenne de la consommation de produits animaux qui atteint 38% environ en 1944.

Ce n'est qu'après 1944 que la reprise de la consommation s'opère : elle n'atteindra le niveau total moyen de 1939 que vers 1957. Depuis lors l'augmentation globale de la consommation de denrées animales est régulière. Elle est particulièrement marquée dans le cas de la consommation de volaille, de poisson, de mollusques et de crustacés (augmentation de plus de 120% depuis 1939). La consommation de poisson et de mollusques atteignait le niveau de 1939 en 1948 déjà, celui de la volaille en 1956. En 1962, la consommation avait déjà doublé pour ces deux denrées.

La consommation de viande de porc est actuellement d'environ 30% plus forte que par rapport à 1939. Les viandes de gros bétail (forte reprise en 1961) et de veau (reprise assez régulière depuis 1946) n'ont atteint le niveau de la consommation de 1939 que ces toutes dernières années. Actuellement, la consommation de ces deux denrées est plutôt stationnaire.

Notons que dans le cas de la viande de gros bétail une régression de la consommation, par rapport à 1964, d'environ 1 kg par habitant s'est fait sentir en 1965. Ce facteur est lié, en partie, à la hausse des prix de la viande de boeuf.

II. Industrialisation et agriculture

C'est dans le cas de la production de volaille (poulets de chair) que les progrès ont été le plus frappant et surtout le plus facile à réaliser. En effet, il était aisé, grâce à la sélection rapide de souches très productives, à la mise au point d'aliments équilibrés, à l'intégration verticale, etc., de mettre sur pied de grosses unités de production permettant de bénéficier des avantages de la production industrielle : quantité — réduction des frais de production — bas prix de consommation.

Le porc, quoique plus long à sélectionner que le poulet, permet aussi une production plus intensive — le cycle de reproduction et d'engraissement étant beaucoup plus court et la surface consacrée à cet élevage beaucoup plus restreinte — que dans le cas des bovins.

Ces derniers restent le genre de production animale le plus onéreux. Le temps d'engraissement très long et la nécessité aussi de consacrer de grandes surfaces en herbe (surfaces soustraites aux cultures) augmentent considérablement les charges.

Enfin un facteur non négligeable gravant le prix de la viande de boeuf réside dans le fait que le consommateur, qui veut du beefsteak, demande une part toujours plus restreinte de l'ensemble de la viande d'un bovin. Or cette part réservée à la grillade ne représente qu'environ 10 à 15% des 220 à 250 kg de viande dont 15 à 20% d'os, d'une bête de 450 kg. Des problèmes d'écoulement des morceaux moins recherchés se posent dès lors.

L'augmentation considérable de la consommation de viande, de poisson, mollusques et crustacés est due à plusieurs facteurs dont les principaux sont l'immense facilité de transport de poissons frais par wagons frigorifiques et de conservation, surtout par congélation. N'oublions pas aussi que le public est mieux initié, par ses voyages par exemple, aux différentes espèces de poissons et qu'il en est de ce fait beaucoup plus friand.

3. Dans le développement de repas nouveaux et encore plus simples à préparer.
4. Dans une nouvelle extension de l'assortiment des denrées alimentaires, avant tout de produits qui n'étaient pas sur le marché auparavant.
5. Dans la mise à disposition de produits mieux équilibrés et plus nourrissants à des prix abordables dans des régions encore retardées du monde.

L'une des possibilités les plus importantes qu'offrent les denrées alimentaires irradiées réside sans nul doute dans leur potentiel pour l'expansion du commerce international en alimentation. L'irradiation pourrait devenir l'un des instruments les plus efficaces d'une utilisation et d'une distribution meilleures des réserves internationales de produits alimentaires.

III. Quantités consommées par habitant

La consommation moyenne de viande de gros bétail était, en 1939, de 19,18 kg contre 17,47 kg en 1965 (1964 : 18,55 kg).

Pour le porc, la consommation s'élevait à 20,30 kg en 1939 contre 27,45 kg en 1965 (1964 : 27,43 kg). La consommation de veau était en 1939 de 5,72 kg contre 5,85 kg en 1965 (1964 : 5,81 kg).

La consommation de volaille, de gibier, de lapin, passait de 2,75 kg en 1939 à 6,37 kg en 1965 (1964 : 6,35 kg).

Comme pour la volaille, nous observons une forte augmentation de la consommation en ce qui concerne les poissons, crustacés, mollusques et conserves qui était de 1,86 kg en 1939 contre 4,17 kg en 1965 (1964 : 4,17 kg).

La consommation totale a passé de 51,88 kg en 1939 à 63,72 kg en 1965 (1964 : 64,60 kg). Elle avait diminué cependant, en 1945, jusqu'à 30,77 kg.

La consommation de certains produits, surtout ceux d'origine animale, caractérise le niveau économique d'un pays. Dans une économie en expansion, telle que la nôtre, le consommateur consacre une part toujours plus restreinte de son revenu global à l'alimentation : la valeur absolue de cette part augmentant cependant.

A l'intérieur même du poste nourriture et en fonction des habitudes alimentaires, un choix s'opère en faveur de denrées élaborées et transformées telles que la viande, le fromage, les conserves, etc.

La consommation de viande est elle-même liée au facteur prix. La cherté de la viande bovine (des morceaux de premier choix en tout cas) fait que le consommateur s'approvisionne de plus en plus en produits moins coûteux tels que la volaille et le poisson.

Que nous apportent les légumes d'hiver?

La valeur alimentaire des légumes de garde est trop souvent méconnue. Saviez-vous, par exemple, que le poireau possède 43 calories par 100 gr. de matière ? De ce fait, il occupe le premier rang des légumes de garde — en ce qui concerne les calories — car la betterave à salade en donne 42, suivie de la carotte, du chou blanc, du chou rouge et enfin du céleri.

A part les calories, il faut compter les vitamines au nombre des composants de ces légumes. C'est le chou blanc qui contient le plus de vitamines C puisqu'il en possède 100 mg par 100 gr. Le chou rouge vient ensuite avec 40 mg, suivi du poireau, de la betterave à salade, du céleri, de l'oignon et de la carotte qui ferme la marche par un nombre de mg très peu élevé. Si l'on s'arrête sur la vitamine B₁ par exemple, on constatera qu'elle se trouve d'abord dans le chou rouge (0,10 mg par 100 gr. de matière), puis suivent dans l'ordre le chou blanc, la carotte, le céleri, le poireau, l'oignon et la betterave à salade. Quant aux vitamines PP, elles se trouvent en plus grande quantité dans la carotte que dans la betterave à salade ou dans le poireau et les autres légumes de garde à la disposition du consommateur ces temps-ci. Ce petit aperçu du nombre de calories et de vitamines qui font partie des légumes d'hiver permet de composer des repas en fonction d'une alimentation saine, non surchargée de vitamines et de calories provenant de légumes, viandes, poissons, fruits ou produits laitiers riches des mêmes substances et servis ensemble.

Nouvelles touristiques

Trésors d'architecture religieuse à Payerne

L'église abbatiale de Payerne, dans la vallée vaudoise de la Broye, a été soigneusement restaurée pendant plus de quarante ans. Comme une brillante conférence de presse nous l'a appris, les travaux de remise en état ne sont pas encore terminés. Les dernières recherches dans l'histoire d'art et l'archéologie imposent même certaines corrections aux phases initiales de la restauration. Mais déjà dans l'état actuel des choses, l'altier édifice aux proportions élancées rayonne de cette solennité sereine qui est le propre de tous les lieux de culte bâtis par l'austère ordre cistercien. C'est là, qu'au 6^e siècle déjà, sur les ruines d'une villa romaine, fut construite une chapelle mariale. Plus tard s'y éleva une église plus grande, qui fit place dans le haut moyen-âge à une vaste basilique de style roman. Depuis la Réforme, elle servit de grenier. Elle doit à cette circonstance d'avoir été si bien conservée, soit beaucoup mieux que la plupart des églises du 11^e siècle, d'ailleurs très rares, qui subsistent encore.

Un « Centre Le Corbusier »

La dernière œuvre du grand architecte suisse Le Corbusier, de son vrai nom Charles-Edouard Jeanneret, approche de son achèvement, à Zurich, au bord du lac tout verdoyant de parcs. Cette construction hardie, réalisée grâce à Mme Heidi Weber, architecte d'intérieur et propriétaire d'une galerie d'art, est conforme à un projet conçu et sans cesse amélioré par Le Corbusier depuis 30 ans : un toit isolé sur un complexe architectural indépendant. Ses dimensions sont calculées selon le système « Modulor », inventé par Le Corbusier, aux fins de correspondre relativement aux proportions humaines. Le « Centre Le Corbusier », qui hébergera l'héritage artistique du maître, tapisseries, sculptures, dessins, gouaches et peintures à l'huile, pourra accueillir également des expositions spéciales, des conférences et d'autres manifestations culturelles. Sa construction a commencé par le toit, selon l'idée architecturale et la structure prévue, à l'aide d'éléments préfabriqués. Ce toit abrite d'ores et déjà le gros œuvre du bâtiment, en voie d'achèvement. Belle réalisation à l'approche du 80^e anniversaire de la naissance de Le Corbusier.

Wengen a sa patinoire artificielle

Cette station de l'Oberland bernois, exempte de tout trafic automobile, bien connue par ses courses de ski annuelles du Lauberhorn, a entrepris au milieu de mai la construction d'une vaste patinoire artificielle, attraction nouvelle qui est à la disposition des hôtes depuis le début de l'hiver. Cette installation sportive se situe au centre du village, le « Wengiboden » et est aménagée de façon à satisfaire à toutes les exigences des patineurs, tant amateurs que spécialistes. La patinoire devant être couverte, au moins en partie, les oscillations de la température et les conditions météorologiques ne joueront pratiquement aucun rôle. La surface de la patinoire est de 60x45 m, dont un quart en halle et trois quarts à ciel ouvert. Cette réalisation, d'un coût d'environ 1,7 million de francs, permettra l'organisation de matches de hockey sur glace et de championnats de patinage artistique, ainsi que le tranquille exercice du curling. En été, l'installation pourra servir de halle de fête ou d'exposition, de piste pour patinage à roulettes, ou encore de cyclodrome réservé aux enfants... ainsi qu'à d'autres destinations.

Une carte du tourisme pédestre dans la région de Sursee et du lac de Sempach (canton de Lucerne)

Cette carte vient d'être éditée, à l'échelle 1:25 000, par la commission touristique de Sursee. Toutes indications y sont données, en allemand, en français et en anglais, sur les itinéraires de tourisme pédestre, les curiosités locales, les lieux historiques, les belvédères et les auberges d'une région encore peu connue du Plateau suisse.

Annances et abonnements

Le millimètre sur une colonne 48 centimes, réclames 1 fr. 80. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements : douze mois 33 fr., six mois 20 fr. 50, trois mois 11 fr., deux mois 7 fr. 75. Poste payé en avance à rou direct : douze mois 42 fr., six mois 25 fr., trois mois 14 fr., deux mois 10 fr. 25. Abonnements à la poste : demander le prix aux offices de poste étran de l'imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle 10. — Responsable pour la rédaction et l'édition Dr R. C. Streiff. — Rédaction et administration : 402 Bâle, Gartenstrasse 117. Compte de chèques postaux 40-85, téléphone (061) 348.50.

Rédaction : Ad. Pfister, P. Nantemod
Administration des annonces : Milo M. Moeschli

Schuster

prüft alles, wählt kritisch und bringt in Teppichen, Möbel- und Dekorationsstoffen sowie in Bodenbelägen nur was gut ist.

Schuster

führt speziell für Hotels eine Teppich-Kollektion von einmaliger Vielfalt.

Schuster

weiss, worauf es im Hotel ankommt und findet für jeden Zweck die richtige Lösung.

Schuster

wird von der Hotellerie immer wieder als zuverlässiger Teppichberater konsultiert.

Schuster

wird auch Ihr Ausstattungsproblem zu Ihrer vollen Zufriedenheit lösen.

Schuster

ST. GALLEN Multergasse 14
ZÜRICH Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10
(Stoffzentrale)
BASEL Aeschenvorstadt 57
WINTERTHUR Obergasse 20
BERN Eigerstrasse 80
LAUSANNE Chemin de Mornex 34

Seit Generationen
massgebend in allen Teppichfragen.

Champagne TAITTINGER Blanc de Blancs



Agents généraux pour la Suisse
Deutsche Schweiz und Tessin:

A. FISCHER
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL
Suisse romande:
PLANTEURS REUNIS SA.,
LAUSANNE

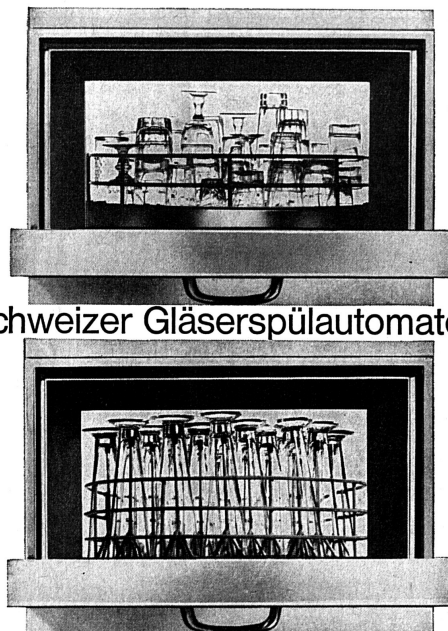
Zu verkaufen

Hotel-Restaurant

(Jahresbetrieb). Zentralschweiz, in schönster Seelage an Intern. Durchgangsstrasse, Restaurant, Bar, Speisesaal, Halle, Terrasse, Ca. 30 Betten, teilweise mit Duschenzimmer und Bad, alle mit fliessendem Kalt- und Warmwasser, Ölheizung.

Nur kapitalkräftige Leute wollen sich schriftlich melden unter Chiffre HR 2898 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Schweizer Gläserspülautomaten

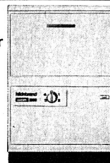


hildebrand

Für jede Betriebsgrösse, für jeden Platz, für jedes Glas finden Sie den passenden Gläserspülautomaten Hildebrand. Dreifache Frischwassernachspülung von 85 °C, 50 °C und kalt erlauben sogar einwandfreie Reinigung von Biergläsern aller Art.

Fordern Sie noch heute ausführliches Informationsmaterial oder den Besuch eines unserer Spezialisten an.

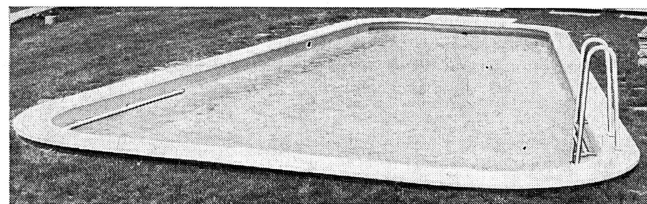
Ed. Hildebrand Ing.
Fabrik elektrischer Apparate
Verkaufsbüro:
Seefeldstr. 45, 8008 Zürich
Telefon 051/34 88 66
Fabrik: Aadorf/TG



wähl-
automatik

Schwimmbecken

vorfabriziert aus Polyester in 10 Tagen eingebaut



**DELSCHER
FILTER**
Badewasser-
Filter und
KleinfILTER
ohne
Installation



Beratung, Planung, Verkauf
und Service
CENTRO AG, 8180 Bülach
Telefon (051) 96 43 17

FUSSBALLSPIEL Modell Rekord 67



16 mm Stangen
Doppelmünzprüfer
3x10 Rp. = 1 Spiel
1x50 Rp. = 2 Spiele

1680.-

Auf Wunsch bequeme Teilzahlung. Verlangen Sie eine absolut unverbindliche Probeaufstellung für 4-6 Wochen

Paul Haas

4000 Basel, Neubadstrasse 75 Telefon 061 39 36 61

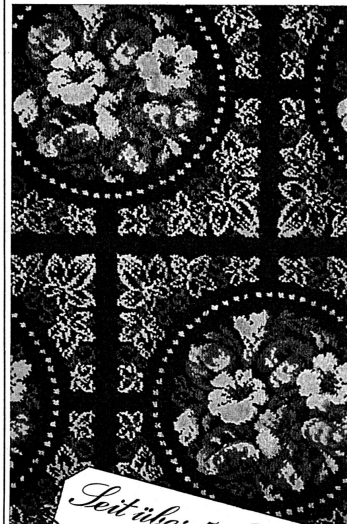
Das interessante Angebot

MIRABEAU

in einer prima englischen Wilton-Qualität, 80% Wolle, verstärkt mit 20% «Bri-Nylon».

Fond schwarz, grün oder gold. Alle 3 Farben wirken vornehm und verleihen jedem Raum eine ganz besondere Note. Für Restaurants, Tea-Rooms, Salons usw. ist der aparte, zugleich strapazierfähige Wilton das Richtige.

Mit Vergnügen studieren wir Ihr Problem gleich an Ort und Stelle und beraten Sie dann nach bestem Wissen und Können.



Seit über 50 Jahren
im Dienste
des Gastgewerbes

Geelhaar

Teppichhaus W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7, 3006 Bern
Telefon (031) 43 11 44

Geschirr abwaschen



leicht gemacht
mit dem entfeuchtenden
Reinigungspulver

Sap

Es gibt Ihrem Geschirr strahlende Sauberkeit und Frische

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

SAP wird auch in Geschirrspülmaschinen mit Erfolg angewandt.



**PFEIFFER-
Qualität**
bescheiden kalkuliert

Leintücher

Percal-Spitzenqualität seit 15 Jahren bewährt platzsparend in Waschmaschine und Schrank 165/280 cm 16.50, etwas schwerer 15.- Grand-lit 23.-

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

Prima Emmentaler

per kg Fr. 6.-, 6.50 u. 7.-, Raclette-Käse per kg. Fr. 5.80.

Käse Egger, St. Gallen, Lindehölzstrasse 30, Telefon (071) 22 42 68.

Tafelbesteck

für 48 Personen, Alpaca, 100 g versilbert, Fr. 950.-

Telefon (091) 9 56 46.